叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000001

2. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000002

3. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000003

4. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000004

5. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000005

6. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
A **LITTLE** **HOUSEKEEPING** **BOOK** **FOR** **A** **LITTLE** **GIRL**
一个 小的 家政 书 为了 一个 小的 女孩

一本给小女孩的家务小手册

[ɔː(r)] , ['mɑːrgərəts] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz]
Or **,** **MARGARET'S** **SATURDAY** **MORNINGS**
或者 , 玛格丽特的 周六 早晨

或者，玛格丽特的星期六早晨

[ðə; ði][aɪ'diːəl]['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz]
The **Ideal** **Series** **for** **Girls**
这 理想的 系列 为了 女孩们

最适合女孩的系列

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
A **little** **Cook** **Book** **for** **a** **Little** **Girl**
一个 小的 厨师 书 为了 一个 小的 女孩

一本给小女孩的小食谱

[baɪ]['kærəlaɪn] [frentʃ] ['bentən]
By **Caroline** **French** **Benton**
经过 卡罗琳 法语 本顿

作者：卡罗琳·弗伦奇·本顿

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] 12mo .
Cloth **decorative** **,** **small** **12mo** **.**
布 装饰性的 , 小的 12mo .

布艺装饰，小号 12 个月。

- [sents] ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , - [sents]
75 **cents** **;** **carriage** **paid** **,** **85** **cents**
- 分 ; 运输 有薪酬的 , - 分

75美分；运费另付，85美分

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [vɪ'veɪʃəs] [staɪl] [meɪks] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
The **simple** **,** **vivacious** **style** **makes** **this** **little** **manual** **as** **delightful** **reading** **as** **a**
这 简单的 , 活泼 风格 制作 这 小的 手动的 作为 愉快 阅读 作为 一个
['stɔːri] - [bʊk] .
story **-** **book** **.**
故事 - 书 .

简洁生动的文风使这本小册子读起来像故事书一样令人愉悦。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ɔː(r)] ['mɑːrgərəts] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz]
A **Little** **Housekeeping** **Book** **for** **a** **Little** **Girl** **;** **or** **Margaret's** **Saturday** **Mornings**
一个 小的 家政 书 为了 一个 小的 女孩 ; 或者 玛格丽特的 周六 早晨

一本给小女孩的小家务手册；或玛格丽特的星期六早晨

[baɪ]['kærəlaɪn] [frentʃ] ['bentən]
By **Caroline** **French** **Benton**
经过 卡罗琳 法语 本顿

作者：卡罗琳·弗伦奇·本顿

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] 12mo .
Cloth **decorative** **,** **small** **12mo** **.**
布 装饰性的 , 小的 12mo .

布艺装饰品，小号 12 个月。

- [sents] ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , - [sents]
75 cents ; carriage paid , 85 cents
- 分 ; 运输 有薪酬的 , - 分

75美分；运费另付，85美分

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [həʊm][frɒm; frəm] [sku:l] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋz] ,
A little girl , home from school on Saturday mornings ,
一个 小的 女孩 , 家 从 学校 在 周六 早晨 ,

一个小女孩，星期六早上放学回家，

[faindz][aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['helpf(ə)l][ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][speə(r)] [taɪm] .
finds out how to make helpful use of her spare time .
发现 出去 如何 到 制作 有帮助 使用 的 她 空闲的 时间 .

她找到了有效利用空闲时间的方法。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kændi] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
A Little Candy Book for a Little Girl
一个 小的 糖果 书 为了 一个 小的 女孩

一本送给小女孩的小糖果书

[baɪ]['eɪmi][el] . ['wɔ:təmən]
By Amy L . Waterman
经过 艾米 L . 沃特曼

作者：艾米·L·沃特曼

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] , [smɔ:l] , 12mo .
Cloth decorative , with a frontispiece in full color , small , 12mo .
布 装饰性的 , 和 一个 卷首插图 在 满的 颜色 , 小的 , 12mo .

布面装饰画，带全彩扉页，小开本，12开。

- [sents] ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , - [sents]
75 cents ; carriage paid , 85 cents
- 分 ; 运输 有薪酬的 , - 分

75美分；运费另付，85美分

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ə'pi:l] ,
This is a book of special appeal ,
这 是 一个 书 的 特别的 上诉 ,

这是一本特别吸引人的书。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [fʌdʒ] ,
as it explains in simple fashion the processes of making delicious fudges ,
作为 它 解释 在 简单的 时尚 这 流程 的 制作 可口的 软糖 ,
['fɒndənt] ,
fondants ,
翻糖 ,

它以简单的方式解释了制作美味软糖、翻糖的过程，

[nʌt] ['deinti] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
nut dainties and the like .
坚果 精致小点心 和 这 喜欢 .

坚果类小点心等等。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
A Little Sewing Book for a Little Girl
一个 小的 缝纫 书 为了 一个 小的 女孩

一本给小女孩的小缝纫书

[baɪ] ['lu:ɪs] ['frɑ:nsɪs] [kɔ:'nel]
By Louise Frances Cornell
经过 路易丝 弗朗西丝 康奈尔大学

作者：路易丝·弗朗西丝·康奈尔

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] , [smɔ:l] , 12mo .

Cloth	decorative	,	with	a	frontispiece	in	full	color	,	small	,	12mo	.
布	装饰性的	,	和	一个	卷首插图	在	满的	颜色	,	小的	,	12mo	.

布面装饰画，带全彩扉页，小开本，12开。

- [sents] ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , - [sents]

75	cents	;	carriage	paid	,	85	cents
-	分	;	运输	有薪酬的	,	-	分

75美分；运费另付，85美分

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɒlju:m] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd]

A	splendid	volume	to	encourage	little	girls	in	the	study	of	the	useful	and
一个	灿烂	体积	到	鼓励	小的	女孩们	在	这	学习	的	这	有用	和

['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .

beautiful	art	of	the	needle	.
美丽的	艺术	的	这	针	.

这是一本极好的书，可以鼓励小女孩们学习实用而美丽的针线活。

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['kʌmpəni]

THE	PAGE	COMPANY
这	页	公司

页面公司

- ['bi:kən] [ˌes 'ti:] . , ['bɒstən] , [mæs] .

53	Beacon	St	.	,	Boston	,	Mass	.
-	灯塔	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊski:pɪŋ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]

A	LITTLE	HOUSEKEEPING	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
一个	小的	家政	书	为了	一个	小的	女孩

一本给小女孩的家务小手册

[ɔ:(r)] , ['mɑ:rgərəts] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋz]

Or	,	MARGARET'S	SATURDAY	MORNINGS
或者	,	玛格丽特的	周六	早晨

或者，玛格丽特的星期六早晨

[baɪ]

By
经过

经过

['kærəlaɪn] [frentʃ] ['bentən]

Caroline	French	Benton
卡罗琳	法语	本顿

卡罗琳·弗伦奇·本顿

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

AUTHOR	OF
作者	的

作者

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]

"	A	LITTLE	COOK	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
"	一个	小的	厨师	书	为了	一个	小的	女孩

《给小女孩的小食谱》

" ['bɒstən]

"	Boston
"	波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
By The Page Company
经过 这 页 公司

由 Page 公司

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
This little book was originally published under the title
这 小的 书 曾是 起初 已发布 在下面 这 标题

这本小册子最初以……为题出版。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] ,
Saturday Mornings ,
周六 早晨 ,

星期六上午，

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
but there has been some criticism of that title because it is not
但 那里 有 到过 一些 批评 的 那 标题 因为 它 是 不是
[sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
sufficiently descriptive of the contents of the book .
足够 描述性的 的 这 内容 的 这 书 .

但有人批评这个书名，因为它没有充分描述本书的内容。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The Publishers , consequently , have thought it wise in the present edition to
这 出版商 , 最后 , 有 想法 它 明智的 在 这 展示 版 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə]
change the title to
改变 这 标题 到

因此，出版商认为在本版中将书名改为

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
A Little Housekeeping Book for a Little Girl
一个 小的 家政 书 为了 一个 小的 女孩

一本给小女孩的小家务手册

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

['mɑ:rgərəts] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋz] .
Margaret's Saturday Mornings .
玛格丽特的 周六 早晨 .

玛格丽特的周六早晨。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
This change has the advantage also of making the title uniform with the other
这 改变 有 这 优势 还 的 制作 这 标题 制服 和 这 其他
['taɪtlz] [ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z] —
titles in the series —
标题 在 这 系列 —

这一改动还有一个好处，就是使标题与其他系列标题保持一致——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
A Little Cook Book for a Little Girl ,
一个 小的 厨师 书 为了 一个 小的 女孩 ,

一本给小女孩的小食谱

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Little Sewing Book for a Little Girl , etc .
一个 小的 缝纫 书 为了 一个 小的 女孩 , ETC .

一本给小女孩的小缝纫书，等等。

[θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Thanks are due the editor of Good Housekeeping for permission to
谢谢 是 到期的 这 编辑 的 好的 家政 为了 允许 到
[ˌri:prə'dju:s] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪəriəl][ɪn] [ðæt] [ˌmægə'zi:n] .
reproduce the greater part of this book from the serial in that magazine .
复制 这 更大的 部分 的 这 书 从 这 序列号 在 那 杂志 .

感谢《好管家》杂志的编辑允许转载本书的大部分内容，这些内容此前已在该杂志上连载。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . ['mɑ:rgərəts] ['krɪsməs] [tri:]
CHAPTER I . Margaret's Christmas Tree
章 我 . 玛格丽特的 圣诞节 树

第一章 玛格丽特的圣诞树

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)]
The Kitchen Fire
这 厨房 火

厨房火灾

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪb(ə)l]
The Dining - room Table
这 用餐 - 房间 桌子

餐桌

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz]
Washing Dishes
洗涤 菜肴

洗碗

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]
The Care of the Bedrooms
这 关心 的 这 卧室

卧室的保养

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ]
Sweeping and Dusting
扫荡 和 除尘

清扫和除尘

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ; ['brɑːsɪz] , [greit] , ['ɔɪlklɒθ] , [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl]
The Bathroom ; Brasses , Grates , Oilcloths , and Vestibule
这 浴室 ; 黄铜 , 格栅 , 油布 , 和 前厅

浴室；黄铜制品、格栅、油布和门厅

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['haʊsˌkliːnɪŋ] ; ['selə(r)][ænd; ənd] ['ætɪk]
Housecleaning ; Cellar and Attic
家政服务 ; 地窖 和 阁楼

房屋清洁；地下室和阁楼

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['lɔːndri] [wɜːk]
Laundry Work
洗衣店 工作

洗衣工作

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] ; ['pæntri] ; ['pɒlɪʃɪŋ] ['sɪlvə(r)] ; [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

CHAPTER	X	.	The	Linen	Closet	;	Pantries	;	Polishing	Silver	;	the	Care	of	the
章	X	.	这	亚麻布	壁橱	;	食品储藏室	;	抛光	银	;	这	关心	的	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ; ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [læmps]

Refrigerator	;	Cleaning	the	Lamps
冰箱	;	打扫	这	灯具

第十章 亚麻布柜；食品储藏室；银器抛光；冰箱保养；灯具清洁

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mɑːkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts]

Marketing	and	Keeping	Accounts
营销	和	保持	账户

市场营销和会计记账

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]

The	Day's	Work
这	天	工作

一天的工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['mɑːrgərəts] ['krɪsməs] [triː]

MARGARET'S	CHRISTMAS	TREE
玛格丽特的	圣诞节	树

玛格丽特的圣诞树

[ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [tʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

About	Christmas	time	Margaret	was	accustomed	to	see	things	tucked	out	of	sight
关于	圣诞节	时间	玛格丽特	曾是	习惯	到	看	事物	塞进去	出去	的	视线

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

whenever	she	came	around	,
每当	她	来了	大约	,

玛格丽特每到圣诞节前后都会看到一些东西被藏起来，她已经习以为常了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːnt] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	her	feelings	were	never	hurt	when	her	Pretty	Aunt	,	or	her
和	她	情怀	是	绝不	伤害	什么时候	她	漂亮的	阿姨	,	或者	她

['ʌðə(r)] [ɑːnt] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Other	Aunt	,	or	her	mother	,
其他	阿姨	,	或者	她	母亲	,

无论是她漂亮的姑姑、她的另一个姑姑，还是她的母亲，她的感情都从未受到伤害。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] : " [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [steəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

or	her	grandmother	said	:	"	Don't	you	want	to	run	down	-	stairs	a	little	while	,
或者	她	祖母	说	:	"	不	你	想	到	跑步	向下	-	楼梯	一个	小的	尽管	,

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

或者她的祖母说："亲爱的，你不想下楼跑一会儿吗！"

" [ɔː(r)] , " ['mɑːgrət] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

"	or	,	"	Margaret	,	would	you	mind	staying	out	of	the	sitting	-	room	all	this	morning
"	或者	,	"	玛格丽特	,	会	你	头脑	入住	出去	的	这	坐着	-	房间	全部	这	早晨

?

?
?

或者，"玛格丽特，你今天上午能不能别待在客厅里？"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['krɪsməs] ['evribɒdi] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [twaɪs] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]

"	But	this	Christmas	everybody	said	these	things	twice	as	often	as	usual	,	and
"	但	这	圣诞节	大家	说	这些	事物	两次	作为	经常	作为	通常	,	和

['mɑːgrət] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Margaret	wondered	about	it	.
玛格丽特	想知道	关于	它	.

"但是今年圣诞节，每个人都比往常更频繁地说这些话，玛格丽特对此感到疑惑。"

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

"	Mother	,	"	she	said	one	day	,
"	母亲	,	"	她	说	一	天	,

"妈妈，"有一天她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] - [rʌn] [ə'weɪ] , [naʊ] , - ['əʊvə(r)]

"	if	you	were	a	little	girl	and	every	one	said	'	Run	away	,	now	,	'	over
"	如果	你	是	一个	小的	女孩	和	每一个	一	说	-	跑步	离开	,	现在	,	-	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

"如果你是一个小女孩，每个人都一遍又一遍地对你说'快跑，快跑！'，

[twaɪs] [æz; əz] ['meni]

twice	as	many
两次	作为	许多

两倍的数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[taɪmz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

times	as	other	Christmases	,	what	would	you	think	?
时代	作为	其他	圣诞节	,	什么	会	你	思考	?

和其他圣诞节一样，你觉得怎么样?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

"	Her	mother	laughed	.
"	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	"	she	said	,
"	出色地	,	"	她	说	,

"嗯，"她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts][æz; əz]
" I suppose I should think I was going to have twice as many presents as
" 我 认为 我 应该 思考 我 曾是 去 到 有 两次 作为 许多 礼物 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

“我想我收到的礼物数量应该是平时的两倍。”

" ['mɑːgrət] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Margaret drew a long breath .
" 玛格丽特 画 一个 长的 气息 .

玛格丽特长长地吸了一口气。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['θɔːtfəli] .
" she asked , thoughtfully .
" 她 问 , 深思熟虑 .

她若有所思地问道。

" [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [skeɪts] , [ænd; ənd] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [fɜːrz] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɒksɪz][ɒv; əv]
" Two pairs of skates , and two sets of furs , and two boxes of
" 二 对 的 冰鞋 , 和 二 套 的 毛皮 , 和 二 盒子 的
[h'ændkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

两双溜冰鞋，两套皮草，两盒手帕，

[ænd; ənd] [tuː] [pɪŋk] [kə'məʊnəz] , [ænd; ənd][sɪks] [bʊks] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]
and two pink kimonos , and six books ; that would be twice as many
和 二 粉色的 和服 , 和 六 图书 ; 那 会 是 两次 作为 许多
['prez(ə)nts][æz; əz][lɑːst] [jɪə(r)] .
presents as last year .
礼物 作为 最后的 年 .

还有两件粉色和服和六本书；这将是去年礼物数量的两倍。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒnt] [wɪð] [tuːz] ?
But what does one little girl want with twos ?
但 什么 做 一 小的 女孩 想 和 二 ?

但是一个小女孩要两个什么呢?

[naʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [twɪnz] —
Now if I was twins —
现在 如果 我 曾是 双胞胎 —

如果我是双胞胎——

" [ðə; ðiː] ['prɪti] [ɑːnt] [lɑːft] .
" The Pretty Aunt laughed .
" 这 漂亮的 阿姨 笑了 .

“漂亮的姑妈笑了。”

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let me explain it to her , " she said .
" 让 我 解释 它 到 她 , " 她 说 .

“让我跟她解释一下，”她说。

" ['mɑ:grət] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:] ['krɪsməs] [tri:z] , [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [dʒʌst] [æz; əz]

"	Margaret	,	how	would	you	like	two	Christmas	trees	,	one	for	everybody	,	just	as
"	玛格丽特	,	如何	会	你	喜欢	二	圣诞节	树木	,	一	为了	大家	,	只是	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

“玛格丽特，你想要两棵圣诞树吗？一棵给大家，就像往年一样。”

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)nts] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tri:] , [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [wɪð] [mɔ:(r)]

with	your	presents	on	it	,	and	one	little	tree	,	all	for	yourself	,	with	more
和	你的	礼物	在	它	,	和	一	小的	树	,	全部	为了	你自己	,	和	更多的

['prez(ə)nts] ?

presents	?
礼物	?

上面挂满你的礼物，还有一棵小树，完全属于你自己，上面也挂满了礼物?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Would	you	like	that	for	a	change	?
会	你	喜欢	那	为了	一个	改变	?

你想换个口味吗?

" ['mɑ:grət] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [kwɪə(r)] .

"	Margaret	said	she	thought	she	would	,	but	it	seemed	very	queer	.
"	玛格丽特	说	她	想法	她	会	,	但	它	似乎	非常	酷儿	.

玛格丽特说她觉得她会，但这似乎很奇怪。

[tu:] [tri:z] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] !

Two	trees	,	and	only	one	little	girl	!
二	树木	,	和	仅有的	一	小的	女孩	!

两棵树，却只有一个小女孩!

[nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd] [bi:n] [twɪnz] —

Now	if	she	really	had	been	twins	—
现在	如果	她	真的	有	到过	双胞胎	—

如果她们真的是双胞胎——

" [twɪnz] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑ:nt] .

"	Twins	,	indeed	!	"	said	the	Other	Aunt	.
"	双胞胎	,	的确	!	"	说	这	其他	阿姨	.

“真是双胞胎啊！”另一位姑妈说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ]

"	Just	wait	till	you	see	,	and	perhaps	you	will	be	glad	there's	only	one	of	you
"	只是	等待	直到	你	看	,	和	也许	你	将要	是	高兴的	有	仅有的	一	的	你

!

!
!

“等着瞧吧，也许你会庆幸自己只有一个人！”

" [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lɑ:ft] [ə'gen] [ɪk'sept] ['mɑ:grət] , [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['veri] [kwɪə(r)]

"	And	everybody	laughed	again	except	Margaret	,	who	thought	it	all	very	queer
"	和	大家	笑了	再次	除了	玛格丽特	,	WHO	想法	它	全部	非常	酷儿

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

“除了玛格丽特之外，大家都笑了，玛格丽特觉得这一切真是太奇怪了。”

[wen] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [weɪkt] ['evri] [wʌn] [ʌp]

When	Christmas	morning	came	she	jumped	up	in	a	hurry	and	waked	every	one	up
什么时候	圣诞节	早晨	来了	她	跳了起来	向上	在	一个	匆忙	和	醒来	每一个	一	向上

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

calling	out	,
呼叫	出去	,

圣诞节早晨，她急忙跳起来，大声喊叫着把大家都吵醒了。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][get]

"	and	then	she	danced	with	impatience	because	it	took	them	so	long	to	get
"	和	然后	她	跳舞	和	不耐烦	因为	它	采取	他们	所以	长的	到	得到

['redi] .

ready	.
准备好	.

“然后她不耐烦地跳起了舞，因为他们准备的时间太长了。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt]

But	at	last	the	doors	of	the	parlor	were	thrown	open	and	she	rushed
但	在	最后的	这	门	的	这	客厅	是	抛掷	打开	和	她	匆忙

[ɪn] .

in	.
在	.

但最终客厅的门被猛地推开，她冲了进去。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , [hʌŋ] [wɪð] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [braɪt] [bɔːlz] , [ænd; ənd]

There	stood	the	great	,	beautiful	tree	,	hung	with	tinsel	and	bright	balls	,	and
那里	站立	这	伟大的	,	美丽的	树	,	悬挂	和	箔	和	明亮的	球	,	和

['twɪŋklɪŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪts] ,

twinkling	with	beautiful	lights	,
闪烁	和	美丽的	灯	,

那棵高大美丽的圣诞树矗立在那里，挂满了彩带和闪亮的彩球，闪烁着美丽的灯光。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] , [taɪd] [wɪð] [red] ['rɪbənz] [ænd; ənd]

and	on	its	branches	were	bundles	and	bundles	,	tied	with	red	ribbons	and
和	在	它是	分支	是	捆绑	和	捆绑	,	系	和	红色的	丝带	和

['hɒli] ,

holly	,
冬青	,

树枝上挂满了用红丝带和冬青枝扎成的捆扎物。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['bʌnd(ə)lz] ,

and	on	the	floor	were	more	bundles	,
和	在	这	地面	是	更多的	捆绑	,

地板上还有更多包裹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

and	she	forgot	about	the	little	tree	she	had	meant	to	look	for	.
和	她	忘了	关于	这	小的	树	她	有	意思是	到	看	为了	.

于是她忘记了原本打算寻找的那棵小树。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] ,

But	by	and	by	,	when	she	had	opened	all	her	presents	,
但	经过	和	经过	,	什么时候	她	有	打开	全部	她	礼物	,

但过了一会儿，当她拆完所有礼物后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)]

and	made	a	pile	of	them	on	the	piano	,	and	thanked	everybody	for
和	制成	一个	桩	的	他们	在	这	钢琴	,	和	谢谢	大家	为了

[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

them	,	she	whispered	:
他们	,	她	低声说道	:

她把纸条堆在钢琴上，低声感谢大家送的纸条：

" ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Mother	,	was	there	to	be	a	little	tree	, all	for	me	?	"
"	母亲	,	曾是	那里	到	是	一个	小的	树	, 全部	为了	我	?	"

“妈妈，是不是有一棵小树，专门为我种的？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Why	,	of	course	,	"	said	her	mother	,
"	为什么	,	的	课程	,	"	说	她	母亲	,

“当然了，”她母亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi] ['nɪəli] [fə'gɒt] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

smiling	,	"	we	nearly	forgot	,	didn't	we	?
微笑	,	"	我们	几乎	忘了	,	没有	我们	?

笑着说：“我们差点忘了，对吧？”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ?

Suppose	you	look	behind	the	library	door	?
认为	你	看	在后面	这	图书馆	门	?

假设你往图书馆门后看一眼?

" ['mɑːgrət] [ræn][ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət]

"	Margaret	ran	and	looked	,	and	,	sure	enough	,	there	was	the	tree	,	but
"	玛格丽特	跑	和	看起来	,	和	,	当然	足够的	,	那里	曾是	这	树	,	但

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] !

such	a	queer	one	!
这样的	一个	酷儿	一	!

玛格丽特跑过去一看，果然，那棵树就在那里，但却是一棵非常奇怪的树!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][nəʊ] ['ɔːrnəmənts] .

It	was	small	,	and	had	no	candles	and	no	ornaments	.
它	曾是	小的	,	和	有	不	蜡烛	和	不	装饰品	.

它很小，里面没有蜡烛，也没有任何装饰品。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [wel] ,

The	corner	was	dark	and	she	could	not	see	very	well	,
这	角落	曾是	黑暗的	和	她	可以	不是	看	非常	出色地	,

角落里很黑，她看得不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [dʌst] - [pænz][ænd; ənd] [wɪsk]

but	it	seemed	to	be	hung	with	things	that	looked	like	dust	-	pans	and	whisk
但	它	似乎	到	是	悬挂	和	事物	那	看起来	喜欢	灰尘	-	平底锅	和	拂

- [bruːmz] .

-	brooms	.
-	扫帚	.

但上面似乎挂着一些像簸箕和扫帚之类的东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] .

She	stood	looking	at	it	,	wondering	if	it	was	all	a	joke	.
她	站立	寻找	在	它	,	好奇	如果	它	曾是	全部	一个	开玩笑	.

她站在那里看着它，心想这一切是不是只是个玩笑。

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [triː] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Just	**then**	**her**	**father**	**saw**	**her**	**and**	**came**	**to**	**pull**	**the**	**tree**	**out**	**where**	**she**
只是	然后	她	父亲	锯	她	和	来了	到	拉	这	树	出去	在哪里	她

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	**see**	**it**	**,**
可以	看	它	,

这时，她父亲看到了她，便过来把树拉到她能看到的地方。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] [taɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [teɪp] ,

and	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**there**	**was**	**a**	**dust**	**-**	**pan**	**tied**	**on**	**with**	**a**	**red**	**tape**	**,**
和	,	当然	足够的	,	那里	曾是	一个	灰尘	-	平底锅	系	在	和	一个	红色的	磁带	,

果然，那里用红胶带绑着一个簸箕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [red] [teɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːpɪŋ] - [kæp] [wɪð]

and	**a**	**whisk**	**-**	**broom**	**with**	**another**	**red**	**tape**	**,**	**and**	**a**	**little**	**sweeping**	**-**	**cap**	**with**
和	一个	拂	-	扫帚	和	其他	红色的	磁带	,	和	一个	小的	扫荡	-	帽	和

[ə; eɪ] [red] [baʊ; bəʊ] ,

a	**red**	**bow**	**,**
一个	红色的	弓	,

还有一把系着红色丝带的扫帚，以及一顶系着红色蝴蝶结的小扫帚帽。

[sʌm; səm] ['gɪŋəm] ['eɪprənz][ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprənz] , [ænd; ənd] [braʊn] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [red] -

some	**gingham**	**aprons**	**and**	**white**	**aprons**	**,**	**and**	**brown**	**towels**	**and**	**red**	**-**
一些	格子布	围裙	和	白色的	围裙	,	和	棕色的	毛巾	和	红色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['taʊəlz] , [ænd; ənd] [dʌst] - [klɒθs] ,

and	**-**	**white**	**towels**	**,**	**and**	**dust**	**-**	**cloths**	**,**
和	-	白色的	毛巾	,	和	灰尘	-	布料	,

一些格子围裙和白色围裙，棕色毛巾和红白相间的毛巾，以及抹布。

[ɔːl] [wɪð] [red] [em] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːnəs] ;

all	**with**	**red**	**M's**	**in**	**their**	**corners**	**;**
全部	和	红色的	多发性硬化症	在	他们的	角落	;

所有图案的角落都印有红色的M字样；

[ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [red]

and	**put**	**at**	**the**	**top**	**was**	**a**	**little**	**book**	**tied**	**on**	**the**	**tree**	**with**	**a**	**big**	**red**
和	放	在	这	顶部	曾是	一个	小的	书	系	在	这	树	和	一个	大的	红色的

[baʊ; bəʊ] .

bow	**.**
弓	.

树顶上放着一本用大红蝴蝶结系在树上的小书。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

Her	**mother**	**took**	**this**	**down**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**,**	**and**	**every**	**one**
她	母亲	采取	这	向下	和	递交	它	到	她	,	和	每一个	一

[stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn]

stood	**and**	**looked**	**on**
站立	和	看起来	在

她母亲把这东西取下来递给她，所有人都站起来看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] .

and	**smiled**	**because**	**she**	**was**	**so**	**surprised**	**.**
和	微笑	因为	她	曾是	所以	惊讶	.

她因为太惊讶而笑了。

[wen] ['mɑ:grət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɪn]

When	Margaret	looked	at	the	cover	of	the	book	she	knew	what	was	inside	in
什么时候	玛格丽特	看起来	在	这	覆盖	的	这	书	她	知道	什么	曾是	里面	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

玛格丽特只看了一眼书的封面，就立刻知道里面写的是什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

因为，

['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]

painted	on	the	cover	was	a	little	girl	who	looked	just	like	her	with	a	big
绘	在	这	覆盖	曾是	一个	小的	女孩	WHO	看起来	只是	喜欢	她	和	一个	大的

['eɪprən][ɒn] ,

apron	on	,
围裙	在	,

封面上画着一个小女孩，长得和她一模一样，穿着大围裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] - [kæp] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn][ɪn]

and	a	sweeping	-	cap	,	holding	a	broom	in	one	hand	and	a	dust	-	pan	in
和	一个	扫荡	-	帽	,	保持	一个	扫帚	在	一	手	和	一个	灰尘	-	平底锅	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

头戴扫帚帽，一手拿着扫帚，一手拿着簸箕。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ɪn] [braɪt] [red] ['lɛtəz] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋz] .

and	above	,	in	bright	red	letters	,	were	the	words	,	Saturday	Mornings	.
和	多于	,	在	明亮的	红色的	信件	,	是	这	字	,	周六	早晨	.

上面用鲜红色的字母写着：星期六早上。

" [əʊ] , [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

"	Oh	,	it's	for	me	!
"	哦	,	它是	为了	我	!

“哦，是给我的！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	she	cried	,	delighted	.
"	她	哭	,	高兴极了	.

她喜极而泣。

" [ɪts] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [kʊk] - [bʊk] , ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [kli:n] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kʊk] .

"	It's	like	my	own	cook	-	book	,	only	it	tells	how	to	clean	house	instead	of	cook	.
"	它是	喜欢	我的	自己的	厨师	-	书	,	仅有的	它	讲述	如何	到	干净的	房子	反而	的	厨师	.

“这就像我自己的食谱，只不过它教的是如何打扫房子而不是如何做饭。”

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [kli:n] [haʊs] !

I	love	to	clean	house	!
我	爱	到	干净的	房子	!

我喜欢打扫房子！

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [bedz] !

I	love	to	make	beds	!
我	爱	到	制作	床	!

我喜欢铺床！

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] !

I	love	to	wash	dishes	!
我	爱	到	洗	菜肴	!

我喜欢洗碗！

[ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [swiːp] !
I just love to sweep !
我 只是 爱 到 扫 !

我超爱扫地!

[meɪ] [ai][weə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [dɪʃ] - ['taʊəlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
May I wear that beautiful cap , and are all those dish - towels for me ,
可能 我 穿 那 美丽的 帽 , 和 是 全部 那些 盘子 - 毛巾 为了 我 ,

我可以戴那顶漂亮的帽子吗？还有，那些洗碗巾都是给我的吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['veri] [əʊn] [dʌst] - [pæn] ?
and is that my very own dust - pan ?
和 是 那 我的 非常 自己的 灰尘 - 平底锅 ?

那是我自己的簸箕吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][gɒt] ['evriθɪŋ] [daʊn] .
" Then she ran to the tree and got everything down .
" 然后 她 跑 到 这 树 和 得到 一切 向下 .

然后她跑到树下，把所有东西都取了下来。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪprənz] , [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
First she put on all the aprons , one on top of another ,
第一的 她 放 在 全部 这 围裙 , 一 在 顶部 的 其他 ,

她先是把所有的围裙一件件地穿上，

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌfld] ['weɪtɪŋ] - [ɒn] - ['teɪb(ə)l]['eɪprən][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
with the ruffled waiting - on - table apron on top of the rest ,
和 这 褶皱的 等待 - 在 - 桌子 围裙 在 顶部 的 这 休息 ,

最上面还罩着一件褶皱的服务员围裙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and she put the cap on her head ,
和 她 放 这 帽 在 她 头 ,

她把帽子戴在头上，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪʃ] - ['taʊəlz] ['əʊvə(r)][wʌn] [ɑːm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dʌstəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and hung all the dish - towels over one arm and all the dusters over the
和 悬挂 全部 这 盘子 - 毛巾 超过 一 手臂 和 全部 这 除尘器 超过 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

然后把所有的洗碗巾挂在一只胳膊上，把所有的掸子挂在另一只胳膊上。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [bruːmz]
and gathered up the brooms
和 聚集 向上 这 扫帚

然后把扫帚收了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [dʌst] - [pæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
and dust - pan in her arms and sat down in a corner with her book .
和 灰尘 - 平底锅 在 她 武器 和 卫星 向下 在 一个 角落 和 她 书 .

她怀里抱着簸箕，坐在角落里看书。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['səʊbəli] .
" This is the best of all , " she said , soberly .
" 这 是 这 最好的 的 全部 , " 她 说 , 清醒地 .

“这是最好的，”她严肃地说。

" [maɪ] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [tuː] , [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [maɪ] [gəʊld] [hɑːt] [pɪn] ,

"	My	other	presents	are	lovely	,	too	,	my	books	and	my	gold	heart	pin	,
"	我的	其他	礼物	是	迷人的	,	也	,	我的	图书	和	我的	金子	心	别针	,

“我的其他礼物也很棒，比如我的书和我的金心形胸针。”

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

and	my	white	rocking	-	chair	for	my	own	room	,
和	我的	白色的	摇滚	-	椅子	为了	我的	自己的	房间	,

还有我房间里的那把白色摇椅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] ['grænmʌðə(r)] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] [stɪtʃis] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	mittens	grandmother	knit	for	me	with	the	lace	stitches	down	the
和	这	连指手套	祖母	针织	为了	我	和	这	蕾丝	针脚	向下	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

还有奶奶给我织的那副手套，手套背面有蕾丝花纹。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [best] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [triː] [məʊst] .

but	I	like	my	little	book	best	,	and	all	the	things	on	my	own	little	tree	most	.
但	我	喜欢	我的	小的	书	最好的	,	和	全部	这	事物	在	我的	自己的	小的	树	最多	.

但我最喜欢的是我的小书，还有我自己的小树上的所有东西。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['krɪsməs] [ai] ['evə(r)] , ['evə(r)] [hæd; həd] !

This	is	the	nicest	Christmas	I	ever	,	ever	had	!
这	是	这	最友善的	圣诞节	我	曾经	,	曾经	有	!

这是我过过的最棒的圣诞节！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] [ɪz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ]

The	name	of	my	book	is	Saturday	Mornings	,	because	other	days	I	have	to	go
这	姓名	的	我的	书	是	周六	早晨	,	因为	其他	天	我	有	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

我的书名叫《星期六的早晨》，因为其他日子我都要上学。

[bʌt; bət] ['sætədez] [ai] [kæn; kən] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] .

but	Saturdays	I	can	sweep	and	dust	and	wash	dishes	.
但	星期六	我	能	扫	和	灰尘	和	洗	菜肴	.

但是星期六我可以扫地、擦灰、洗碗。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

What	fun	it	will	be	!
什么	乐趣	它	将要	是	!

那该多有趣啊！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] ['tʃæptə(r)] [saʊndz] [best] .

I	don't	know	which	chapter	sounds	best	.
我	不	知道	哪个	章	声音	最好的	.

我不知道哪一章听起来最好。

" [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌst] - [pæn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['taʊəlz] .

"	She	hugged	the	little	dust	-	pan	and	shook	out	the	dish	-	towels	.
"	她	拥抱	这	小的	灰尘	-	平底锅	和	摇晃	出去	这	盘子	-	毛巾	.

她抱起小簸箕，抖了抖抹布。

" [əʊ] , [ai] [dʒʌst] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	just	can't	wait	to	begin	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	只是	不能	等待	到	开始	,	"	她	说	.

“哦，我迫不及待地想开始了，”她说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)]
THE KITCHEN FIRE
这 厨房 火

厨房火灾

[ɔːl'ðəʊ] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
Although Margaret had become pretty well acquainted with the kitchen during the
虽然 玛格丽特 有 变得 漂亮的 出色地 熟人 和 这 厨房 期间 这
[jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
year she was learning to cook she had never quite understood how to manage
年 她 曾是 学习 到 厨师 她 有 绝不 相当 理解 如何 到 管理
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the kitchen range or the fire ,
这 厨房 范围 或者 这 火 ,

虽然玛格丽特在学习烹饪的那一年里对厨房已经相当熟悉了，但她始终没能完全弄明白如何使用炉灶或火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brɪdʒɪt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
because Bridget always attended to that part for her .
因为 布里奇特 总是 参加 到 那 部分 为了 她 .

因为布里奇特总是帮她处理那部分事情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [klɑːs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
But at the very first lesson in the Saturday Morning Class her mother ,
但 在 这 非常 第一的 课 在 这 周六 早晨 班级 她 母亲 ,

但在周六上午课程的第一节课上，她的母亲

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [deɪ] , [sed] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [biː; bi] " ['reɪndʒɪz]
who was to be the teacher that day , said the subject would be " Ranges
WHO 曾是 到 是 这 老师 那 天 , 说 这 主题 会 是 " 范围
[ænd; ənd] ['faɪərz] ,
and Fires ,
和 火灾 ,

那天负责授课的老师说，课程主题是“靶场和火灾”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['haʊskiːpɪŋ] .
" because it was the beginning of all housekeeping .
" 因为 它 曾是 这 开始 的 全部 家政 .

因为这是所有家务的开端。

['mɑːgrət] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] , ['lɒŋgɪst] - [sliːvd] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːθ] [brʌʃ]
Margaret put on her biggest , longest - sleeved gingham apron , got a hearth brush
玛格丽特 放 在 她 最大 , 最长 - 袖子 格子布 围裙 , 得到 一个 炉 刷子
, [ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] ,
, a dust - pan ,
, 一个 灰尘 - 平底锅 ,

玛格丽特穿上她最大、袖子最长的格子围裙，拿了一把炉刷和一个簸箕。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [stəʊv] ['blækɪŋ] , [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃə(r)] ,
the little dish which held the stove blacking , brush and polisher ,
这 小的 盘子 哪个 握住 这 火炉 黑化 , 刷子 和 抛光机 ,

盛放炉灶用黑剂、刷子和抛光剂的小碟子

[rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

rolled	up	her	sleeves	and	prepared	to	listen	.
滚动	向上	她	袖子	和	准备	到	听	.

她卷起袖子，准备倾听。

" [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [faɪnd]

"	The	reason	why	so	many	women	find
"	这	原因	为什么	所以	许多	女性	寻找

“很多女性发现的原因”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['kʊkɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] , " [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

cooking	hard	work	,	"	her	mother	began	,	"	is	because	they	do	not	understand
烹饪	难的	工作	,	"	她	母亲	开始	,	"	是	因为	他们	做	不是	理解

[ðeə(r)] [reɪndʒ] [ɔː(r)] [stəʊv] .

their	range	or	stove	.
他们的	范围	或者	火炉	.

“做饭很费劲，”她母亲说道，“是因为他们不了解自己的炉灶。”

[ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [grəʊ] [hɒt] ['kwɪkli] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɒt] ;

They	cannot	make	a	fire	grow	hot	quickly	,	or	make	it	cooler	if	it	is	too	hot	;
他们	不能	制作	一个	火	生长	热的	迅速地	,	或者	制作	它	冷却器	如果	它	是	也	热的	;

它们不能使火迅速变热，也不能在火太热时使其冷却；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wɒt] [ðə; ðiː] [kʊk] - [bʊks] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] . -

they	do	not	know	how	to	get	what	the	cook	-	books	call	a	'	moderate	oven	.	'
他们	做	不是	知道	如何	到	得到	什么	这	厨师	-	图书	称呼	一个	-	缓和	烤箱	.	-

他们不知道如何才能得到烹饪书中所说的“中等温度的烤箱”。

- [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [drɑːfts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , - [ðeɪ] [seɪ] ,

'	We	never	could	understand	about	drafts	and	things	,	'	they	say	,
-	我们	绝不	可以	理解	关于	草稿	和	事物	,	-	他们	说	,

“我们一直都搞不懂草稿之类的东西，”他们说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]

but	the	real	truth	of	the	matter	is	that	they	are	too	lazy	to	try	and
但	这	真实的	真相	的	这	事情	是	那	他们	是	也	懒惰的	到	尝试	和

[lɜːn] ,

learn	,
学习	,

但事实真相是，他们太懒惰，不愿意尝试学习。

[aɪm] [ə'freɪd] ,

I'm	afraid	,
我是	害怕的	,

我耽心，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

because	it	is	so	very	simple	that	even	a	little	girl	can	learn	about	it	in	ten	minutes	.
因为	它	是	所以	非常	简单的	那	甚至	一个	小的	女孩	能	学习	关于	它	在	十	分钟	.

因为它非常简单，即使是小女孩也能在十分钟内学会。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

The	only	way	to	be	a	good	housekeeper	is	to	understand	all	about	a	fire
这	仅有的	方式	到	是	一个	好的	管家	是	到	理解	全部	关于	一个	火

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] .

and	how	to	keep	a	kitchen	range	in	a	good	temper	.
和	如何	到	保持	一个	厨房	范围	在	一个	好的	脾气	.

要想成为一名优秀的管家，唯一的办法就是了解火的原理以及如何保持厨房炉灶的良好状态。

" ['mɑːgrət] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [stəʊvz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk]

"	Margaret	laughed	at	this	,	but	her	mother	said	stoves	were	just	like
"	玛格丽特	笑了	在	这	,	但	她	母亲	说	炉灶	是	只是	喜欢

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

玛格丽特听了这话哈哈大笑，但她母亲说炉子就像人一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	sometimes	would	refuse	to	do	as	they	were	told	,	and	were
和	有时	会	拒绝	到	做	作为	他们	是	讲述	,	和	是

[krɒs] [ænd; ənd] ['sʌlki] ;

cross	and	sulky	;
叉	和	闷闷不乐的	;

有时会拒绝听从吩咐，并且生气、闹脾气；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

but	they	could	be	as	pleasant	and	smiling	and	obliging	as	a	good
但	他们	可以	是	作为	令人愉快的	和	微笑	和	乐于助人	作为	一个	好的

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

但她们可以像乖巧的小女孩一样，既和蔼可亲又笑容满面，而且非常听话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

Then	she	took	off	the	covers	and	explained	all	about	the	inside	of	the	range	.
然后	她	采取	离开	这	封面	和	解释	全部	关于	这	里面	的	这	范围	.

然后她揭开盖子，详细讲解了炉灶的内部构造。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒks] [laɪnd] [wɪð] ['hevi] [brɪk] .

"	You	see	,	"	she	began	,	"	the	fire	is	in	a	sort	of	box	lined	with	heavy	brick	.
"	你	看	,	"	她	开始	,	"	这	火	是	在	一个	种类	的	盒子	衬里	和	重的	砖	.

“你看，”她说道，“火是在一个用厚砖砌成的盒子里烧起来的。”

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kəʊl] [kʌm]

Now	,	if	the	coals	come
现在	,	如果	这	煤炭	来

现在，如果煤炭来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)][laɪ][ɒn][ɪts] ['edʒɪz] ,

up	to	the	very	top	of	this	,	or	lie	on	its	edges	,
向上	到	这	非常	顶部	的	这	,	或者	说谎	在	它是	边缘	,

一直到顶端，或者躺在它的边缘，

[ðeɪ] [wɪl] [kræk] [ðə; ði] [brɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	will	crack	the	brick	as	they	get	heated	,	and	so	spoil	it	,
他们	将要	裂缝	这	砖	作为	他们	得到	加热	,	和	所以	剧透	它	,

它们受热会使砖块开裂，从而损坏砖块。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] - [brɪk] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] .

and	fire	-	brick	is	very	expensive	and	troublesome	to	replace	.
和	火	-	砖	是	非常	昂贵的	和	麻烦的	到	代替	.

耐火砖价格昂贵，更换起来也很麻烦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hiːt] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['bɒtəm] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	heat	the	sides	and	bottom	very	hot	,	and	it	will	not	hurt	it	,
你	能	热	这	侧面	和	底部	非常	热的	,	和	它	将要	不是	伤害	它	,

你可以把侧面和底部加热到很高的温度，也不会损坏它。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][tɒp] ['edʒɪz] .

but	not	the	top	edges	.
但	不是	这	顶部	边缘	.

但不包括顶部边缘。

[səʊ] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [kəʊl] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði][bɒks] ,

So	,	in	putting	on	coal	you	must	never	let	it	quite	fill	the	box	,
所以	,	在	推杆	在	煤炭	你	必须	绝不	让	它	相当	充满	这	盒子	,

所以，在往箱子里装煤的时候，千万不要让煤完全装满箱子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][set][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ]

and	after	you	set	the	scuttle	down	on	the	floor	you	must	take	the	long
和	后	你	放	这	偷偷溜走	向下	在	这	地面	你	必须	拿	这	长的

['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌvnz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [bɪt][hæz; həz]

poker	and	feel	all	around	on	top	of	the	ovens	and	see	if	any	bit	has
扑克	和	感觉	全部	大约	在	顶部	的	这	烤箱	和	看	如果	任何	少量	有

[rəʊld] [ðeə(r)] ,

rolled	there	,
滚动	那里	,

将炉底铲放在地板上后，必须用长棍在炉顶上四处摸索，看看是否有食物残渣滚落到那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

and	bring	it	back	where	it	belongs	.
和	带来	它	后退	在哪里	它	属于	.

把它送回它应该在的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

If	it	should	roll	down	the	sides	you	could	not	get	it	out	,
如果	它	应该	卷	向下	这	侧面	你	可以	不是	得到	它	出去	,

如果它顺着边滚下来，你就拿不出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði][drɑːft][ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

and	it	would	spoil	the	draft	and	injure	the	stove	.
和	它	会	剧透	这	草稿	和	损伤	这	火炉	.

这样做会影响通风，还会损坏炉子。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði][kəʊl][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː]

Now	if	you	understand	all	this	we	will	shake	out	the	coal	and	make	a	new
现在	如果	你	理解	全部	这	我们	将要	摇	出去	这	煤炭	和	制作	一个	新的

['faɪə(r)] . "

fire	.	"
火	.	"

如果你明白了这一切，我们就可以抖掉煤渣，重新生火了。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] !

"	Oh	,	let	me	shake	!
"	哦	,	让	我	摇	!

“哦，让我摇一摇！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːgrət] ,

"	exclaimed	Margaret	,
"	惊呼	玛格丽特	,

“玛格丽特惊呼道，”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪkə(r)]

and	before	her	mother	could	stop	her	she	had	put	in	the	shaker
和	前	她	母亲	可以	停止	她	她	有	放	在	这	摇晃器

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈkʌvəz]

and	moved	it	about	so	quickly	that	the	ashes	came	out	of	the	open	covers
和	已搬	它	关于	所以	迅速地	那	这	灰烬	来了	出去	的	这	打开	封面

[ænd; ənd] [drɑːfts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	drafts	and	filled	the	room	,
和	草稿	和	已填	这	房间	,

还没等她母亲阻止，她就把骨灰盒放了进去，并迅速地摇晃着，结果骨灰从敞开的盖子和缝隙中飘了出来，充满了整个房间。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋ] .

and	both	she	and	her	mother	were	coughing	and	choking	.
和	两个都	她	和	她	母亲	是	咳嗽	和	窒息	.

她和她母亲都在咳嗽和呛咳。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	mother	stopped	her	.
她	母亲	停止	她	.

她母亲阻止了她。

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt]

"	That	isn't
"	那	不是

“那不是……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

the	way	to	shake	a	fire	,	"	she	said	.
这	方式	到	摇	一个	火	,	"	她	说	.

“摇晃火堆的方法，”她说。

" [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [ɒn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] .

"	The	covers	must	all	go	on	first	,	and	everything	be	shut	up	tight	.
"	这	封面	必须	全部	去	在	第一的	,	和	一切	是	关闭	向上	紧的	.

“必须先盖好所有盖子，把所有东西都关紧。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tuː] [slaɪdz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]

"	Then	she	showed	her	the	two	slides	over	the	oven	doors	,	and	the	others
"	然后	她	显示	她	这	二	幻灯片	超过	这	烤箱	门	,	和	这	其他的

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

然后她给她看了烤箱门上的两张滑轨，以及前面的其他滑轨。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ʃʌt] .

and	pushed	them	shut	.
和	推动	他们	关闭	.

然后把它们关上了。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstəʊvˌpaɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] , [səʊ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] ,

The	two	in	the	stovepipe	were	opened	,	so	the	ashes	could	go	up	that	way	,
这	二	在	这	烟囱管	是	打开	,	所以	这	灰烬	可以	去	向上	那	方式	,

烟囱管上的两个孔都打开了，这样炉灰就可以从那里排出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [pʊt][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	the	covers	were	tightly	put	in	their	places	.
和	这	封面	是	紧紧	放	在	他们的	地方	.

床罩被紧紧地盖在原位。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪk] .

"	Now	,	"	she	said	,	"	you	may	shake	.
"	现在	,	"	她	说	,	"	你	可能	摇	.

“现在，”她说，“你可以颤抖了。”

" [səʊ] ['mɑːgrət] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

"	So	Margaret	shook	and	shook	until	her	arms	were	tired	,
"	所以	玛格丽特	摇晃	和	摇晃	直到	她	武器	是	疲劳的	,

于是玛格丽特不停地颤抖，直到双臂都酸痛了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['æʃɪz] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] ,

but	though	the	fine	ashes	all	came	out	,
但	尽管	这	美好的	灰烬	全部	来了	出去	,

但是，尽管所有的细灰都出来了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [kəʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] .

there	was	a	handful	of	large	coals	which	would	not	go	through	the	grate	.
那里	曾是	一个	少数	的	大的	煤炭	哪个	会	不是	去	通过	这	格特	.

有一些大块的煤块无法通过炉篦。

[ðiːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [gʊd] , [ʌn'bəːnd] [kəʊl] , [ænd; ənd] ['pɑːtli]

These	,	her	mother	explained	,	were	partly	good	,	unburned	coal	,	and	partly
这些	,	她	母亲	解释	,	是	部分	好的	,	未燃烧	煤炭	,	和	部分

[pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːd] ['bɪts] , [kɔːld] ['kliŋkə] .

poor	,	hard	bits	,	called	clinkers	.
贫穷的	,	难的	比特	,	称为	熟料	.

她母亲解释说，这些煤一部分是好的、未燃烧的煤，一部分是差的、坚硬的煤块，称为煤渣。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Some	people	just	turned	them	all	out	with	the	ashes	and	threw	them	away	,
一些	人们	只是	转向	他们	全部	出去	和	这	灰烬	和	扔	他们	离开	,

有些人干脆把它们和骨灰一起倒掉扔掉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['weɪstfl] .

but	this	was	wasteful	.
但	这	曾是	浪费	.

但这是一种浪费。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['bɪts] [bɜːnd] [ə'gen] .

They	must	be	picked	over	and	the	good	bits	burned	again	.
他们	必须	是	挑选	超过	和	这	好的	比特	烧伤	再次	.

它们必须被仔细挑选，并将好的部分再次烧制。

['mɑːgrət] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [glʌvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,

Margaret	hunted	up	a	big	pair	of	old	gloves	of	her	father's	,
玛格丽特	猎杀	向上	一个	大的	一对	的	老的	手套	的	她	父亲的	,

玛格丽特翻出了她父亲的一副旧大手套。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ɒn][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn]

and	with	these	on	she	picked	out	the	good	pieces	of	coal	and	laid	them	on
和	和	这些	在	她	挑选	出去	这	好的	件	的	煤炭	和	铺设	他们	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

她戴上这些工具，挑选出好的煤块，放在一边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] ['hænd(ə)l] [kwaɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

and	then	she	tipped	the	grate	by	turning	the	stove	handle	quite	around	,	and
和	然后	她	倾斜	这	格特	经过	转弯	这	火炉	处理	相当	大约	,	和

然后她把炉灶把手转了个大方向，把炉篦翻了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] ['kliŋkə] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [left] ['empti] .

the	clinkers	all	fell	into	the	ash	-	pan	and	the	grate	was	left	empty	.
这	熟料	全部	跌倒	进入	这	灰	-	平底锅	和	这	格特	曾是	左边	空的	.

炉渣全部落入灰盘，炉篦空空如也。

[ə; eɪ][bɪg]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz][nekst] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - [pæn] ['keəfəli]

A	big	newspaper	was	next	spread	on	the	floor	and	the	ash	-	pan	carefully
一个	大的	报纸	曾是	下一个	传播	在	这	地面	和	这	灰	-	平底锅	小心

[drɔːn] [aʊt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skʌt(ə)l] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

drawn	out	over	it	and	emptied	into	a	scuttle	kept	ready	for	this	,
绘制	出去	超过	它	和	清空	进入	一个	偷偷溜走	保留	准备好	为了	这	,

接下来，一张大报纸被铺在地板上，然后小心翼翼地把灰盘拉出来，倒进事先准备好的灰斗里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

so	it	could	be	easily	carried	to	the	place	where	the	ashes	were	kept	,
所以	它	可以	是	容易地	携带	到	这	地方	在哪里	这	灰烬	是	保留	,

这样就可以很容易地把它运送到存放骨灰的地方。

[ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn; kən][ðeə(r)] .

and	emptied	into	the	can	there	.
和	清空	进入	这	能	那里	.

然后倒进了那里的罐子里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] [pæn] [ɒn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

She	put	the	empty	pan	on	the	paper	,
她	放	这	空的	平底锅	在	这	纸	,

她把空平底锅放在纸上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [swept] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stəʊv] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	with	her	brush	swept	out	all	the	cracks	inside	the	stove	,	up	and	down
和	和	她	刷子	扫荡	出去	全部	这	裂缝	里面	这	火炉	,	向上	和	向下

,

,

,

她用刷子把炉子内部所有的缝隙都扫了一遍，上上下下。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tɪl] [nəʊ] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] .

here	and	there	,	till	no	ashes	were	to	be	seen	anywhere	.
这里	和	那里	,	直到	不	灰烬	是	到	是	已见	任何地方	.

这里那里，直到到处都看不到灰烬为止。

[ðen] [ðə; ði][pæn][wɒz; wəz][pʊt] [bæk] .

Then	the	pan	was	put	back	.
然后	这	平底锅	曾是	放	后退	.

然后把平底锅放回原处。

[ðə; ði] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [nekst] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [swept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [wɪsk] -

The	ovens	were	opened	next	,	and	these	,	too	,	swept	out	with	a	clean	whisk	-
这	烤箱	是	打开	下一个	,	和	这些	,	也	,	扫荡	出去	和	一个	干净的	拂	-

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

接下来打开烤箱，也用干净的扫帚把烤箱内部打扫干净。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['bɪts][ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	away	back	in	the	corners	they	found	several	bits	of	toast	and	such	things
和	离开	后退	在	这	角落	他们	成立	一些	比特	的	吐司	和	这样的	事物

[ɔːl] [draɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] ,

all	dried	to	a	crisp	,
全部	干燥	到	一个	脆	,

他们在角落里发现了一些烤面包片之类的东西，都晒得干脆了。

[wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .

which	Bridget	had	not	seen	at	all	.
哪个	布里奇特	有	不是	已见	在	全部	.

布里奇特对此一无所知。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

When	all	the	ashes	were	taken	up	and	those	on	the	newspaper	cleared	away	,
什么时候	全部	这	灰烬	是	已采取	向上	和	那些	在	这	报纸	已清除	离开	,

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,

her	mother	said	,
她	母亲	说	,

当所有的骨灰都被收走，报纸上的那些人也被清理干净后，她的母亲说：

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

"	Now	we	are	ready	for	the	fire	.	"
"	现在	我们	是	准备好	为了	这	火	.	"

“现在我们已经做好应对火灾的准备了。”

" [fɜːst] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ; [ɒn] [ðɪs] [wiː; wi] [leɪ] [krɒst] [stɪks]

"	First	we	put	a	crumpled	paper	on	the	bottom	;	on	this	we	lay	crossed	sticks
"	第一的	我们	放	一个	皱巴巴的	纸	在	这	底部	;	在	这	我们	躺	交叉	棍子

[ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,

of	kindling	,
的	引火物	,

“首先，我们在底部铺上一张揉皱的纸；然后在上面放上交叉的引火柴，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəʊl]['faɪə(r)] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

a	good	many	,	because	this	is	to	be	a	coal	fire	;	if	we	were	going
一个	好的	许多	,	因为	这	是	到	是	一个	煤炭	火	;	如果	我们	是	去

[tuː; tə] [bɜːn]

to	burn
到	烧伤

很多，因为这将是一场煤火；如果我们打算燃烧的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wʊd] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [səʊ] ['meni] ;

wood	we	would	not	need	so	many	;
木头	我们	会	不是	需要	所以	许多	;

我们不需要那么多木材；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]

we	must	shut	the	little	slide	in	the	front	of	the	stove	directly	before	the	fire
我们	必须	关闭	这	小的	滑动	在	这	正面	的	这	火炉	直接地	前	这	火

,

,

,

我们必须关上炉子前面，正对着火堆的小滑盖。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [səʊ][ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [gəʊ][ʌp] .

and	open	the	one	at	the	bottom	,	so	the	smoke	will	go	up	.
和	打开	这	一	在	这	底部	,	所以	这	抽烟	将要	去	向上	.

打开最下面的那个阀门，这样烟雾就会向上冒。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [drɑːfts][ɪn][ðə; ði][paɪp][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ; [ɪf] [nɒt] ,

Look	and	see	if	the	two	drafts	in	the	pipe	are	open	;	if	not	,
看	和	看	如果	这	二	草稿	在	这	管道	是	打开	;	如果	不是	,

检查一下管道中的两个通风口是否畅通；如果没有，

[ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .

the	room	will	be	full	of	smoke	as	soon	as	we	start	the	kindling	.
这	房间	将要	是	满的	的	抽烟	作为	很快	作为	我们	开始	这	引火物	.

我们一点燃引火物，房间里就会充满烟雾。

[ðə; ði] ['dæmpəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌvnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] , [tuː] ,

The	dampers	into	the	ovens	must	be	shut	,	too	,
这	阻尼器	进入	这	烤箱	必须	是	关闭	,	也	,

烤箱的挡板也必须关闭。

[səʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ;

so	the	fire	will	have	nothing	to	distract	its	attention	;
所以	这	火	将要	有	没有什么	到	转移	它是	注意力	;

这样，火就不会受到任何干扰；

[ɪf] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [bɜːn] ,

if	we	left	them	open	it	would	think	it	had	not	only	to	burn	,
如果	我们	左边	他们	打开	它	会	思考	它	有	不是	仅有的	到	烧伤	,

如果我们把它们敞开着，它会认为它不仅要燃烧，

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌvnz] [hɒt] , [tuː] .

but	to	get	the	ovens	hot	,	too	.
但	到	得到	这	烤箱	热的	,	也	.

但也要把烤箱预热。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Now	if	you	are	ready	you	can	light	the	paper	.
现在	如果	你	是	准备好	你	能	光	这	纸	.

现在如果你准备好了，就可以点燃纸张了。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mɑːgrət] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊd] ['rɔːrɪŋ] [wel] ,

"	In	a	moment	Margaret	heard	the	wood	roaring	well	,
"	在	一个	片刻	玛格丽特	听到	这	木头	咆哮	出色地	,

片刻之后，玛格丽特听到木头发出轰鸣声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn] [wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

then	she	took	off	a	cover	and	sprinkled	on	one	shovel	of	coal	and	closed	the
然后	她	采取	离开	一个	覆盖	和	撒上	在	一	铲	的	煤炭	和	关闭	这

[tɒp] [ə'gen] ;

top	again	;
顶部	再次	;

然后她揭开盖子，撒上一铲煤，又盖上盖子；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ] ['piːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [red] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

as	soon	as	she	saw	by	peeping	in	that	this	was	red	,	she	put	on	another	,
作为	很快	作为	她	锯	经过	偷窥	在	那	这	曾是	红色的	,	她	放	在	其他	,

她偷偷往里看，一看到这件衣服是红色的，就换了一件。

['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ʃʌvlfʊl] ,

scattering	it	evenly	all	around	,	and	presently	she	added	a	third	shovelful	,
散射	它	均匀地	全部	大约	,	和	目前	她	额外	一个	第三	一铲子	,

她将面粉均匀地撒在周围，过了一会儿，她又加了第三铲。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [wel] [bɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz] [hɒt] ,

and	by	this	time	the	wood	was	well	burned	away	and	the	coal	was	hot	,
和	经过	这	时间	这	木头	曾是	出色地	烧伤	离开	和	这	煤炭	曾是	热的	,

这时木柴已经完全烧尽，煤炭也变得很热了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .

so	she	knew	the	fire	was	made	.
所以	她	知道	这	火	曾是	制成	.

所以她知道火是人为造成的。

[ðə; ði]['les(ə)n] [ðen] [tʊk] [ʌp] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌvnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	lesson	then	took	up	heating	the	ovens	,	which	was	still	more	important	.
这	课	然后	采取	向上	加热	这	烤箱	,	哪个	曾是	仍然	更多的	重要的	.

接下来的课程讲解了如何给烤箱加热，这才是更重要的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] ['mɑːgrət] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmpəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Her	mother	showed	Margaret	how	to	push	in	and	out	the	dampers	over	the
她	母亲	显示	玛格丽特	如何	到	推	在	和	出去	这	阻尼器	超过	这

['ʌv(ə)n] [dɔːz] ,

oven	doors	,
烤箱	门	,

她母亲教玛格丽特如何推拉烤箱门上的阻尼器。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːkt] .

and	explained	the	shutter	inside	which	they	worked	.
和	解释	这	快门	里面	哪个	他们	工作	.

并解释了他们工作的快门内部的情况。

" [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [hɒt] [wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['əʊpən][tuː; tə] [let][ðə; ði] [hiːt] [gəʊ][ɔːl]

"	When	we	want	the	oven	hot	we	pull	the	shutter	open	to	let	the	heat	go	all
"	什么时候	我们	想	这	烤箱	热的	我们	拉	这	快门	打开	到	让	这	热	去	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

around	the	oven	.
大约	这	烤箱	.

“当我们想要烤箱变热时，我们会拉开百叶窗，让热量在烤箱内循环。”

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

When	we	want	to	cool	it	we	shut	the	shutter	.
什么时候	我们	想	到	凉爽的	它	我们	关闭	这	快门	.

想要降温的时候，我们就把百叶窗关上。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪz] [ðɪs] :

The	first	thing	to	learn	about	a	stove	is	this	:
这	第一的	事物	到	学习	关于	一个	火炉	是	这	:

关于炉灶，首先要了解的是：

[faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dæmpə(r)][ɪz] [pʊʃt] [ɪn][ɔː(r)] ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['ʌvnz] ;

find	out	whether	the	damper	is	pushed	in	or	pulled	out	to	heat	the	ovens	;
寻找	出去	无论	这	阻尼器	是	推动	在	或者	拉	出去	到	热	这	烤箱	;

查明烤箱加热时，风门是推入式还是拉出式；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,

you	can	tell	by	taking	off	the	top	covers	and	watching	,
你	能	告诉	经过	采取	离开	这	顶部	封面	和	观看	,

你只要把顶盖打开观察就能看出来。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɜːks] .

for	you	can	see	in	that	way	how	the	shutter	works	.
为了	你	能	看	在	那	方式	如何	这	快门	作品	.

这样你就能看到快门的工作原理了。

[sʌm; səm] [pʊʃ] [ɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [pʊl] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stəʊv] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Some	push	in	and	others	pull	out	,	and	each	stove	may	be	different	.
一些	推	在	和	其他的	拉	出去	,	和	每个	火炉	可能	是	不同的	.

有些炉灶是推入式的，有些是拉出的，而且每台炉灶可能都不相同。

[ðiːz] [pʊʃ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [hɒt] .

These	push	in	when	you	want	to	get	the	oven	hot	.
这些	推	在	什么时候	你	想	到	得到	这	烤箱	热的	.

当你想把烤箱预热时，把这些部件推入即可。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʊk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

Now	,	if	you	want	to	cook	on	top	of	the	stove	,
现在	,	如果	你	想	到	厨师	在	顶部	的	这	火炉	,

如果你想在炉灶上烹饪，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['ʌvnz] ['hiːtɪd]

and	want	all	the	heat	up	there	,	of	course	you	do	not	need	the	ovens	heated
和	想	全部	这	热	向上	那里	,	的	课程	你	做	不是	需要	这	烤箱	加热

,

,

,

当然，如果想要楼上所有的热量，就不需要预热烤箱了。

[səʊ][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

so	you	shut	them	away	.
所以	你	关闭	他们	离开	.

所以你就把他们关起来。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)]['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ['juːsləsli] , [bʌt; bət] [kləʊz]

When	you	are	all	done	with	the	fire	never	let	it	burn	uselessly	,	but	close
什么时候	你	是	全部	完毕	和	这	火	绝不	让	它	烧伤	无用	,	但	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

用完火后，千万不要让它白白燃烧，而应该把它关上。

[ænd; ənd][səʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	keep	it	.
和	所以	保持	它	.

所以要保存好。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪz] [ðɪs] :

The	reason	of	the	draft	in	the	front	of	the	stove	at	the	bottom	,	is	this	:
这	原因	的	这	草稿	在	这	正面	的	这	火炉	在	这	底部	,	是	这	:

炉灶底部前方出现气流的原因是：

[ðə; ði][eə(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [meɪks]

the	air	rushes	in	up	through	the	coal	and	on	into	the	chimney	,	and	makes
这	空气	冲刺	在	向上	通过	这	煤炭	和	在	进入	这	烟囱	,	和	制作

[ðə; ði]['faɪə(r)]

the	fire
这	火

空气涌入，穿过煤炭，进入烟囱，从而燃起火焰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[gəʊ] [hɑːd] .
go **hard** **.**
去 难的 .

全力以赴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði] [kəʊl] ,
If **you** **want** **to** **have** **it** **go** **slowly** **and** **not** **waste** **the** **coal** **,**
如果 你 想 到 有 它 去 缓慢地 和 不是 浪费 这 煤炭 ,

如果你想让它慢点烧，又不浪费煤，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ðɪs] [taɪt] .
of **course** **you** **must** **shut** **this** **tight** **.**
的 课程 你 必须 关闭 这 紧的 .

当然，你必须把这个关紧。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [drɑːft] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
The **other** **draft** **,** **directly** **in** **front** **of** **the** **fire** **,**
这 其他 草稿 , 直接地 在 正面 的 这 火 ,

另一股气流，正对着火堆，

[lets] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [raɪt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [kəʊl] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [ʌp]
lets **the** **cool** **air** **right** **in** **on** **the** **hot** **coals** **,** **and** **keeps** **them** **from** **burning** **up**
让我们 这 凉爽的 空气 正确的 在 在 这 热的 煤炭 , 和 保持 他们 从 燃烧 向上
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

让冷空气直接进入炽热的煤炭中，防止煤炭快速燃烧。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ðɪs] ,
so **if** **you** **want** **a** **hot** **fire** **you** **must** **shut** **this** **,**
所以 如果 你 想 一个 热的 火 你 必须 关闭 这 ,

所以，如果你想要旺火，就必须关上这个盖子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
and **when** **you** **want** **the** **fire** **to** **go** **down** **you** **must** **open** **it** **.**
和 什么时候 你 想 这 火 到 去 向下 你 必须 打开 它 .

想要熄灭火，就必须打开火门。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ? "
Is **that** **plain** **?** **"**
是 那 清楚的 ? "

明白了吗?

" [jes] , " [sed] ['mɑːgrət] , ['θɔːtfəli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Margaret** **,** **thoughtfully** **.**
" 是的 , " 说 玛格丽特 , 深思熟虑 .

“是的，”玛格丽特若有所思地说。

" [wen] [aɪ] [beɪk] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌvnz] [hɒt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dæmpəz] ,
" **When** **I** **bake** **I** **make** **the** **ovens** **hot** **by** **pushing** **in** **the** **dampers** **,**
" 什么时候 我 烤 我 制作 这 烤箱 热的 经过 推动 在 这 阻尼器 ,

“我烤东西的时候，会通过按下风门来预热烤箱。”

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
and **opening** **the** **slide** **at** **the** **bottom** **and** **shutting** **it** **at** **the** **top** **.**
和 开幕 这 滑动 在 这 底部 和 关闭 它 在 这 顶部 .

从底部打开滑轨，从顶部关闭滑轨。

[wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [tɒp] ,
When **I** **want** **to** **make** **something** **on** **top** **,**
什么时候 我 想 到 制作 某物 在 顶部 ,

当我想在上面放些东西时，

[ai] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmpəz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌvnz] [ku:l] ,

I	pull	out	the	dampers	to	get	the	ovens	cool	,
我	拉	出去	这	阻尼器	到	得到	这	烤箱	凉爽的	,

我拉出风门让烤箱冷却。

[ænd; ənd] [ai] ['əʊpən] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

and	I	open	the	one	at	the	bottom	and	shut	the	one	at	the	top	.
和	我	打开	这	一	在	这	底部	和	关闭	这	一	在	这	顶部	.

我打开最下面的那个，关上最上面的那个。

[wen] [aɪm] [ɔ:l] [dʌn] [ai] [li:v] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['dæmpəz] [aʊt] ,

When	I'm	all	done	I	leave	the	oven	dampers	out	,
什么时候	我是	全部	完毕	我	离开	这	烤箱	阻尼器	出去	,

一切就绪后，我就把烤箱挡板拿出来。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [drɑ:ft] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [tɒp] [wʌn] .

shut	the	bottom	draft	in	front	and	open	the	top	one	.
关闭	这	底部	草稿	在	正面	和	打开	这	顶部	一	.

关闭下方的通风口，打开上方的通风口。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gets] [ku:l] .

Then	the	fire	gets	cool	.
然后	这	火	获得	凉爽的	.

然后火就凉了。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [ai] [du:; də] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['dæmpəz] ? "

But	what	do	I	do	to	the	chimney	dampers	?	"
但	什么	做	我	做	到	这	烟囱	阻尼器	?	"

但我该如何处理烟囱挡板呢?

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [wi:; wi] ['ɔ:ləʊst] [fə'gɒt] [ðəʊz] .

"	Sure	enough	,	"	said	her	mother	,	"	we	almost	forgot	those	.
"	当然	足够的	,	"	说	她	母亲	,	"	我们	几乎	忘了	那些	.

“果然如此，”她母亲说，“我们差点就忘了那些事了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['hænd(ə)lz] [ɒn] [ðem; ðəm] — [θɪn] [ænd; ənd] [streɪt] ; [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [flæt] [pleɪts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

You	see	the	queer	handles	on	them	—	thin	and	straight	;	those	are	like	the	flat	plates	inside	the
你	看	这	酷儿	把手	在	他们	—	薄的	和	直的	;	那些	是	喜欢	这	平坦的	盘子	里面	这

你看它们上面那些奇特的把手——又细又直；它们就像里面的扁平盘子一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[paɪp] [ðæt] [tɜ:n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] .

pipe	that	turn	just	as	they	do	.
管道	那	转动	只是	作为	他们	做	.

管道的转弯方式与它们完全相同。

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [bɜ:n] [hɑ:d] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪp] ,

When	you	want	the	fire	to	burn	hard	you	turn	the	handle	along	the	pipe	,
什么时候	你	想	这	火	到	烧伤	难的	你	转动	这	处理	沿着	这	管道	,

想要火烧得旺一些，就沿着烟囱转动把手。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:nz] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

and	that	turns	the	plate	the	same	way	,
和	那	转弯	这	盘子	这	相同的	方式	,

这样一来，盘子就会朝同一个方向转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [kæn; kən][get] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] .

and	the	heat	can	get	out	and	make	a	good	draft	.
和	这	热	能	得到	出去	和	制作	一个	好的	草稿	.

热量可以散发出去，形成良好的通风。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][paɪp] ,

But	if	you	are	shutting	up	the	fire	you	turn	the	handle	across	the	pipe	,
但	如果	你	是	关闭	向上	这	火	你	转动	这	处理	穿过	这	管道	,

但如果要关火，就把把手转到管道的另一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪt] [tɜːn] [streɪt] [ə'krɒs] , [tuː] , [ænd; ənd] [stɒps] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] ,

and	that	makes	the	plate	turn	straight	across	,	too	,	and	stops	the	heat	from	getting	out	,
和	那	制作	这	盘子	转动	直的	穿过	,	也	,	和	停止	这	热	从	获得	出去	,

这样一来，盘子也会直线旋转，阻止热量散失。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['faɪə(r)][daɪz] [daʊn] . "

and	so	the	fire	dies	down	.	"
和	所以	这	火	死亡	向下	.	"

于是火势渐渐熄灭了。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mɑːgrət] , " [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Margaret	,	"	that's	easy	to	understand	.
"	哦	,	是的	,	"	说	玛格丽特	,	"	那就是	简单的	到	理解	.

“哦，是的，”玛格丽特说，“这很容易理解。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huː] [doʊnt][hæv; həv] [kəʊl]['faɪərz] ?

But	what	do	people	do	who	don't	have	coal	fires	?
但	什么	做	人们	做	WHO	不	有	煤炭	火灾	?

但是那些没有燃煤壁炉的人怎么办呢?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] . "

Sometimes	they	have	wood	to	burn	.	"
有时	他们	有	木头	到	烧伤	.	"

有时他们有柴火可以烧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmpəz] [ænd; ənd][drɑːfts][ɔːl] [wɜːk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	But	the	dampers	and	drafts	all	work	the	same	way	,	"	said	her	mother	.
"	但	这	阻尼器	和	草稿	全部	工作	这	相同的	方式	,	"	说	她	母亲	.

“但是阻尼器和通风口的工作原理都是一样的，”她母亲说。

" [wʊd] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] , [hɒt]['faɪə(r)] ,

"	Wood	is	nice	and	clean	to	burn	,	and	makes	a	quick	,	hot	fire	,
"	木头	是	好的	和	干净的	到	烧伤	,	和	制作	一个	快的	,	热的	火	,

“木柴燃烧起来干净又好，而且能迅速生起旺火，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] .

but	it	has	to	be	watched	all	the	time	or	it	will	go	out	.
但	它	有	到	是	观看	全部	这	时间	或者	它	将要	去	出去	.

但必须时刻看管，否则就会坏掉。

[kəʊl] [meɪks] [ə; eɪ] ['stedi] [hiːt] , [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][juːz] .

Coal	makes	a	steady	heat	,	and	so	for	most	things	it	is	better	to	use	.
煤炭	制作	一个	稳定的	热	,	和	所以	为了	最多	事物	它	是	更好的	到	使用	.

煤炭能产生稳定的热量，因此对于大多数情况来说，使用煤炭是更好的选择。

[naʊ] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

Now	look	in	and	see	how	things	are	going	.
现在	看	在	和	看	如何	事物	是	去	.

现在进去看看情况如何。

" ['mɑ:grət] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [braɪt] [red] [kəʊl] .

"	Margaret	raised	the	covers	and	found	a	bed	of	bright	red	coals	.
"	玛格丽特	提高	这	封面	和	成立	一个	床	的	明亮的	红色的	煤炭	.

玛格丽特掀开被子，发现下面是一堆鲜红的煤炭。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [kəʊl] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ðə; ði]

Her	mother	told	her	to	put	on	coal	at	once	;	if	she	waited	the
她	母亲	讲述	她	到	放	在	煤炭	在	一次	;	如果	她	等待	这

她母亲告诉她立刻添煤；如果她等.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['faɪə(r)] [wʊd] [grəʊ] [stɪl] [hɔtə] , — [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [waɪt] [hɒt] , — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]

fire	would	grow	still	hotter	,	—	what	was	called	white	hot	,	—	and	then	it
火	会	生长	仍然	更热	,	—	什么	曾是	称为	白色的	热的	,	—	和	然后	它

[wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] .

would	be	spoiled	.
会	是	被宠坏了	.

火势会越来越旺，达到所谓的白炽状态，然后就会烧坏。

[kəʊl] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

Coal	must	always	go	on	before	this	point	,	but	not	too	much	,	which	would	be
煤炭	必须	总是	去	在	前	这	观点	,	但	不是	也	很多	,	哪个	会	是

['weɪstfl] .

wasteful	.
浪费	.

在此之前必须继续使用煤炭，但不能用太多，否则会造成浪费。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ləʊ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [best] .

A	bright	,	low	fire	was	always	best	.
一个	明亮的	,	低的	火	曾是	总是	最好的	.

明亮而低矮的火堆总是最好的。

" [naʊ] [li:v] [ðə; ði] [drɑ:fts] [ɔ:l] ['əʊpən] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['meʊmənt] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Now	leave	the	drafts	all	open	just	a	moment	,	"	said	her	mother	,
"	现在	离开	这	草稿	全部	打开	只是	一个	片刻	,	"	说	她	母亲	,

“现在先把所有草稿都打开一会儿，”她母亲说。

" [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [kəʊl] [gæs] [bɜ:n] [ə'weɪ] ,

"	to	let	the	coal	gas	burn	away	,
"	到	让	这	煤炭	气体	烧伤	离开	,

让煤气燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	then	you	can	shut	the	fire	up	and	it	will	keep	just	right	for
和	然后	你	能	关闭	这	火	向上	和	它	将要	保持	只是	正确的	为了

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

然后你就可以关掉火，它能保持合适的温度好几个小时。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] — ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [kəʊl] [kʌm] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] ,

And	one	thing	more	—	never	let	the	coal	come	up	near	the	covers	of	the	stove	,
和	一	事物	更多的	—	绝不	让	这	煤炭	来	向上	靠近	这	封面	的	这	火炉	,

还有一点——千万不要让煤块溅到炉盖附近。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [wɪl] [wɔ:p] [ði:z] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ;

or	the	great	heat	will	warp	these	and	spoil	them	;
或者	这	伟大的	热	将要	经	这些	和	剧透	他们	;

否则高温会使它们变形并损坏；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kræks] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['edʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] . "

they	will	always	have	cracks	around	their	edges	,	and	the	heat	will	be	wasted	.	"
他们	将要	总是	有	裂缝	大约	他们的	边缘	,	和	这	热	将要	是	浪费	.	"

它们边缘总会有裂缝，热量也会被浪费掉。

" ['brɪdʒɪt] ['nevə(r)] [lets] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['mɑːgrət] ,

"	Bridget	never	lets	her	fire	go	out	at	night	,	"	said	Margaret	,
"	布里奇特	绝不	让我们	她	火	去	出去	在	夜晚	,	"	说	玛格丽特	,

“布里奇特晚上从不让她的火熄灭，”玛格丽特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl] [ʌp] .

as	she	shut	the	fire	all	up	.
作为	她	关闭	这	火	全部	向上	.

她把火全部关上了。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [stəʊv] [get][kəʊld][ænd; ənd]

"	She	likes	to	keep	it	a	whole	week	and	then	let	the	stove	get	cold	and
"	她	点赞	到	保持	它	一个	所有的	星期	和	然后	让	这	火炉	得到	寒冷的	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒn] ['sætədez] . "

make	it	all	over	again	on	Saturdays	.	"
制作	它	全部	超过	再次	在	星期六	.	"

“她喜欢把这道菜放上一整周，然后让炉子凉下来，周六再重新做一遍。”

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Yes	,	"	said	her	mother	,	"	that	is	a	very	good	way	to	do	,
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	"	那	是	一个	非常	好的	方式	到	做	,

“是的，”她母亲说，“这确实是个好办法。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ,

for	it	does	not	use	up	the	kindling	,
为了	它	做	不是	使用	向上	这	引火物	,

因为它不会消耗引火物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nəʊ][mɔː(r)] [kəʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]

and	it	takes	no	more	coal	to	keep	the	fire	all	night	than	to	start	a
和	它	需要	不	更多的	煤炭	到	保持	这	火	全部	夜晚	比	到	开始	一个

整夜维持炉火所需的煤炭量与生火所需的煤炭量并无二致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[njuː] [wʌn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

new	one	every	morning	.
新的	一	每一个	早晨	.

每天早上更新。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz]

But	if	you	ever	notice	how	she	manages	you	will	see	that	she	shakes	out	the	ashes
但	如果	你	曾经	注意	如何	她	管理	你	将要	看	那	她	奶昔	出去	这	灰烬

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

但如果你仔细观察她是如何安排的，你会发现她晚上会把炉灰抖掉。

[pʊts] [ɒn] [kəʊl] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][gæs] [bɜːn] [ɒf] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

puts	on	coal	,	and	lets	the	gas	burn	off	,	just	as	we	have	done	.
放置	在	煤炭	,	和	让我们	这	气体	烧伤	离开	,	只是	作为	我们	有	完毕	.

就像我们一样，烧煤，让煤气燃烧殆尽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['ʌv(ə)n][drɑːfts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Then	she	shuts	up	the	oven	drafts	,	and	the	one	at	the	bottom	,
然后	她	关闭	向上	这	烤箱	草稿	,	和	这	一	在	这	底部	,

然后她关上了烤箱的通风口，包括最下面的那个。

[ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ;

and	opens	the	one	in	front	of	the	fire	as	we	did	;
和	打开	这	一	在	正面	的	这	火	作为	我们	做过	;

然后像我们一样，打开火炉前的那个；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][ɪg'zæktli] [raɪt] ;

in	the	morning	she	finds	her	fire	exactly	right	;
在	这	早晨	她	发现	她	火	确切地	正确的	;

早上她发现火候刚刚好；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] [ænd; ənd] [hɔtə] ,

all	she	has	to	do	is	to	make	it	a	little	brighter	and	hotter	,
全部	她	有	到	做	是	到	制作	它	一个	小的	更亮	和	更热	,

她只需要把它调得更亮更热一些就行了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][drɑːft][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

so	she	shuts	the	draft	in	front	of	the	coal	and	opens	the	one	at	the	bottom
所以	她	关闭	这	草稿	在	正面	的	这	煤炭	和	打开	这	一	在	这	底部

,

,

,

于是她关上煤炉前面的通风口，打开底部的通风口。

[tuː; tə][get][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][kəʊl] ,

to	get	the	air	to	rush	up	through	the	coal	,
到	得到	这	空气	到	匆忙	向上	通过	这	煤炭	,

让空气快速穿过煤层，

[ænd; ənd][sets][ðə; ði][drɑːfts][ɪn][ðə; ði][paɪp]['əʊpən] , [tuː] , [səʊ][ðə; ði][hɒt][eə(r)][kæn; kən][get] [aʊt] ;

and	sets	the	drafts	in	the	pipe	open	,	too	,	so	the	hot	air	can	get	out	;
和	套	这	草稿	在	这	管道	打开	,	也	,	所以	这	热的	空气	能	得到	出去	;

同时打开管道内的通风口，让热空气排出；

[ðen] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [ʌp] [red] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pʊts] [ɒn]

then	when	the	fire	burns	up	red	she	shakes	out	the	ashes	a	little	and	puts	on
然后	什么时候	这	火	烧伤	向上	红色的	她	奶昔	出去	这	灰烬	一个	小的	和	放置	在

[freʃ] [kəʊl] ,

fresh	coal	,
新鲜的	煤炭	,

等到火烧得通红，她就抖掉一些灰烬，再添上新的煤炭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɒt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	it	is	ready	for	the	day	,	and	as	hot	as	she	wants	it	.	"
和	它	是	准备好	为了	这	天	,	和	作为	热的	作为	她	想要	它	.	"

它已经准备好了，可以迎接新的一天，而且温度也完全符合她的要求。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [lets] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɑːgrət] .

"	I	don't	see	why	she	ever	lets	it	go	out	at	all	,	"	said	Margaret	.
"	我	不	看	为什么	她	曾经	让我们	它	去	出去	在	全部	,	"	说	玛格丽特	.

“我不明白她为什么从来不让它出去，”玛格丽特说。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [wɜːs] [ɒn] ['fraidiz] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn]

"	Why	does	it	burn	worse	on	Fridays	,	and	have	to	be	built	all	over	on
"	为什么	做	它	烧伤	更糟	在	星期五	,	和	有	到	是	建造	全部	超过	在

['sætədez] ?

Saturdays	?
星期六	?

“为什么星期五火势更猛，星期六却要到处重建？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

"	Her	mother	laughed	.
"	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	,	you	see	,	"	she	said	,
"	为什么	,	你	看	,	"	她	说	,

“你看，”她说。

" [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kliŋkə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn]

"	the	ashes	will	get	into	the	corners	and	the	clinkers	into	the	grate	in
"	这	灰烬	将要	得到	进入	这	角落	和	这	熟料	进入	这	格特	在

“炉灰会积聚在角落里，炉渣会落入炉篦中。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] ,

spite	of	all	the	care	one	can	take	,
尽管如此	的	全部	这	关心	一	能	拿	,

尽管人们尽了最大的努力，

[səʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] ,

so	once	a	week	she	takes	everything	out	as	we	have	done	and	makes	a	nice	,
所以	一次	一个	星期	她	需要	一切	出去	作为	我们	有	完毕	和	制作	一个	好的	,

所以她每周都会像我们一样把所有东西都拿出来，然后做一份不错的.....

[kliːn] , [njuː] ['faɪə(r)] .

clean	,	new	fire	.
干净的	,	新的	火	.

干净、崭新的火焰。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʌn] [ɪk'sept] ['blækɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] .

But	now	we	are	all	done	except	blacking	the	stove	.
但	现在	我们	是	全部	完毕	除了	黑化	这	火炉	.

现在除了把炉子熏黑之外，其他都完成了。

['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɒt] ,

Generally	that	ought	to	be	done	when	the	fire	is	not	hot	,
一般来说	那	应该	到	是	完毕	什么时候	这	火	是	不是	热的	,

一般来说，应该在火不热的时候进行这项工作。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

but	we	were	talking	and	I	did	not	have	you	do	it	then	;
但	我们	是	说	和	我	做过	不是	有	你	做	它	然后	;

但当时我们在交谈，我并没有让你那样做；

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] .

next	time	we	will	manage	better	.
下一个	时间	我们	将要	管理	更好的	.

下次我们会做得更好。

" ['mɑ:grət] [wet] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dip] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði]

"	Margaret	wet	the	blacking	a	little	,	dipped	in	her	brush	,	and	scrubbed	the
"	玛格丽特	湿的	这	黑化	一个	小的	,	浸入	在	她	刷子	,	和	擦洗过	这

[stəʊv] [wel] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,

stove	well	all	over	,
火炉	出色地	全部	超过	,

玛格丽特稍微弄湿了炉子上的漆，蘸了些油漆，把炉子的各个部分都仔细地擦洗了一遍。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

especially	in	the	corners	.
尤其	在	这	角落	.

尤其是在角落里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [draɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

Then	she	polished	it	with	the	dry	side	of	the	brush	till	it	shone	like	a	mirror	.
然后	她	抛光	它	和	这	干燥	边	的	这	刷子	直到	它	闪耀	喜欢	一个	镜子	.

然后她用刷子的干燥面打磨，直到它像镜子一样闪亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɒbz] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] ['pɒlɪʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn]

The	little	knobs	on	the	doors	she	rubbed	with	a	bit	of	nickel	polish	she	found	in
这	小的	旋钮	在	这	门	她	摩擦	和	一个	少量	的	镍	抛光	她	成立	在

[ə'nʌðə(r)] [bɒks] ,

another	box	,
其他	盒子	,

她用在另一个盒子里找到的一点镍抛光剂擦拭了门上的小把手。

[ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] [draɪ] ['flænl] [klɒθ] [ɒn] [ðem; ðəm] [lɑ:st] .

and	used	a	dry	flannel	cloth	on	them	last	.
和	用过的	一个	干燥	绒布	布	在	他们	最后的	.

最后用干的法兰绒布擦拭。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stəʊv] ['veri] [braɪt]

Her	mother	explained	that	it	was	necessary	to	keep	a	stove	very	bright
她	母亲	解释	那	它	曾是	必要的	到	保持	一个	火炉	非常	明亮的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	shining	,
和	灼灼	,

她母亲解释说，必须保持炉灶明亮闪耀。

[ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

or	it	would	wear	out	,	and	,	besides	that	,
或者	它	会	穿	出去	,	和	,	除了	那	,

否则它会磨损，而且，除此之外，

[ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊk] ['taɪdi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

a	bright	one	made	the	kitchen	look	tidy	and	attractive	.
一个	明亮的	一	制成	这	厨房	看	整齐的	和	吸引人的	.

明亮的灯光让厨房看起来整洁美观。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst] [peɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [stəʊv] ['əʊvə(r)] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]

"	Some	people	just	paint	the	whole	stove	over	once	or	twice	a	year	with	a	black
"	一些	人们	只是	画	这	所有的	火炉	超过	一次	或者	两次	一个	年	和	一个	黑色的

[ɪ'næm(ə)l] ,

enamel	,
搪瓷	,

“有些人一年会用黑色珐琅漆把整个炉子重新涂一遍或两遍，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

and	never	polish	it	at	all	,
和	绝不	抛光	它	在	全部	,

而且永远不要打磨它，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ai] [laɪk]
and **perhaps** **that** **is** **a** **good** **way** **for** **very** **busy** **people** **to** **do** **,** **but** **I** **like**
和 也许 那 是 一个 好的 方式 为了 非常 忙碌的 人们 到 做 , 但 我 喜欢
[ðə; ði]
the
这

也许这对于非常忙碌的人来说是个好方法，但我喜欢.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] ['betə(r)] [maɪ'self] .
old **-** **fashioned** **way** **better** **myself** **.**
老的 - 造型 方式 更好的 我 .

老派的做法我更喜欢。

[ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
Shine **it** **a** **little** **every** **day** **in** **the** **week** **,**
闪耀 它 一个 小的 每一个 天 在 这 星期 ,

一周内每天都稍微擦亮一下。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] ['evri] [fjuː] [deɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['θʌrə] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ]
and **once** **in** **every** **few** **days** **give** **it** **a** **good** **thorough** **blacking** **and** **polishing**
和 一次 在 每一个 很少 天 给 它 一个 好的 彻底 黑化 和 抛光
[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [aʊt] ,
when **the** **fire** **is** **out** **,**
什么时候 这 火 是 出去 ,

每隔几天，等火熄灭后，彻底涂上一层黑漆并打磨抛光。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [stəʊv] [weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ]
and **you** **will** **make** **the** **stove** **wear** **a** **long** **time** **and** **keep** **it** **in** **good** **working**
和 你 将要 制作 这 火炉 穿 一个 长的 时间 和 保持 它 在 好的 在职的
['ɔːdə(r)][æz; əz] [wel] .
order **as** **well** **.**
命令 作为 出色地 .

这样可以延长炉子的使用寿命，并使其保持良好的工作状态。

[ə; eɪ] [kliːn] [reɪndʒ] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
A **clean** **range** **,** **one** **that** **is** **really** **clean** **and** **well** **cared** **for** **inside** **and** **out** **,**
一个 干净的 范围 , 一 那 是 真的 干净的 和 出色地 关心 为了 里面 和 出去 ,

干净的炉灶，里里外外都非常干净整洁，保养得很好。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
is **always** **good** **-** **natured** **and** **happy** **,**
是 总是 好的 - 自然 和 快乐的 ,

他总是性情温和，快乐开朗。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [kʊk] ,
and **does** **the** **very** **best** **it** **knows** **how** **for** **you** **when** **you** **try** **and** **cook** **,**
和 做 这 非常 最好的 它 知道 如何 为了 你 什么时候 你 尝试 和 厨师 ,

当你尝试烹饪时，它会尽其所能为你提供帮助。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['kliŋkə] ,
but **one** **that** **is** **full** **of** **ashes** **and** **clinkers** **,**
但 一 那 是 满的 的 灰烬 和 熟料 ,

但里面却满是灰烬和炉渣。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl]['graɪmi][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [greɪ] , [gets] ['sʌlən] [ænd; ənd] [krɒs] ,
with **a** **face** **all** **grimy** **and** **dusty** **and** **gray** **,** **gets** **sullen** **and** **cross** **,**
和 一个 脸 全部 肮脏的 和 尘土飞扬 和 灰色的 , 获得 忧郁 和 叉 ,

他满脸污垢、灰尘和灰白，变得阴沉而暴躁。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [ænd; ənd] [pliːz] ['enibɒdi] .

and	will	not	try	and	please	anybody	.
和	将要	不是	尝试	和	请	任何人	.

不会试图取悦任何人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

You	must	keep	it	good	-	natured	.
你	必须	保持	它	好的	-	自然	.

你必须保持友善的态度。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] .

Just	see	how	proud	and	happy	it	looks	now	.
只是	看	如何	自豪的	和	快乐的	它	看起来	现在	.

看看它现在多么骄傲和快乐!

" ['mɑːgrət] [smaɪld] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [braɪt] ['faɪə(r)] .

"	Margaret	smiled	admiringly	at	the	shiny	range	and	bright	fire	.
"	玛格丽特	微笑	钦佩地	在	这	闪亮的	范围	和	明亮的	火	.

玛格丽特欣赏地看着闪亮的炉灶和明亮的炉火。

" ['sʌmtaɪmz] ['brɪdʒɪt] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] [ðæt] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [smel] , " [ʃiː; ʃi]

"	Sometimes	Bridget	puts	things	in	her	stove	that	make	all	the	house	smell	,	"	she
"	有时	布里奇特	放置	事物	在	她	火炉	那	制作	全部	这	房子	闻	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“有时候布里奇特会在炉子里放一些东西，让整个房子都弥漫着那种味道，”她说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [maɪn] [bʌt; bət] [naɪs] , [kliːn] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] .

"	I	am	never	going	to	put	anything	into	mine	but	nice	,	clean	wood	and	coal	.
"	我	是	绝不	去	到	放	任何事物	进入	矿	但	好的	,	干净的	木头	和	煤炭	.

"

"
"

“我只会往我的炉子里放优质、干净的木头和煤炭。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['brɪdʒɪt] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɪn] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	The	reason	Bridget	puts	them	in	,	"	her	mother	replied	,	"	is	a	good	one	.
"	这	原因	布里奇特	放置	他们	在	,	"	她	母亲	回复	,	"	是	一个	好的	一	.

“布里奇特把它们放进去的理由，”她母亲回答说，“是很好的理由。”

[ai] ['ɒf(ə)n] [bɜːn] [ʌp] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ]

I	often	burn	up	small	quantities	of	garbage
我	经常	烧伤	向上	小的	数量	的	垃圾

我经常焚烧少量垃圾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['əʊdə(r)] ,

myself	,	but	I	never	have	a	bit	of	odor	,
我	,	但	我	绝不	有	一个	少量	的	气味	,

我自己身上没有异味，一点也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [drɑːfts] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [æt; ət]

for	all	I	have	to	do	is	to	open	the	drafts	in	the	chimney	and	at
为了	全部	我	有	到	做	是	到	打开	这	草稿	在	这	烟囱	和	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

我只需要打开烟囱顶部和底部的通风口，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌvnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	shut	those	going	into	the	ovens	and	the	one	in	front	of	the	fire	,
和	关闭	那些	去	进入	这	烤箱	和	这	一	在	正面	的	这	火	,

关上通往烤炉的门和火炉前的门。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [smel] [gəʊz] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	then	all	the	smell	goes	straight	up	the	chimney	.
和	然后	全部	这	闻	去	直的	向上	这	烟囱	.

然后所有的气味都直接从烟囱里散去了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒf(ə)n] [get] [rɪd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ]

If	you	are	careful	you	can	often	get	rid	of	little	things	in	the	kitchen	by
如果	你	是	小心	你	能	经常	得到	摆脱	的	小的	事物	在	这	厨房	经过

['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

burning	them	,
燃烧	他们	,

只要小心点，你通常可以通过烧掉的方式来处理厨房里的一些小东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [let][ðə; ði]['əʊdə(r)] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

but	you	should	be	sure	and	never	let	the	odor	get	out	into	the	room	.
但	你	应该	是	当然	和	绝不	让	这	气味	得到	出去	进入	这	房间	.

但你一定要确保千万不要让气味散发到房间里。

" [dʒʌst] [ðen] ['brɪdʒɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Just	then	Bridget	came	into	the	kitchen	and	said	it	was	time	for
"	只是	然后	布里奇特	来了	进入	这	厨房	和	说	它	曾是	时间	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [lʌntʃ] .

her	to	get	lunch	.
她	到	得到	午餐	.

这时，布里奇特走进厨房，说她该吃午饭了。

" [siː] , ['brɪdʒɪt] , " ['mɑːgrət] [ɪk'skleɪmd] , ['praʊdli] , " [wiː; wi] [blæk] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [meɪd]

"	See	,	Bridget	,	"	Margaret	exclaimed	,	proudly	,	"	we	blacked	the	range	and	made
"	看	,	布里奇特	,	"	玛格丽特	惊呼	,	自豪地	,	"	我们	变黑	这	范围	和	制成

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪl] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

it	smile	all	over	.
它	微笑	全部	超过	.

“瞧，布里奇特，”玛格丽特自豪地喊道，“我们把炉灶涂黑了，让它焕然一新。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ! "

It	just	loves	to	be	clean	and	shiny	!	"
它	只是	爱	到	是	干净的	和	闪亮的	!	"

它就喜欢干净闪亮！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , " [sed] ['brɪdʒɪt] .

"	It	does	that	,	"	said	Bridget	.
"	它	做	那	,	"	说	布里奇特	.

“它确实会那样做，”布里奇特说。

" [aɪ] [ges] ['ɪtl] [beɪk] [spʌndʒ] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [glæd] . "

"	I	guess	it'll	bake	sponge	cakes	for	lunch	to	say	it	feels	glad	.	"
"	我	猜测	它将	烤	海绵	蛋糕	为了	午餐	到	说	它	感觉	高兴的	.	"

“我想它会烤些海绵蛋糕当午餐，以此来表达它的喜悦之情。”

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [sed] ['mɑːgrət] ,

"	Oh	,	goody	!	"	said	Margaret	,
"	哦	,	好东西	!	"	说	玛格丽特	,

“哦，太好了！”玛格丽特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bɪg]['eɪprən][ænd; ənd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

as	she	ran	to	take	off	her	big	apron	and	wash	her	hands	.
作为	她	跑	到	拿	离开	她	大的	围裙	和	洗	她	双手	.

她跑去脱下大围裙，洗手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l]
THE DINING - ROOM TABLE
这 用餐 - 房间 桌子

餐桌

[ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn] ['mɑːrgərəts] [bʊk] ['riːəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [tuː; tə] [lɜːn]
The second lesson in Margaret's book really took her a whole month to learn
这 第二 课 在 玛格丽特的 书 真的 采取 她 一个 所有的 月 到 学习
['pɜːfɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

玛格丽特书里的第二课，她花了整整一个月才完全掌握。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
because there were so many things to remember .
因为 那里 是 所以 许多 事物 到 记住 .

因为需要记住的事情太多了。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
One Saturday she studied about the breakfast - table ,
一 周六 她 研究 关于 这 早餐 - 桌子 ,

一个星期六，她开始研究早餐桌。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] ;
and during the next week she practised the lesson over every day ;
和 期间 这 下一个 星期 她 已实践 这 课 超过 每一个 天 ;

接下来的一个星期，她每天都把这节课重新练习一遍；

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [ðæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the next week she took the luncheon - table and laid that and waited on it ,
这 下一个 星期 她 采取 这 午餐 - 桌子 和 铺设 那 和 等待 在 它 ,

接下来的一周，她把午餐桌搬过来，摆好餐具，然后开始招待客人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wiːks] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
and the third and fourth weeks she learned all about the dinner - table ,
和 这 第三 和 第四 周 她 学习 全部 关于 这 晚餐 - 桌子 ,

在第三周和第四周，她学会了餐桌上的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and that was hardest of all .
和 那 曾是 最难 的 全部 .

而这才是最难的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,
But , as her mother said ,
但 , 作为 她 母亲 说 ,

但是，正如她母亲所说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]

if	she	learned	in	one	single	month	to	be	a	perfect	waitress	she	was	an
如果	她	学习	在	一	单身的	月	到	是	一个	完美的	女服务员	她	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] [meɪd] !

unusually	bright	maid	!
异常地	明亮的	女佣	!

如果她只用一个月就学会了如何成为一名完美的侍应生，那她真是个异常聪明的女佣!

['brekfəst]

BREAKFAST

早餐

早餐

[ðə; ði][fɜːst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ɑːnt] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] , [ænd; ənd][təʊld]

The	first	Saturday	morning	her	Other	Aunt	woke	her	rather	early	,	and	told
这	第一的	周六	早晨	她	其他	阿姨	觉醒	她	相当	早期的	,	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

第一个星期六早上，她的另一个姑妈很早就叫醒了她，并告诉她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ]

after	she	was	ready	to	put	on	a	nice	white	apron	and	over	it	a	fresh
后	她	曾是	准备好	到	放	在	一个	好的	白色的	围裙	和	超过	它	一个	新鲜的

['gɪŋəm] ['eɪprən][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

gingham	apron	to	protect	it	,
格子布	围裙	到	保护	它	,

她准备穿上一件漂亮的白色围裙，然后在外面再套上一件干净的格子围裙来保护它。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] ['iːv(ə)n][səʊ] ,

or	,	if	she	did	not	feel	quite	sure	she	could	keep	it	fresh	even	so	,
或者	,	如果	她	做过	不是	感觉	相当	当然	她	可以	保持	它	新鲜的	甚至	所以	,

或者，如果她仍然不太确定自己能否保持食物新鲜的话.....

[tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['gɪŋəm] [wʌn][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][tuː; tə][pʊt][ɒn] [wen]

to	put	on	the	gingham	one	and	bring	down	the	white	one	to	put	on	when
到	放	在	这	格子布	一	和	带来	向下	这	白色的	一	到	放	在	什么时候

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

穿上格子布那件，等一切准备就绪后，再把白色的那件拿下来穿上。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][dɑːk] [wen] [ðeɪ] [went]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	dining	-	room	was	dark	when	they	went	into	it	,	and	smelled	of	the
这	用餐	-	房间	曾是	黑暗的	什么时候	他们	去	进入	它	,	和	闻起来	的	这

['dɪnə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

dinner	the	night	before	;
晚餐	这	夜晚	前	;

他们走进餐厅时，餐厅里一片漆黑，弥漫着前一天晚上晚餐的气味；

[ðeɪ] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [swiːp] [θruː] [waɪl] ['mɑːgrət] [gɒt]

they	threw	open	the	windows	and	let	the	wind	sweep	through	while	Margaret	got
他们	扔	打开	这	视窗	和	让	这	风	扫	通过	尽管	玛格丽特	得到

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] - ['swiːpə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [krʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faʊnd]

the	carpet	-	sweeper	and	took	up	the	few	crumbs	which	had	not	been	found
这	地毯	-	清扫器	和	采取	向上	这	很少	面包屑	哪个	有	不是	到过	成立

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [miːl] .

and	taken	away	after	the	last	meal	.
和	已采取	离开	后	这	最后的	一顿饭	.

他们打开窗户，让风吹进来，而玛格丽特则拿来地毯清扫器，把最后一顿饭后没有找到并带走的少量面包屑扫了起来。

[ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

Then	they	closed	the	windows	again	,	and	dusted	about	where	it	was	necessary	,
然后	他们	关闭	这	视窗	再次	,	和	掸去灰尘	关于	在哪里	它	曾是	必要的	,

然后他们又关上了窗户，并掸去了需要掸去灰尘的地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θʌrə] ['dʌstɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

leaving	the	thorough	dusting	until	later	in	the	day	.
离开	这	彻底	除尘	直到	之后	在	这	天	.

彻底除尘工作留到当天晚些时候进行。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['ɒrɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [kɔːs] [æt; ət] ['brekfəst] , " [sed]

"	We	are	going	to	have	oranges	for	a	first	course	at	breakfast	,	"	said
"	我们	是	去	到	有	橙子	为了	一个	第一的	课程	在	早餐	,	"	说

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

“我们早餐的第一道菜是橙子，”她姑姑说。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

coming	in	with	some	in	her	hands	,	"	and	we	will	put	them	on	the	table
未来	在	和	一些	在	她	双手	,	"	和	我们	将要	放	他们	在	这	桌子

[naʊ] .

now	.
现在	.

她手里拿着一些东西进来，“我们现在就把它们放在桌子上。”

[siː] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd][kəʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]

See	how	nice	and	cold	they	are	because	they	have	been	in	the	refrigerator
看	如何	好的	和	寒冷的	他们	是	因为	他们	有	到过	在	这	冰箱

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

你看它们多冰凉啊，因为它们在冰箱里放了一整夜。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðeə(r)] [fruːt] - [dɪʃ] ['stændɪŋ]

Some	people	leave	their	fruit	-	dish	standing
一些	人们	离开	他们的	水果	-	盘子	常设

有些人会把水果盘摆在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

on	the	sideboard	all	the	time	,
在	这	餐边柜	全部	这	时间	,

一直放在餐具柜上，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd][bə'nɑ:nəz][greɪv] [wɔ:m][ænd; ənd][steɪl] ,

and	all	the	oranges	and	apples	and	bananas	grow	warm	and	stale	,
和	全部	这	橙子	和	苹果	和	香蕉	生长	温暖的	和	陈旧	,

所有的橘子、苹果和香蕉都变得又温又硬，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][krɪsp][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

instead	of	being	cold	and	crisp	and	refreshing	.
反而	的	存在	寒冷的	和	脆	和	令人耳目一新	.

而不是冰冷、清爽、令人神清气爽。

[pʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['sentəpi:s] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Put	a	white	centrepiece	in	the	middle	of	the	table	,
放	一个	白色的	中心装饰品	在	这	中间	的	这	桌子	,

在桌子中央放置一个白色装饰品。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [paɪl] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]

and	we	will	pile	these	in	a	flat	dish	on	it	instead	of	using	the	pot	of
和	我们	将要	桩	这些	在	一个	平坦的	盘子	在	它	反而	的	使用	这	锅	的

[fɜ:rnz] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] .

ferns	we	sometimes	have	.
蕨类植物	我们	有时	有	.

我们会把它们堆放在一个平盘里，而不是用我们有时用的那盆蕨类植物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It	is	always	nice	to	have	something	pretty	in	the	middle	of	the	table	.
它	是	总是	好的	到	有	某物	漂亮的	在	这	中间	的	这	桌子	.

餐桌中央摆放一些漂亮的装饰品总是令人赏心悦目的。

" ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi]

"	Margaret	was	standing	before	the	drawer	in	the	sideboard	hesitating	whether	she
"	玛格丽特	曾是	常设	前	这	抽屉	在	这	餐边柜	犹豫不决	无论	她

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɔ:(r)][nɒt] .

should	bring	a	table	-	cloth	or	not	.
应该	带来	一个	桌子	-	布	或者	不是	.

玛格丽特站在餐具柜的抽屉前，犹豫着要不要拿一块桌布来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hemstitʃ] [skweə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

Then	she	saw	a	large	hemstitched	square	in	a	corner	,
然后	她	锯	一个	大的	锁边	正方形	在	一个	角落	,

然后她看到角落里有一个用锁边工艺缝制的大方块，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [sʌm; səm]

and	remembered	that	her	mother	had	said	she	had	just	bought	some
和	记得	那	她	母亲	有	说	她	有	只是	买	一些

[nju:] [klɒθs] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ,

new	cloths	for	breakfast	and	luncheon	,
新的	布料	为了	早餐	和	午餐	,

她想起母亲说过刚买了些新衣服，准备做早午餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['hɑ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

and	that	made	it	still	harder	to	decide	.
和	那	制成	它	仍然	更难	到	决定	.

这使得做决定变得更加困难。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ?

What	should	they	have	on	the	breakfast	-	table	?
什么	应该	他们	有	在	这	早餐	-	桌子	?

他们的早餐桌上应该摆放些什么?

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

They	usually	had	little	squares	of	linen	,
他们	通常	有	小的	正方形	的	亚麻布	,

他们通常会拿着一些小块的亚麻布，

[wʌn]['ʌndə(r)] [i:tʃ] [pleɪt] [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][wʌnz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['plætə(r)][ænd; ənd] [treɪ] ,

one	under	each	plate	and	larger	ones	under	the	platter	and	tray	,
一	在下面	每个	盘子	和	更大的	一个	在下面	这	拼盘	和	托盘	,

每个盘子下面放一个，大一点的放在餐盘和托盘下面。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] [sʌm; səm] [nju:] [wei] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

but	perhaps	she	was	to	learn	some	new	way	this	morning	.
但	也许	她	曾是	到	学习	一些	新的	方式	这	早晨	.

但或许她今天早上会学到一些新方法。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Her	aunt	came	and	looked	over	her	shoulder	.
她	阿姨	来了	和	看起来	超过	她	肩膀	.

她姑姑走过来，从她肩头看了一眼。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wi:; wi][du:; də][nɒt][ju:z][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	For	breakfast	and	luncheon	we	do	not	use	a	table	-	cloth	,	"	she	said	.
"	为了	早餐	和	午餐	我们	做	不是	使用	一个	桌子	-	布	,	"	她	说	.

“我们吃早餐和午餐时不用桌布，”她说。

" [fju:] ['pi:p(ə)l]

"	Few	people
"	很少	人们

“很少有人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[du:; də] ['naʊədeɪz] .

do	nowadays	.
做	如今	.

现在这样做。

[sʌm; səm][ju:z][ðə; ði] ['dɔɪliz] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['ju:zɪŋ] ,

Some	use	the	doilies	we	have	been	using	,
一些	使用	这	桌布	我们	有	到过	使用	,

有些人用的是我们现在一直在用的那种桌布。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ju:z][ə; eɪ] [smɔ:l] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] ['bɔ:də(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [frɪndʒ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]

and	others	use	a	small	cloth	with	a	fancy	border	,	such	as	fringe	,	or	a
和	其他的	使用	一个	小的	布	和	一个	想要	边界	,	这样的	作为	边缘	,	或者	一个

['nærəʊ] ['pæt(ə)n] ;

narrow	pattern	;
狭窄的	图案	;

还有一些人使用带有精美边饰（如流苏）或窄图案的小块布料；

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [klɒθ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hevi] , [nɒt]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

the	dinner	-	cloth	,	you	know	,	is	large	and	heavy	,	not	suitable	for	a	simple
这	晚餐	-	布	,	你	知道	,	是	大的	和	重的	,	不是	合适的	为了	一个	简单的

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

你知道，那块餐巾又大又重，不适合简单的餐食。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [smɔ:l] [klɒθs] ,

But	now	we	have	some	nice	small	cloths	,
但	现在	我们	有	一些	好的	小的	布料	,

但现在我们有一些漂亮的小布料了，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɔɪliz] .

which	are	less	trouble	to	put	on	than	the	doilies	.
哪个	是	较少的	麻烦	到	放	在	比	这	桌布	.

比起桌布，铺上它们要方便得多。

[siː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [saɪd] ,

See	,	this	is	a	square	which	lies	on	the	table	with	a	point	hanging	over	each	side	,
看	,	这	是	一个	正方形	哪个	谎言	在	这	桌子	和	一个	观点	绞刑	超过	每个	边	,

你看，这是一个平放在桌面上的正方形，每个角都悬在桌面上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['kɔːnəs] [beə(r)] .

leaving	the	table	corners	bare	.
离开	这	桌子	角落	裸	.

桌角裸露在外。

[ðə; ði] [pleɪts] [gəʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] .

The	plates	go	on	it	,	but	still	it	looks	informal	and	pretty	.
这	盘子	去	在	它	,	但	仍然	它	看起来	非正式	和	漂亮的	.

盘子放在上面，看起来仍然很随意也很漂亮。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pæd] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	is	a	pad	just	the	right	size	to	go	under	it	.
这里	是	一个	软垫	只是	这	正确的	尺寸	到	去	在下面	它	.

这里有一个大小合适的垫子，可以垫在下面。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [pæd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ʌndə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

You	must	always	put	a	pad	or	something	of	the	kind	under	everything	you
你	必须	总是	放	一个	软垫	或者	某物	的	这	种类	在下面	一切	你

[juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

use	on	the	table	;
使用	在	这	桌子	;

你必须始终在桌子上使用的所有物品下面垫上垫子或其他类似的东西；

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɔɪliz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [pʊt] [skˈweəz] [ɒv; əv] [felt] ,

under	the	doilies	,	you	know	,	we	put	squares	of	felt	,
在下面	这	桌布	,	你	知道	,	我们	放	正方形	的	毛毡	,

你知道，我们在桌布下面垫了小块的毛毡。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪnə(r)] - [klɒθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kæntɒn] ['flænl] ; [ɪf] [wiː; wi]

and	under	the	big	dinner	-	cloth	a	large	piece	of	double	Canton	flannel	;	if	we
和	在下面	这	大的	晚餐	-	布	一个	大的	片	的	双倍的	广州	绒布	;	如果	我们

[dɪd] [nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

在大餐巾下面垫着一大块双层广式法兰绒；如果我们没有这样做，

[ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [tɒp] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

the	varnish	on	the	table	-	top	would	be	spoiled	in	no	time	.
这	漆	在	这	桌子	-	顶部	会	是	被宠坏了	在	不	时间	.

桌面上的清漆很快就会损坏。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] .

Now	let	us	get	the	silver	.
现在	让	我们	得到	这	银	.

现在我们去拿银子。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sɪks] ['pleɪsɪz] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [səʊ] ['mɑːgrət] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði]

"	There	were	always	six	places	laid	at	the	table	,	so	Margaret	counted	out	the
"	那里	是	总是	六	地方	铺设	在	这	桌子	,	所以	玛格丽特	计数	出去	这

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

餐桌上总是摆着六个餐具，所以玛格丽特数了数刀子。

[fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɔː(r)] .

forks	and	spoons	,	and	brought	them	over	from	the	drawer	.
叉子	和	勺子	,	和	带来	他们	超过	从	这	抽屉	.

我把叉子和勺子从抽屉里拿出来。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðeɪ]

At	each	place	they
在	每个	地方	他们

在每个地方他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪt] ,

put	a	knife	on	the	right	,	the	sharp	edge	of	the	blade	toward	the	plate	,
放	一个	刀	在	这	正确的	,	这	锋利的	边缘	的	这	刀刃	朝向	这	盘子	,

把刀放在右边，刀刃锋利的一侧朝向盘子。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] - [spuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	outside	that	a	dessert	-	spoon	for	cereal	and	a	teaspoon	for
和	外部	那	一个	甜点	-	勺子	为了	谷物	和	一个	茶匙	为了

['kɒfi] ;

coffee	;
咖啡	;

除此之外，还有一把甜点勺用来舀麦片，一把茶匙用来舀咖啡；

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['næpkɪn] .

on	the	left	was	a	fork	,	and	then	a	napkin	.
在	这	左边	曾是	一个	叉	,	和	然后	一个	餐巾	.

左边是一把叉子，右边是一张餐巾纸。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] ,

At	the	top	of	the	place	,	directly	in	front	,
在	这	顶部	的	这	地方	,	直接地	在	正面	,

在这个地方的最高处，正前方，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

they	put	a	tumbler	at	the	right	and	a	small	plate	for	bread	and	butter
他们	放	一个	不倒翁	在	这	正确的	和	一个	小的	盘子	为了	面包	和	黄油

[æt; ət] [ðə; ði] [left] ,

at	the	left	,
在	这	左边	,

他们在右边放了一个玻璃杯，左边放了一个放面包和黄油的小碟子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪf] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['spredə(r)] , [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	knife	,	called	a	spreader	,	on	it	.
和	一个	小的	刀	,	称为	一个	撒布器	,	在	它	.

上面装有一个叫做刮刀的小刀。

[ðeɪ] [ðen] [gɒt] [aʊt] [smɔːl] [fruːt] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [fɜːst] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [kliːn]

They	then	got	out	small	fruit	-	plates	,	and	on	each	they	laid	first	,	a	small	,	clean
他们	然后	得到	出去	小的	水果	-	盘子	,	和	在	每个	他们	铺设	第一的	,	一个	小的	,	干净的

['dɔɪli] ,

doily	,
蕾丝花边	,

然后他们拿出小水果盘，在每个盘子上先放上一块干净的小餐垫。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , — [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ,

then	a	finger	-	bowl	with	a	little	water	in	it	,	—	not	very	much	,
然后	一个	手指	-	碗	和	一个	小的	水	在	它	,	—	不是	非常	很多	,

然后放一个装了少量水的洗手碗——不用太多。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][swɪm][ɪn] , [ðə; ði] [ɑːnt] [sed] ,

as	it	was	not	intended	to	swim	in	,	the	aunt	said	,
作为	它	曾是	不是	故意的	到	游泳	在	,	这	阿姨	说	,

姑姑说，因为它本来就不是用来游泳的。

— [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ][fruːt] - [naɪf] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [spuːn] .

—	and	on	the	edge	of	the	plate	a	fruit	-	knife	and	an	orange	spoon	.
—	和	在	这	边缘	的	这	盘子	一个	水果	-	刀	和	一个	橙子	勺子	.

——盘子边缘放着一把水果刀和一把橙子勺。

[ðiːz] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

These	plates	were	laid	all	around	the	table	at	the	different	places	.
这些	盘子	是	铺设	全部	大约	这	桌子	在	这	不同的	地方	.

这些盘子被摆放在桌子周围的不同位置。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] ['mɑːgrət] [pʊt][ə; eɪ]

At	the	top	of	the	table	where	her	father	was	to	sit	Margaret	put	a
在	这	顶部	的	这	桌子	在哪里	她	父亲	曾是	到	坐	玛格丽特	放	一个

['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,

carving	knife	and	fork	,
雕刻	刀	和	叉	,

在她父亲要坐的桌子最上面，玛格丽特放了一把切肉刀和一把叉子。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

but	took	them	away	when	she	found	there	would	be	bacon	for	breakfast	,
但	采取	他们	离开	什么时候	她	成立	那里	会	是	熏肉	为了	早餐	,

但当她发现早餐有培根时，就把它们拿走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pɑːst] [əˈraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['plætə(r)]

and	it	would	be	passed	around	with	a	fork	and	spoon	on	the	small	platter
和	它	会	是	通过了	大约	和	一个	叉	和	勺子	在	这	小的	拼盘

;

;
;

然后，食物会放在小盘子里，用叉子和勺子传递着吃；

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːfsteɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɒn] ,

if	there	had	happened	to	be	beefsteak	she	would	have	left	them	on	,
如果	那里	有	发生	到	是	牛排	她	会	有	左边	他们	在	,

如果碰巧有牛排，她就会把它们留下来。

[æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] .

as	then	they	would	have	been	needed	.
作为	然后	他们	会	有	到过	需要	.

因为那时他们就需要这些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] ,

At	the	other	end	of	the	table	,	where	her	mother	was	to	sit	,
在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,	在哪里	她	母亲	曾是	到	坐	,

桌子的另一端，也就是她母亲要坐的地方，

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['næpkɪn] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] -

they	put	a	tray	covered	with	a	fresh	napkin	,	and	arranged	on	it	the	sugar	-
他们	放	一个	托盘	涵盖	和	一个	新鲜的	餐巾	,	和	安排	在	它	这	糖	-

[bəʊl] ,

bowl	,
碗	,

他们放了一个铺着干净餐巾的托盘，把糖罐放在上面。

[ðə; ði] [kriːm] - ['pɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [treɪ] - [bəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

the	cream	-	pitcher	,	the	tray	-	bowl	,	and	a	small	pitcher	for	hot	water	.
这	奶油	-	投手	,	这	托盘	-	碗	,	和	一个	小的	投手	为了	热的	水	.

奶油壶、托盘碗和一个小热水壶。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [nɪə(r)][baɪ] , [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ,

At	the	right	near	by	,	the	cups	and	saucers	were	arranged	,
在	这	正确的	靠近	经过	,	这	杯子	和	碟子	是	安排	,

右侧不远处摆放着杯子和碟子。

[iːtʃ] [kʌp] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['sɔːsə(r)] , [nɒt] [paɪld] [ʌp] .

each	cup	standing	in	its	own	saucer	,	not	piled	up	.
每个	杯子	常设	在	它是	自己的	碟子	,	不是	堆积	向上	.

每个杯子都单独放在碟子里，没有堆叠在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ['weðə(r)] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)]

As	it	was	cold	weather	Margaret	was	told	she	must	bring	in	hot	water
作为	它	曾是	寒冷的	天气	玛格丽特	曾是	讲述	她	必须	带来	在	热的	水

[ænd; ənd][hɑːf] - [fɪl] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['redi] ,

and	half	-	fill	them	just	before	the	meal	was	ready	,
和	一半	-	充满	他们	只是	前	这	一顿饭	曾是	准备好	,

由于天气寒冷，玛格丽特被告知必须在饭菜准备好之前，将热水倒入碗中，并装至半满。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɒt] [ænd; ənd] [nɒt] [tʃɪl] [ðə; ði] ['kɒfi] ;

so	they	would	be	hot	and	not	chill	the	coffee	;
所以	他们	会	是	热的	和	不是	寒意	这	咖啡	;

这样咖啡就会是热的，不会凉掉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['empti] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪ] - [bəʊl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi]
her **mother** **would** **empty** **the** **water** **in** **the** **tray** **-** **bowl** **when** **she** **was** **ready**
她 母亲 会 空的 这 水 在 这 托盘 - 碗 什么时候 她 曾是 准备好
[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
to **use** **them** **.**
到 使用 他们 .

当她准备使用托盘碗时，她的母亲会把碗里的水倒掉。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]
Then **they** **brought** **out** **of** **the** **china** **-** **closet** **the** **dishes** **which** **were** **to** **go** **into**
然后 他们 带来 出去 的 这 中国 - 壁橱 这 菜肴 哪个 是 到 去 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] :
the **kitchen** **to** **be** **heated** **:**
这 厨房 到 是 加热 :

然后，他们从餐具柜里拿出要送到厨房加热的餐具：

[ðə; ði] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəl] , [ðə; ði] [smɔːl] , [diːp] [pleɪts] [tuː; tə][juːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pleɪts]
the **dish** **for** **cereal** **,** **the** **small** **,** **deep** **plates** **to** **use** **with** **it** **,** **the** **plates**
这 盘子 为了 谷物 , 这 小的 , 深的 盘子 到 使用 和 它 , 这 盘子
[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] ,
and **vegetable** **dish** **,**
和 蔬菜 盘子 ,

盛放麦片的碗，搭配使用的小而深的盘子，以及盛放蔬菜的盘子和盘子

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['plætə(r)] .
and **the** **round** **platter** **.**
和 这 圆形的 拼盘 .

还有那个圆形的盘子。

" ['nevə(r)] [sɜːv] [ə; eɪ] [hɒt] ['sɪəriəl] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [dɪʃ] ,
" **Never** **serve** **a** **hot** **cereal** **in** **a** **cold** **dish** **,**
" 绝不 服务 一个 热的 谷物 在 一个 寒冷的 盘子 ,

“千万不要用冷的盘子盛热麦片，

[ɔː(r)][juːz][kəʊld] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] .
or **use** **cold** **dishes** **to** **put** **it** **in** **on** **the** **table** **,** **"** **said** **the** **aunt** **.**
或者 使用 寒冷的 菜肴 到 放 它 在 在 这 桌子 , " 说 这 阿姨 .

“或者用冷盘盛放在桌子上，”姑妈说。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][ɑːsk] ['enibɒdi] [tuː; tə] [iːt] [hɒt]['beɪkən][ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,
" **And** **never** **,** **never** **ask** **anybody** **to** **eat** **hot** **bacon** **and** **potatoes** **,**
" 和 绝不 , 绝不 问 任何人 到 吃 热的 熏肉 和 土豆 ,

“而且永远、永远不要让任何人吃热培根和土豆，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪt] .
or **anything** **else** **which** **has** **just** **come** **from** **the** **fire** **,** **on** **a** **cold** **plate** **.**
或者 任何事物 别的 哪个 有 只是 来 从 这 火 , 在 一个 寒冷的 盘子 .

或者其他刚从火上取下，放在冷盘子里的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
It **is** **no** **trouble** **to**
它 是 不 麻烦 到

这没什么麻烦的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɔːm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]
warm everything , and it makes just the difference between a good meal
温暖的 一切 , 和 它 制作 只是 这 不同之处 之间 一个 好的 一顿饭
[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .
and a poor one .
和 一个 贫穷的 一 .

所有食物都加热一下，就能决定一顿饭是美味佳肴还是一顿糟糕佳肴。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][wʌns] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
A famous man once said that if he could have only one thing for his
一个 著名的 男人 一次 说 那 如果 他 可以 有 仅有的 一 事物 为了 他的
['dɪnə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪt] .
dinner he would choose a hot plate .
晚餐 他 会 选择 一个 热的 盘子 .

一位名人曾说过，如果他晚餐只能吃一样东西，他会选择一块热盘子。

" ['mɑːgrət] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" Margaret laughed as she began to carry out the dishes .
" 玛格丽特 笑了 作为 她 开始 到 携带 出去 这 菜肴 .

玛格丽特笑着开始端盘子。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Her aunt stopped her .
她 阿姨 停止 她 .

她姑姑拦住了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['plætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [get][ðə; ði] ['prɪti] [raʊnd] ['plætə(r)] ;
" You have a dinner platter , " she said , " get the pretty round platter ;
" 你 有 一个 晚餐 拼盘 , " 她 说 , " 得到 这 漂亮的 圆形的 拼盘 ;

“你有一个餐盘，”她说，“拿那个漂亮的圆形餐盘来；

['ɔːlweɪz] [juːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['brekfəst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)][ɪn'fɔːm(ə)l] ,
always use that for luncheon and breakfast , because it looks more informal ,
总是 使用 那 为了 午餐 和 早餐 , 因为 它 看起来 更多的 非正式 ,
[ænd; ənd] [siːm] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .
and seems more appropriate .
和 似乎 更多的 合适的 .

午餐和早餐时总是用这个说法，因为它看起来更随意，也更合适。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][sɔːlts; sɒlts] ; [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm]
And we must stop a minute to put on the salts ; we forgot them
和 我们 必须 停止 一个 分钟 到 放 在 这 盐 ; 我们 忘了 他们
.
:
.

我们得停下来一会儿，把盐放进去；我们忘了放。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] ['ʃeɪkəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːrgərəts] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [smɔːl] , [ləʊ] ,
" They did not have shakers , because Margaret's mother thought small , low ,
" 他们 做过 不是 有 摇酒器 , 因为 玛格丽特的 母亲 想法 小的 , 低的 ,

“他们没有摇铃，因为玛格丽特的母亲认为小气、低贱，

['əʊpən]['sɪlvə(r)][ɔː(r)] [glɑːs] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] ; [ðiːz] [ðeɪ] [fɪld] ['freʃli] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]

open	silver	or	glass	bowls	were	prettier	;	these	they	filled	freshly	with	salt	and
打开	银	或者	玻璃	碗	是	更漂亮	;	这些	他们	已填	新鲜的	和	盐	和

[ʃʊk] [ðem; ðəm] ['iːvnli] ,

shook	them	evenly	,
摇晃	他们	均匀地	,

敞口的银碗或玻璃碗更漂亮；他们会在碗里装满新鲜的盐，然后均匀地摇晃均匀。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['sentəpiːs] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	placed	them	near	the	centrepiece	at	the	ends	of	the	table	.
和	放置	他们	靠近	这	中心装饰品	在	这	结束	的	这	桌子	.

并将它们放置在餐桌两端靠近中心装饰品的位置。

[ðeɪ] ['əʊnli][pʊt][ɒn] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [smɔːl] ; ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ]

They	only	put	on	two	because	the	table	was	small	;	sometimes	,	however	,	they
他们	仅有的	放	在	二	因为	这	桌子	曾是	小的	;	有时	,	然而	,	他们

[juːst] [fɔː(r)][ɔː(r)][sɪks] ,

used	four	or	six	,
用过的	四	或者	六	,

因为桌子小，所以他们只放了两个；但有时，他们会放四个或六个。

[wen] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

when	guests	were	there	.
什么时候	客人	是	那里	.

当时有客人在场。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] ['redi] , [ðeɪ]

While	the	dishes	were	heating	,	and	Bridget	was	getting	breakfast	ready	,	they
尽管	这	菜肴	是	加热	,	和	布里奇特	曾是	获得	早餐	准备好	,	他们

趁着菜肴加热、布里奇特准备早餐的时候，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [bɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [pleɪts] ; [ðen]

filled	the	glasses	and	put	the	butter	balls	on	the	bread	and	butter	plates	;	then
已填	这	眼镜	和	放	这	黄油	球	在	这	面包	和	黄油	盘子	;	然后

,

,

,

将杯子斟满，把黄油球放在面包黄油碟上；然后，

['mɑːgrət] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Margaret	had	her	lesson	in	waiting	on	the	table	.
玛格丽特	有	她	课	在	等待	在	这	桌子	.

玛格丽特上了一堂关于如何在餐桌上服务的课。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][sɪt] [daʊn] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] , " [pɑːs][ðə; ði][fruːt] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrsənz]

"	After	we	sit	down	,	"	her	aunt	said	,	"	pass	the	fruit	,	going	to	each	person's
"	后	我们	坐	向下	,	"	她	阿姨	说	,	"	经过	这	水果	,	去	到	每个	人的

[left] ,

left	,
左边	,

“我们坐下后，”她姑姑说，“把水果传给每个人的左边。”

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [dɪʃ] [ləʊ] [daʊn] .

so	he	can	take	it	with	the	right	hand	and	hold	the	dish	low	down	.
所以	他	能	拿	它	和	这	正确的	手	和	抓住	这	盘子	低的	向下	.

这样他就可以右手拿着盘子，把盘子放低一些。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Then	**put**	**the**	**dish**	**back**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**table**	**,**
然后	放	这	盘子	后退	在	这	中间	的	这	桌子	,

然后把盘子放回桌子中央。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .

and	**leave**	**it**	**there**	**through**	**the**	**meal**	**.**
和	离开	它	那里	通过	这	一顿饭	.

用餐期间就让它留在那里。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [sɜːv] [ðə; ði] [fruːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

If	**there**	**are**	**flowers**	**or**	**a**	**plant**	**on**	**the**	**table**	**,**	**serve**	**the**	**fruit**	**from**	**the**
如果	那里	是	花朵	或者	一个	植物	在	这	桌子	,	服务	这	水果	从	这

['saɪdbɔːd] ,

sideboard	**,**
餐边柜	,

如果桌上有鲜花或绿植，就从餐具柜里拿出水果来上桌。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**put**	**it**	**back**	**there**	**when**	**you**	**have**	**passed**	**it**	**.**
和	放	它	后退	那里	什么时候	你	有	通过了	它	.

路过之后再放回原处。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['beriz] [ɔː(r)] ['melənz] [tuː; tə] [sɜːv] , [ðəʊz] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd]

If	**you**	**have**	**berries**	**or**	**melons**	**to**	**serve**	**,**	**those**	**may**	**be**	**ready**	**on**	**the**	**sideboard**
如果	你	有	浆果	或者	甜瓜	到	服务	,	那些	可能	是	准备好	在	这	餐边柜

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

before	**breakfast**	**,**
前	早餐	,

如果您准备了浆果或瓜类水果，可以在早餐前摆放在餐具柜上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [stænd] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

and	**a**	**plate**	**with**	**a**	**finger**	**-**	**bowl**	**on**	**it**	**can**	**stand**	**at**	**each**	**place**	**.**
和	一个	盘子	和	一个	手指	-	碗	在	它	能	站立	在	每个	地方	.

每个座位上都可以放一个带洗手碗的盘子。

[ðə; ði] ['beriz] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] ,

The	**berries**	**may**	**be**	**passed**	**,**
这	浆果	可能	是	通过了	,

这些浆果可以传递下去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [lɪft] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] [ænd; ənd] ['dɔɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	**each**	**person**	**can**	**lift**	**off**	**the**	**finger**	**-**	**bowl**	**and**	**doily**	**at**	**the**	**same**	**time**
和	每个	人	能	举起	离开	这	手指	-	碗	和	蕾丝花边	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriz] .

and	**set**	**it**	**near**	**the**	**plate**	**and**	**serve**	**himself**	**to**	**the**	**berries**	**.**
和	放	它	靠近	这	盘子	和	服务	他自己	到	这	浆果	.

每个人都可以同时取下洗手碗和餐垫，放在盘子旁边，然后自己取用浆果。

['melənz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [brɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ɒn] [iːtʃ] [pleɪt] , [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)]

Melons	**are**	**usually**	**set**	**on**	**the**	**table**	**before**	**breakfast**	**on**	**each**	**plate**	**,**	**the**	**finger**
甜瓜	是	通常	放	在	这	桌子	前	早餐	在	每个	盘子	,	这	手指

- [bəʊl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] ,

-	**bowl**	**standing**	**near**	**by**	**,**
-	碗	常设	靠近	经过	,

早餐前，餐桌上通常会在每个盘子里放上甜瓜，旁边放着洗手碗。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['elɪgəntli] [ə'reɪndʒd] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [pʊt][ðə; ði]

but	if	you	want	to	have	it	more	elegantly	arranged	than	this	,	put	the
但	如果	你	想	到	有	它	更多的	优雅地	安排	比	这	,	放	这

['melənz] [ɒn] [smɔːl]

melons	on	small
甜瓜	在	小的

但如果你想摆放得更精致一些，就把瓜放在小盘子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[pleɪts] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

plates	,	and	after	the	finger	-	bowl	is	removed	,
盘子	,	和	后	这	手指	-	碗	是	已移除	,

盘子，以及在拿走洗手碗之后，

[leɪ] [ðɪs] [pleɪt] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

lay	this	plate	down	on	top	of	the	one	standing	already	on	the	table	.
躺	这	盘子	向下	在	顶部	的	这	一	常设	已经	在	这	桌子	.

把这个盘子放在桌子上已经摆放的那个盘子上面。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [naɪs][tuː; tə] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Just	now	it	is	considered	very	nice	to	nearly	always	have	a	plate	in	front	of
只是	现在	它	是	经过考虑的	非常	好的	到	几乎	总是	有	一个	盘子	在	正面	的

[wʌn] .

one	.
一	.

现在，人们普遍认为，几乎总是在面前放一个盘子是非常礼貌的。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

I	will	tell	you	more	about	that	when	we	come	to	serving	dinner	.
我	将要	告诉	你	更多的	关于	那	什么时候	我们	来	到	服务	晚餐	.

等我们开始上菜的时候，我会详细地告诉你们。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][hɒt] [pleɪts] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði]['sɪəriəl] ['kɒmz] [ɪn]

"	You	can	have	the	hot	plates	brought	into	the	room	when	the	cereal	comes	in
"	你	能	有	这	热的	盘子	带来	进入	这	房间	什么时候	这	谷物	来	在

[wɪð] [ɪts] [hɒt] ['dɪʃɪz] ,

with	its	hot	dishes	,
和	它是	热的	菜肴	,

“当送来热腾腾的麦片和热菜时，你可以让服务员把热盘子也端进房间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [ɒf] [ə; eɪ] [fruːt] - [pleɪt] , ['stændɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] [raɪt] ,

and	you	can	lift	off	a	fruit	-	plate	,	standing	on	each	person's	right	,
和	你	能	举起	离开	一个	水果	-	盘子	,	常设	在	每个	人的	正确的	,

你可以从每个人的右边拿起一个水果盘，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪəriəl] [dɪʃ] [ɔːl'redi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lay	down	a	hot	plate	with	the	small	cereal	dish	already	on	it	,
和	躺	向下	一个	热的	盘子	和	这	小的	谷物	盘子	已经	在	它	,

然后把装有小碗麦片的热盘子放在上面，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs][ðə; ði] ['sɪəriəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]

and	when	all	are	around	you	can	pass	the	cereal	,	and	then	the	sugar
和	什么时候	全部	是	大约	你	能	经过	这	谷物	,	和	然后	这	糖

[ænd; ənd] [kriːm] . "

and	cream	.	"
和	奶油	.	"

等大家都到齐后，就可以分发麦片，然后再分发糖和奶油。

" [bʌt; bət] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['mɑːgrət] ,

"	But	,	"	objected	Margaret	,
"	但	,	"	反对	玛格丽特	,

“但是，”玛格丽特反驳道，“

" [ai] [kænt] ['kæri] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɔːl] [æt; ət]

"	I	can't	carry	a	tray	and	take	off	a	plate	and	put	down	a	plate	all	at
"	我	不能	携带	一个	托盘	和	拿	离开	一个	盘子	和	放	向下	一个	盘子	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“我不可能同时端着托盘、取下盘子、放下盘子。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [θriː] [hændz] , ['əʊnli] [dʒʌst] [tuː] ! "

because	I	don't	have	three	hands	,	only	just	two	!	"
因为	我	不	有	三	双手	,	仅有的	只是	二	!	"

因为我只有两只手，而不是三只手！

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	No	,	of	course	not	,	"	smiled	her	aunt	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	微笑	她	阿姨	.

“不，当然不是，”她姑姑笑着说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [juːz] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪts] .

"	But	you	don't	use	a	tray	in	changing	plates	.
"	但	你	不	使用	一个	托盘	在	变化	盘子	.

但是换盘子的时候不用托盘。

[juː; jʊ] [slɪp] [ɒf] [ðə; ði] [sɔɪld] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kliːn] [wʌn] [wɪð]

You	slip	off	the	soiled	one	with	the	left	hand	and	lay	down	the	clean	one	with
你	滑	离开	这	脏的	一	和	这	左边	手	和	躺	向下	这	干净的	一	和

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

你用左手脱下脏的那只，用右手放下干净的那只。

['həʊldɪŋ] [ðɪs] [kliːn] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

holding	this	clean	one	over	the	other	.
保持	这	干净的	一	超过	这	其他	.

将干净的一块叠放在另一块上面。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [seɪvz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə]

It	really	saves	time	in	the	end	to
它	真的	保存	时间	在	这	结尾	到

从长远来看，这确实能节省时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['mænɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

manage	in	this	way	,	as	you	will	see	.
管理	在	这	方式	,	作为	你	将要	看	.

按照这种方式管理，你很快就会明白了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəl] ,

After	the	cereal	,
后	这	谷物	,

吃完麦片后，

[ɪf] [ðəʊz] [smɔːl] [pleɪts] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] - [saɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [wel] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [pleɪts]

if	those	small	plates	have	been	so	good	-	sized	as	to	well	cover	the	hot	plates
如果	那些	小的	盘子	有	到过	所以	好的	-	尺寸	作为	到	出色地	覆盖	这	热的	盘子

[ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [səʊ] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [kriːm] ,

underneath	them	and	so	protect	them	from	cream	,
下	他们	和	所以	保护	他们	从	奶油	,

如果那些小碟子尺寸合适，能够很好地盖住下面的热盘，从而保护热盘免受奶油的侵蚀，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pleɪts] ,

all	you	have	to	do	is	to	take	these	off	,	leaving	the	larger	plates	,
全部	你	有	到	做	是	到	拿	这些	离开	,	离开	这	更大的	盘子	,

你只需要把这些取下来，留下较大的盘子即可。

['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ;

using	your	tray	this	time	and	standing	always	on	the	right	;
使用	你的	托盘	这	时间	和	常设	总是	在	这	正确的	;

这次请使用托盘，并且始终站在右侧；

[pʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['kæri]

put	the	first	dish	on	the	tray	and	take	the	next	in	your	hand	and	carry
放	这	第一的	盘子	在	这	托盘	和	拿	这	下一个	在	你的	手	和	携带

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [nekst]

them	to	the	sideboard	and	leave	them	there	and	then	take	the	next
他们	到	这	餐边柜	和	离开	他们	那里	和	然后	拿	这	下一个

[tuː] ,

two	,
二	,

把第一道菜放在托盘上，然后拿起第二道菜，把它们拿到餐具柜前放好，再拿起接下来的两道菜。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ; ['nevə(r)] [paɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪts] .

and	so	on	;	never	pile	your	plates	.
和	所以	在	;	绝不	桩	你的	盘子	.

等等；永远不要把盘子堆得老高。

[ðen] [pɑːs] [ðə; ði] ['beɪkən] [ə'raʊnd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] ,

Then	pass	the	bacon	around	,	going	to	the	left	,	as	with	the	fruit	,
然后	经过	这	熏肉	大约	,	去	到	这	左边	,	作为	和	这	水果	,

然后像分发水果一样，从左到右分发培根。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

and	then	the	potato	and	muffins	.
和	然后	这	土豆	和	松饼	.

然后是土豆和松饼。

[brɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɪlz] [ðem; ðəm] ,

Bring	the	cups	on	the	tray	,	as	your	mother	fills	them	,
带来	这	杯子	在	这	托盘	,	作为	你的	母亲	填充	他们	,

把杯子放在托盘上，你妈妈会把杯子倒满。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] ['keəfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] [raɪt] ; [duː; də] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [kʌp]

and	set	them	down	carefully	at	each	person's	right	;	do	not	offer	a	cup
和	放	他们	向下	小心	在	每个	人的	正确的	;	做	不是	提供	一个	杯子

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

to	any	one	,
到	任何	一	,

小心地把杯子放在各人的右边；不要给任何人递杯子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒfi] [ɪz][səʊ] ['i:zəli] [spɪld] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd]

because	coffee	is	so	easily	spilled	in	taking	it	off	and	on	a	tray	and
因为	咖啡	是	所以	容易地	洒了	在	采取	它	离开	和	在	一个	托盘	和

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .

handing	it	about	.
处理	它	关于	.

因为在从托盘上取下咖啡杯、放到托盘上以及传递咖啡的过程中，很容易洒出来。

" [fju:] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [fru:t] , ['sɪəriəl] , [hɒt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪks] , [tu:] ;

"	Few	people	would	ever	have	fruit	,	cereal	,	hot	things	,	and	then	cakes	,	too	;
"	很少	人们	会	曾经	有	水果	,	谷物	,	热的	事物	,	和	然后	蛋糕	,	也	;

很少有人会同时吃到水果、麦片、热食，还有蛋糕；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fru:t] , ['beɪkən][ɔ:(r)] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪks] ,

but	some	day	you	may	have	fruit	,	bacon	or	meat	,	and	then	cakes	,
但	一些	天	你	可能	有	水果	,	熏肉	或者	肉	,	和	然后	蛋糕	,

但也许有一天你会吃到水果、培根或肉类，然后是蛋糕。

[səʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	you	had	better	learn	how	to	manage	with	them	.
所以	你	有	更好的	学习	如何	到	管理	和	他们	.

所以你最好学会如何与他们相处。

[dʒʌst][hæv; həv]

Just	have
只是	有

只需

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['redi] [smɔ:l] , [hɒt] [pleɪts] ,

ready	small	,	hot	plates	,
准备好	小的	,	热的	盘子	,

准备好的小型热盘

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mi:t] [pleɪt] [æz; əz][ju:; jʊ]

and	bring	one	at	a	time	and	exchange	it	with	the	meat	plate	as	you
和	带来	一	在	一个	时间	和	交换	它	和	这	肉	盘子	作为	你

[dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ;

did	before	;
做过	前	;

一次拿一个出来，像以前一样和肉盘交换；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [tu:] [fɔ:rks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv] [i:tʃ] [pleɪt] [wen]

you	must	put	on	two	forks	instead	of	one	at	the	left	of	each	plate	when
你	必须	放	在	二	叉子	反而	的	一	在	这	左边	的	每个	盘子	什么时候

[ju:; jʊ] [leɪ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

you	lay	the	table	,
你	躺	这	桌子	,

摆放餐具时，每张餐盘左侧必须放两把叉子，而不是一把。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [hɒt] [kɔ:s] .

if	you	are	to	have	a	second	hot	course	.
如果	你	是	到	有	一个	第二	热的	课程	.

如果你要上第二道热菜的话。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [krʌmz] [æt; ət] ['brekfəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	You	do	not	take	off	the	crumbs	at	breakfast	because	it	is	such	an
"	你	做	不是	拿	离开	这	面包屑	在	早餐	因为	它	是	这样的	一个

[ɪn'fɔːm(ə)l] [miːl] ,

informal	meal	,
非正式	一顿饭	,

“早餐时你不会把面包屑挑出来，因为早餐是很随意的一餐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] ['tʌmblə(r)] [niːdz] [ˌriː'fɪlɪŋ] ,

but	you	must	watch	and	see	if	any	tumbler	needs	refilling	,
但	你	必须	手表	和	看	如果	任何	不倒翁	需求	补充	,

但你必须留意是否有杯子需要续杯。

[ɔː(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [niːdz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bʌtə(r)] [bɔːl] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .

or	if	anybody	needs	a	second	butter	ball	,	and	supply	it	without	being	asked	.
或者	如果	任何人	需求	一个	第二	黄油	球	,	和	供应	它	没有	存在	问	.

或者如果有人需要第二个黄油球，主动提供，无需询问。

[ðə; ði] [miːt] ['plætə(r)] , [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,

The	meat	platter	,	the	dish	of	potatoes	,
这	肉	拼盘	,	这	盘子	的	土豆	,

肉拼盘，土豆菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [ɔː(r)] [təʊst] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɒfəd] [twaɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

and	the	muffins	or	toast	should	also	be	offered	twice	to	every	one	.
和	这	松饼	或者	吐司	应该	还	是	提供	两次	到	每一个	一	.

此外，每人应提供两次松饼或吐司。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [ɑːsk] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

Your	mother	,	however	,	will	ask	if	any	one	wants	a	second	cup	of	coffee	,
你的	母亲	,	然而	,	将要	问	如果	任何	一	想要	一个	第二	杯子	的	咖啡	,

但是，你妈妈会问有没有人想再来一杯咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kʌp] ,

and	then	you	bring	her	the	cup	,
和	然后	你	带来	她	这	杯子	,

然后你把杯子递给她，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [hɒt]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	after	she	has	rinsed	it	out	by	pouring	in	hot	water	from	her
和	后	她	有	冲洗干净	它	出去	经过	浇注	在	热的	水	从	她

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] ,

little	pitcher	,
小的	投手	,

她用小水壶里的热水冲洗干净后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

she	will	fill	it	and	you	can	carry	it	back	and	set	it	down	again	.
她	将要	充满	它	和	你	能	携带	它	后退	和	放	它	向下	再次	.

她会把它装满，然后你可以把它拿回去再放下。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] ,

Now	that	is	all	,	I	think	,
现在	那	是	全部	,	我	思考	,

我想，这就是全部内容了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ænd; ənd]

and	you	can	wash	your	hands	and	take	off	your	gingham	apron	and
和	你	能	洗	你的	双手	和	拿	离开	你的	格子布	围裙	和

[ɑːsk] ['brɪdʒɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['fæməli] ;

ask	Bridget	if	you	may	call	down	the	family	;
问	布里奇特	如果	你	可能	称呼	向下	这	家庭	;

然后你可以洗手，脱下格子围裙，问问布里奇特是否可以叫家人下来；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [pə'laɪtli] , - ['brekfəst]
that is , if you may say to your mother , very quietly and politely , ' Breakfast
那 是 , 如果 你 可能 说 到 你的 母亲 , 非常 悄悄 和 礼貌地 , - 早餐

也就是说，如果你可以非常轻声细语、彬彬有礼地对你的母亲说："早餐……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪz] [sɜːvd] ! -
is served ! '
是 服务 ! -

上菜啦！

" ['mɑːgrət] [lɑːft] , [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [krɪsp] [waɪt] ['eɪprən] ['praʊdli] [æz; əz]
" Margaret laughed , and smoothed down her nice crisp white apron proudly as
" 玛格丽特 笑了 , 和 平滑 向下 她 好的 脆 白色的 围裙 自豪地 作为
[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she left the room .
她 左边 这 房间 .

玛格丽特笑着，骄傲地抚平了她那件洁白挺括的围裙，离开了房间。

['lʌntʃən]
LUNCHEON
午餐

午餐

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪb(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
Laying the luncheon - table proved to be exactly like laying the breakfast - table ,
躺下 这 午餐 - 桌子 已证实 到 是 确切地 喜欢 躺下 这 早餐 - 桌子 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] ,
and , as her aunt said ,
和 , 作为 她 阿姨 说 ,

布置午餐桌和布置早餐桌完全一样，正如她姑妈所说：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
if they were laying a supper - table that would have also been done in the
如果 他们 是 躺下 一个 晚餐 - 桌子 那 会 有 还 到过 完毕 在 这
[seɪm] [weɪ] ;
same way ;
相同的 方式 ;

如果他们当时在摆放晚餐餐桌，也会采用同样的方法；

[səʊ] ['riːəli] [ɔːl] ['mɑːgrət] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] ['teɪblz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
so really all Margaret had to learn was how to lay two tables , one for
所以 真的 全部 玛格丽特 有 到 学习 曾是 如何 到 躺 二 表格 , 一 为了
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

所以玛格丽特真正需要学习的只是如何摆放两张桌子，一张用来放早餐。

['lʌntʃən] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
luncheon or supper , and one for dinner .
午餐 或者 晚餐 , 和 一 为了 晚餐 .

午餐或晚餐，以及一份晚餐。

[haʊˈevə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [ˈdɔɪliz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - [klɒθ]

However	,	her	aunt	thought	they	would	use	doilies	instead	of	the	lunch	-	cloth
然而	,	她	阿姨	想法	他们	会	使用	桌布	反而	的	这	午餐	-	布

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

for	a	change	,
为了	一个	改变	,

然而，她姑姑觉得她们这次应该换个方式，用餐垫代替餐布。

[səʊ] [ˈmɑːgrət] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈles(ə)n] [dɪd] [nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

so	Margaret	would	not	think	her	lesson	did	not	amount	to	much	,
所以	玛格丽特	会	不是	思考	她	课	做过	不是	数量	到	很多	,

以免玛格丽特认为她所受的教训毫无意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ðiːz] [aʊt][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm][ænd; ənd][pʊt][wʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n]

and	she	got	these	out	at	lunch	time	and	put	one	down	for	each	person
和	她	得到	这些	出去	在	午餐	时间	和	放	一	向下	为了	每个	人

[wɪð] [ɪts][skweə(r)][ɒv; əv][felt] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	its	square	of	felt	underneath	it	.
和	它是	正方形	的	毛毡	下	它	.

午饭时，她把这些东西拿出来，给每个人放了一个，每个下面都垫了一块毡布。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdɔɪli] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

In	the	middle	she	put	a	large	doily	which	matched	the	others	,
在	这	中间	她	放	一个	大的	蕾丝花边	哪个	匹配	这	其他的	,

她在中间放了一块和其他桌布配套的大桌布。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bred] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]

and	added	one	or	two	smaller	ones	,	one	for	bread	,	one	for	a	dish	of
和	额外	一	或者	二	较小的	一个	,	一	为了	面包	,	一	为了	一个	盘子	的

['ɒlɪvz] ,

olives	,
橄榄	,

还加了一两个小一点的，一个用来装面包，一个用来装一碟橄榄。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [əˈreɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːvnli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	so	on	,	arranging	them	evenly	on	the	table	.
和	所以	在	,	安排	他们	均匀地	在	这	桌子	.

如此反复，将它们均匀地摆放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentəpiːs]

She	put	a	dish	of	ferns	on	for	a	centrepiece
她	放	一个	盘子	的	蕨类植物	在	为了	一个	中心装饰品

她摆了一碟蕨类植物作为餐桌中心装饰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	a	tray	for	tea	for	her	mother	at	the	end	.
和	一个	托盘	为了	茶	为了	她	母亲	在	这	结尾	.

最后还为她母亲准备了一盘茶。

" [ɪf] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

"	If	,	"	said	her	aunt	,
"	如果	,	"	说	她	阿姨	,

“如果，”她姑姑说，

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['lʌntʃən] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪt] — [ə; eɪ][kəʊld][wʌn] — [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	you	wish	a	formal	luncheon	you	lay	a	pretty	plate	—	a	cold	one	—	in	front	of
"	你	希望	一个	正式的	午餐	你	躺	一个	漂亮的	盘子	—	一个	寒冷的	一	—	在	正面	的

[iːtʃ] [pleɪs] ,

each	place	,
每个	地方	,

“如果你想举办一场正式的午宴，你会在每个座位前摆放一个漂亮的盘子——一个冷盘——

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [meɪn] [dɪʃ] .

and	exchange	this	for	a	hot	one	when	you	pass	the	main	dish	.
和	交换	这	为了	一个	热的	一	什么时候	你	经过	这	主要的	盘子	.

端上主菜时，可以用这个换一份热的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]['teɪb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][hɒt] [pleɪt]

But	when	you	are	just	laying	a	family	table	you	can	put	a	hot	plate
但	什么时候	你	是	只是	躺下	一个	家庭	桌子	你	能	放	一个	热的	盘子

[daʊn] [ænd; ənd] ['mɪəli] [pɑːs] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

down	and	merely	pass	the	food	as	usual	.
向下	和	仅仅	经过	这	食物	作为	通常	.

但是，如果只是摆放家庭餐桌，你可以放一个保温盘，然后像往常一样传递食物。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [dʒʌst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

You	need	not	put	the	dishes	of	food	on	the	table	—	just	bring	them	from
你	需要	不是	放	这	菜肴	的	食物	在	这	桌子	—	只是	带来	他们	从

[ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

the	sideboard	.
这	餐边柜	.

你不必把食物摆上桌——直接从餐具柜里拿出来就行了。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] ['evri] [miːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fuːd] [get] [kəʊld] .

But	remember	at	every	meal	never	to	let	the	food	get	cold	.
但	记住	在	每一个	一顿饭	绝不	到	让	这	食物	得到	寒冷的	.

但请记住，每餐都不要让食物变冷。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	vegetables	you	can	keep	in	covered	dishes	,	of	course	,
这	蔬菜	你	能	保持	在	涵盖	菜肴	,	的	课程	,

当然，蔬菜可以放在带盖的容器里保存。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] ['evriθɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

but	after	you	have	passed	everything	so	you	can	leave	the	room	,
但	后	你	有	通过了	一切	所以	你	能	离开	这	房间	,

但是当你通过所有检查，可以离开房间后，

['kæri] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

carry	the	meat	out	and	put	it	in	the	oven	until	you	want	to	pass	it	a
携带	这	肉	出去	和	放	它	在	这	烤箱	直到	你	想	到	经过	它	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

将肉取出，放入烤箱，直到你想再次食用为止。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['sæləd] , [hæv; həv] [ðɪs] ['redi] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] ,

"	If	you	are	to	have	salad	,	have	this	ready	on	the	sideboard	before	lunch	,
"	如果	你	是	到	有	沙拉	,	有	这	准备好	在	这	餐边柜	前	午餐	,

[wɪð] [ɪts] [pleɪts] ,

with	its	plates	,
和	它是	盘子	,

“如果你要吃沙拉，请在午餐前将沙拉和盘子都准备好，放在餐具柜上。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['ɔːlsəʊ] .

and	,	if	you	are	to	have	them	,	the	crackers	and	cheese	also	.
和	,	如果	你	是	到	有	他们	,	这	饼干	和	奶酪	还	.

如果你要吃的话，饼干和奶酪也一起吃了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [sɔɪld] [pleɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːt] [kɔːs] ,

You	can	take	off	the	soiled	plates	after	the	meat	course	,
你	能	拿	离开	这	脏的	盘子	后	这	肉	课程	,

肉类菜肴吃完后，你可以把脏盘子收走。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [kliːn] [wʌnz] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] [raɪt] , ['teɪkɪŋ]

and	lay	down	clean	ones	just	as	before	,	standing	at	each	person's	right	,	taking
和	躺	向下	干净的	一个	只是	作为	前	,	常设	在	每个	人的	正确的	,	采取

[ɒf] [ðə; ði]

off	the
离开	这

然后像先前一样，把干净的衣服铺在地上，站在每个人的右边，脱下.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[sɔɪld] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kliːn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ,

soiled	plate	with	the	left	hand	and	laying	down	the	clean	one	with	the	right	,
脏的	盘子	和	这	左边	手	和	躺下	向下	这	干净的	一	和	这	正确的	,

左手拿着脏盘子，右手放下干净的盘子。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

holding	it	above	the	other	.
保持	它	多于	这	其他	.

把它举过另一个。

[ðen] [pɑːs] [ðə; ði]['sæləd] , [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌnz] [left] ,

Then	pass	the	salad	,	on	the	tray	to	each	one's	left	,
然后	经过	这	沙拉	,	在	这	托盘	到	每个	一个人的	左边	,

然后把沙拉放在托盘上，依次递给每个人的左边。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði]['sæləd] ['dresɪŋ] [ɔː(r)] ['krækəz] [ɔː(r)] ['ɒlɪvz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	next	the	salad	dressing	or	crackers	or	olives	,	or	whatever	goes	with	it	.
和	下一个	这	沙拉	敷料	或者	饼干	或者	橄榄	,	或者	任何	去	和	它	.

接下来是沙拉酱、饼干、橄榄或其他搭配的食材。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sæləd] , [krʌm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bəuθ][æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,

After	the	salad	,	crumb	the	table	,	both	at	luncheon	and	supper	,
后	这	沙拉	,	屑	这	桌子	,	两个都	在	午餐	和	晚餐	,

午餐和晚餐吃完沙拉后，都要把桌子清理干净。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['dɔɪliz] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['regjələ(r)] [krʌm] - [naɪf] [ænd; ənd] [treɪ] ,

but	if	you	use	doilies	do	not	take	the	regular	crumb	-	knife	and	tray	,
但	如果	你	使用	桌布	做	不是	拿	这	常规的	屑	-	刀	和	托盘	,

但如果您使用餐垫，就不要使用普通的碎屑刀和托盘了。

[bʌt; bət] ['kæri] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['næpkɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]['dʒentli] [swiːp] [ɒf] [ðə; ði] [krʌmz]

but	carry	a	folded	napkin	in	your	right	hand	and	gently	sweep	off	the	crumbs
但	携带	一个	折叠	餐巾	在	你的	正确的	手	和	轻轻地	扫	离开	这	面包屑

['ɪntuː][ðə; ði] [treɪ] ;

into	the	tray	;
进入	这	托盘	;

但要右手拿着折叠好的餐巾，轻轻地将面包屑扫进托盘里；

[ə; eɪ] [naɪf] [mait] [skrætʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [saʊnd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'genst]

a	knife	might	scratch	the	table	,	and	would	certainly	sound	disagreeable	against
一个	刀	可能	划痕	这	桌子	,	和	会	当然	声音	令人不快的	反对

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

刀子可能会刮伤桌子，而且刀刃划过木头肯定会发出难听的声音。

" [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fruːt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [ɒn] [ðə; ði]

"	The	dessert	,	which	may	be	fruit	,	should	be	ready	before	the	meal	on	the
"	这	甜点	,	哪个	可能	是	水果	,	应该	是	准备好	前	这	一顿饭	在	这

['saɪdbɔːd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

“甜点（可以是水果）应该在餐前准备好，放在餐具柜上。”

[wɪð] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] .

with	the	plates	and	finger	-	bowls	.
和	这	盘子	和	手指	-	碗	.

连同餐盘和洗手碗。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [rɪ'muːvd] ,

When	the	last	course	before	it	is	taken	off	and	the	crumbs	removed	,
什么时候	这	最后的	课程	前	它	是	已采取	离开	和	这	面包屑	已移除	,

当最后一道菜被取下，面包屑被清理干净后，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ;

there	are	no	plates	on	the	table	at	all	;
那里	是	不	盘子	在	这	桌子	在	全部	;

桌上根本没有盘子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪəd] .

it	is	the	one	time	when	it	is	cleared	.
它	是	这	一	时间	什么时候	它	是	已清除	.

这是唯一一次被清除。

[səʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [wɪð]

So	all	you	have	to	do	is	to	lay	down	the	plates	and	finger	-	bowls	with
所以	全部	你	有	到	做	是	到	躺	向下	这	盘子	和	手指	-	碗	和

[ðə; ði] [fruːt] - [naɪvz] [ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [fruːt] .

the	fruit	-	knives	and	spoons	and	pass	the	fruit	.
这	水果	-	刀具	和	勺子	和	经过	这	水果	.

所以你只需要把盘子、洗指碗、水果刀和勺子摆好，然后把水果递上去就行了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [keɪk] , [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvz] , [ɔː(r)] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fruːt] ,

If	you	have	cake	,	or	preserves	,	or	dessert	of	any	kind	instead	of	fruit	,
如果	你	有	蛋糕	,	或者	果酱	,	或者	甜点	的	任何	种类	反而	的	水果	,

如果你用蛋糕、果酱或任何种类的甜点代替水果，

[juː; jʊ][duː; də][dʒʌst][ðə; ði]

you	do	just	the
你	做	只是	这

你只需这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[seɪm] [weɪ] ; [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [θɪŋz] . "

same	way	;	lay	down	the	plates	and	pass	the	things	.	"
相同的	方式	;	躺	向下	这	盘子	和	经过	这	事物	.	"

同样，把盘子放下，把东西递过去。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈtiːkʌp] ?

"	But	what	do	I	do	with	the	tray	and	teacups	?
"	但	什么	做	我	做	和	这	托盘	和	茶杯	?

“可是托盘和茶杯怎么办呢？”

" [ˈmɑːgrət] [ɑːskt] .

"	Margaret	asked	.
"	玛格丽特	问	.

玛格丽特问道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][lɑːst] [pleɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪz] [krʌm] ,

"	Take	them	off	when	you	do	the	last	plates	before	the	table	is	crumbed	,
"	拿	他们	离开	什么时候	你	做	这	最后的	盘子	前	这	桌子	是	面包屑	,

“在清理餐桌上的碎屑之前，最后几盘菜上桌前，把它们取下来。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	said	her	aunt	.
"	说	她	阿姨	.

“她姑姑说。”

" [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [pleɪts] , [tuː] .

"	Take	off	the	bread	and	butter	plates	,	too	.
"	拿	离开	这	面包	和	黄油	盘子	,	也	.

“把面包和黄油的盘子也拿走。”

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈkæri]

A	good	way	to	do	this	is	to	take	the	large	plate	on	the	tray	and	carry
一个	好的	方式	到	做	这	是	到	拿	这	大的	盘子	在	这	托盘	和	携带

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hænd] .

the	small	one	in	the	hand	.
这	小的	一	在	这	手	.

一个好办法是把大盘子放在托盘上，小盘子拿在手里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bred] [pleɪt] [ɪz] [rɪˈmuːvd] , [tuː] ,

Of	course	the	large	bread	plate	is	removed	,	too	,
的	课程	这	大的	面包	盘子	是	已移除	,	也	,

当然，那块大面包盘也被拿走了。

[ænd; ənd] [ˈeni] [dɪʃ] [ɒv; əv][ˈdʒeli][ɔː(r)] [ˈɒlɪvz] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] .

and	any	dish	of	jelly	or	olives	which	is	done	with	.
和	任何	盘子	的	果冻	或者	橄榄	哪个	是	完毕	和	.

以及任何用果冻或橄榄烹制的菜肴。

[bʌt; bət] [ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv] [ˈsɔːltɪd] [nʌts] [ɔː(r)] [ˈkændɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ]

But	dishes	of	salted	nuts	or	candies	are	left	on	,	to	keep	the	table	looking
但	菜肴	的	咸的	坚果	或者	糖果	是	左边	在	,	到	保持	这	桌子	寻找

[ˈprɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

但为了保持餐桌美观，会保留一些咸坚果或糖果之类的小碟子。

[naʊ] [ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Now	I	really	think	that	is	all	.
现在	我	真的	思考	那	是	全部	.

现在我真的觉得就这些了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [ˈlʌntʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ˈbrekfəst] ?

Do	you	think	you	can	serve	luncheon	as	well	as	you	did	breakfast	?
做	你	思考	你	能	服务	午餐	作为	出色地	作为	你	做过	早餐	?

你认为你能像做早餐一样做好午餐吗?

" ['mɑ:grət] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [twaɪs] [æz; əz] [wel] ,

"	Margaret	said	she	thought	she	ought	to	do	twice	as	well	,
"	玛格丽特	说	她	想法	她	应该	到	做	两次	作为	出色地	,

玛格丽特说她觉得自己应该做得更好，而且要加倍努力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

because	it	was	really	the	same	thing	over	again	.
因为	它	曾是	真的	这	相同的	事物	超过	再次	.

因为事情本质上还是老样子。

['dɪnə(r)]

DINNER

晚餐

晚餐

[ɪf] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒn] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [fɜ:st] ['mɑ:grət] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti]

If	the	lesson	on	dinner	had	come	first	Margaret	would	have	thought	it	pretty
如果	这	课	在	晚餐	有	来	第一的	玛格丽特	会	有	想法	它	漂亮的

如果晚餐的课程先上，玛格丽特会觉得这很漂亮

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[hɑ:d] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

hard	,	but	after	the	other	two	she	had	just	had	,	it	seemed	easy	enough	.
难的	,	但	后	这	其他	二	她	有	只是	有	,	它	似乎	简单的	足够的	.

虽然很难，但考虑到她刚刚生完另外两个孩子，这似乎就容易多了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pæd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['hevi] ['dɪnə(r)] - [klɒθ] ;

This	time	she	put	on	the	large	pad	and	the	long	,	heavy	dinner	-	cloth	;
这	时间	她	放	在	这	大的	软垫	和	这	长的	,	重的	晚餐	-	布	;

这次她铺上了大号的垫子和又长又厚的餐巾；

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [help]

her	aunt	had	to	stand	at	the	opposite	end	of	the	table	and	help
她	阿姨	有	到	站立	在	这	对面的	结尾	的	这	桌子	和	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ði:z] ,

her	with	these	,
她	和	这些	,

她姑姑不得不站在桌子的另一头帮她做这些事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [kri:s] [ðə; ði] [klɒθ] ,

and	she	warned	her	to	always	be	very	careful	not	to	crease	the	cloth	,
和	她	警告	她	到	总是	是	非常	小心	不是	到	褶皱	这	布	,

她叮嘱她一定要非常小心，不要把布料弄皱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [mʌs] [klɒθ] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

because	a	mussed	cloth	was	worse	than	none	at	all	.
因为	一个	凌乱	布	曾是	更糟	比	没有任何	在	全部	.

因为一块凌乱的布比没有布还糟糕。

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] ['spɒtləs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Be	careful	always	to	have	table	linen	spotless	,	"	she	said	.
"	是	小心	总是	到	有	桌子	亚麻布	一尘不染	,	"	她	说	.

“一定要时刻注意保持桌布一尘不染，”她说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [gets] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

"	If	anything	gets	on	the	cloth	at	dinner	,
"	如果	任何事物	获得	在	这	布	在	晚餐	,

“如果晚餐时有什么东西沾到了餐巾上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [ɪz]['əʊvə(r)][pʊt][ə; eɪ][kʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][pɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni]

as	soon	as	the	meal	is	over	put	a	cup	under	the	place	and	pour	a	tiny
作为	很快	作为	这	一顿饭	是	超过	放	一个	杯子	在下面	这	地方	和	倒	一个	微小的

[striːm] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [rʌb][ðə; ði] [pleɪs] ['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ,

stream	of	hot	water	through	and	then	rub	the	place	gently	with	a	clean	,
溪流	的	热的	水	通过	和	然后	擦	这	地方	轻轻地	和	一个	干净的	,

饭后立即在患处下方放一个杯子，倒入少量热水，然后用干净的布轻轻擦拭患处。

[draɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [liːv] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl]

dry	cloth	and	smooth	it	out	with	your	hand	;	leave	the	cloth	on	the	table	till
干燥	布	和	光滑的	它	出去	和	你的	手	;	离开	这	布	在	这	桌子	直到

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

用干布擦拭并用手抚平；将布放在桌子上直到第二天早上。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd][draɪ] ; [ɪf] [nɒt] ,

and	usually	it	will	be	smooth	and	dry	;	if	not	,
和	通常	它	将要	是	光滑的	和	干燥	;	如果	不是	,

通常情况下，它会光滑干燥；如果不是，

[teɪk] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] [ðen] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['aɪən][ðə; ði] [pleɪs] ;

take	a	flat	-	iron	then	and	quickly	and	lightly	iron	the	place	;
拿	一个	平坦的	-	铁	然后	和	迅速地	和	轻轻	铁	这	地方	;

然后拿直板夹快速轻轻地熨烫一下；

[ðen] [fəʊld][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

then	fold	the	cloth	and	lay	it	away	.
然后	折叠	这	布	和	躺	它	离开	.

然后将布折叠好，放好。

[məʊst] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [klɒθ] [ɒn] ['evri] [naɪt] ,

Most	people	cannot	have	a	new	cloth	on	every	night	,
最多	人们	不能	有	一个	新的	布	在	每一个	夜晚	,

大多数人不可能每晚都换新衣服。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [niːd] ['evə(r)][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [klɒθ] [ðæt][ɪz][nɒt] [kliːn] ;

but	no	one	need	ever	have	on	a	cloth	that	is	not	clean	;
但	不	一	需要	曾经	有	在	一个	布	那	是	不是	干净的	;

但任何人都不需要穿戴不干净的衣服；

[ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] ['nevə(r)] [dʌz] , [səʊ][ɒv; əv]

a	good	housekeeper	never	does	,	so	of
一个	好的	管家	绝不	做	,	所以	的

一个好的管家永远不会这样做，所以……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[kɔːs] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .

course	you	never	will	.
课程	你	绝不	将要	.

你当然永远不会。

" ['mɑːgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [wʊd] .

"	Margaret	said	she	certainly	never	would	.
"	玛格丽特	说	她	当然	绝不	会	.

玛格丽特说她肯定不会。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [juːz] ['dɔɪliz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]

" One reason why we use doilies or a lunch - cloth for breakfast and

" 一 原因 为什么 我们 使用 桌布 或者 一个 午餐 - 布 为了 早餐 和

['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðiːz] [get] [sɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm]

luncheon and supper is because if these get soiled it is easy to wash them

午餐 和 晚餐 是 因为 如果 这些 得到 脏的 它 是 简单的 到 洗 他们

[aʊt] [æt; ət] [wʌns] ;

out at once ;

出去 在 一次 ;

“我们使用餐垫或餐巾来盛放早餐、午餐和晚餐的原因之一是，如果这些弄脏了，可以很容易地立即清洗干净；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['haʊswɜːk] ['sɪmplə] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]['teɪb(ə)l]

it makes housework simpler in the end to have them instead of using table

它 制作 家务 更简单 在 这 结尾 到 有 他们 反而 的 使用 桌子

- [klɒθs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

- cloths three times a day ,

- 布料 三 时代 一个 天 ,

从长远来看，用它们代替一天三次铺桌布会让家务变得更简单。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [wɒʃ] .

which are large and very troublesome to wash .

哪个 是 大的 和 非常 麻烦的 到 洗 .

它们体积大，清洗起来非常麻烦。

['piːp(ə)l] [huː] [wʌns] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei]

People who once learn to use them never go back to the old - fashioned way

人们 WHO 一次 学习 到 使用 他们 绝不 去 后退 到 这 老的 - 造型 方式

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

of doing .

的 正在做 .

一旦学会使用这些技术的人，就再也不会回到老式的做法了。

[naʊ] [get] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sentəpiːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Now get a pretty centrepiece and put that on in the middle ,

现在 得到 一个 漂亮的 中心装饰品 和 放 那 在 在 这 中间 ,

现在找一个漂亮的装饰品放在桌子中间。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ;

and bring the bunch of roses from the parlor ;

和 带来 这 束 的 玫瑰 从 这 客厅 ;

从客厅里拿来那束玫瑰花；

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] - [dɪʃ] ,

we will have them to - night instead of the fern - dish ,

我们 将要 有 他们 到 - 夜晚 反而 的 这 蕨类 - 盘子 ,

今晚我们就用它们代替蕨菜盆栽了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [naɪs] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

because we want an especially nice table for you .

因为 我们 想 一个 尤其 好的 桌子 为了 你 .

因为我们想为您准备一张特别好的桌子。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][leɪd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][æt; ət] ['brekfəst] .

" After the flowers were on , the silver was laid , almost as at breakfast .

" 后 这 花朵 是 在 , 这 银 曾是 铺设 , 几乎 作为 在 早餐 .

“鲜花摆放好之后，银器也摆放好了，就像吃早餐一样。”

[ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ; [ə; eɪ] [dɪˈzɜːt] - [spuːn] [bɪˈjɒnd] , [fɔː(r); fə(r)]

A	knife	at	the	right	,	blade	to	the	plate	;	a	dessert	-	spoon	beyond	,	for
一个	刀	在	这	正确的	,	刀刃	到	这	盘子	;	一个	甜点	-	勺子	超过	,	为了

[suːp] ;

soup	;
汤	;

右边放着一把刀，刀刃朝向盘子；再往后放着一把甜点勺，用来盛汤；

[tuː] [fɔːrks] [æt; ət][ðə; ði] [left] ; [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] , [æt; ət][ðə; ði] [left] ,

two	forks	at	the	left	;	the	bread	and	butter	plate	at	the	top	,	at	the	left	,
二	叉子	在	这	左边	;	这	面包	和	黄油	盘子	在	这	顶部	,	在	这	左边	,

左边有两把叉子；左上方放着面包和黄油的盘子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʌmblə(r)][ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	the	tumbler	also	at	the	top	,	to	the	right	.
和	这	不倒翁	还	在	这	顶部	,	到	这	正确的	.

还有右上角的玻璃杯。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈdɪnə(r)] , [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz][təʊld] , [ðə; ði] [bred]

If	they	were	having	a	company	dinner	,	Margaret	was	told	,	the	bread
如果	他们	是	拥有	一个	公司	晚餐	,	玛格丽特	曾是	讲述	,	这	面包

玛格丽特被告知，如果他们要举行公司晚宴，面包

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [pleɪt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] ,

and	butter	plate	would	not	be	used	,
和	黄油	盘子	会	不是	是	用过的	,

而且不会使用黄油碟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [rəʊl] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæpkɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈbʌtə(r)] [sɜːvd]

for	then	a	dinner	roll	would	be	laid	in	the	napkin	and	no	butter	served
为了	然后	一个	晚餐	卷	会	是	铺设	在	这	餐巾	和	不	黄油	服务

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

那时，餐巾里会放一个餐包，而且根本不会提供黄油。

[ðə; ði][ˈnæpkɪn] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɔːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

The	napkin	,	as	before	,	went	to	the	left	,	beyond	the	forks	,	and	a	large	,
这	餐巾	,	作为	前	,	去	到	这	左边	,	超过	这	叉子	,	和	一个	大的	,

餐巾像之前一样放在左边，越过叉子，然后是一个大的，

[kəʊld] [pleɪt] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] .

cold	plate	was	laid	down	between	the	silver	.
寒冷的	盘子	曾是	铺设	向下	之间	这	银	.

在银层之间铺设了冷板。

[ðə; ði][sɔːlts; sɒlts][wɜː(r); wə(r)] [ˈfreʃli] [fɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ,

The	salts	were	freshly	filled	and	put	on	,
这	盐	是	新鲜的	已填	和	放	在	,

盐罐是新鲜装满并摆放好的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeli][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

and	a	glass	dish	for	jelly	at	one	end	of	the	table	.
和	一个	玻璃	盘子	为了	果冻	在	一	结尾	的	这	桌子	.

桌子一端放着一个装果冻的玻璃碟。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [pleɪs] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] ['kɑ:vɪŋ] [klɒθ] ,

In	front	of	her	father's	place	they	laid	a	carving	cloth	,
在	正面	的	她	父亲的	地方	他们	铺设	一个	雕刻	布	,

在她父亲的住处前，他们铺了一块雕刻布。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

and	on	it	a	large	knife	and	fork	,	putting	the	tips	on	a	little	rest	.
和	在	它	一个	大的	刀	和	叉	,	推杆	这	尖端	在	一个	小的	休息	.

上面放着一把大刀和一把叉，刀尖放在一个小支架上。

[nekst] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [su:p] - [pleɪts] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [pleɪts] ,

Next	they	took	the	soup	-	plates	,	the	dinner	-	plates	,
下一个	他们	采取	这	汤	-	盘子	,	这	晚餐	-	盘子	,

接下来，他们拿起了汤盘和餐盘。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['plætə(r)][ænd; ənd] [tu:] ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɒt]

the	large	platter	and	two	vegetable	dishes	out	into	the	kitchen	to	be	made	hot
这	大的	拼盘	和	二	蔬菜	菜肴	出去	进入	这	厨房	到	是	制成	热的

;

;

;

将一大盘菜和两道蔬菜端到厨房加热；

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [bred] - [pleɪt] , [ðə; ði]['sæləd] - [bəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] ,

they	also	carried	out	the	bread	-	plate	,	the	salad	-	bowl	,	and	the	pudding	-	dish	,
他们	还	携带	出去	这	面包	-	盘子	,	这	沙拉	-	碗	,	和	这	布丁	-	盘子	,

他们还端来了面包盘、沙拉碗和布丁碟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] - [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .

as	well	as	the	after	-	dinner	coffee	-	cups	and	saucers	.
作为	出色地	作为	这	后	-	晚餐	咖啡	-	杯子	和	碟子	.

以及餐后咖啡杯和碟子。

[ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['sæləd][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] - [pleɪts] ,

Then	they	arranged	the	plates	for	salad	on	the	sideboard	,	and	the	dessert	-	plates	,
然后	他们	安排	这	盘子	为了	沙拉	在	这	餐边柜	,	和	这	甜点	-	盘子	,

然后他们把沙拉盘摆放在餐具柜上，甜点盘也摆放好。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] - [spu:n] [ænd; ənd] [fɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][ɒn] [ði:z] .

putting	a	dessert	-	spoon	and	fork	for	each	person	on	these	.
推杆	一个	甜点	-	勺子	和	叉	为了	每个	人	在	这些	.

在这些盘子上为每人放一把甜点勺和一把叉子。

[waɪl] [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [keɪm] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

While	the	dinner	was	getting	ready	came	the	lesson	in	waiting	,	as	before	.
尽管	这	晚餐	曾是	获得	准备好	来了	这	课	在	等待	,	作为	前	.

晚餐准备期间，我们像以前一样，又上了一堂关于等待的课。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [kəʊld] [pleɪts] , " [ðə; ði] [ɑ:nt] [sed] .

"	You	see	we	have	laid	down	cold	plates	,	"	the	aunt	said	.
"	你	看	我们	有	铺设	向下	寒冷的	盘子	,	"	这	阿姨	说	.

“你看，我们摆上了冷盘，”姑妈说。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [leɪ]

"	Some	people	lay
"	一些	人们	躺

有些人躺着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[daʊn] [hɒt] [wʌnz] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət] ['lʌntʃən] ,
down hot ones , as we did at luncheon ,
向下 热的 一个 , 作为 我们 做过 在 午餐 ,

就像我们午餐时那样，把热饮一扫而空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [suːp] [ɪz][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['hɑːdli] [seɪf] .
but the soup is so likely to soil them that it is really hardly safe .
但 这 汤 是 所以 可能 到 土壤 他们 那 它 是 真的 几乎 安全的 .

但是这种汤很容易弄脏它们，所以实际上并不安全。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪnə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [miːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
Besides , dinner is a more formal meal than the others , so we must be
除了 , 晚餐 是 一个 更多的 正式的 一顿饭 比 这 其他的 , 所以 我们 必须 是
[mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] .
more particular .
更多的 特别的 .

此外，晚餐比其他餐点更正式，所以我们必须更加讲究。

[wen] ['brɪdʒɪt] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tju'riːn; tə'riːn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [wɪð] [ðə; ði][hɒt]
When Bridget brings in the tureen she will stand it on the sideboard with the hot
什么时候 布里奇特 带来 在 这 汤碗 她 将要 站立 它 在 这 餐边柜 和 这 热的
[suːp] - [pleɪts] ,
soup - plates ,
汤 - 盘子 ,

布里奇特端来汤碗后，会把它放在餐具柜上，和热汤盘放在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪp][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [suːp] ['keəfəli] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kæri]
and you are to dip a spoonful of soup carefully in each plate and carry
和 你 是 到 蘸 一个 一勺 的 汤 小心 在 每个 盘子 和 携带
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] [raɪt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
it on your tray to each person's right and set it down ,
它 在 你的 托盘 到 每个 人的 正确的 和 放 它 向下 ,

你要小心地在每个盘子里舀一勺汤，然后用托盘把盘子送到每个人的右边，并把盘子放下。

— [duː; də] [nɒt] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [left] .
— do not offer it on the left .
— 做 不是 提供 它 在 这 左边 .

—不要放在左边。

[wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] , ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][tju'riːn; tə'riːn] .
When all are served , carry out the tureen .
什么时候 全部 是 服务 , 携带 出去 这 汤碗 .

等所有人都吃完后，把汤碗端出去。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['weɪtrəs] [ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [suːp] [frɒm; frəm]
If we had no waitress of course your mother would serve the soup from
如果 我们 有 不 女服务员 的 课程 你的 母亲 会 服务 这 汤 从
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

如果没有服务员，你母亲当然会亲自从桌上端汤过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] ['weɪtɪd] [ɒn] .
but this is the way we do when we are nicely waited on .
但 这 是 这 方式 我们 做 什么时候 我们 是 很好 等待 在 .

但当我们受到周到服务时，我们就是这样做的。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɒf][ðə; ði] [suːp] - [pleɪts] ,
" When it is time to carry off the soup - plates ,
" 什么时候 它 是 时间 到 携带 离开 这 汤 - 盘子 ,

“到了收走汤盘的时候，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [treɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] [raɪt] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [pleɪt] ,
take your tray and go to each person's right and lift the plate ,
拿 你的 托盘 和 去 到 每个 人的 正确的 和 举起 这 盘子 ,

端起托盘，走到每个人右边，把盘子拿起来。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɒn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
putting the first one on the tray and taking the next in your hand .
推杆 这 第一的 一 在 这 托盘 和 采取 这 下一个 在 你的 手 .

将第一个放在托盘上，然后拿起第二个。

[pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt]['leɪtə(r)] , ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət]
Put them on the sideboard , and carry them out later , very quietly , but
放 他们 在 这 餐边柜 , 和 携带 他们 出去 之后 , 非常 悄悄 , 但
[duː; də][nɒt] [stɒp] [naʊ] .
do not stop now .
做 不是 停止 现在 .

把它们放在餐具柜上，稍后悄悄地搬出去，但现在不要停下来。

[liːv] [ðə; ði][kəʊld] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stɪl] .
Leave the cold plate on the table still .
离开 这 寒冷的 盘子 在 这 桌子 仍然 .

把冷盘子放在桌子上别动。

[ðen] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [pleɪts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Then bring in the hot plates and put them in a pile in front of
然后 带来 在 这 热的 盘子 和 放 他们 在 一个 桩 在 正面 的

然后把热盘子拿进来，堆放在前面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði]['kɑːvə(r)] , ['slɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][kəʊld] [pleɪt] [fɜːst] .
the carver , slipping out his cold plate first .
这 雕刻家 , 滑倒 出去 他的 寒冷的 盘子 第一的 .

雕刻师先拿出了他那冷冰冰的盘子。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ;
Bring in the vegetables and put them on the sideboard ;
带来 在 这 蔬菜 和 放 他们 在 这 餐边柜 ;

把蔬菜拿进来，放在餐具柜上；

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːvə(r)] ;
last of all bring in the meat and set it before the carver ;
最后的 的 全部 带来 在 这 肉 和 放 它 前 这 雕刻家 ;

最后把肉端进来，放在切肉师傅面前；

[duː; də][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get][kəʊld]
do not leave the room after the meat is on the table , for it will get cold
做 不是 离开 这 房间 后 这 肉 是 在 这 桌子 , 为了 它 将要 得到 寒冷的
.
:
.

肉上桌后不要离开房间，否则肉会凉掉。

" [æz; əz] [iːtʃ] [pleɪt] [ɪz] [fɪld] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [sɜːvd] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,

" As each plate is filled , take it to the first person served — your mother ,

" 作为 每个 盘子 是 已填 , 拿 它 到 这 第一的 人 服务 — 你的 母亲 ,

“每盛好一盘菜，就把它端给第一个被盛到的人——你的母亲，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [gest] [fɜːst] ,

if you are a family party , and either your mother or a woman guest first ,

如果 你 是 一个 家庭 派对 , 和 任何一个 你的 母亲 或者 一个 女士 客人 第一的 ,

如果是家庭聚会，而且是你的母亲或一位女性客人先入座，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɜːvd] [fɜːst]['iːv(ə)n] [ɪf] [gests] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ,

if you have company ; some people always have the mother served first even if guests are present ,

如果 你 有 公司 ; 一些 人们 总是 有 这 母亲 服务 第一的 甚至 如果 客人 是 展示 ,

如果有客人来访；有些人即使在有客人在场的情况下，也总是先招待母亲。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ; [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [sɜːv] [ðə; ði]['leɪdɪz] [fɜːst] ,

and others prefer the other way ; but always serve the ladies first ,

和 其他的 更喜欢 这 其他 方式 ; 但 总是 服务 这 女士们 第一的 ,

也有人喜欢另一种方式；但始终要先招待女士。

['weðə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

whether guests are there or not .

无论 客人 是 那里 或者 不是 .

无论是否有客人。

[slɪp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] [pleɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɒt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

Slip out the cold plate and lay down the hot one at the right ,

滑 出去 这 寒冷的 盘子 和 躺 向下 这 热的 一 在 这 正确的 ,

把冷盘子拿出来，把热盘子放在右边。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][kəʊld] [pleɪts] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

as you have before , and put the cold plates neatly in a pile on the sideboard .

作为 你 有 前 , 和 放 这 寒冷的 盘子 整齐地 在 一个 桩 在 这 餐边柜 .

像以前一样，把冷盘子整齐地叠放在餐具柜上。

[pɑːs] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [nekst] , ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Pass the vegetables next , offering them at the left , and then the bread in the same way .

经过 这 蔬菜 下一个 , 提供 他们 在 这 左边 , 和 然后 这 面包 在 这 相同的 方式 .

接下来传递蔬菜，放在左边，然后以同样的方式传递面包。

[waɪl] [ðɪs] [kɔːs] [ɪz] ['iːt(ə)n] , ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [suːp] - [pleɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

While this course is eaten , carry out the soup - plates , if they are still on the sideboard ,

尽管 这 课程 是 吃 , 携带 出去 这 汤 - 盘子 , 如果 他们 是 仍然 在 这 餐边柜 ,

在享用这道菜的同时，如果汤盘还在餐具柜上，请将它们收走。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

and	fill	the	glasses	.
和	充满	这	眼镜	.

将杯子斟满。

" [wen] [ɔːl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊst] [fɜːst] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ðen] [teɪk] [ɒf]

"	When	all	have	finished	take	off	the	roast	first	and	carry	it	out	;	then	take	off
"	什么时候	全部	有	完成的	拿	离开	这	烤	第一的	和	携带	它	出去	;	然后	拿	离开

“等大家都吃完后，先把烤肉取出来端出去；然后再把烤肉端出去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [sɔɪld] [pleɪts]

the	soiled	plates
这	脏的	盘子

脏盘子

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['sæləd] - [pleɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [iːtʃ] [taɪm] ,

and	lay	down	the	salad	-	plates	at	the	right	,	as	you	have	done	each	time	,
和	躺	向下	这	沙拉	-	盘子	在	这	正确的	,	作为	你	有	完毕	每个	时间	,

然后像每次一样，把沙拉盘放在右边。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['sæləd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	pass	the	salad	to	the	left	.
和	经过	这	沙拉	到	这	左边	.

将沙拉递给左边的人。

[teɪk] [ɒf] [ðiːz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [pleɪts] , [bred]

Take	off	these	when	they	are	used	,	with	the	bread	and	butter	plates	,	bread
拿	离开	这些	什么时候	他们	是	用过的	,	和	这	面包	和	黄油	盘子	,	面包

[ænd; ənd] ['dʒeli] ,

and	jelly	,
和	果冻	,

使用后请取下这些餐具，例如面包黄油碟、面包果酱碟等。

[ænd; ənd] [krʌm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [treɪ] .

and	crumb	the	table	,	using	the	knife	and	tray	.
和	屑	这	桌子	,	使用	这	刀	和	托盘	.

用刀和托盘把桌子上的碎屑刮下来。

[ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] - [pleɪt] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] -

Then	lay	down	before	each	one	a	dessert	-	plate	with	either	a	fork	or	a	dessert	-
然后	躺	向下	前	每个	一	一个	甜点	-	盘子	和	任何一个	一个	叉	或者	一个	甜点	-

[spuːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

spoon	on	it	,
勺子	在	它	,

然后，在每人面前放一个甜点盘，上面放一把叉子或甜点勺。

[ɔː(r)] [bəuθ] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [niːdz] [ðem; ðəm] ;

or	both	,	if	the	dish	to	come	needs	them	;
或者	两个都	,	如果	这	盘子	到	来	需求	他们	;

如果接下来要烹饪的菜肴需要，也可以两者都用；

['naʊədeɪz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɪz] [sɜːvd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

nowadays	this	is	done	even	where	the	dessert	is	served	at	one	end	of	the	table	.
如今	这	是	完毕	甚至	在哪里	这	甜点	是	服务	在	一	结尾	的	这	桌子	.

如今，即使甜点摆放在餐桌的一端，也会这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [pɑːs][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [ɪz] ,

If	you	can	,	pass	the	pudding	,	or	whatever	the	sweet	is	,
如果	你	能	,	经过	这	布丁	,	或者	任何	这	甜的	是	,

如果可以的话，请把布丁或其他甜点递给我。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][kæn; kən] [sɜːv] [hɪm'self] , ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [left] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

so	that	each	one	can	serve	himself	,	offering	it	at	the	left	,	of	course	.
所以	那	每个	一	能	服务	他自己	,	提供	它	在	这	左边	,	的	课程	.

这样每个人都可以自己取用，当然是从左边取用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɒft] , [ɔː(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	it	is	very	soft	,	or	is	something	difficult	for	one	to	manage	in	this	way	,
如果	它	是	非常	柔软的	,	或者	是	某物	难的	为了	一	到	管理	在	这	方式	,

如果它很软，或者很难用这种方式处理，

[ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪʃ] [pʊt][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

then	have	the	dish	put	at	one	end	of	the	table	before	your	mother	.
然后	有	这	盘子	放	在	一	结尾	的	这	桌子	前	你的	母亲	.

然后把菜放在你母亲面前，摆在桌子的一端。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	will	put	a	portion	on	the	plate	before	her	,
她	将要	放	一个	部分	在	这	盘子	前	她	,

她会把一份放在面前的盘子里，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

removing	the	spoon	as	she	does	so	and	laying	it	at	one	side	,
移除	这	勺子	作为	她	做	所以	和	躺下	它	在	一	边	,

她一边这样做，一边把勺子拿走，放在一边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][set][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɜːv] [fɜːst] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

and	you	can	set	the	plate	down	before	the	one	you	serve	first	,	exchanging
和	你	能	放	这	盘子	向下	前	这	一	你	服务	第一的	,	交换

[ðə; ði] [tuː] [pleɪts] ;

the	two	plates	;
这	二	盘子	;

你可以在盛第一盘菜之前先把盘子放下，然后把两盘菜交换一下；

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [slɪpt]

this	person	will	also	remove	his	spoon	and	lay	it	down	as	the	plate	is	slipped
这	人	将要	还	消除	他的	勺子	和	躺	它	向下	作为	这	盘子	是	滑倒了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当盘子被移开时，这个人也会把勺子拿走并放在一边。

[stænd] [ɒn][ðə; ði]

Stand	on	the
站立	在	这

站在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fɪl] ,

right	to	do	this	;	then	take	the	second	plate	for	your	mother	to	fill	,
正确的	到	做	这	;	然后	拿	这	第二	盘子	为了	你的	母亲	到	充满	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

这样做是对的；然后拿第二个盘子让妈妈盛，以此类推。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['ekstrə] [pleɪt] ['redi] ,

"	It	is	a	good	plan	to	have	one	extra	plate	ready	,
"	它	是	一个	好的	计划	到	有	一	额外的	盘子	准备好	,

准备一份额外的餐盘是个好主意。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪt] [leɪ] [ðɪs] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	when	you	take	the	first	plate	lay	this	down	before	your	mother	,
和	什么时候	你	拿	这	第一的	盘子	躺	这	向下	前	你的	母亲	,

当你拿起第一个盘子时，把它放在你母亲面前。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [wʌn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] ['weɪtɪŋ] ,

and	when	you	come	back	with	the	second	one	this	will	be	filled	waiting	,
和	什么时候	你	来	后退	和	这	第二	一	这	将要	是	已填	等待	,

当你带着第二个回来时，这里就会被填满，等着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [taɪm] .

and	you	can	exchange	the	two	,	and	so	save	time	.
和	你	能	交换	这	二	,	和	所以	节省	时间	.

你可以交换这两者，从而节省时间。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	will	be	one	over	at	the	end	,	of	course	,
那里	将要	是	一	超过	在	这	结尾	,	的	课程	,

当然，最后还会有一个彩蛋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

and	this	you	can	lay	on	the	sideboard	.
和	这	你	能	躺	在	这	餐边柜	.

你可以把它放在餐具柜上。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	When	you	have	company	,	the	coffee	is	served	in	the	drawing	-	room	,
"	什么时候	你	有	公司	,	这	咖啡	是	服务	在	这	绘画	-	房间	,

“如果有客人来访，咖啡会在客厅里供应。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

and	you	must	bring	it	in	on	a	tray	.
和	你	必须	带来	它	在	在	一个	托盘	.

你必须用托盘把它拿进来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] ,

But	when	you	are	alone	,	and	wish	to	have	it	on	the	table	,	take	off	the	pudding	-	dish	,
但	什么时候	你	是	独自的	,	和	希望	到	有	它	在	这	桌子	,	拿	离开	这	布丁	-	盘子	,

但如果你独自一人，想把布丁放在桌上，就把布丁碟拿走。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] ,

when	all	have	finished	,	and	then	all	the	plates	,
什么时候	全部	有	完成的	,	和	然后	全部	这	盘子	,

当所有人都吃完后，所有的盘子也都摆放好了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [kʌps] [fɪld] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd][set][wʌn] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] ,

and	bring	in	the	coffee	-	cups	filled	on	the	tray	,	and	set	one	down	before	each	,
和	带来	在	这	咖啡	-	杯子	已填	在	这	托盘	,	和	放	一	向下	前	每个	,

将装满咖啡的杯子放在托盘上端进来，每人面前放一杯。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] .

from	his	right	.
从	他的	正确的	.

从他的右侧。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [leɪ] [ðiːz] [daʊn] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [iːtʃ] [pleɪs]

If	you	use	finger	-	bowls	after	dinner	,	lay	these	down	,	too	,	a	little	above	each	place
如果	你	使用	手指	-	碗	后	晚餐	,	躺	这些	向下	,	也	,	一个	小的	多于	每个	地方

.

:

.

如果饭后使用洗手碗，也请将它们放在餐位上方一点的位置。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	This	is	a	long	lesson	,	and	a	difficult	one	for	a	little	girl	,
"	这	是	一个	长的	课	,	和	一个	难的	一	为了	一个	小的	女孩	,

“这是一堂漫长的课程，对一个小女孩来说也很艰难。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːn]

and	you	must	not	be	discouraged	if	it	takes	you	quite	a	while	to	learn
和	你	必须	不是	是	灰心	如果	它	需要	你	相当	一个	尽管	到	学习

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

即使你花了很长时间才学会，也不要气馁。

[kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn]

Keep	on	trying	,	and	soon
保持	在	尝试	,	和	很快

继续努力，很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['weɪtrəs] .

you	will	be	a	perfect	waitress	.
你	将要	是	一个	完美的	女服务员	.

你将会成为一名完美的侍应生。

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get]

Just	remember	these	things	,	anyway	,	and	everybody	will	forgive	you	if	you	forget
只是	记住	这些	事物	,	反正	,	和	大家	将要	原谅	你	如果	你	忘记

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] :

some	others	:
一些	其他的	:

总之，记住这些事，就算忘了其他事，大家也会原谅你的：

" [biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['veri] ['taɪdi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən]

"	Be	sure	your	hands	are	clean	,	your	hair	very	tidy	,	and	your	apron
"	是	当然	你的	双手	是	干净的	,	你的	头发	非常	整齐的	,	和	你的	围裙

[waɪt] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] .

white	and	starched	.
白色的	和	淀粉	.

“务必保持双手清洁，头发整齐，围裙洁白挺括。”

[weə(r)]['saɪlənt] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]['klætə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

Wear	silent	shoes	,	and	do	not	clatter	the	dishes	;	do	not	speak	to	any	one	,
穿	沉默的	鞋	,	和	做	不是	哒	这	菜肴	;	做	不是	说话	到	任何	一	,

穿静音鞋，不要发出餐具碰撞的声音；不要和任何人说话。

[ən'les] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] , [ðen] ['kwaɪətli] ['wɪspə(r)] [tu:; tə]

unless	you	do	not	understand	what	to	do	next	,	then	quietly	whisper	to
除非	你	做	不是	理解	什么	到	做	下一个	,	然后	悄悄	耳语	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

your	mother	.
你的	母亲	.

除非你不明白下一步该怎么做，否则就悄悄地跟妈妈耳语。

[du:; də][nɒt]['ɒfə(r)] ['enibɒdi] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] [ɔ:(r)] ['kɒfi] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [su:p] ,

Do	not	offer	anybody	a	cup	of	tea	or	coffee	,	or	a	plate	of	soup	,
做	不是	提供	任何人	一个	杯子	的	茶	或者	咖啡	,	或者	一个	盘子	的	汤	,

不要给任何人端上茶、咖啡或汤。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [fu:d] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ; [set] [ðiːz] [ɔ:l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

or	even	a	plate	with	food	on	it	;	set	these	all	down	at	the	right	.
或者	甚至	一个	盘子	和	食物	在	它	;	放	这些	全部	向下	在	这	正确的	.

或者甚至是一盘食物；把这些都放在右边。

['ɒfə(r)] ['plætəz] , ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] , [bred] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [left] .

Offer	platters	,	vegetable	dishes	,	bread	,	and	such	things	always	at	the	left	.
提供	拼盘	,	蔬菜	菜肴	,	面包	,	和	这样的	事物	总是	在	这	左边	.

餐盘、蔬菜、面包等食物应始终放在左侧。

[tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

Change	all	plates	at	the	right	.
改变	全部	盘子	在	这	正确的	.

更换右侧所有盘子。

[waɪl] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['i:t(ə)n] ,

While	a	course	is	being	eaten	,
尽管	一个	课程	是	存在	吃	,

在用餐期间，

['sɒftli] ['kæri] [aʊt] ['eni] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .

softly	carry	out	any	soiled	dishes	from	the	sideboard	and	fill	the	glasses	.
轻轻	携带	出去	任何	脏的	菜肴	从	这	餐边柜	和	充满	这	眼镜	.

轻轻地从餐具柜中取出脏盘子，并斟满杯子。

[wɒtʃ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Watch	to	see	what	is	needed	,	and	offer	it	.
手表	到	看	什么	是	需要	,	和	提供	它	.

观察需求，并提供帮助。

[du:; də][nɒt]['ɒfə(r)] ['eni] [wʌn] [wɒt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,

Do	not	offer	any	one	what	is	already	on	his	plate	;	that	is	,
做	不是	提供	任何	一	什么	是	已经	在	他的	盘子	;	那	是	,

不要给任何人提供他盘子里已有的食物；也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv]

if	you	are	passing	a	dish	all	around	and	see	that	he	has	some	of
如果	你	是	通过	一个	盘子	全部	大约	和	看	那	他	有	一些	的

[ˌaɪ 'ti:] [left] ,

it	left	,
它	左边	,

如果你正在给大家传递一道菜，发现他那里还剩下一些，

[skɪp] [hɪm] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] .

skip	him	and	go	on	to	the	next	.
跳过	他	和	去	在	到	这	下一个	.

跳过他，直接去看下一个。

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ai][hɪə(r)] ['brɪdʒɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] - [tjuˈriːn; təˈriːn] ;
I hear Bridget coming in with the soup - tureen ;
我 听到 布里奇特 未来 在 和 这 汤 - 汤碗 ;

我听到布里奇特端着汤盆进来了;

[rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ə'naʊns] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]
run and put on your very best apron and announce dinner as though you
跑步 和 放 在 你的 非常 最好的 围裙 和 宣布 晚餐 作为 尽管 你
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['weɪtrəs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !
were the finest waitress in the land !
是 这 最好的 女服务员 在 这 土地 !

快跑，穿上你最漂亮的围裙，像全国最好的女服务员一样宣布晚餐开始!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz]
WASHING DISHES
洗涤 菜肴

洗碗

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːrgərəts] ['grænmʌðə(r)] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒn] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] .
It was Margaret's grandmother who gave her the lesson on dish - washing .
它 曾是 玛格丽特的 祖母 WHO 给予 她 这 课 在 盘子 - 洗涤 .

是玛格丽特的祖母教她如何洗碗的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]
She said it was the part of housekeeping she really liked the best of all
她 说 它 曾是 这 部分 的 家政 她 真的 喜欢 这 最好的 的 全部
[ænd; ənd] [dɪd] [məʊst] ['iːzəli] ,
and did most easily ,
和 做过 最多 容易地 ,

她说这是她最喜欢也是最容易做的家务部分。

[səʊ] ['evribɒdi] [sed] , " [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
so everybody said , " Oh , well , if you really like it ,
所以 大家 说 , " 哦 , 出色地 , 如果 你 真的 喜欢 它 ,

所以大家都说：“哦，好吧，如果你真的很喜欢的话，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɑːgrət] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
perhaps you had better be the one to show Margaret how to do it
也许 你 有 更好的 是 这 一 到 展示 玛格丽特 如何 到 做 它
['prɒpəli] !
properly !
适当地 !

或许你最好亲自教教玛格丽特该怎么做才对!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
" and then they all laughed .
" 和 然后 他们 全部 笑了 .

然后他们都笑了。

[ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [wɪð] [sliːvz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['mɑːgrət] [pʊt] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
The gingham apron with sleeves was the one Margaret put on after breakfast .
这 格子布 围裙 和 袖子 曾是 这 一 玛格丽特 放 在 后 早餐 .

那件带袖子的格子围裙是玛格丽特早餐后穿上的。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ['snʌgli] ,
It buttoned around her wrists snugly ,
它 纽扣 大约 她 手腕 舒适地 ,

它紧紧地扣在她的手腕上，

[bʌt; bət][ɒn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['bʌtnz] [ðə; ði] [sliːvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pɪnd] [aʊt]
but on unfastening the buttons the sleeves could be rolled up and pinned out
但 在 解开 这 按钮 这 袖子 可以 是 滚动 向上 和 已置顶 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

但解开纽扣后，袖子可以卷起来并用别针固定住，以免碍事。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [kliːn] .
so they would keep clean .
所以 他们 会 保持 干净的 .

这样它们就能保持清洁。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði]
After she was ready the grandmother showed her how to stand all the
后 她 曾是 准备好 这 祖母 显示 她 如何 到 站立 全部 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz]
dining - room chairs back against the wall and take up the crumbs
用餐 - 房间 椅子 后退 反对 这 墙 和 拿 向上 这 面包屑

准备就绪后，祖母教她如何把所有餐椅都靠墙摆放，以及如何清理面包屑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
under the table , pushing this to one side and then the other ,
在下面 这 桌子 , 推动 这 到 一 边 和 然后 这 其他 ,

在桌子底下，把它推到一边，然后再推到另一边。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌg] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [kliːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
so that the rug would really be clean when they were done .
所以 那 这 小地毯 会 真的 是 干净的 什么时候 他们 是 完毕 .

这样一来，地毯洗完后就能真正干净了。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt]
" Now , " she said , " run into the kitchen and see that the table there is quite
" 现在 , " 她 说 , " 跑步 进入 这 厨房 和 看 那 这 桌子 那里 是 相当
['empti] ,
empty ,
空的 ,

“现在，”她说，“快去厨房看看，那里的桌子是空的。”

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]

so	there	will	be	plenty	of	room	for	the	dishes	we	are	going	to	bring
所以	那里	将要	是	很多	的	房间	为了	这	菜肴	我们	是	去	到	带来

[aʊt] ;

out	;
出去	;

所以会有足够的空间摆放我们要端出来的菜肴；

[brɪŋ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [treɪ] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [naɪf] .

bring	back	with	you	the	large	tray	,	and	get	out	the	scraping	-	knife	.
带来	后退	和	你	这	大的	托盘	,	和	得到	出去	这	刮擦	-	刀	.

把大托盘带回来，拿出刮刀。

" ['mɑːgrət] [faʊnd] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm][pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	Margaret	found	that	Bridget	had	left	some	pans	and	dishes	on	the	table
"	玛格丽特	成立	那	布里奇特	有	左边	一些	平底锅	和	菜肴	在	这	桌子

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

after	she	had	cooked	the	breakfast	,
后	她	有	煮熟	这	早餐	,

玛格丽特发现布里奇特做好早餐后，把一些锅碗瓢盆留在了桌子上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [paɪld] ['niːtli] [æt; ət][wʌn][end] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	these	she	piled	neatly	at	one	end	,	out	of	the	way	.
和	这些	她	堆积	整齐地	在	一	结尾	,	出去	的	这	方式	.

她把这些东西整齐地堆放在一端，不碍事。

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [naɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [bleɪd] [wɪtʃ] [bent] ['iːzəli] ; [ə; eɪ]

The	scraping	-	knife	was	a	long	one	with	a	thin	blade	which	bent	easily	;	a
这	刮擦	-	刀	曾是	一个	长的	一	和	一个	薄的	刀刃	哪个	弯曲	容易地	;	一个

['pælət] [naɪf] ,

palette	knife	,
调色板	刀	,

刮刀很长，刀刃很薄，容易弯曲；调色刀，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːtɪsts] [juːz][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðeə(r)] [peɪnts] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

such	as	artists	use	in	cleaning	their	paints	up	,	her	grandmother	explained	.
这样的	作为	艺术家	使用	在	打扫	他们的	油漆	向上	,	她	祖母	解释	.

她祖母解释说，比如艺术家用来清洗颜料的那种东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][juːz][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [naɪf] [tuː; tə] [skreɪp] ['dɪʃɪz] [wɪð] , " [sed] ['mɑːgrət] ,

"	It	seems	funny	to	use	an	artist's	knife	to	scrape	dishes	with	,	"	said	Margaret	,
"	它	似乎	有趣的	到	使用	一个	艺术家的	刀	到	刮	菜肴	和	,	"	说	玛格丽特	,

“用美术刀刮盘子，感觉有点滑稽，”玛格丽特说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

when	she	came	back	.
什么时候	她	来了	后退	.

她回来的时候。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst] [skreɪp] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪvz] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	I	should	think	we	would	just	scrape	the	plates	with	the	silver	knives	on	them	.
"	我	应该	思考	我们	会	只是	刮	这	盘子	和	这	银	刀具	在	他们	.

“我想我们应该用银刀把盘子刮干净。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['brɪdʒɪt] [dʌz] . "

That's	the	way	Bridget	does	.	"
那就是	这	方式	布里奇特	做	.	"

“布里奇特就是那样的人。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪvz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] .

"	But	it	is	bad	for	the	knives	,	"	her	grandmother	said	.
"	但	它	是	坏的	为了	这	刀具	,	"	她	祖母	说	.

“但这对刀具不好，”她祖母说。

" [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [stɪf] [naɪf]
" Besides , a stiff knife
" 除了 , 一个 僵硬的 刀

此外，一把硬刀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['kænɒt] [get] [ðə; ði] [griːs] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪn] [wʌn] [kæn; kən] .
cannot get the grease off , and this thin one can .
不能 得到 这 润滑脂 离开 , 和 这 薄的 一 能 .

无法去除油脂，而这种薄的可以。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
You will see presently how beautifully it works .
你 将要 看 目前 如何 非常漂亮 它 作品 .

你很快就会看到它运作得多么美妙。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] .
Now we must carry out the food .
现在 我们 必须 携带 出去 这 食物 .

现在我们必须把食物运出去。

" [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [miːt] , [pə'teɪtəʊz] , [bred] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə]
" The dishes of meat , potatoes , bread , and other things were taken to
" 这 菜肴 的 肉 , 土豆 , 面包 , 和 其他 事物 是 已采取 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['emptid] ;
the kitchen table and emptied ;
这 厨房 桌子 和 清空 ;

“肉、土豆、面包和其他食物被端到厨房的桌子上，然后被清空了；

[ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [bɒks] ;
the bread was put back into its box ;
这 面包 曾是 放 后退 进入 它是 盒子 ;

面包被放回了盒子里；

[ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]
the bits of meat and vegetable were put on small dishes and put in the
这 比特 的 肉 和 蔬菜 是 放 在 小的 菜肴 和 放 在 这
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ;
refrigerator ;
冰箱 ;

将切好的肉块和蔬菜放在小碟子里，然后放入冰箱；

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [pleɪts] [wɒz; wəz] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊl] [ænd; ənd] [set]
the butter on the small plates was scraped together into a little bowl and set
这 黄油 在 这 小的 盘子 曾是 刮擦 一起 进入 一个 小的 碗 和 放
[ə'saɪd] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] .
aside to cook with .
旁边 到 厨师 和 .

小盘子里的黄油被刮到一个小碗里，放在一边备用。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
Then they were ready to get the dishes together on the dining - room table .
然后 他们 是 准备好 到 得到 这 菜肴 一起 在 这 用餐 - 房间 桌子 .

然后他们准备把菜肴摆到餐桌上。

[ðeɪ] ['keəfəli] ['emptid] [ðə; ði] ['tʌmbləz] [ænd; ənd] ['kɒfi] - [kʌps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪ] - [bəʊl] ,
They carefully emptied the tumblers and coffee - cups into the tray - bowl ,
他们 小心 清空 这 玻璃杯 和 咖啡 - 杯子 进入 这 托盘 - 碗 ,

他们小心翼翼地将玻璃杯和咖啡杯里的水倒入托盘碗中，

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [spɪld] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

so	they	would	not	be	spilled	in	carrying	them	out	.
所以	他们	会	不是	是	洒了	在	携带	他们	出去	.

这样在搬运过程中就不会洒出来。

[ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['keəfəli] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,

They	piled	the	silver	carefully	on	a	dish	,
他们	堆积	这	银	小心	在	一个	盘子	,

他们小心翼翼地将银器堆放在盘子里，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	carried	out	the	plates	and	other	things	on	the	table	.
和	携带	出去	这	盘子	和	其他	事物	在	这	桌子	.

然后把盘子和桌上的其他东西端了出去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪəd] ,

When	it	was	quite	cleared	,
什么时候	它	曾是	相当	已清除	,

当一切都完全清理干净后，

['mɑːgrət] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [pæd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd]

Margaret	took	up	the	crumbs	and	laid	the	cloth	and	pad	in	the	sideboard
玛格丽特	采取	向上	这	面包屑	和	铺设	这	布	和	软垫	在	这	餐边柜

[drɔː(r)] .

drawer	.
抽屉	.

玛格丽特捡起面包屑，把抹布和垫子放进餐具柜的抽屉里。

[ə; eɪ] ['sentəpiːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːn] - [dɪʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	centrepiece	was	put	on	the	bare	table	with	the	fern	-	dish	on	it	,
一个	中心装饰品	曾是	放	在	这	裸	桌子	和	这	蕨类	-	盘子	在	它	,

空荡荡的桌子上摆放着一个中心装饰品，上面放着一碟蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

and	the	two	armchairs	were	pushed	back	in	their	places	,	one	at	each	end	.
和	这	二	扶手椅	是	推动	后退	在	他们的	地方	,	一	在	每个	结尾	.

两把扶手椅被推回原位，一把放在椅子的两端。

" [ðeə(r)] ,

"	There	,
"	那里	,

“那里，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

[第60页]

[sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , " [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv]

said	the	grandmother	,	"	when	you	have	dusted	the	room	will	be	right	to	leave
说	这	祖母	,	"	什么时候	你	有	掸去灰尘	这	房间	将要	是	正确的	到	离开

[ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] .

until	luncheon	.
直到	午餐	.

奶奶说：“等你把房间打扫干净，就可以离开，直到午饭时间了。”

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [swept] [ænd; ənd]

Once	or	twice	a	week	,	of	course	,	it	has	to	be	thoroughly	swept	and
一次	或者	两次	一个	星期	,	的	课程	,	它	有	到	是	彻底	扫荡	和

[pʊt] [tuː; tə] [raɪts] ,

put	to	rights	,
放	到	权利	,

当然，每周至少要彻底打扫一两次，并整理干净。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː; də] ['evrɪ] [deɪ] .

but	this	is	the	way	we	do	every	day	.
但	这	是	这	方式	我们	做	每一个	天	.

但我们每天都是这样做的。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] [pleɪts] ['veri] ['keəfəli] ,

"	In	the	kitchen	they	scraped	the	plates	very	carefully	,
"	在	这	厨房	他们	刮擦	这	盘子	非常	小心	,

在厨房里，他们非常仔细地刮着盘子里的食物残渣。

['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skræps]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [tuː; tə] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] .

putting	all	the	scraps	into	a	bowl	to	empty	into	the	garbage	pail	.
推杆	全部	这	碎屑	进入	一个	碗	到	空的	进入	这	垃圾	桶	.

把所有剩菜剩饭都放进碗里，然后倒进垃圾桶。

[ðeɪ] [paɪld][ðem; ðəm] ['naɪsli] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪts] ['ɪntuː][wʌn] [paɪl] ,

They	piled	them	nicely	,	putting	all	the	same	kind	of	plates	into	one	pile	,
他们	堆积	他们	很好	,	推杆	全部	这	相同的	种类	的	盘子	进入	一	桩	,

他们把盘子整齐地堆放好，把同一种盘子放在一起。

[nɒt] ['mɪksɪŋ] [tuː] ['saɪzɪz][ɔː(r)][sɔːrts] .

not	mixing	two	sizes	or	sorts	.
不是	混合	二	尺寸	或者	排序	.

不要混用两种尺寸或类型的物品。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəz] [paɪld] ['ɔːlsəʊ] .

The	cups	were	put	together	,	and	the	saucers	piled	also	.
这	杯子	是	放	一起	,	和	这	碟子	堆积	还	.

杯子放在一起，碟子也叠放在一起。

[ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] [set] ['redi] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [gɒt] [aʊt]

The	tray	was	set	ready	on	one	end	of	the	table	,	and	Margaret	got	out
这	托盘	曾是	放	准备好	在	一	结尾	的	这	桌子	,	和	玛格丽特	得到	出去

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ,

her	new	,
她	新的	,

托盘已经摆放在桌子的一端，玛格丽特拿出了她的新.....

[kliːn] [dɪʃ] - ['taʊəlz] , [sɒft] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['fɜːmə(r)] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)]

clean	dish	-	towels	,	soft	ones	for	glass	and	silver	,	and	firmer	ones	for
干净的	盘子	-	毛巾	,	柔软的	一个	为了	玻璃	和	银	,	和	更坚固	一个	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

the	rest	of	the	things	.
这	休息	的	这	事物	.

干净的抹布，柔软的抹布用于擦拭玻璃器皿和银器，较硬的抹布用于擦拭其他物品。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [dɪʃ] - [pænz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	she	put	out	the	two	dish	-	pans	,	and	turned	on	the	water	.
然后	她	放	出去	这	二	盘子	-	平底锅	,	和	转向	在	这	水	.

然后她拿出两个洗碗盆，打开了水龙头。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['veri] [hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

It	ran	very	hot	from	the	first	,	so	it	was	all	right	,
它	跑	非常	热的	从	这	第一的	,	所以	它	曾是	全部	正确的	,

它从一开始就运行得很热，所以没关系。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	Margaret	was	told	she	must	always	try	it	before	she	sat	down	to	a
但	玛格丽特	曾是	讲述	她	必须	总是	尝试	它	前	她	卫星	向下	到	一个

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

但玛格丽特被告知，她必须在坐下来吃饭前先尝一尝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɔːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [tuː; tə] [hiːt] ,

and	if	it	was	only	warm	she	must	put	on	a	kettleful	to	heat	,
和	如果	它	曾是	仅有的	温暖的	她	必须	放	在	一个	满壶	到	热	,

如果只是温水，她就得烧一壶水来加热。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wen] ['niːdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

so	it	would	be	ready	when	needed	,	because
所以	它	会	是	准备好	什么时候	需要	,	因为

这样，需要的时候就能随时可用，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [wel] [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri]

it	was	impossible	to	wash	dishes	well	in	any	sort	of	water	but	the	very
它	曾是	不可能的	到	洗	菜肴	出色地	在	任何	种类	的	水	但	这	非常

[hɒtɪst] .

hottest	.
最热门	.

除了最热的水之外，用任何其他水都无法把碗碟洗干净。

[ðeɪ] ['əʊnli] [fɪld] [wʌn] [dɪʃ] - [pæn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

They	only	filled	one	dish	-	pan	to	begin	with	,
他们	仅有的	已填	一	盘子	-	平底锅	到	开始	和	,

他们一开始只装满了一个洗碗盆。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [fʊl] ['mɑːgrət] [pʊt][ɪn][ðə; ði][səʊp] - ['ʃeɪkə(r)] [ænd; ənd] [stɜːd]

and	after	it	was	half	-	full	Margaret	put	in	the	soap	-	shaker	and	stirred
和	后	它	曾是	一半	-	满的	玛格丽特	放	在	这	肥皂	-	摇晃器	和	搅拌

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fəʊmi] .

it	around	till	the	water	was	foamy	.
它	大约	直到	这	水	曾是	泡沫状	.

水加到一半的时候，玛格丽特把肥皂摇晃器放进去，搅拌，直到水起泡。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʌmbləz] .

She	hung	it	up	again	,	and	began	to	put	in	the	tumblers	.
她	悬挂	它	向上	再次	,	和	开始	到	放	在	这	玻璃杯	.

她又把架子挂了起来，开始往里放玻璃杯。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['aɪsi] , " [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

"	You	must	be	careful	that	those	are	not	icy	,	"	her	grandmother
"	你	必须	是	小心	那	那些	是	不是	冰冷的	,	"	她	祖母

['kɔːʃən] .

cautioned	.
警告	.

“你一定要小心，别让它们结冰了，”她奶奶叮嘱道。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['emptid] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [wɔːm] ,

"	Even	after	they	have	been	emptied	they	must	stand	till	they	are	fairly	warm	,
"	甚至	后	他们	有	到过	清空	他们	必须	站立	直到	他们	是	相当	温暖的	,

即使清空后，它们也必须静置直到相当温暖为止。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kræk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] .

or	they	will	crack	as	soon	as	they	touch	the	hot	water	.
或者	他们	将要	裂缝	作为	很快	作为	他们	触碰	这	热的	水	.

否则它们一接触热水就会裂开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][məʊst]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ə'baʊt][kʌt][glɑːs] ; [ðæt]['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ]

But	you	must	be	most	careful	of	all	about	cut	glass	;	that	really	needs	a
但	你	必须	是	最多	小心	的	全部	关于	切	玻璃	;	那	真的	需求	一个

['speʃ(ə)l]['les(ə)n] .

special	lesson	.
特别的	课	.

但你一定要格外小心切割玻璃；这真的需要专门学习一下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ðeə(r)] , [set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

If	you	have	a	piece	there	,	set	it	to	one	side	,
如果	你	有	一个	片	那里	,	放	它	到	一	边	,

如果你那里有块拼图，就把它放到一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][glɑːs][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] , [wiː; wi][wɪl] [teɪk] [ðæt] .

and	when	the	rest	of	the	glass	is	done	and	the	silver	,	we	will	take	that	.
和	什么时候	这	休息	的	这	玻璃	是	完毕	和	这	银	,	我们	将要	拿	那	.

等剩下的玻璃制品和银制品都做好后，我们再拿走。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fruːt] - [dɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

"	There	was	a	fruit	-	dish	which	had	been	used	for	breakfast	,
"	那里	曾是	一个	水果	-	盘子	哪个	有	到过	用过的	为了	早餐	,

“有一个用来盛放早餐水果的盘子，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [nɒkt]

so	it	was	put	on	a	corner	of	the	table	where	it	could	not	be	knocked
所以	它	曾是	放	在	一个	角落	的	这	桌子	在哪里	它	可以	不是	是	敲门

[ɒf] ,

off	,
离开	,

所以它被放在桌子的一角，以免被碰掉。

[tuː; tə][weɪt] [ɪts] [tɜːn] .

to	wait	its	turn	.
到	等待	它是	转动	.

等待轮到它。

[ðə; ðɪ] ['tʌmbləz] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɒt] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)][æt; ət][wʌns]

The	tumblers	and	finger	-	bowls	were	put	into	the	hot	soapy	water	at	once
这	玻璃杯	和	手指	-	碗	是	放	进入	这	热的	肥皂泡	水	在	一次

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .

and	turned	about	in	it	till	they	were	clean	.
和	转向	关于	在	它	直到	他们	是	干净的	.

杯子和洗手碗立即放入热肥皂水中，在水中翻转，直到洗干净为止。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Then	they	were	wiped	while	they	were	still
然后	他们	是	擦拭	尽管	他们	是	仍然

然后，当它们还静止不动时，就被擦拭干净了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səʊpi] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt]

a	little	soapy	,	without	rinsing	them	,	because	in	that	way	they	were	polished
一个	小的	肥皂泡	,	没有	漂洗	他们	,	因为	在	那	方式	他们	是	抛光

[laɪk] ['daɪəməndz] .

like	diamonds	.
喜欢	钻石	.

用少量肥皂水擦拭，无需冲洗，因为这样就能使它们像钻石一样闪闪发光。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæn]

After	they	were	lifted	out	and	put	on	the	tray	the	silver	went	into	the	pan
后	他们	是	抬起	出去	和	放	在	这	托盘	这	银	去	进入	这	平底锅

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] ['skrʌbɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɒp] ,

and	was	well	scrubbed	with	the	mop	,
和	曾是	出色地	擦洗过	和	这	拖把	,

银器被取出放在托盘上后，放入平底锅中，用拖把彻底擦洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪnst] [wɪð] ['veri] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	rinsed	with	very	hot	water	,	which	proved	to	be	too	much	for
和	然后	冲洗干净	和	非常	热的	水	,	哪个	已证实	到	是	也	很多	为了

['mɑːrgərəts] [hændz] ;

Margaret's	hands	;
玛格丽特的	双手	;

然后用很热的水冲洗，这对玛格丽特的手来说太烫了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [treɪd] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

when	she	tried	to	lift	out	the	forks	and	spoons	she	could	hardly	touch	them	.
什么时候	她	尝试	到	举起	出去	这	叉子	和	勺子	她	可以	几乎	触碰	他们	.

当她试图拿起叉子和勺子时，却几乎碰不到它们。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ˌem 'iː] .

"	It	burns	me	.
"	它	烧伤	我	.

“这让我感到痛苦。”

[ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] . "

I	must	put	in	some	cold	water	.	"
我	必须	放	在	一些	寒冷的	水	.	"

我得加点冷水进去。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

"	No	,	indeed	!	"	said	her	grandmother	,	"	that	would	spoil	everything	.
"	不	,	的确	!	"	说	她	祖母	,	"	那	会	剧透	一切	.

“不，绝对不行！”她的祖母说，“那样会毁了一切。”

[dʒʌst] [slɪp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spuːn] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Just	slip	a	large	spoon	under	all	the	silver	,	and	lift	it	out	at	once	.
只是	滑	一个	大的	勺子	在下面	全部	这	银	,	和	举起	它	出去	在	一次	.

只需用大勺子轻轻铲起所有银器，然后一次性取出即可。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː]

There	is	a	saying	that	no	water	is	hot	enough	to	wash	silver	in	unless	it	is	too
那里	是	一个	说	那	不	水	是	热的	足够的	到	洗	银	在	除非	它	是	也

[hɒt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪn] .

hot	to	put	your	hands	in	.
热的	到	放	你的	双手	在	.

有句谚语说，除非水烫得无法把手伸进去，否则没有足够热的水可以用来洗银器。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [fɑːst] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] !

Just	see	how	fast	the	heat	in	it	dries	it	as	it	lies	on	the	tray	!
只是	看	如何	快速地	这	热	在	它	干燥	它	作为	它	谎言	在	这	托盘	!

看看它放在托盘上，被热气烤干的速度有多快！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːlɪʃɪz] , [tuː] , [æz; əz][ai] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	**see**	**how**	**it**	**polishes**	**,**	**too**	**,**	**as**	**I**	**wipe**	**it**	**!**
和	看	如何	它	抛光	,	也	,	作为	我	擦拭	它	!

看看我擦拭的时候，它是不是也变得光亮如新了！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈgriːsi] ,

If	**it**	**were**	**cold**	**it**	**might**	**be**	**greasy**	**,**
如果	它	是	寒冷的	它	可能	是	腻	,

如果天气冷的话，可能会很油腻。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [hɑːf][æz; əz] [wel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

and	**certainly**	**it**	**would**	**not**	**look**	**half**	**as**	**well**	**when**	**it**	**was**	**done**	**.**
和	当然	它	会	不是	看	一半	作为	出色地什么时候		它	曾是	完毕	.

而且完工后肯定不会像现在这样好看。

[naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɒʃɪŋ] [kʌt] [glɑːs] .

Now	**before**	**we**	**take**	**the**	**china**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**washing**	**cut**	**glass**	**.**
现在	前	我们	拿	这	中国	我	将要	告诉	你	关于	洗涤	切	玻璃	.

在我们拿瓷器之前，我先来告诉你们如何清洗切割玻璃。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [freʃ]

You	**can**	**put**	**some**	**fresh**
你	能	放	一些	新鲜的

你可以放一些新鲜的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

water	**in**	**the**	**dish**	**-**	**pan**	**,**	**but**	**make**	**it**	**only**	**as**	**warm**	**as**	**your**	**hand**	**.**
水	在	这	盘子	-	平底锅	,	但	制作	它	仅有的	作为	温暖的	作为	你的	手	.

在洗碗盆里放些水，但水温只需和手心一样温热即可。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [gɒt][ə; eɪ][spft] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**While**	**she**	**was**	**getting**	**it**	**ready**	**the**	**grandmother**	**got**	**a**	**soft**	**brush**	**and**	**a**
"	尽管	她	曾是	获得	它	准备好	这	祖母	得到	一个	柔软的	刷子	和	一个

[keɪk] [ɒv; əv][naɪs] [waɪt] [səʊp] ,

cake	**of**	**nice**	**white**	**soap**	**,**
蛋糕	的	好的	白色的	肥皂	,

“奶奶在准备的时候，拿了一把软毛刷和一块上好的白色肥皂。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [wɔːm] [ɔː(r)] [tuː] [kəʊld] ,

and	**,**	**after**	**trying**	**the**	**water**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**not**	**too**	**warm**	**or**	**too**	**cold**	**,**
和	,	后	尝试	这	水	到	看	那	它	曾是	不是	也	温暖的	或者	也	寒冷的	,

试了试水温，确认水温不冷不热之后，

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] [səʊp] [ɪn] ['θʌrəli] .

she	**mixed**	**the**	**soap**	**in**	**thoroughly**	**.**
她	混合	这	肥皂	在	彻底	.

她将肥皂充分搅拌均匀。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glɑːs] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [wɪð] [ðə; ði]

The	**beautiful**	**glass**	**bowl**	**was**	**lifted**	**carefully**	**into**	**the**	**pan**	**and**	**scrubbed**	**with**	**the**
这	美丽的	玻璃	碗	曾是	抬起	小心	进入	这	平底锅	和	擦洗过	和	这

['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [tɪl] ['evri] [kræk] [wɒz; wəz] [klɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌdz] .

little	**brush**	**till**	**every**	**crack**	**was**	**cleaned**	**and**	**it**	**was**	**brilliant**	**with**	**the**	**suds**	**.**
小的	刷子	直到	每一个	裂缝	曾是	已清洗	和	它	曾是	杰出的	和	这	泡沫	.

小心翼翼地将漂亮的玻璃碗放入锅中，用小刷子仔细擦洗，直到每个缝隙都被清理干净，碗身在泡沫中闪闪发光。

['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let]

Margaret	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**lift**	**it**	**out**	**on**	**the**	**tray**	**for**	**fear**	**she**	**should**	**let**
玛格丽特	曾是	不是	允许	到	举起	它	出去	在	这	托盘	为了	害怕	她	应该	让

[ˌaɪ 'ti:] [slɪp] ,

it	**slip**	**,**
它	滑	,

玛格丽特不被允许用托盘把它端出来，以免她不小心让它滑落。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['hændld] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**she**	**watched**	**how**	**her**	**grandmother**	**handled**	**it**	**.**
但	她	观看	如何	她	祖母	处理	它	.

但她观察了祖母是如何处理的。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [sʌm; səm] ['keələs] [meɪdz] [du:; də] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'gæn] ,

"	**If**	**I**	**had**	**done**	**as**	**some**	**careless**	**maids**	**do**	**,**	**"**	**her**	**grandmother**	**began**	**,**
"	如果	我	有	完毕	作为	一些	粗心	女佣	做	,	"	她	祖母	开始	,

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] ,

as	**she**	**wiped**	**,**
作为	她	擦拭	,

“如果我像某些粗心的女佣那样做，”她祖母一边擦拭一边说道，

" [ai] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] [bəʊl] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [ðə; ði] ['tʌmbləz] [kæn; kən]

"	**I**	**might**	**have**	**put**	**this**	**bowl**	**right**	**into**	**the**	**very**	**hot**	**water**	**the**	**tumblers**	**can**
"	我	可能	有	放	这	碗	正确的	进入	这	非常	热的	水	这	玻璃杯	能

[beə(r)] ,

bear	**,**
熊	,

“我可能把这个碗直接放进了玻璃杯能承受的最热的水里。”

[ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .

and	**cracked**	**it**	**at**	**once**	**.**
和	裂纹	它	在	一次	.

立刻就破解了。

[kʌt] [glɑ:s] ['kænɒt] [beə(r)] ['aɪðə(r)] [hɒt] [ɔ:(r)] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] .

Cut	**glass**	**cannot**	**bear**	**either**	**hot**	**or**	**cold**	**water**	**.**
切	玻璃	不能	熊	任何一个	热的	或者	寒冷的	水	.

切割玻璃不能承受热水或冷水。

[ai] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bəʊl] ['brəʊkən] [ɪn] [tu:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [held] [də'rektli]

I	**once**	**had**	**a**	**beautiful**	**bowl**	**broken**	**in**	**two**	**because**	**it**	**was**	**held**	**directly**
我	一次	有	一个	美丽的	碗	破碎的	在	二	因为	它	曾是	握住	直接地

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [ræn] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

under	**the**	**faucet**	**in**	**the**	**sink**	**while**	**the**	**hot**	**water**	**ran**	**into**	**it**	**,**
在下面	这	龙头	在	这	下沉	尽管	这	热的	水	跑	进入	它	,

我曾经有一个漂亮的碗，因为放在水槽里，热水直接流到碗底下的时候，碗被摔成了两半。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [aɪs] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði]

and	**another**	**dish**	**was**	**broken**	**by**	**having**	**a**	**piece**	**of**	**ice**	**put**	**in**	**it**	**on**	**the**
和	其他	盘子	曾是	破碎的	经过	拥有	一个	片	的	冰	放	在	它	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

桌上放了一块冰，结果把另一个盘子打碎了。

[aɪst] [ˌlemə'neɪd] ['ɒf(ə)n]

Iced	**lemonade**	**often**
冰镇	柠檬水	经常

冰柠檬水经常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[breɪks] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['pɪtʃər] .
breaks lovely and costly pitchers .
休息 迷人的 和 昂贵 投手 .

打碎了漂亮又昂贵的水罐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɒʃ] [iːtʃ] [piːs] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
You must always wash each piece by itself in lukewarm water ,
你 必须 总是 洗 每个 片 经过 本身 在 温 水 ,

你必须始终用温水单独清洗每一件衣物。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and never put it in the pan with other things .
和 绝不 放 它 在 这 平底锅 和 其他 事物 .

千万不要把它和其他东西一起放进锅里。

[meɪk] [ə; eɪ] [sʌdz] [wɪð] [gʊd] [waɪt] [səʊp] ,
Make a suds with good white soap ,
制作 一个 泡沫 和 好的 白色的 肥皂 ,

用优质白皂搓出泡沫，

[skrʌb] [ðə; ði] [kræks] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [brʌʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [waɪp] [draɪ]
scrub the cracks well with a soft brush which will not scratch , and wipe dry
擦洗 这 裂缝 出色地 和 一个 柔软的 刷子 哪个 将要 不是 划痕 , 和 擦拭 干燥
[wɪ'ðaʊt] ['rɪnsɪŋ] ,
without rinsing ,
没有 漂洗 ,

用柔软的刷子仔细擦洗缝隙，刷子不要刮伤表面，擦干即可，无需冲洗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['brɪliənt] [glɑːs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and you will have beautiful , brilliant glass , and your care will make it
和 你 将要 有 美丽的 , 杰出的 玻璃 , 和 你的 关心 将要 制作 它
[lɑːst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
last a lifetime .
最后的 一个 寿命 .

这样你就能拥有美丽闪亮的玻璃制品，而且你的精心保养能让它陪伴你一生。

[aɪ] [wɪl] [set] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [sʌm; səm] [hɔtə] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [səʊp]
I will set this away in the dining - room while you draw some hotter water with soap
我 将要 放 这 离开 在 这 用餐 - 房间 尽管 你 画 一些 更热 水 和 肥皂
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə] .
in it for the china .
在 它 为了 这 中国 .

我先把这个放到餐厅里，你去准备些热水，加点肥皂，用来洗瓷器。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kliːnɪst] [θɪŋz] [fɜːst] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Put in the cleanest things first , and only a few at a time ,
放 在 这 最干净 事物 第一的 , 和 仅有的 一个 很少 在 一个 时间 ,

先放最干净的东西，而且一次只放少量。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tʃɪpt] . "
so they will not be chipped . "
所以 他们 将要 不是 是 缺口 . "

所以它们不会被芯片损坏。

" [waɪ] [duː; də][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['kliːnɪst] ['tʃaɪnə] [fɜːst] ?
" Why do I take the cleanest china first ?
" 为什么 做 我 拿 这 最干净 中国 第一的 ?

为什么我总是先拿最干净的瓷器?

" ['mɑ:grət] [in'kwaiə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fru:t] - [pleɪts] .
" Margaret inquired , as she put in the fruit - plates .
" 玛格丽特 询问 , 作为 她 放 在 这 水果 - 盘子 .

玛格丽特一边摆放水果盘一边问道。

" [waɪ] [doʊnt][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ! "
" Why don't I take them as they happen to come on the table ! "
" 为什么 不 我 拿 他们 作为 他们 发生 到 来 在 这 桌子 ! "

“既然它们摆在了桌子上，我就把它们都拿走吧！”

" [sʌm; səm] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['gri:si] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:si] [wʌnz]
" Some plates are greasy and some are not , and the greasy ones
" 一些 盘子 是 腻 和 一些 是 不是 , 和 这 腻 一个
[wʊd] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪʃ] - ['wɔ:tə(r)] ,
would spoil your dish - water ,
会 剧透 你的 盘子 - 水 ,

“有些盘子很油腻，有些则不油腻，油腻的盘子会污染你的洗碗水。”

" [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" her grandmother explained .
" 她 祖母 解释 .

“她祖母解释说。”

" [naʊ] [rɪns] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [waɪp] [ðem; ðəm] , [wɒʃ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ]
" Now rinse those , and while I wipe them , wash the rest and then change
" 现在 冲洗 那些 , 和 尽管 我 擦拭 他们 , 洗 这 休息 和 然后 改变
[jɔ:(r); jə(r)]['wɔ:tə(r)] .
your water .
你的 水 .

“现在把这些冲洗干净，在我擦干它们的时候，你把剩下的都洗干净，然后换水。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[wen] ['mɑ:grət] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] ,
When Margaret lifted out the plates ,
什么时候 玛格丽特 抬起 出去 这 盘子 ,

玛格丽特拿起盘子的时候，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['edʒwaɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rʌn] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] - [pæn] ,
she turned them up edgewise and let the water run back into the rinsing - pan ,
她 转向 他们 向上 边缘 和 让 这 水 跑步 后退 进入 这 漂洗 - 平底锅 ,

她把它们侧翻过来，让水流回冲洗盘里。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [hɑ:f] - [draɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] .
so that they were already half - dry when she laid them on the tray .
所以 那 他们 是 已经 一半 - 干燥 什么时候 她 铺设 他们 在 这 托盘 .

所以当她把它们放在托盘上时，它们已经半干了。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [freʃ] ['taʊəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɜ:st]
But her grandmother got a fresh towel for them , because the first
但 她 祖母 得到 一个 新鲜的 毛巾 为了 他们 , 因为 这 第一的
[wʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dæmp] ,
one had become damp ,
一 有 变得 潮湿 ,

但她奶奶给她们拿了一条干净的毛巾，因为第一条毛巾已经湿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʊd] [nɒt] [draɪ] ['i:zəli] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and the dishes would not dry easily with it .
和 这 菜肴 会 不是 干燥 容易地 和 它 .

而且用它洗的碗碟不容易晾干。

['mɑ:grət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [mɔ:(r)]

Margaret	decided	that	the	easiest	way	to	empty	the	dish	-	pan	before	putting	in	more
玛格丽特	决定	那	这	最容易	方式	到	空的	这	盘子	-	平底锅	前	推杆	在	更多的

[hɒt] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [tɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

hot	water	would	be	to	tip	it	up	,
热的	水	会	是	到	提示	它	向上	,

玛格丽特认为，在重新倒入热水之前，最简单的清空洗碗盆的方法就是把它倾斜起来。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [də'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɪŋk] .

so	she	took	it	by	the	handles	and	turned	the	water	directly	into	the	sink	.
所以	她	采取	它	经过	这	把手	和	转向	这	水	直接地	进入	这	下沉	.

于是她抓住把手，直接把水倒入水槽。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Her	grandmother	stopped	her	.
她	祖母	停止	她	.

她奶奶拦住了她。

" [ju:z] [ðə; ði] [sɪŋk] - ['bɑ:skɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Use	the	sink	-	basket	,	"	she	said	.
"	使用	这	下沉	-	篮子	,	"	她	说	.

“用水槽篮，”她说。

" [si:] , [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .

"	See	,	the	wire	one	in	the	corner	.
"	看	,	这	金属丝	一	在	这	角落	.

“看，角落里那个带电线的。”

[pɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [θru:] [ðæt] ,

Pour	the	water	through	that	,
倒	这	水	通过	那	,

将水倒入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eni] ['bɪts] [ɒv; əv] [fu:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [get]

and	then	if	any	bits	of	food	are	in	it	they	will	stop	there	and	not	get
和	然后	如果	任何	比特	的	食物	是	在	它	他们	将要	停止	那里	和	不是	得到

['ɪntu:] [ðə; ði] [dreɪn] ;

into	the	drain	;
进入	这	流走	;

这样一来，即使里面有食物残渣，它们也会停留在那里，而不会流入下水道；

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] , [ænd; ənd] [wʌn] [wi:; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]

it's	a	great	convenience	,	and	one	we	never	had	when	I	was	a	little	girl
它是	一个	伟大的	方便	,	和	一	我们	绝不	有	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩

.

:

.

这真是太方便了，我小时候可从来没有过这种便利。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪʃ] - [mɒp] ; [ðæt] [gəʊz] ['ɪntu:] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hændz] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə]

So	with	the	dish	-	mop	;	that	goes	into	hot	water	where	the	hands	do	not	like	to
所以	和	这	盘子	-	拖把	;	那	去	进入	热的	水	在哪里	这	双手	做	不是	喜欢	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

所以，用洗碗拖把的话，要把它放到热水里，而手是不愿意接触热水的。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	into	cups	and	dishes	where	it	would	be	much	more	trouble	to	take	a
和	进入	杯子	和	菜肴	在哪里	它	会	是	很多	更多的	麻烦	到	拿	一个

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

而且对于用抹布擦拭会很麻烦的杯子和盘子来说，也是可以的。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

as	we	used	to	do	.
作为	我们	用过的	到	做	.

就像我们以前做的那样。

['naʊədeɪz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [juːz]

Nowadays	we	do	not	use
如今	我们	做	不是	使用

如今我们不再使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[dɪʃ] - [klɒθs] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑːktərz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['kliːnli]

dish	-	cloths	very	often	,	because	doctors	tell	us	that	they	are	not	as	cleanly
盘子	-	布料	非常	经常	,	因为	医生	告诉	我们	那	他们	是	不是	作为	干净利落

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

as	they	might	be	,
作为	他们	可能	是	,

经常使用抹布，因为医生告诉我们抹布的清洁度可能不够。

[ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	may	bring	us	typhoid	fever	and	other	things	.
和	可能	带来	我们	伤寒	发烧	和	其他	事物	.

并可能给我们带来伤寒和其他疾病。

[ə; eɪ] [mɒp] [kæn; kən] [biː; bi] ['skɔːldɪd] [ɪn] ['veri] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wel] [wɒʃt] [ɪn]

A	mop	can	be	scalded	in	very	hot	water	after	it	has	been	well	washed	in
一个	拖把	能	是	烫伤	在	非常	热的	水	后	它	有	到过	出色地	洗过	在

[səʊp] [sʌdz] ,

soap	suds	,
肥皂	泡沫	,

拖把用肥皂水彻底清洗干净后，可以用很热的水烫一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkən] [aʊt] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [tuː; tə][draɪ] ['kwɪkli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][juːz]

and	then	shaken	out	perfectly	clean	to	dry	quickly	,	so	that	it	is	better	to	use
和	然后	摇晃	出去	完美	干净的	到	干燥	迅速地	,	所以	那	它	是	更好的	到	使用

.

:
.

然后抖掉所有杂质，使其快速干燥，以便更好地使用。

[ɒn] [ðə; ði]['aɪən] [ænd; ənd] [tɪn] [θɪŋz] [wiː; wi] [juːz] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [dɪʃ] - ['wɒʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veri]

On	the	iron	and	tin	things	we	use	a	wire	dish	-	washer	,	which	is	also	very
在	这	铁	和	锡	事物	我们	使用	一个	金属丝	盘子	-	垫圈	,	哪个	是	还	非常

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

对于铁器和锡器，我们使用金属丝网洗碗机，这种洗碗机也很干净。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [seɪf] .

indeed	,	and	these	make	us	feel	safe	.
的确	,	和	这些	制作	我们	感觉	安全的	.

的确如此，这些都让我们感到安全。

" [wen] [ðə; ði] [glɑːs] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	When	the	glass	,	silver	,	and	china	was	done	,
"	什么时候	这	玻璃	,	银	,	和	中国	曾是	完毕	,

“当玻璃器皿、银器和瓷器都摆放完毕后，

['mɑːgrət] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Margaret	took	them	on	her	tray	and	carried	them	into	the	dining	-	room
玛格丽特	采取	他们	在	她	托盘	和	携带	他们	进入	这	用餐	-	房间

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .

and	put	them	all	away	.
和	放	他们	全部	离开	.

玛格丽特用托盘把它们端进餐厅，然后把它们都放好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

When	she	came	back	,	she	looked	at	the	pile	of	pots	and	pans	on	the	table	,
什么时候	她	来了	后退	,	她	看起来	在	这	桩	的	锅	和	平底锅	在	这	桌子	,

她回来时，看着桌上那堆锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] [grəʊn] .

and	groaned	.
和	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kɒmz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ! "

"	Now	,	"	she	said	,	"	comes	the	worst	of	all	!	"
"	现在	,	"	她	说	,	"	来	这	最差	的	全部	!	"

“现在，”她说，“最糟糕的事情来了！”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

"	These	are	no	trouble	,	"	laughed	her	grandmother	,
"	这些	是	不	麻烦	,	"	笑了	她	祖母	,

“这些都不是问题，”她祖母笑着说。

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	though	there	are	a	great	many	more	of	them	than	there	ought	to	be
"	尽管	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	的	他们	比	那里	应该	到	是

.

:
.

“尽管它们的数量远远超过了应有的数量。”

[ɪf] ['brɪdʒɪt] ['əʊnli] [wɒʃt] , [waɪpt] ,

If	Bridget	only	washed	,	wiped	,
如果	布里奇特	仅有的	洗过	,	擦拭	,

如果布里奇特只是洗洗、擦擦，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['evri] [dɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	away	every	dish	as	soon	as	she	had	finished	using	it	,
和	放	离开	每一个	盘子	作为	很快	作为	她	有	完成的	使用	它	,

她用完餐具后立刻就把它们收起来。

[ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [wɒʃ] [naʊ] .

there	might	not	be	one	to	wash	now	.
那里	可能	不是	是	一	到	洗	现在	.

现在可能没有衣服可洗了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [skɔːld][aʊt][ðə; ði] [dɪʃ] - [mɒp] ,

As	it	is	,	scald	out	the	dish	-	mop	,
作为	它	是	,	烫伤	出去	这	盘子	-	拖把	,

现在，先把抹布用开水烫一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][əˈweɪ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['waɪə(r)] [dɪʃ] - ['wɒʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	put	it	away	,	and	get	the	wire	dish	-	washer	,	and	a	little
和	放	它	离开	,	和	得到	这	金属丝	盘子	-	垫圈	,	和	一个	小的

['haʊshəʊld] [əˈməʊniə] [ænd; ənd] - ,

household	ammonia	and	sapolio	,
家庭	氨	和	-	,

把它收起来，然后去拿金属丝碗碟架、一点家用氨水和清洁剂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['veri] [hɒt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðiːz]

and	some	more	very	hot	water	in	the	dish	-	pan	,	and	we	will	do	these
和	一些	更多的	非常	热的	水	在	这	盘子	-	平底锅	,	和	我们	将要	做	这些

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

in	a	minute	.
在	一个	分钟	.

洗碗盆里再加一些很烫的水，我们马上就做。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['mɑːgrət] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪnsɪŋ] - [pæn] [wel] ,

"	Then	she	showed	Margaret	how	to	wash	out	her	rinsing	-	pan	well	,
"	然后	她	显示	玛格丽特	如何	到	洗	出去	她	漂洗	-	平底锅	出色地	,

然后她教玛格丽特如何彻底清洗冲洗盆。

[ænd; ənd][waɪp][ˌaɪ 'tiː][draɪ][bɪˈfɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts][neɪl] .

and	wipe	it	dry	before	hanging	it	on	its	nail	.
和	擦拭	它	干燥	前	绞刑	它	在	它是	指甲	.

挂到钉子上之前，请擦干。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pæn][wɒz; wəz][hɑːf] - [fɪld] [wɪð] ['veri] [hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

The	other	pan	was	half	-	filled	with	very	hot	water	,	and	a	teaspoonful	of
这	其他	平底锅	曾是	一半	-	已填	和	非常	热的	水	,	和	一个	一茶匙	的

[əˈməʊniə] [pʊt][ɪn] .

ammonia	put	in	.
氨	放	在	.

另一个锅里装了半锅滚烫的热水，并放入了一茶匙氨水。

" [ðə; ði] ['kliːnɪst] ['dɪʃɪz] [fɜːst] , " ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][təʊld] , [səʊ][ɪn] [went] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - [tɪnz] ,

"	The	cleanest	dishes	first	,	"	Margaret	was	told	,	so	in	went	the	baking	-	tins	,
"	这	最干净	菜肴	第一的	,	"	玛格丽特	曾是	讲述	,	所以	在	去	这	烘烤	-	罐头	,

“先洗最干净的餐具，”有人告诉玛格丽特，于是烤盘被放了进去。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [skreɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] - ['wɒʃə(r)] [suːn] ['skrʌbɪd] [ðem; ðəm]

after	they	were	well	scraped	,	and	the	wire	-	washer	soon	scrubbed	them
后	他们	是	出色地	刮擦	,	和	这	金属丝	-	垫圈	很快	擦洗过	他们

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

经过彻底刮擦后，钢丝清洗机很快就将它们洗干净了。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [draɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊəl] ,

and	grandmother	dried	them	with	a	strong	towel	,
和	祖母	干燥	他们	和	一个	强的	毛巾	,

奶奶用结实的毛巾把它们擦干了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [get] [rɪd]
and 和 | **put** 放 | **them** 他们 | **on** 在 | **a** 一个 | **corner** 角落 | **of** 的 | **the** 这 | **stove** 火炉 | **for** 为了 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **to** 到 | **get** 得到 | **rid** 摆脱

[ɒv; əv] ['eni] ['dæmpnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] .
of 的 | **any** 任何 | **dampness** 潮湿 | **before** 前 | **they** 他们 | **were** 是 | **put** 放 | **away** 离开 | **.** .

把它们放在炉灶的一角晾一会儿，去除潮气，然后再收起来。

[ðə; ðɪ] [skɔːtʃt] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ɪ'næmld] ['sɔːspən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [wel]
The 这 | **scorched** 烧焦的 | **marks** 标记 | **on** 在 | **the** 这 | **white** 白色的 | **enamelled** 珐琅 | **saucepans** 平底锅 | **had** 有 | **to** 到 | **be** 是 | **rubbed** 摩擦 | **well** 出色地

[wɪð] - ,
with 和 | **sapolio** - | **,** ,

白色搪瓷平底锅上的烧焦痕迹必须用清洁剂彻底擦拭干净。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
and 和 | **a** 一个 | **nice** 好的 | **dish** 盘子 | **-** - | **cloth** 布 | **was** 曾是 | **found** 成立 | **hanging** 绞刑 | **up** 向上 | **over** 超过 | **the** 这 | **sink** 下沉 | **for** 为了 | **the** 这

['pɜːpəs] .
purpose 目的 | **.** .

于是，人们发现水槽上方挂着一块漂亮的洗碗布，正好可以用来擦拭。

[ðə; ðɪ] ['kɒfi] - [pɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bæθ.bɑːθ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
The 这 | **coffee** 咖啡 | **-** - | **pot** 锅 | **had** 有 | **a** 一个 | **special** 特别的 | **bath** 洗澡 | **all** 全部 | **alone** 独自的 | **,** ,

咖啡壶独自享受了一次特别的沐浴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] [aʊt] ['keəfəli] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] ,
and 和 | **was** 曾是 | **scrubbed** 擦洗过 | **out** 出去 | **carefully** 小心 | **inside** 里面 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **out** 出去 | **,** ,

里里外外都仔细擦洗过了。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [graʊnd] [wɒz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and 和 | **every** 每一个 | **single** 单身的 | **ground** 地面 | **was** 曾是 | **picked** 挑选 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这

每一块场地都是从……中挑选出来的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **68** - | **]**]

[第68页]

[spaʊt] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪpt] [ænd; ənd] [draɪd] ['veri] ['keəfəli] ,
spout 喷口 | **and** 和 | **corners** 角落 | **,** , | **and** 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **wiped** 擦拭 | **and** 和 | **dried** 干燥 | **very** 非常 | **carefully** 小心 | **,** ,

壶嘴和边角都擦拭干净了，而且擦干得非常仔细。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [gʊd] ['kɒfi] .
because 因为 | **otherwise** 否则 | **it** 它 | **would** 会 | **never** 绝不 | **make** 制作 | **good** 好的 | **coffee** 咖啡 | **.** .

否则就永远做不出好咖啡。

[ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'məʊniə] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [griːs] ,
The 这 | **frying** 煎炸 | **-** - | **pan** 平底锅 | **had** 有 | **to** 到 | **have** 有 | **a** 一个 | **little** 小的 | **ammonia** 氨 | **to** 到 | **cut** 切 | **the** 这 | **grease** 润滑脂 | **,** ,

煎锅里必须加一点氨水来去除油脂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	as	the	outside	seemed	to	be	rough	,	as	though	it	needed	attention	,
和	作为	这	外部	似乎	到	是	粗糙的	,	作为	尽管	它	需要	注意力	,

[tuː] ,

too	,
也	,

而且，由于外观看起来很粗糙，好像也需要修缮，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['skrʌbɪd] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['wɒʃə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz]

this	was	well	scrubbed	with	the	wire	washer	till	it	was	just	as	nice	as
这	曾是	出色地	擦洗过	和	这	金属丝	垫圈	直到	它	曾是	只是	作为	好的	作为

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

用钢丝刷彻底擦洗后，它和里面一样干净。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [draɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,

After	it	was	wiped	,	it	,	too	,	was	dried	off	on	the	stove	,
后	它	曾是	擦拭	,	它	,	也	,	曾是	干燥	离开	在	这	火炉	,

擦拭干净后，也放在炉子上烘干了。

[lest] ['eni] ['dæmpnəs] [maɪt] [rʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	any	dampness	might	rust	it	.
免得	任何	潮湿	可能	锈	它	.

以免受潮生锈。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn][ænd; ənd] ['skɔːldɪd]

This	finished	the	dishes	,	and	Margaret	washed	out	the	dish	-	pan	and	scalded
这	完成的	这	菜肴	,	和	玛格丽特	洗过	出去	这	盘子	-	平底锅	和	烫伤

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

碗筷洗干净后，玛格丽特把洗碗盆洗干净并用开水烫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] - [pæn] .

and	then	wiped	and	hung	it	up	,	as	she	had	the	rinsing	-	pan	.
和	然后	擦拭	和	悬挂	它	向上	,	作为	她	有	这	漂洗	-	平底锅	.

然后她把它擦干，挂了起来，因为她有冲洗盘。

[ðə; ði] [sɪŋk] [wɒz; wəz] [swept] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪə(r)] [bruːm] ,

The	sink	was	swept	up	with	a	little	wire	broom	,
这	下沉	曾是	扫荡	向上	和	一个	小的	金属丝	扫帚	,

水槽是用一把小铁丝扫帚清扫的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts] ['gæðəd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] ['ʃʌv(ə)l] .

and	the	bits	gathered	on	a	small	iron	shovel	.
和	这	比特	聚集	在	一个	小的	铁	铲	.

以及收集在小铁铲上的碎屑。

[ðiːz] [ðeɪ] [pʊt] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪə(r)] [sɪŋk] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

These	they	put	first	into	the	wire	sink	-	basket	,	and	then	turned	out	into	the
这些	他们	放	第一的	进入	这	金属丝	下沉	-	篮子	,	和	然后	转向	出去	进入	这

[bəʊl] [ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] ;

bowl	of	garbage	;
碗	的	垃圾	;

他们先把这些东西放进金属水槽篮里，然后再倒进垃圾桶里；

[ðeɪ] ['skɔːldɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bruːm] ,

they	scalded	the	shovel	and	broom	,
他们	烫伤	这	铲	和	扫帚	,

他们把铲子和扫帚烫热了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] — [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] — [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kliːn] .

and	the	basket	—	turned	upside	down	in	the	sink	—	till	they	were	all	clean	.
和	这	篮子	—	转向	上行	向下	在	这	下沉	—	直到	他们	是	全部	干净的	.

把篮子倒扣在水槽里，直到它们全部洗干净为止。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] - ['səʊdə][wɒz; wəz][leɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dreɪn] - [paɪp] ,

A	bit	of	washing	-	soda	was	laid	over	the	drain	-	pipe	,
一个	少量	的	洗涤	-	苏打	曾是	铺设	超过	这	流走	-	管道	,

在排水管上撒了一点洗涤碱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['veri] [hɒt]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪŋk][tuː; tə] [flʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	quantity	of	very	hot	water	was	poured	into	the	sink	to	flush	it	.
和	一个	数量	的	非常	热的	水	曾是	倾倒	进入	这	下沉	到	冲洗	它	.

然后往水槽里倒了大量滚烫的热水来冲洗。

[ðə; ði]['səʊdə]

The	soda
这	苏打

苏打水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['meltɪd] [ə'weɪ] ,

melted	away	,
融化	离开	,

融化了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði][paɪp][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [griːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	as	it	went	down	the	pipe	it	took	all	the	grease	with	it	which	the
和	作为	它	去	向下	这	管道	它	采取	全部	这	润滑脂	和	它	哪个	这

['wɔːtə(r)][hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] .

water	had	left	on	the	sides	and	in	the	corners	of	the	pipe	.
水	有	左边	在	这	侧面	和	在	这	角落	的	这	管道	.

当它顺着管道流下去时，也带走了水留在管道侧壁和角落里的所有油脂。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] .

A	special	cloth	was	always	kept	hanging	up	over	the	sink	for	the	tables	.
一个	特别的	布	曾是	总是	保留	绞刑	向上	超过	这	下沉	为了	这	表格	.

水槽上方总是挂着一块特制的抹布，用来擦拭桌子。

[ðɪs] ['mɑːgrət] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)]

This	Margaret	wrung	out	,	and	used	in	wiping	off	all	the	dish	-	water	which	lay	there
这	玛格丽特	拧干	出去	,	和	用过的	在	擦拭	离开	全部	这	盘子	-	水	哪个	躺	那里

;

;
;

玛格丽特拧干了这块布，用来擦掉那里残留的洗碗水；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪŋk] .

she	also	wiped	up	the	wood	of	the	sink	.
她	还	擦拭	向上	这	木头	的	这	下沉	.

她还擦拭了水槽的木头部分。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bruːm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ['naɪsli] [swept] ,

Then	the	kitchen	broom	was	brought	out	and	the	floor	nicely	swept	,
然后	这	厨房	扫帚	曾是	带来	出去	和	这	地面	很好	扫荡	,

然后，厨房的扫帚被拿了出来，地板被仔细地扫了一遍。

[ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

especially	under	the	tables	and	in	the	corners	.
尤其	在下面	这	表格	和	在	这	角落	.

尤其是桌子底下和角落里。

[ðə; ði][dæmp] [dɪʃ] - ['taʊəlz] [wɜːr); wə(r)] ['skɔːldɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði] [tʃeəz]

The	damp	dish	-	towels	were	scalded	and	hung	out	in	the	sunshine	;	the	chairs
这	潮湿	盘子	-	毛巾	是	烫伤	和	悬挂	出去	在	这	阳光	;	这	椅子

[wɜːr); wə(r)] [set] [streɪt] ,

were	set	straight	,
是	放	直的	,

潮湿的抹布被烫过，晾在阳光下；椅子摆放得笔直。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] [waɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [flæt] - ['aɪənz] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left]

the	window	-	sills	wiped	off	and	some	flat	-	irons	put	away	which	had	been	left
这	窗户	-	门槛	擦拭	离开	和	一些	平坦的	-	熨斗	放	离开	哪个	有	到过	左边

[ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

on	the	stove	.
在	这	火炉	.

窗台擦干净了，之前放在炉子上的熨斗也收起来了。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪdi] ['kɪtʃɪn] ,

"	There	,	"	said	the	grandmother	,	as	they	stood	looking	at	the	tidy	kitchen	,
"	那里	,	"	说	这	祖母	,	作为	他们	站立	寻找	在	这	整齐的	厨房	,

“瞧，”奶奶说着，她们站在那里看着整洁的厨房。

" [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [wɜːk] .

"	that's	all	there	is	to	do	,	and	I	call	it	pleasant	work	.
"	那就是	全部	那里	是	到	做	,	和	我	称呼	它	令人愉快的	工作	.

“这就是全部要做的事情了，我称之为令人愉快的工作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ,
I like to make things clean and sweet ,
我 喜欢 到 制作 事物 干净的 和 甜的 ,

我喜欢把事情做得干净又美好。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [heɪt] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] . "
and I never could see why so many women hate to wash dishes . "
和 我 绝不 可以 看 为什么 所以 许多 女性 恨 到 洗 菜肴 . "

我一直不明白为什么那么多女人讨厌洗碗。

" [waɪ] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːgrət] , " [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [fʌn] !
" Why , grandmother , " said Margaret , " I think it's just fun !
" 为什么 , 祖母 , " 说 玛格丽特 , " 我 思考 它是 只是 乐趣 !

“奶奶，”玛格丽特说，“我觉得这很有趣！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]
THE CARE OF THE BEDROOMS
这 关心 的 这 卧室

卧室的保养

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [ɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [ɪn]
When it was the turn of the Pretty Aunt to give her lesson in
什么时候 它 曾是 这 转动 的 这 漂亮的 阿姨 到 给 她 课 在
['haʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

轮到漂亮姑妈给她上家务课时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
she said she should begin at daybreak ,
她 说 她 应该 开始 在 拂晓 ,

她说她应该天亮就出发。

[səʊ] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði]
so Margaret was not surprised to hear her knock at the door early in the
所以 玛格丽特 曾是 不是 惊讶 到 听到 她 敲 在 这 门 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

所以，玛格丽特清晨听到她敲门时并不感到惊讶。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] .
almost before she was dressed .
几乎 前 她 曾是 穿着 .

几乎在她穿好衣服之前。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [teɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ðə; ði][bed] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

She	helped	the	little	girl	take	the	clothes	off	the	bed	,	one	at	a	time	,
她	帮助	这	小的	女孩	拿	这	衣服	离开	这	床	,	一	在	一个	时间	,

她帮小女孩一件一件地把衣服从床上拿下来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [tuː] [tʃeəz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	put	them	on	two	chairs	near	the	windows	,
和	放	他们	在	二	椅子	靠近	这	视窗	,

把它们放在窗边的两把椅子上。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [get][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

being	careful	not	to	let	the	blankets	get	on	the	floor	.
存在	小心	不是	到	让	这	毯子	得到	在	这	地面	.

小心别让毯子掉到地上。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] ['piləuz] [wel] ,

She	beat	the	pillows	well	,
她	打	这	枕头	出色地	,

她把枕头拍得很响亮。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mætrəs] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][səʊ][ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd][get]

and	turned	the	mattress	up	over	the	foot	of	the	bed	so	the	air	could	get
和	转向	这	床垫	向上	超过	这	脚	的	这	床	所以	这	空气	可以	得到

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

underneath	it	.
下	它	.

然后把床垫翻到床尾，让空气可以从床垫下面流通。

[ðə; ði] [waɪt] [spred] [ʃiː; ʃi] [kept] [baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːgrət] [help][fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts]

The	white	spread	she	kept	by	itself	,	and	had	Margaret	help	fold	it	up	in	its
这	白色的	传播	她	保留	经过	本身	,	和	有	玛格丽特	帮助	折叠	它	向上	在	它是

['kriːsɪz] .

creases	.
褶皱	.

她把那张白色的床单单独保存起来，让玛格丽特帮忙把它沿着折痕折叠起来。

" ['nʌθɪŋ] ['rɪŋklz] [mɔː(r)] ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['mɑːgrət] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [spred] [spɔɪlz]

"	Nothing	wrinkles	more	easily	,	"	she	told	Margaret	,	"	and	a	wrinkled	spread	spoils
"	没有什么	皱纹	更多的	容易地	,	"	她	讲述	玛格丽特	,	"	和	一个	皱	传播	战利品

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]

the	look	of
这	看	的

“没有什么比它更容易起皱了，”她告诉玛格丽特，“而皱巴巴的床单会破坏整体美感。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['niːtnəs] [ə; eɪ][bed] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

neatness	a	bed	ought	to	have	when	it	is	made	.
整洁	一个	床	应该	到	有	什么时候	它	是	制成	.

铺好的床应该有的整洁程度。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [mɑː'seɪlz] [spred] , [duː; də][nɒt] [sliːp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

If	you	have	a	heavy	Marseilles	spread	,	do	not	sleep	under	it	;
如果	你	有	一个	重的	马赛	传播	,	做	不是	睡觉	在下面	它	;

如果你铺的是厚重的马赛式床罩，不要睡在床下；

[fəʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juːz]['əʊnli][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

fold	it	at	night	and	put	it	away	,	and	use	only	the	blankets	,
折叠	它	在	夜晚	和	放	它	离开	,	和	使用	仅有的	这	毯子	,

晚上睡觉前叠好收起来，只用毯子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] .

because	it	is	not	good	for	any	one	to	sleep	under	such	a	weight	.
因为	它	是	不是	好的	为了	任何	一	到	睡觉	在下面	这样的	一个	重量	.

因为任何人背负这样的重量睡觉都是不好的。

[naʊ] [hæŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] -

Now	hang	up	your	night	-	dress	,	and	put	away	your	slippers	and	bath	-
现在	悬挂	向上	你的	夜晚	-	裙子	,	和	放	离开	你的	拖鞋	和	洗澡	-

['ræpə(r)] .

wrapper	.
包装纸	.

现在把睡衣挂起来，把拖鞋和浴袍收起来。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [dres] [ɔː(r)] ['petɪkəʊts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs]

I	am	delighted	to	see	that	you	have	no	dress	or	petticoats	lying	around	this
我	是	高兴极了	到	看	那	你	有	不	裙子	或者	衬裙	说谎	大约	这

['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][lɑːst] [naɪt] .

morning	from	last	night	.
早晨	从	最后的	夜晚	.

我很高兴看到你今天早上没有把昨晚的裙子或衬裙留在屋里。

[tuː] ['meni] [gɜːlz][duː; də][nɒt] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

Too	many	girls	do	not	hang	them	up	at	once	when	they	take	them	off	,
也	许多	女孩们	做	不是	悬挂	他们	向上	在	一次	什么时候	他们	拿	他们	离开	,

很多女孩脱下袜子后并没有立刻把它们挂起来。

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

but	leave	them	over	a	chair	,	and	put	them	away	in	the	morning	,
但	离开	他们	超过	一个	椅子	,	和	放	他们	离开	在	这	早晨	,

[pə'hæps] [kriːst] [wɪð] ['laɪɪŋ] .

perhaps	creased	with	lying	.
也许	褶皱	和	说谎	.

但要把它们放在椅子上，早上再收起来，也许会因为躺过而起皱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

It	is	much	better	to	put	them	away	as	you	take	them	off	.
它	是	很多	更好的	到	放	他们	离开	作为	你	拿	他们	离开	.

最好在脱下它们的同时就把它们放好。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] , [nekst] , [tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)]['əʊpən] ,

Open	your	windows	,	next	,	top	and	bottom	,	and	set	the	closet	door	open	,
打开	你的	视窗	,	下一个	,	顶部	和	底部	,	和	放	这	壁橱	门	打开	,

[tuː] ,

too	,
也	,

接下来，打开窗户，包括顶部和底部，同时也要打开衣柜门。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] . "

and	then	we	will	go	to	breakfast	.	"
和	然后	我们	将要	去	到	早餐	.	"

然后我们去吃早餐。

" [waɪ] [duː; də][ai]['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːgrət] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	Why	do	I	open	the	closet	door	?	"	asked	Margaret	,	laughing	at	the	idea	.
"	为什么	做	我	打开	这	壁橱	门	?	"	问	玛格丽特	,	笑	在	这	主意	.

“我为什么要打开衣橱门呢？”玛格丽特笑着问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] ['klɒzɪt] [ni:dz] ['eərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [dʌz] ; [mɔ:(r)] ,

"	Because	your	closet	needs	airing	just	as	much	as	your	room	does	;	more	,
"	因为	你的	壁橱	需求	播出	只是	作为	很多	作为	你的	房间	做	;	更多的	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

“因为你的衣橱和你的房间一样需要通风；事实上，衣橱更需要通风。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][dɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [ʃʌt] [ɔ:l] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['bləʊɪŋ]

because	its	door	has	been	shut	all	night	,	while	the	fresh	air	has	been	blowing
因为	它是	门	有	到过	关闭	全部	夜晚	,	尽管	这	新鲜的	空气	有	到过	吹

['ɪntu:]

into
进入

因为它的门整夜都关着，而新鲜空气却一直吹进来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

the	room	through	the	open	windows	.
这	房间	通过	这	打开	视窗	.

透过敞开的窗户可以看到房间里的景象。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][eə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊz] , [ʃʌt] - [ʌp] ['əʊdə(r)] ,

If	you	did	not	air	it	every	day	,	it	would	soon	have	a	close	,	shut	-	up	odor	,
如果	你	做过	不是	空气	它	每一个	天	,	它	会	很快	有	一个	关闭	,	关闭	-	向上	气味	,

如果不每天通风，很快就会散发出一种闷闷不乐的气味。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [dresɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][bi:; bi]

and	perhaps	your	dresses	would	have	it	,	too	,	which	would	certainly	not	be
和	也许	你的	连衣裙	会	有	它	,	也	,	哪个	会	当然	不是	是

[naɪs][æt; ət][ɔ:l] .

nice	at	all	.
好的	在	全部	.

或许你的裙子上也会有，那肯定很不好。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv] [freʃ] [eə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] .

It	has	to	have	fresh	air	to	keep	it	sweet	.
它	有	到	有	新鲜的	空气	到	保持	它	甜的	.

它需要新鲜空气才能保持甜美。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ] ,

Now	we	will	shut	the	door	of	your	room	as	we	go	,
现在	我们	将要	关闭	这	门	的	你的	房间	作为	我们	去	,

现在我们走的时候会把你的房门关上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [wʊd] [tʃɪl] [ðə; ði][hɔ:lz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	the	cold	wind	would	chill	the	halls	,	and	besides	,
为了	这	寒冷的	风	会	寒意	这	大厅	,	和	除了	,

因为寒风会使大厅寒冷，而且，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəd] ['bedru:m] [ɪz][nɒt] [ə'træktɪv] .

the	sight	of	a	disordered	bedroom	is	not	attractive	.
这	视线	的	一个	混乱	卧室	是	不是	吸引人的	.

凌乱的卧室看起来并不美观。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɑːgrət] [went] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	After	breakfast	Margaret	went	up	-	stairs	and	shut	the	windows	of	her
"	后	早餐	玛格丽特	去	向上	-	楼梯	和	关闭	这	视窗	的	她

[ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

room	,	and	a	little	later	,
房间	,	和	一个	小的	之后	,

“早餐后，玛格丽特上楼关上了房间的窗户，过了一会儿，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] ,

when	it	was	warm	,
什么时候	它	曾是	温暖的	,

天气暖和的时候，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [pʊt] [ɒn] [freʃ] [waɪt] ['eɪprənz][ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

she	and	her	aunt	put	on	fresh	white	aprons	and	went	in	and	began	to
她	和	她	阿姨	放	在	新鲜的	白色的	围裙	和	去	在	和	开始	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] .

put	it	to	rights	.
放	它	到	权利	.

她和她姑妈穿上干净的白色围裙，进去开始收拾残局。

[wʌn] [stʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mætrəs] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

One	stood	on	each	side	of	the	bed	and	turned	the	mattress	from	head	to
一	站立	在	每个	边	的	这	床	和	转向	这	床垫	从	头	到

[fʊt] ;

foot	;
脚	;

一人站在床的两侧，将床垫从头到尾翻转过来；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][təʊld] ,

the	next	day	,	Margaret	was	told	,
这	下一个	天	,	玛格丽特	曾是	讲述	,

第二天，玛格丽特被告知：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['əʊvə(r)] ,

it	must	be	turned	from	side	to	side	as	well	as	over	,
它	必须	是	转向	从	边	到	边	作为	出色地	作为	超过	,

它必须左右翻转，还要上下翻转。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

to	keep	it	always	in	good	shape	.
到	保持	它	总是	在	好的	形状	.

保持其良好状态。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] ['kɒnstəntli] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

If	this	was	not	done	constantly	there	would	soon	be	a	hollow	place	in	the	middle
如果	这	曾是	不是	完毕	不断地	那里	会	很快	是	一个	空洞的	地方	在	这	中间

,

,

,

如果不持续这样做，中间很快就会出现一个空洞。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

which	would	never	come	out	,	and	the	mattress	would	be	spoiled	.
哪个	会	绝不	来	出去	,	和	这	床垫	会	是	被宠坏了	.

这些污渍永远也清理不掉，床垫也会被毁掉。

[ðeɪ] [leɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][naɪs] [waɪt] [pæd] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ]

They	laid	over	it	the	nice	white	pad	which	kept	it	looking
他们	铺设	超过	它	这	好的	白色的	软垫	哪个	保留	它	寻找

他们在上面铺了一层漂亮的白色垫子，使它看起来.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['ɔːlweɪz] [njuː] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃiːt] ,
always new and clean , and then the lower sheet ,
总是 新的 和 干净的 , 和 然后 这 降低 床单 ,

总是崭新干净的，然后是下铺的床单，

[ðə; ði] [waɪd] [hem] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the wide hem at the top and the narrow one at the bottom ,
这 宽的 她们 在 这 顶部 和 这 狭窄的 一 在 这 底部 ,

上部宽阔，下部窄窄。

[ðə; ði] [siːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
the seams toward the mattress , and tucked it smoothly in at the sides .
这 接缝 朝向 这 床垫 , 和 塞进去 它 顺利 在 在 这 侧面 .

将接缝朝向床垫，并将两侧平滑地塞入。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] [æz; əz] [ðeɪ]
" Some people are careless about these little things , " said the aunt as they
" 一些 人们 是 粗心 关于 这些 小的 事物 , " 说 这 阿姨 作为 他们
[wɜːkt] .
worked .
工作 .

“有些人对这些小事很粗心，”姑妈一边干活一边说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mætrəs] ,
" They think it does not matter if there is a hollow in the mattress ,
" 他们 思考 它 做 不是 事情 如果 那里 是 一个 空洞的 在 这 床垫 ,

“他们认为床垫有凹陷也无关紧要”，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
or whether they have a cover for it or not .
或者 无论 他们 有 一个 覆盖 为了 它 或者 不是 .

或者他们是否有相应的封面。

[ðeɪ] [mɪks][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ʃiːts] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ;
They mix the top and bottom sheets , and never know which is which ;
他们 混合 这 顶部 和 底部 纸张 , 和 绝不 知道 哪个 是 哪个 ;

他们把上层床单和下层床单混在一起，根本分不清哪个是哪个；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
but you are going to do things the right way ,
但 你 是 去 到 做 事物 这 正确的 方式 ,

但你会用正确的方式做事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɪn][ðə; ði][end] .
which is always the easiest in the end .
哪个 是 总是 这 最容易 在 这 结尾 .

最终，最简单的办法总是最好的。

" [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ʃiːt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][waɪd] [hem][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
" They laid the upper sheet on with the wide hem at the top , as before ,
" 他们 铺设 这 上 床单 在 和 这 宽的 她们 在 这 顶部 , 作为 前 ,

他们像以前一样，把上面的床单铺好，宽边朝上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [siːm] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] .
but with the seam up instead of down .
但 和 这 接缝 向上 反而 的 向下 .

但接缝朝上而不是朝下。

['mɑ:grət] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Margaret **wondered** **at** **this** **,**
玛格丽特 想知道 在 这 ,

玛格丽特对此感到疑惑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [weɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [smu:ð] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [kʌm] [nekst]
but **was** **told** **that** **this** **way** **made** **the** **two** **smooth** **sides** **of** **the** **sheets** **come** **next**
但 曾是 讲述 那 这 方式 制成 这 二 光滑的 侧面 的 这 纸张 来 下一个
[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [slept] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
to **the** **one** **who** **slept** **between** **them** **,**
到 这 一 WHO 睡着了 之间 他们 ,

但有人告诉我，这样一来，床单的两面光滑的部分就会朝向睡在中间的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃi:t] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ðə; ði]
and **at** **the** **same** **time** **made** **the** **upper** **sheet** **turn** **over** **at** **the** **top** **with** **the**
和 在 这 相同的 时间 制成 这 上 床单 转动 超过 在 这 顶部 和 这
[si:m] [ˌʌndə'ni:θ] .
seam **underneath** **.**
接缝 下 .

同时将上层布料从顶部翻折下来，接缝朝下。

[wen] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['prɪti] [ɑ:nt] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt]
When **the** **blankets** **went** **on** **,** **the** **Pretty** **Aunt** **said** **she** **was** **thankful** **to** **notice** **that**
什么时候 这 毯子 去 在 , 这 漂亮的 阿姨 说 她 曾是 感恩 到 注意 那

盖好毯子后，漂亮的阿姨说她很庆幸注意到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

['mɑ:rgərəts] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kʌt] [hɜ:z] [ɪn] [tu:] .
Margaret's **mother** **always** **cut** **hers** **in** **two** **.**
玛格丽特的 母亲 总是 切 她的 在 二 .

玛格丽特的母亲总是把她的那份切成两半。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
" **What** **for** **?** **"** **asked** **the** **little** **girl** **.**
" 什么 为了 ? " 问 这 小的 女孩 .

“为什么？”小女孩问道。

" [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " ['dʌb(ə)l] ['blæŋkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .
" **Well** **,** **"** **was** **the** **reply** **,** **"** **double** **blankets** **are** **difficult** **to** **handle** **.**
" 出色地 , " 曾是 这 回复 , " 双倍的 毯子 是 难的 到 处理 .

“嗯，”对方回答说，“双层毯子不好处理。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [wʌn] [lɒŋ] ['blæŋkit] ['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] ['sʌmtaɪmz] [slɪps]
They **are** **really** **one** **long** **blanket** **folded** **together** **,** **and** **one** **-** **half** **sometimes** **slips**
他们 是 真的 一 长的 毯子 折叠 一起 , 和 一 - 一半 有时 滑倒
[ænd; ənd] [gets] ['rɪŋkld] ,
and **gets** **wrinkled** **,**
和 获得 皱 ,

它们实际上是一长条毯子折叠在一起的，有时会有一半滑落起皱。

[ænd; ənd][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [pleɪs] .
and **is** **hard** **to** **get** **into** **place** **.**
和 是 难的 到 得到 进入 地方 .

而且很难安装到位。

[ðen] , [hɑːf] - ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [eəd] [ðæn; ðən] [həʊl] [wʌnz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli]

Then	,	half	-	blankets	are	more	easily	aired	than	whole	ones	,	and	more	easily
然后	,	一半	-	毯子	是	更多的	容易地	播出	比	所有的	一个	,	和	更多的	容易地

[wɒʃt] , ['ɔːlsəʊ] .

washed	,	also	.
洗过	,	还	.

此外，半截毯子比整条毯子更容易晾晒，也更容易清洗。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [tuː] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	if	one	is	too	warm	in	the	night	,
和	如果	一	是	也	温暖的	在	这	夜晚	,

如果晚上太热的话，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] ,

and	wishes	to	throw	off	half	of	the	clothes	,
和	愿望	到	扔	离开	一半	的	这	衣服	,

并想脱掉一半的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bed][tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	can	be	done	without	pulling	the	bed	to	pieces	.
它	能	是	完毕	没有	拉	这	床	到	件	.

不用把床拆开也能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][peə(r)][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] ['rɪbən] [səʊ]

It	is	simple	enough	to	cut	a	pair	in	two	and	bind	the	edges	with	ribbon	so
它	是	简单的	足够的	到	切	一个	一对	在	二	和	绑定	这	边缘	和	丝带	所以

[ðə; ði] [kʌləz] [wɪl] [mætʃ] ,

the	colors	will	match	,
这	颜色	将要	匹配	,

只需将一双鞋剪成两半，然后用丝带将边缘绑在一起，使颜色匹配即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] . "

and	it	well	pays	for	the	small	trouble	.	"
和	它	出色地	支付	为了	这	小的	麻烦	.	"

而且这点小麻烦完全值得。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['blæŋkɪts] , " [sed]

"	I	sometimes	wish	I	had	a	nice	,	fat	comfortable	instead	of	two	blankets	,	"	said
"	我	有时	希望	我	有	一个	好的	,	胖的	舒服的	反而	的	二	毯子	,	"	说

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“我有时希望我能有一条又厚又舒服的毯子，而不是两条毯子，”玛格丽特说。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd]

"	I	know	a	girl	who	has	such	a	hot	one	,	all	made	of	cotton	and
"	我	知道	一个	女孩	WHO	有	这样的	一个	热的	一	,	全部	制成	的	棉布	和

['tʃiːzklɒθ] . "

cheesecloth	.	"
纱布	.	"

“我认识一个女孩，她有一个特别漂亮的包，完全是用棉布和粗棉布做的。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['helθf(ə)l] [æz; əz] ['blæŋkɪts] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɔː(r)][səʊ] ['iːzəli] [kept]

"	They	are	not	nearly	as	healthful	as	blankets	,	my	dear	,	nor	so	easily	kept
"	他们	是	不是	几乎	作为	健康的	作为	毯子	,	我的	亲爱的	,	也不	所以	容易地	保留

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

“亲爱的，它们远不如毯子健康，也不容易保持清洁。”

['piːp(ə)l] [huː] [əʊn] [ðem; ðəm] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

People	who	own	them	would	hate	to	have
人们	WHO	自己的	他们	会	恨	到	有

拥有它们的人会非常讨厌它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[tuː; tə] [tel] [haʊ] ['seldəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ,

to	tell	how	seldom	they	are	washed	,
到	告诉	如何	很少	他们	是	洗过	,

说明它们多久没洗过一次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ɒf] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,

because	they	are	so	heavy	to	handle	that	it	is	put	off	month	after	month	,
因为	他们	是	所以	重的	到	处理	那	它	是	放	离开	月	后	月	,

因为搬运起来太费劲，所以一拖再拖，一个月又一个月。

[ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['siːz(ə)n] .

and	season	after	season	.
和	季节	后	季节	.

一季又一季。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['silkəliːn] ['kʌvələt] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

A	pretty	little	silkolene	coverlet	to	lay	on	the	foot	of	the	bed	,	such	as	you
一个	漂亮的	小的	丝洛林	床单	到	躺	在	这	脚	的	这	床	,	这样的	作为	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

一条漂亮的丝棉小毯子，可以铺在床尾，就像你用的那种。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪdədaʊn] [pʌf] , [ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [sliːp]

or	a	small	eiderdown	puff	,	is	very	nice	,	but	blankets	are	the	things	to	sleep
或者	一个	小的	羽绒被	噗	,	是	非常	好的	,	但	毯子	是	这	事物	到	睡觉

['ʌndə(r)] .

under	.
在下面	.

或者一小团羽绒被也很不错，但毯子才是用来盖着睡觉的。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [spred] [ɒn] . "

Now	let	us	put	the	white	spread	on	.	"
现在	让	我们	放	这	白色的	传播	在	.	"

现在我们来铺上白色的酱料。

" [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mɑːgrət] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌkt] ['eniθɪŋ] [ɪn] !

"	But	,	auntie	,	"	objected	Margaret	,	"	you	haven't	tucked	anything	in	!
"	但	,	阿姨	,	"	反对	玛格丽特	,	"	你	还没有	塞进去	任何事物	在	!

“可是，姑妈，”玛格丽特反驳道，“您什么都没掖好！”

[dʒʌst] [siː] , [nɒt] [ðə; ði] [saɪdz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] !

Just	see	,	not	the	sides	nor	the	bottom	!
只是	看	,	不是	这	侧面	也不	这	底部	!

你看，别看侧面也别看底部！

[ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fiːt] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ;

I	don't	like	to	have	my	feet	out	all	night	;
我	不	喜欢	到	有	我的	脚	出去	全部	夜晚	;

我不喜欢整晚把脚露在外面；

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌkt] [ɪn] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] .

I	like	to	be	tucked	in	all	nice	and	warm	.
我	喜欢	到	是	塞进去	在	全部	好的	和	温暖的	.

我喜欢被温暖地盖在被窝里。

[ʃænt] [wiː; wi] [tʌk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ?

Shan't	we	tuck	in	everything	as	we	go	along	?
不会	我们	塞进	在	一切	作为	我们	去	沿着	?

我们是不是应该边走边把所有东西都塞进去?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['brɪdʒɪt] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [maɪ] [bed] .

That's	the	way	Bridget	does	when	she	makes	my	bed	.
那就是	这	方式	布里奇特	做	什么时候	她	制作	我的	床	.

布里奇特每次帮我铺床都是这样。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lɑːft] .

"	Her	aunt	laughed	.
"	她	阿姨	笑了	.

她姑姑笑了。

" [dʒʌst] [weɪt] !

"	Just	wait	!
"	只是	等待	!

等着瞧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [spred] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

Then	she	put	on	the	white	spread	,	and	smoothed	it	nicely	all	over	,
然后	她	放	在	这	白色的	传播	,	和	平滑	它	很好	全部	超过	,

然后她铺上白色酱料，并将其均匀地抹匀。

[ænd; ənd] [təʊld] ['mɑːgrət] [tuː; tə] [stænd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed]

and	told	Margaret	to	stand	opposite	to	her	at	the	side	of	the	bed
和	讲述	玛格丽特	到	站立	对面的	到	她	在	这	边	的	这	床

[nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] ,

near	the	foot	,
靠近	这	脚	,

然后告诉玛格丽特站在床边靠近床尾的地方，与她相对而立。

[ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	do	as	she	did	.
和	做	作为	她	做过	.

照她做的做。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [spred] [bæk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

First	she	turned	the	spread	back	,	just	as	though	it	was	at	the	top	instead	of
第一的	她	转向	这	传播	后退	,	只是	作为	尽管	它	曾是	在	这	顶部	反而	的

她先是把餐盘翻了个面，就好像它原本在最上面一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði] ['bɒtəm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [wʌn] ['blæŋkit] ; [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃiːt]

the	bottom	;	then	she	turned	back	one	blanket	;	then	the	other	;	then	the	upper	sheet
这	底部	;	然后	她	转向	后退	一	毯子	;	然后	这	其他	;	然后	这	上	床单

,

;

,

先翻开最下面一层毯子；然后翻开一层；再翻开另一层；最后翻开最上面的床单。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][pæd] ['ʃəʊɪŋ] .

and	next	the	lower	one	,	leaving	the	mattress	and	pad	showing	.
和	下一个	这	降低	一	,	离开	这	床垫	和	软垫	显示	.

接下来是下面的那层，露出床垫和垫子。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fəʊldɪd] [bæk] [kləʊðz]

They	raised	the	mattress	,	and	putting	their	hands	under	all	the	folded	back	clothes
他们	提高	这	床垫	,	和	推杆	他们的	双手	在下面	全部	这	折叠	后退	衣服

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他们抬起床垫，然后把手伸到所有折叠起来的后背衣物下面，

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [bæk] ;

they	put	them	under	the	end	of	it	smoothly	,	pushing	them	well	back	;
他们	放	他们	在下面	这	结尾	的	它	顺利	,	推动	他们	出色地	后退	;

他们将它们平稳地放在末端下方，并向后推得很远；

[ðen] [ðeɪ] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] .

then	they	tucked	in	the	sides	.
然后	他们	塞进去	在	这	侧面	.

然后他们把两边的布料掖了进去。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

"	There	,	"	said	the	aunt	,	nodding	her	pretty	head	at	her	little	niece	,
"	那里	,	"	说	这	阿姨	,	点头	她	漂亮的	头	在	她	小的	侄女	,

“好了，”姑姑说着，朝她的小侄女点了点头。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pʊl] [ðəʊz] [kləʊðz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

"	I'd	like	to	see	you	pull	those	clothes	out	at	night	,
"	ID	喜欢	到	看	你	拉	那些	衣服	出去	在	夜晚	,

“我想看看你晚上把那些衣服脱下来的样子。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] ['brɪdʒɪt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][bed] !

as	you	do	when	Bridget	makes	your	bed	!
作为	你	做	什么时候	布里奇特	制作	你的	床	!

就像布里奇特帮你铺床时你做的那样！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌk] [θɪŋz] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

If	you	tuck	things	in	one	by	one	sometimes	they	will	come	out	,
如果	你	塞进	事物	在	一	经过	一	有时	他们	将要	来	出去	,

如果你把东西一件一件地塞进去，有时候它们会掉出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌk] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

but	if	you	tuck	them	in	as	we	have	done	they	are	sure	to	stay	.
但	如果	你	塞进	他们	在	作为	我们	有	完毕	他们	是	当然	到	停留	.

但如果你像我们一样把它们塞好，它们肯定会留在那里。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] .

Now	for	the	top	.
现在	为了	这	顶部	.

现在来看顶部。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spred] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ʃiːt] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][flæt] [ɒn]

"	She	turned	over	the	spread	,	blankets	,	and	sheet	,	and	laid	them	flat	on
"	她	转向	超过	这	传播	,	毯子	,	和	床单	,	和	铺设	他们	平坦的	在

[ðə; ði] [spred] ,

the	spread	,
这	传播	,

她把床单、毯子和被罩翻过来，平铺在床单上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ðəm'selvz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] , ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] [fəʊld] ,

and	then	turned	them	under	themselves	,	making	a	smooth	,	rather	narrow	fold	,
和	然后	转向	他们	在下面	他们自己	,	制作	一个	光滑的	,	相当	狭窄的	折叠	,

然后将它们向内折叠，形成一个平滑而较窄的折叠处。

[kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['piləuz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] .

close	up	to	the	place	the	pillows	were	going	to	stand	.
关闭	向上	到	这	地方	这	枕头	是	去	到	站立	.

靠近枕头要放置的地方。

" [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [mʌs] [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	If	the	sheet	was	mussed	I	would	not	do	this	,	"	she	explained	.
"	如果	这	床单	曾是	凌乱	我	会	不是	做	这	,	"	她	解释	.

“如果床单弄脏了，我就不会这么做了，”她解释说。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piləuz] ;

"	Then	I	would	just	lay	all	the	clothes	back	under	the	pillows	;
"	然后	我	会	只是	躺	全部	这	衣服	后退	在下面	这	枕头	;

然后我就把所有衣服都放回枕头底下；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ðɪs] [weɪ] .

but	when	the	sheet	is	fresh	it	looks	nice	this	way	.
但	什么时候	这	床单	是	新鲜的	它	看起来	好的	这	方式	.

但是床单是新的，这样看起来很漂亮。

[biːt] [ʌp][ðə; ði] ['piləuz] , [smuːð] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm][ʌp] ['iːvnli] .

Beat	up	the	pillows	,	smooth	them	out	,	and	stand	them	up	evenly	.
打	向上	这	枕头	,	光滑的	他们	出去	,	和	站立	他们	向上	均匀地	.

将枕头拍打平整，然后整齐地立起来。

[rɪ'membə(r)] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['væləns]

if	you	have	a	white	spread	with	a	fringe	on	it	and	a	muslin	valance
如果	你	有	一个	白色的	传播	和	一个	边缘	在	它	和	一个	细棉布	价银

[ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] ,

around	the	bed	,
大约	这	床	,

如果你铺的是带流苏的白色床罩，床边还挂着棉布床幔，

[ðə; ði] [spred] [ɪz][nɒt] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,

the	spread	is	not	tucked	in	at	all	,
这	传播	是	不是	塞进去	在	在	全部	,

餐盘完全没有塞好。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bed][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

but	after	the	bed	is	finished	and	tucked	in	all	around	,
但	后	这	床	是	完成的	和	塞进去	在	全部	大约	,

但是等床铺全部铺好，掖好之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɒn][ænd; ənd][left] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][saɪdz][ænd; ənd] [fʊt] .

it	is	laid	on	and	left	hanging	over	sides	and	foot	.
它	是	铺设	在	和	左边	绞刑	超过	侧面	和	脚	.

它被平铺在上面，垂在四周和脚边。

" [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spred] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪgəd] ['kʌvə(r)] , [ɔː(r)][wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪs]

"	If	,	instead	of	a	spread	,	you	have	a	figured	cover	,	or	one	made	of	lace
"	如果	,	反而	的	一个	传播	,	你	有	一个	想	覆盖	,	或者	一	制成	的	蕾丝

[ɔː(r)] ['mʌzlɪn] ,

or	muslin	,
或者	细棉布	,

“如果你的床罩不是普通的布面，而是带有花纹的，或者是由蕾丝或棉布制成的，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][juːz] ['eni] [spred] ,

you	do	not	use	any	spread	,
你	做	不是	使用	任何	传播	,

你不使用任何价差，

[bʌt; bət][pʊt] [ðæt] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] .

but	put	that	on	over	the	blankets	during	the	day	and	take	it	off	at	night	.
但	放	那	在	超过	这	毯子	期间	这	天	和	拿	它	离开	在	夜晚	.

白天可以把它盖在毯子上，晚上可以脱掉。

[ə; eɪ][rəʊl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ɪz] [juːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed]['kʌvə(r)] ,

A	roll	covered	with	the	same	stuff	is	used	with	such	a	bed	cover	,
一个	卷	涵盖	和	这	相同的	东西	是	用过的	和	这样的	一个	床	覆盖	,

这种床罩通常搭配一个裹着同样材质的卷筒使用。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðɪs] , [tuː] ,

and	at	night	this	,	too	,
和	在	夜晚	这	,	也	,

晚上也是如此。

[ɪz][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [brɔːt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [wen]

is	put	away	and	the	pillows	brought	out	from	the	cupboard	and	put	on	when
是	放	离开	和	这	枕头	带来	出去	从	这	橱柜	和	放	在	什么时候

[ðə; ði][bed][ɪz]['əʊpənd] .

the	bed	is	opened	.
这	床	是	打开	.

床铺打开时，枕头会被收起来，然后从橱柜里拿出来放在床上。

[ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [gest] - [ruːm] [ɪz][laɪk] [ðæt] ;

The	bed	in	the	guest	-	room	is	like	that	;
这	床	在	这	客人	-	房间	是	喜欢	那	;

客房里的床就是这样的；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] .

you	know	it	has	a	pretty	cover	and	a	roll	.
你	知道	它	有	一个	漂亮的	覆盖	和	一个	卷	.

你知道它有一个漂亮的封面和一个卷轴。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bed] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)]

But	whatever	you	have	,	it	is	always	nice	to	have	the	bed	opened	for
但	任何	你	有	,	它	是	总是	好的	到	有	这	床	打开	为了

[wʌn][æt; ət] [naɪt] ,

one	at	night	,
一	在	夜晚	,

但无论你拥有什么，晚上能一个人睡在床上总是很惬意的。

[ðə; ði] [kləʊðz] ['fəʊldɪd] ['smuːðli] [bæk] , [ðə; ði] [spred] [leɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [pʊt] [daʊn]

the	clothes	folded	smoothly	back	,	the	spread	laid	away	and	the	pillows	put	down
这	衣服	折叠	顺利	后退	,	这	传播	铺设	离开	和	这	枕头	放	向下

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

衣服叠得整整齐齐，床罩铺好，枕头也平放好了。

[səʊ][ɔːl][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][slɪp][ɪn] .

so	all	one	has	to	do	is	to	slip	in	.
所以	全部	一	有	到	做	是	到	滑	在	.

所以，你只需要溜进去就行了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" [ai] [nəʊ] , " ['mɑːgrət] [rɪ'plaɪd] .

"	I	know	,	"	Margaret	replied	.
"	我	知道	,	"	玛格丽特	回复	.

“我知道，”玛格丽特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bed] [laɪk] [ðæt] . "

"	It	makes	you	feel	sleepy	to	see	a	bed	like	that	.	"
"	它	制作	你	感觉	困	到	看	一个	床	喜欢	那	.	"

“看到这样的床，真让人犯困。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [went] [ɒn] ,

"	Now	let	us	take	the	wash	-	stand	,	"	her	aunt	went	on	,
"	现在	让	我们	拿	这	洗	-	站立	,	"	她	阿姨	去	在	,

“现在我们去洗漱台吧，”她姑妈继续说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

after	she	had	passed	her	hands	all	over	the	bed	as	though	she	were
后	她	有	通过了	她	双手	全部	超过	这	床	作为	尽管	她	是

['aɪənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ironing	it	,
熨烫	它	,

她像熨衣服一样，把手在床上摸了个遍。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['teɪb(ə)l] .

leaving	it	as	smooth	as	a	nice	white	table	.
离开	它	作为	光滑的	作为	一个	好的	白色的	桌子	.

弄得像一张漂亮的白色桌子一样光滑。

" [get] [ðə; ði] [klɒθs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Get	the	cloths	from	the	bathroom	,	a	clean	white	one	,	you	know	,
"	得到	这	布料	从	这	浴室	,	一个	干净的	白色的	一	,	你	知道	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['kʌləd] [wʌn] ;

and	a	clean	colored	one	;
和	一个	干净的	有色	一	;

“从浴室里拿抹布，一条干净的白色抹布，还有一条干净的彩色抹布；

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊp] .

and	the	soap	.
和	这	肥皂	.

还有肥皂。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['mɑːgrət] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] ['evriθɪŋ] [aʊt] ['niːtli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuːθ] -

"	She	showed	Margaret	how	to	wash	everything	out	neatly	,	beginning	with	the	tooth	-
"	她	显示	玛格丽特	如何	到	洗	一切	出去	整齐地	,	开始	和	这	齿	-

[brʌʃ] [mʌg] [ænd; ənd] [səʊp] - [dɪʃ] ,

brush	mug	and	soap	-	dish	,
刷子	马克杯	和	肥皂	-	盘子	,

她教玛格丽特如何整齐地清洗所有东西，从牙刷杯和肥皂碟开始。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kliːn] [ɪn]

and	she	was	told	to	look	carefully	and	see	if	they	were	both	clean	in
和	她	曾是	讲述	到	看	小心	和	看	如果	他们	是	两个都	干净的	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

她被告知要仔细查看，看看它们底部是否干净。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	because	probably	they	are	not	,	"	she	said	.
"	因为	大概	他们	是	不是	,	"	她	说	.

“因为他们很可能不是，”她说。

[ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [wɪð] [səʊp] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːsi]

The	wash	-	bowl	was	washed	with	soap	,	especially	where	there	was	a	greasy
这	洗	-	碗	曾是	洗过	和	肥皂	,	尤其	在哪里	那里	曾是	一个	腻

[striːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

streak	around	it	,
条纹	大约	它	,

洗脸盆用肥皂清洗过，特别是周围有油渍的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [waɪpt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drip] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	pitcher	was	filled	,	and	wiped	where	the	water	dripped	down	the
和	这	投手	曾是	已填	,	和	擦拭	在哪里	这	水	滴落	向下	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

水壶装满了水，然后擦干净了水滴顺着壶身流下来的地方。

[ðə; ði] [dɑːk] [klɒθ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnə] ;

The	dark	cloth	was	used	on	the	rest	of	the	china	;
这	黑暗的	布	曾是	用过的	在	这	休息	的	这	中国	;

其余的瓷器都用了深色布料；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [klɒθs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪk'spleɪnd]

it	was	better	to	have	two	cloths	of	different	colors	,	her	aunt	explained
它	曾是	更好的	到	有	二	布料	的	不同的	颜色	,	她	阿姨	解释

, [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] .

,	to	avoid	mixing	them	.
,	到	避免	混合	他们	.

她姑姑解释说，最好使用两种不同颜色的布料，以免混淆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði][stænd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] ,

After	the	stand	was	finished	,	and	the	top	wiped	off	with	the	white	cloth	,
后	这	站立	曾是	完成的	,	和	这	顶部	擦拭	离开	和	这	白色的	布	,

支架组装完毕后，用白布擦拭了顶部，

[ðə; ði] [klɒθs] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wɒʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] , [wɪð]

the	cloths	were	both	washed	out	in	the	bathroom	and	put	away	,	with
这	布料	是	两个都	洗过	出去	在	这	浴室	和	放	离开	,	和

[ðə; ði][səʊp] .

the	soap	.
这	肥皂	.

这两块抹布都在浴室里洗干净了，然后和肥皂一起收了起来。

[ðə; ði] ['taʊəlz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] ['kriːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['aiən] [ɪn] ,

The	towels	were	folded	in	the	creases	they	had	been	ironed	in	,
这	毛巾	是	折叠	在	这	褶皱	他们	有	到过	熨烫过的	在	,

毛巾按照熨烫时留下的折痕折叠起来。

[ænd; ənd] ['pʊld] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ɹɪh'ʌŋ] ;

and	pulled	into	shape	and	rehung	;
和	拉	进入	形状	和	重新悬挂	;

拉直后重新悬挂；

[ðə; ði] [wɒʃ] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [draɪ][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn]

the	wash	-	cloth	was	wrung	dry	and	shaken	out	before	it	was	hung	up	on
这	洗	-	布	曾是	拧干	干燥	和	摇晃	出去	前	它	曾是	悬挂	向上	在

[ðə; ði] [ræk] .

the	rack	.
这	架子	.

洗脸巾拧干后抖一抖，然后挂到架子上。

[ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ,

The	cake	of	soap	had	been	washed	off	in	the	bowl	when	that	was	washed	,
这	蛋糕	的	肥皂	有	到过	洗过	离开	在	这	碗	什么时候	那	曾是	洗过	,

洗碗的时候，肥皂块也被一起洗掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [dɪʃ] .

and	it	was	now	put	back	in	the	clean	dish	.
和	它	曾是	现在	放	后退	在	这	干净的	盘子	.

然后把它放回了干净的盘子里。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [fə'get] , ['mɑːgrət] , ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] [səʊp] !

"	Whatever	you	forget	,	Margaret	,	never	forget	to	wash	off	the	soap	!
"	任何	你	忘记	,	玛格丽特	,	绝不	忘记	到	洗	离开	这	肥皂	!

“玛格丽特，不管你忘记了什么，千万别忘了把肥皂洗掉！”

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	her	aunt	warned	her	.
"	她	阿姨	警告	她	.

“她姑姑警告过她。”

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [naɪs]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bed]

There	seemed	a	good	deal	to	do	to	make	the	room	nice	even	after	the	bed
那里	似乎	一个	好的	交易	到	做	到	制作	这	房间	好的	甚至	后	这	床

[ænd; ənd] [wɒʃ] - [stænd][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

and	wash	-	stand	were	done	,
和	洗	-	站立	是	完毕	,

即使床和洗漱台都布置好了，似乎还有很多工作要做才能让房间更舒适。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [tʃeəz]

for	the	closet	was	opened	and	everything	taken	out	and	put	on	chairs
为了	这	壁橱	曾是	打开	和	一切	已采取	出去	和	放	在	椅子

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

around	the	room	,
大约	这	房间	,

因为衣柜被打开了，里面的东西都被拿出来，放在房间周围的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [bæk] .

and	then	put	back	.
和	然后	放	后退	.

然后放回去。

[ðə; ði] [dresɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [luːps] [ɒn][ðə; ði] [skɜːt] ,

The	dresses	had	to	be	hung	up	by	the	loops	on	the	skirt	,
这	连衣裙	有	到	是	悬挂	向上	经过	这	循环	在	这	裙子	,

这些裙子必须用裙摆上的环挂起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weist] [wɪtʃ] [mætʃt] [hʌŋ] [iːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [hʊk] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [skɜːt] [baɪ]

and	the	waists	which	matched	hung	each	on	the	same	hook	with	its	own	skirt	by
和	这	腰部	哪个	匹配	悬挂	每个	在	这	相同的	钩	和	它是自己的		裙子	经过

[ðə; ði] [luːps] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] .

the	loops	at	the	sleeves	.
这	循环	在	这	袖子	.

腰部尺寸相同的上衣，用袖子上的袢带将各自的裙子挂在同一个钩子上。

[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

The	petticoats	had	to	go	by	themselves	in	a	separate	part	of	the	closet	,
这	衬裙	有	到	去	经过	他们自己	在	一个	分离	部分	的	这	壁橱	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːz]

and	the	shoes
和	这	鞋

衬裙必须单独放在衣橱的另一个角落，鞋子也一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] [ɪn] [peəz] [ɪn][ðə; ði][bæg][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

were	all	put	in	pairs	in	the	bag	on	the	door	,
是	全部	放	在	对	在	这	包	在	这	门	,

所有东西都成对地放进了门上的袋子里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [paɪlz] .

instead	of	being	left	on	the	floor	in	piles	.
反而	的	存在	左边	在	这	地面	在	堆	.

而不是被堆放在地上。

['mɑːgrət] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Margaret	did	not	like	to	do	these	things	,
玛格丽特	做过	不是	喜欢	到	做	这些	事物	,

玛格丽特不喜欢做这些事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [fɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	she	had	to	admit	that	she	could	dress	faster	in	the	morning	when	she
但	她	有	到	承认	那	她	可以	裙子	快点	在	这	早晨	什么时候	她

[njuː] [dʒʌst] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ,

knew	just	where	everything	was	,
知道	只是	在哪里	一切	曾是	,

但她不得不承认，如果早上知道所有东西放在哪里，她穿衣服的速度会更快。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [meɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] ,

and	when	she	could	find	mates	to	her	shoes	in	just	half	a	second	,
和	什么时候	她	可以	寻找	伙伴们	到	她	鞋	在	只是	一半	一个	第二	,

当她能在短短半秒钟内找到与自己鞋子匹配的鞋子时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs]

instead	of	having	to	take	a	minute	or	more	to	hunt	them	in	the	corners
反而	的	拥有	到	拿	一个	分钟	或者	更多的	到	打猎	他们	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

of	the	closet	on	the	floor	.
的	这	壁橱	在	这	地面	.

而不用花一分钟甚至更长时间在衣柜角落或地板上寻找它们。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['taɪdi] .

Arranging	the	bureau	was	still	worse	than	making	the	closet	tidy	.
安排	这	局	曾是	仍然	更糟	比	制作	这	壁橱	整齐的	.

整理书桌比整理衣柜还要糟糕。

[ɔːl][ðə; ði] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['sɔːtɪd] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd][pʊt]

All	the	drawers	were	emptied	out	,	and	everything	sorted	in	heaps	and	put
全部	这	抽屉	是	清空	出去	,	和	一切	已排序	在	堆积如山	和	放

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

所有抽屉都被清空了，所有东西都分类堆放好并收起来了。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['bɒksɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['bjʊərəʊ]

Some	pretty	boxes	without	covers	were	brought	from	her	aunt's	bureau
一些	漂亮的	盒子	没有	封面	是	带来	从	她	姑姑的	局

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['mɑːrgərəts] ['ʌpə(r)] [drɔː(r)] ,

and	put	in	Margaret's	upper	drawer	,
和	放	在	玛格丽特的	上	抽屉	,

她从姑妈的梳妆台上拿了一些漂亮的无盖盒子，放在了玛格丽特的上层抽屉里。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [glʌvz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['rɪbənz] , [səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ]

one	for	gloves	,	one	for	handkerchiefs	,	one	for	ribbons	,	so	that	everything
一	为了	手套	,	一	为了	手帕	,	一	为了	丝带	,	所以	那	一切

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,

should	be	where	it	belonged	,
应该	是	在哪里	它	属于	,

一个放手套，一个放手帕，一个放丝带，这样所有东西就都各归其位了。

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

yet	as	soon	as	the	drawer	was	opened	one	could	see	where	everything	was
然而	作为	很快	作为	这	抽屉	曾是	打开	一	可以	看	在哪里	一切	曾是

.

:
.

然而，抽屉一打开，就能清楚地看到里面的东西都在哪里。

['ʌndəkləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [niːt] [paɪlz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] [bɪ'ləʊ] ,

Underclothes	were	made	into	neat	piles	,	and	arranged	in	the	drawers	below	,
内衣	是	制成	进入	整洁的	堆	,	和	安排	在	这	抽屉	以下	,

内衣裤被整齐地叠放好，并摆放在下面的抽屉里。

[wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn][wʌn][paɪl][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	sort	of	thing	in	one	pile	and	another	in	another	,
一	种类	的	事物	在	一	桩	和	其他	在	其他	,

一种东西放在一堆，另一种东西放在另一堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [leɪd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [rəʊ] , [meɪts]

and	the	stockings	laid	in	a	nice	row	,	mates
和	这	长筒袜	铺设	在	一个	好的	排	,	伙伴们

袜子整齐地摆放成一排，伙计们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[tə'geðə(r)] , ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
together , folded and tucked in , ready to go on .
一起 , 折叠 和 塞进去 在 , 准备好 到 去 在 .

全部折叠好，塞好，准备继续前进。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][hæd; həd] ['meni] ['prɪti] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The top of the bureau had many pretty silver ornaments , but they were
这 顶部 的 这 局 有 许多 漂亮的 银 装饰品 , 但 他们 是
[dʌl] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,
dull and shabby ,
乏味的 和 破旧 ,

梳妆台上摆放着许多漂亮的银饰，但它们黯淡无光，破旧不堪。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃæmwɑː]
and Margaret had to get the silver polish and a bit of chamois
和 玛格丽特 有 到 得到 这 银 抛光 和 一个 少量 的 麂皮
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [freʃ] ['bjʊərəʊ] - ['kʌvə(r)][ðə; ði]
and make them shine before they could go on the fresh bureau - cover the
和 制作 他们 闪耀 前 他们 可以 去 在 这 新鲜的 局 - 覆盖 这
[ɑːnt] [pʊt][ɒn] ,
aunt put on ,
阿姨 放 在 ,

玛格丽特得拿来银器抛光剂和一点麂皮，把它们擦亮，才能放到姑妈新铺的梳妆台套上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['velvəti] [stʌf] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and she was given a bit of velvety stuff to tuck in a corner of a
和 她 曾是 给定 一个 少量 的 天鹅绒般的 东西 到 塞进 在 一个 角落 的 一个
[drɔː(r)] ,
drawer ,
抽屉 ,

她得到了一小块天鹅绒般的布料，让她塞进抽屉的角落里。

['redi] [tuː; tə][juːz] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [grəʊ] [dʌl] [ə'gen] .
ready to use every day or two , so they would not grow dull again .
准备好 到 使用 每一个 天 或者 二 , 所以 他们 会 不是 生长 乏味的 再次 .

准备每天或隔天使用，这样它们就不会再次变钝。

[wen] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʌst] ['evriθɪŋ] ['θʌrəli] ,
When all else was done they brushed up the floor , dusted everything thoroughly ,
什么时候全部 别的 曾是 完毕 他们 刷过 向上 这 地面 , 掸去灰尘 一切 彻底 ,

一切就绪后，他们把地板扫干净，所有东西都彻底除尘了。

['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪdz] ,
straightened the pictures on the wall and the window - shades ,
拉直 这 图片 在 这 墙 和 这 窗户 - 色调 ,

把墙上的照片和窗帘摆正了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [tʃeəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [best] .
and set the chairs where they would look best .
和 放 这 椅子 在哪里 他们 会 看 最好的 .

将椅子摆放在最美观的位置。

[ðen] ['mɑ:grət] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei]

Then	Margaret	sat	down	to	rest	,	and	her	aunt	finished	the	lesson	in	this	way
然后	玛格丽特	卫星	向下	到	休息	,	和	她	阿姨	完成的	这	课	在	这	方式

:
:
:

然后玛格丽特坐下来休息，她的姑妈就这样结束了课程：

" [ə; eɪ] ['leɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , " [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [grəʊn] [ʌp] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

"	A	lady	,	"	she	began	,	"	no	matter	whether	she	is	grown	up	or	not	,
"	一个	女士	,	"	她	开始	,	"	不	事情	无论	她	是	生长	向上	或者	不是	,

“一位女士，”她开口说道，“无论她是否成年，

['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:də(r)] , [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

always	keeps	her	bedroom	in	beautiful	order	,	fresh	and	dainty	,	especially	the
总是	保持	她	卧室	在	美丽的	命令	,	新鲜的	和	纤巧	,	尤其	这

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [ʃəʊ] ,

places	which	do	not	show	,
地方	哪个	做	不是	展示	,

她总是把卧室收拾得井井有条，清新雅致，尤其是那些不易察觉的地方。

[laɪk] ['bjʊərəʊ] [drɔ:z] !

like	bureau	drawers	!
喜欢	局	抽屉	!

就像抽屉柜一样！

[hɜ:(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [hʊks] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [tə'geðə(r)] ,

Her	closet	has	plenty	of	hooks	,	and	her	gowns	are	kept	together	,
她	壁橱	有	很多	的	钩子	,	和	她	礼服	是	保留	一起	,

[i:tʃ] [ɒn] [wʌn] .

each	on	one	.
每个	在	一	.

她的衣橱里有很多挂钩，她的礼服都整齐地挂在一个挂钩上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hɜ:(r); hə(r)] [hæts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ɪn] [ðeə(r)] [bæg] .

Her	hats	are	in	their	boxes	on	the	shelves	,	her	shoes	in	their	bag	.
她	帽子	是	在	他们的	盒子	在	这	货架	,	她	鞋	在	他们的	包	.

她的帽子放在架子上的盒子里，她的鞋子放在鞋袋里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊərəʊ] [ɪz] ['ɔ:dəli] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kli:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

Her	bureau	is	orderly	,	the	silver	clean	and	shining	.
她	局	是	秩序	,	这	银	干净的	和	灼灼	.

她的书桌整洁有序，银器干净闪亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] - [brʌʃ] [ɪz] [wɒʃt] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [waɪt] [ænd; ənd]

Her	hair	-	brush	is	washed	at	least	once	a	week	,	to	keep	it	white	and
她	头发	-	刷子	是	洗过	在	至少	一次	一个	星期	,	到	保持	它	白色的	和

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

为了保持梳子洁白清新，她每周至少清洗一次梳子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊm] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['bɪts] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	comb	is	never	allowed	to	have	bits	of	hair	in	it	,
和	这	梳子	是	绝不	允许	到	有	比特	的	头发	在	它	,

梳子上绝对不允许有头发残留。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] .

but	is	as	clean	as	the	brush	.
但	是	作为	干净的	作为	这	刷子	.

但它像刷子一样干净。

[hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] - [stænd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)] [left]

Her	wash	-	stand	is	always	perfectly	clean	and	tidy	,	and	nothing	is	ever	left
她	洗	-	站立	是	总是	完美	干净的	和	整齐的	,	和	没有什么	是	曾经	左边

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

about	in	the	room	.
关于	在	这	房间	.

她的洗漱台总是干净整洁，房间里也从不留下任何杂物。

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Most	important	of	all	,	the	air	of	her	room	is	always	fresh	and	sweet	,
最多	重要的	的	全部	,	这	空气	的	她	房间	是	总是	新鲜的	和	甜的	,

最重要的是，她房间里的空气总是清新甜美的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [left] ['əʊpən][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['əʊpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ]

because	the	window	is	left	open	at	night	and	often	opened	during	the	day
因为	这	窗户	是	左边	打开	在	夜晚	和	经常	打开	期间	这	天

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

因为窗户晚上总是开着，而且白天也经常会开着一段时间。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪts] ['ɔːlməʊst] [nuːn] ; [bʌt; bət] [ɪf]

Now	this	has	been	a	good	long	lesson	to	-	day	—	it's	almost	noon	;	but	if
现在	这	有	到过	一个	好的	长的	课	到	-	天	—	它是	几乎	中午	;	但	如果

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	have	learned	it	,
你	有	学习	它	,

今天这堂课讲得真够长的——都快中午了；但如果你已经记住了，

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] [naɪs] [braɪt] ['sætədeɪ] .

you	have	not	wasted	a	minute	of	even	this	nice	bright	Saturday	.
你	有	不是	浪费	一个	分钟	的	甚至	这	好的	明亮的	周六	.

你甚至没有浪费这美好的周六一分钟。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðɪs] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['lesnz] .

There's	a	prize	offered	by	this	teacher	for	perfect	lessons	.
有	一个	奖	提供	经过	这	老师	为了	完美的	课程	.

这位老师为表现完美的学员提供奖励。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jʊl] [faɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

Keep	your	room	in	order	for	a	month	,	and	see	what	you'll	find	on	your
保持	你的	房间	在	命令	为了	一个	月	,	和	看	什么	你会	寻找	在	你的

['bjʊərəʊ] [ðen] ! "

bureau	then	!	"
局	然后	!	"

把房间收拾干净一个月，看看你的梳妆台上会有什么！

" [əʊ] , [wɒt] ? " [kraɪd] ['mɑːgrət] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

"	Oh	,	what	?	"	cried	Margaret	,	running	after	her	Pretty	Aunt	as	she	went	out
"	哦	,	什么	?	"	哭	玛格丽特	,	跑步	后	她	漂亮的	阿姨	作为	她	去	出去

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

"哦，什么？"玛格丽特喊道，追着她漂亮的姑妈跑进了大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ！ " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ，
" Wait and see ! " was all she would say ,
" 等待 和 看 ！ " 曾是 全部 她 会 说 ，

“等着瞧吧！”她只会这么说。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] ['bjuːtɪfli] ['taɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] , [dʒʌst]
but Margaret decided to keep the room beautifully tidy for the prize , just
但 玛格丽特 决定 到 保持 这 房间 非常漂亮 整齐的 为了 这 奖 ， 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

但玛格丽特还是决定为了赢得奖品，把房间保持得非常整洁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ]
SWEEPING AND DUSTING
扫荡 和 除尘

清扫和除尘

['mɑːgrət] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] ['les(ə)n] ,
Margaret could hardly wait for the time for her sweeping lesson ,
玛格丽特 可以 几乎 等待 为了 这 时间 为了 她 扫荡 课 ，

玛格丽特迫不及待地盼望着上扫地课的时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] - [kæp] .
because she wanted so much to wear her sweeping - cap .
因为 她 通缉 所以 很多 到 穿 她 扫荡 - 帽 .

因为她非常想戴上她的扫帚帽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] [wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [deɪ]
When she heard her mother say one Saturday morning that the lesson that day
什么时候 她 听到 她 母亲 说 一 周六 早晨 那 这 课 那 天
[wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [hɔːl] ,
would be on the care of the parlors and hall ,
会 是 在 这 关心 的 这 客厅 和 大厅 ，

星期六早上，她听到母亲说，当天的课程是关于客厅和大厅的保养。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
she asked to be excused from the breakfast - table ,
她 问 到 是 已原谅 从 这 早餐 - 桌子 ，

她请求暂时离开餐桌。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [sliːvd] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kæp]
and ran up and put on her long - sleeved apron and the pretty little cap
和 跑 向上 和 放 在 她 长的 - 袖子 围裙 和 这 漂亮的 小的 帽
[wɪð] [ðə; ði] [red] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [frʌnt] ,
with the red bow in front ,
和 这 红色的 弓 在 正面 ，

她跑上前去，穿上长袖围裙，戴上前面系着红色蝴蝶结的漂亮小帽子。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [praʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	came	down	proud	and	smiling	.
和	来了	向下	自豪的	和	微笑	.

他骄傲地笑着走了下来。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [steəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:dwʊd] , [səʊ] ['mɑ:grət] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	halls	and	stairs	were	of	hardwood	,	so	Margaret	selected	from	the
这	大厅	和	楼梯	是	的	硬木	,	所以	玛格丽特	已选	从	这

[bru:m] - ['klɒzɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [flɔ:(r)] - [brʌʃ] ,

broom	-	closet	the	long	-	handled	floor	-	brush	,
扫帚	-	壁橱	这	长的	-	处理	地面	-	刷子	,

走廊和楼梯都是硬木材质，所以玛格丽特从扫帚柜里挑选了一把长柄地板刷。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , [ə; eɪ] [flæt] ['wɪkə(r)] ['bi:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌgz] ,

the	large	dust	-	pan	and	the	small	one	,	a	flat	wicker	beater	for	the	rugs	,
这	大的	灰尘	-	平底锅	和	这	小的	一	,	一个	平坦的	柳条	击打者	为了	这	地毯	,

大簸箕和小簸箕，以及用于清洁地毯的扁平柳条拍打器。

[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [flɔ:(r)] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flænl] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	bottle	of	floor	oil	,	and	the	flannel	cloth	which	was	with	it	,
这	瓶子	的	地面	油	,	和	这	绒布	布	哪个	曾是	和	它	,

那瓶地板油，以及与之配套的法兰绒布，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [smɔ:l] [dɪʃ] [kept] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

a	certain	small	dish	kept	especially	for	the	oil	,	and	some	of	her
一个	肯定	小的	盘子	保留	尤其	为了	这	油	,	和	一些	的	她

[nju:] [dʌst] - [klɒθs] .

new	dust	-	cloths	.
新的	灰尘	-	布料	.

一个专门用来装油的小碟子，还有她的一些新抹布。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get] ,

She	tried	to	remember	all	the	things	her	mother	had	told	her	to	get	,
她	尝试	到	记住	全部	这	事物	她	母亲	有	讲述	她	到	得到	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她努力回想妈妈叮嘱她要买的所有东西，但是，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [bru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [twaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

after	all	,	she	forgot	the	broom	,	and	had	to	go	back	twice	for	it	,
后	全部	,	她	忘了	这	扫帚	,	和	有	到	去	后退	两次	为了	它	,

毕竟，她忘了带扫帚，还得回去拿两次。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .

the	second	time	because	she	brought	the	wrong	one	.
这	第二	时间	因为	她	带来	这	错误的	一	.

第二次是因为她拿错了。

[ðə; ði] ['veri] [best] [bru:m] , [ju:st] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [k'ɑ:pɪts] ,

The	very	best	broom	,	used	only	on	the	freshest	carpets	,
这	非常	最好的	扫帚	,	用过的	仅有的	在	这	最新鲜的	地毯	,

最好的扫帚，只用于最崭新的地毯。

[hæd; həd][ə; eɪ] [red] [teɪp] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

had	a	red	tape	tied	around	the	handle	,
有	一个	红色的	磁带	系	大约	这	处理	,

把手上缠着一条红胶带。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [get] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

so	it	would	not	get	mixed	with	the	one	used	in	the	dining	-	room	,
所以	它	会	不是	得到	混合	和	这	一	用过的	在	这	用餐	-	房间	,

这样就不会和餐厅里用的那种混淆了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

or	the	rest	of	the	house	.
或者	这	休息	的	这	房子	.

或者房子的其他地方。

['brɪdʒɪt] [helpt] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] ,

Bridget	helped	carry	out	the	rugs	and	put	them	over	the	clothes	-	line	,
布里奇特	帮助	携带	出去	这	地毯	和	放	他们	超过	这	衣服	-	线	,

布里奇特帮忙把地毯搬过来，搭在晾衣绳上。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['dʒentli] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['biːtə(r)] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz]

and	Margaret	gently	struck	them	with	the	wicker	beater	till	all	the	dust	was
和	玛格丽特	轻轻地	击	他们	和	这	柳条	击打者	直到全部		这	灰尘	曾是

[aʊt] .

out	.
出去	.

玛格丽特用柳条拍子轻轻地拍打它们，直到所有的灰尘都被拍掉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

She	knew	she	would	injure	them	if	she	pounded	as	hard	as	she	wanted	to	,
她	知道	她	会	损伤	他们	如果	她	猛击	作为	难的	作为	她	通缉	到	,

她知道如果她像自己希望的那样用力击打，会伤到他们。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ðem; ðəm] ['sɒftli] ,

so	she	was	very	careful	to	hit	them	softly	,
所以	她	曾是	非常	小心	到	打	他们	轻轻	,

所以她下手很轻，非常小心。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] .

but	to	do	it	so	often	that	they	were	clean	when	she	was	done	.
但	到	做	它	所以	经常	那	他们	是	干净的	什么时候	她	曾是	完毕	.

但她要经常这样做，以至于每次做完后它们都干净整洁。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,

She	laid	them	on	the	back	porch	,
她	铺设	他们	在	这	后退	门廊	,

她把它们放在后廊上，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] ['ɑːftəwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [njuː] ;

and	brushed	them	with	the	whisk	-	broom	afterward	until	they	were	like	new	;
和	刷过	他们	和	这	拂	-	扫帚	之后	直到	他们	是	喜欢	新的	;

然后用扫帚把它们刷干净，直到它们焕然一新；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

then	they	were	folded	and	left	in	a	corner	of	the	dining	-	room	,
然后	他们	是	折叠	和	左边	在	一个	角落	的	这	用餐	-	房间	,

然后它们被折叠起来，放在餐厅的一个角落里。

['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

ready	to	go	down	when	the	halls	were	done	.
准备好	到	去	向下	什么时候	这	大厅	是	完毕	.

走廊装修完毕后，准备下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt]

Her	mother	told	her	to	go	to	the	very	top	of	the	house	and	shut
她	母亲	讲述	她	到	去	到	这	非常	顶部	的	这	房子	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæt] [nəʊ] [dʌst] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

the	doors	of	the	rooms	all	the	way	down	that	no	dust	could	get	in	.
这	门	的	这	房间	全部	这	方式	向下	那	不	灰尘	可以	得到	在	.

她母亲告诉她到房子最顶上去，把所有房间的门都关上，不让灰尘进来。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [dʒɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

Then	they	moved	the	table	and	chair	and	umbrella	jar	out	of	the	hall	,
然后	他们	已搬	这	桌子	和	椅子	和	伞	罐	出去	的	这	大厅	,

然后他们把桌椅和雨伞罐搬出了大厅。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	carried	the	coats	and	hats	to	the	closet	,	and	shut	them	up	.
和	携带	这	外套	和	帽子	到	这	壁橱	,	和	关闭	他们	向上	.

然后把外套和帽子拿到衣橱里，关上门。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	upper	hall	was	very	dark	with	all	the	doors	closed	which	usually	lighted	it
这	上	大厅	曾是	非常	黑暗的	和	全部	这	门	关闭	哪个	通常	照明	它

,

,

,

楼上的大厅非常昏暗，所有通常照亮大厅的门都关着。

[səʊ][ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [lɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] .

so	the	gas	was	lit	,	that	the	corners	might	be	easily	seen	.
所以	这	气体	曾是	点燃	,	那	这	角落	可能	是	容易地	已见	.

于是煤气被点燃了，以便能轻易看清角落。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['mɑːgrət] [swept] [daʊn] [ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd] [steəz]

Beginning	at	the	top	of	the	house	Margaret	swept	down	the	halls	and	stairs
开始	在	这	顶部	的	这	房子	玛格丽特	扫荡	向下	这	大厅	和	楼梯

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

all	the	way	,
全部	这	方式	,

玛格丽特从房子顶楼开始，一路扫过走廊和楼梯，直到尽头。

['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['hændld] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsk] - [bruːm] ,

using	her	long	-	handled	brush	and	taking	a	little	whisk	-	broom	,
使用	她	长的	-	处理	刷子	和	采取	一个	小的	拂	-	扫帚	,

她用长柄刷子和一把小扫帚，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [spɒft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] ,

which	was	also	soft	for	the	corners	and	the	stairs	,
哪个	曾是	还	柔软的	为了	这	角落	和	这	楼梯	,

边角和楼梯处也比较柔软。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

putting	the	dust	into	the	pan	as	she	went	along	,	especially	on	the	stairs	.
推杆	这	灰尘	进入	这	平底锅	作为	她	去	沿着	,	尤其	在	这	楼梯	.

她一边走一边把灰尘扔进托盘里，尤其是在楼梯上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let] ['brɪdʒɪt] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ɔɪl] ,

Her	mother	wanted	her	to	let	Bridget	wipe	off	the	wood	with	oil	,
她	母亲	通缉	她	到	让	布里奇特	擦拭	离开	这	木头	和	油	,

她母亲想让她让布里奇特用油擦拭木头。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [liːst] [wʌn] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

but	Margaret	begged	to	be	allowed	to	do	at	least	one	floor	and	the
但	玛格丽特	乞求	到	是	允许	到	做	在	至少	一	地面	和	这

['ləʊə(r)] [steəz] ,

lower	stairs	,
降低	楼梯	,

但玛格丽特恳求至少让她负责一层楼和下面的楼梯。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [haʊs] ,

so	she	would	know	just	how	to	do	it	in	her	very	own	house	,
所以	她	会	知道	只是	如何	到	做	它	在	她	非常	自己的	房子	,

这样她就知道该如何在自己家里做这件事了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] !

when	she	had	one	!
什么时候	她	有	一	!

她有孩子的时候!

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ,

She	put	on	a	large	,	strong	pair	of	gloves	,
她	放	在	一个	大的	,	强的	一对	的	手套	,

她戴上了一副又大又结实的手套。

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [dip] [ɪn]

put	a	little	oil	in	the	dish	from	the	bottle	,	dipped	in
放	一个	小的	油	在	这	盘子	从	这	瓶子	,	浸入	在

从瓶子里倒一点油到碟子里，蘸一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[hɜː(r); hə(r)] ['flænl] [klɒθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɒpt]

her	flannel	cloth	,	and	was	going	to	begin	when	her	mother	stopped
她	绒布	布	,	和	曾是	去	到	开始	什么时候	她	母亲	停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的法兰绒布，正要开始用的时候，被她妈妈拦住了。

" [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɒθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

"	Wring	out	the	cloth	,	"	she	said	;	"	you	are	not	going	to	wash	the	floor	,
"	拧	出去	这	布	,	"	她	说	;	"	你	是	不是	去	到	洗	这	地面	,

“把抹布拧干，”她说，“你又不是要去洗地板。”

['əʊnli][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

only	to	wipe	it	.
仅有的	到	擦拭	它	.

只是用来擦拭而已。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	Then	she	went	away	until	this	part	of	the	work	was	done	,
"	然后	她	去	离开	直到	这	部分	的	这	工作	曾是	完毕	,

然后她就离开了，直到这部分工作完成为止。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [step] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] ,

so	she	might	not	step	on	the	wood	while	it	was	wet	,
所以	她	可能	不是	步	在	这	木头	尽管	它	曾是	湿的	,

所以她可能不会踩在潮湿的木头上。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)] .

and	perhaps	spoil	the	whole	floor	.
和	也许	剧透	这	所有的	地面	.

而且很可能会把整个地板都弄脏。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [dɪd] [nɒt] [smel] ['veri] [naɪs] ,

The	work	was	not	very	pleasant	,	perhaps	,	and	the	oil	did	not	smell	very	nice	,
这	工作	曾是	不是	非常	令人愉快的	,	也许	,	和	这	油	做过	不是	闻	非常	好的	,

这份工作或许并不令人愉快，而且油的味道也不太好闻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [dɪd] [nɒt] [maɪnd]

but	it	was	interesting	to	do	something	new	,	and	Margaret	did	not	mind
但	它	曾是	有趣的	到	做	某物	新的	,	和	玛格丽特	做过	不是	头脑

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

但尝试一些新事物很有趣，玛格丽特也一点都不介意。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ʌp] [wʌn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

She	wiped	up	one	floor	and	one	flight	of	stairs	,
她	擦拭	向上	一	地面	和	一	航班	的	楼梯	,

她擦干净了一层楼和一段楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv]

and	then	wiped	also	the	baseboard	around	the	floor	and	the	balustrades	of
和	然后	擦拭	还	这	踢脚板	大约	这	地面	和	这	栏杆	的

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

然后又擦拭了地板周围的踢脚线和楼梯的栏杆。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]

and	when	she	was	done	it	all	looked	so	fresh	and	nice	she	wished	she
和	什么时候	她	曾是	完毕	它	全部	看起来	所以	新鲜的	和	好的	她	希望	她

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːlz] .

had	done	all	the	halls	.
有	完毕	全部	这	大厅	.

当她完成之后，一切看起来都那么清新漂亮，她真希望自己把所有的走廊都打扫一遍。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [klɒθ] [ænd; ənd] [flɔː(r)] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] ,

However	,	she	put	away	the	oil	and	cloth	and	floor	-	brush	,	and	,
然而	,	她	放	离开	这	油	和	布	和	地面	-	刷子	,	和	,

然而，她收起了油、抹布和地板刷，然后

['setɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [eə(r)] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

setting	the	front	door	open	to	let	the	air	come	in	and	dry	the	wood	and
环境	这	正面	门	打开	到	让	这	空气	来	在	和	干燥	这	木头	和

['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

carry	away	the	odor	of	the	oil	,
携带	离开	这	气味	的	这	油	,

敞开前门，让空气流通，吹干木头，并带走油的气味。

[ʃiː; ʃi] [dʌst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʌst] - [klɒθ] ,

she	dusted	the	rest	of	the	halls	with	her	ordinary	dust	-	cloth	,
她	掸去灰尘	这	休息	的	这	大厅	和	她	普通的	灰尘	-	布	,

她用普通的抹布擦拭了其余的走廊。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ]

wiping	the	tops	of	the	pictures	well	,	and	the	hall	table	and	chair	,	which
擦拭	这	最高额	的	这	图片	出色地	,	和	这	大厅	桌子	和	椅子	,	哪个

['brɪdʒɪt]

Bridget
布里奇特

把画的顶部擦干净，还有门厅的桌椅，这些都是布里奇特做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [bæk] .

helped	her	put	back	.
帮助	她	放	后退	.

帮她把东西放回去。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , [tuː] ,

They	brought	in	the	step	-	ladder	,	too	,
他们	带来	在	这	步	-	梯子	,	也	,

他们还搬来了梯子。

[səʊ] [ðæt] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,

so	that	Margaret	could	get	to	the	chandelier	and	the	top	of	the	doors	,
所以	那	玛格丽特	可以	得到	到	这	枝形吊灯	和	这	顶部	的	这	门	,

这样玛格丽特就能够到吊灯和门顶了。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðiːz] [ɒf] ['θʌrəli] .

and	wipe	these	off	thoroughly	.
和	擦拭	这些	离开	彻底	.

并彻底擦拭干净。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	vestibule	had	been	swept	and	dusted	early	in	the	morning	,
这	前厅	有	到过	扫荡	和	掸去灰尘	早期的	在	这	早晨	,

门厅一大早就被打扫干净了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

and	there	was	nothing	to	do	outside	,	but	the	glass	in	the	front	door
和	那里	曾是	没有什么	到	做	外部	,	但	这	玻璃	在	这	正面	门

[lʊkt] ['dɪndʒi] ,

looked	dingy	,
看起来	昏暗的	,

外面没什么可做的，但前门的玻璃看起来很脏。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ,

and	Margaret	wiped	it	off	with	a	clean	,
和	玛格丽特	擦拭	它	离开	和	一个	干净的	,

玛格丽特用干净的布擦掉了它。

[dæmp] [klɒθ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['dʌstə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [leɪs]

damp	cloth	and	polished	it	with	the	chamois	duster	and	shook	out	the	lace
潮湿	布	和	抛光	它	和	这	麂皮	除尘器	和	摇晃	出去	这	蕾丝

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	hung	over	it	,
哪个	悬挂	超过	它	,

用湿布擦拭，再用麂皮掸子擦亮，抖掉垂在上面的蕾丝。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	dusted	the	edges	of	the	glass	and	the	wood	of	the	door	.
和	掸去灰尘	这	边缘	的	这	玻璃	和	这	木头	的	这	门	.

然后掸去玻璃边缘和门木上的灰尘。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][rʌgz][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Then she ran and got the rugs and spread them down ,
然后 她 跑 和 得到 这 地毯 和 传播 他们 向下 ,

然后她跑去拿来地毯，铺在地上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][hɔːlz] [lʊkt] .
and called her mother to come and see how beautiful the halls looked .
和 称为 她 母亲 到 来 和 看 如何 美丽的 这 大厅 看起来 .

她打电话叫母亲过来看看大厅有多漂亮。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Beautiful !
" 美丽的 !

“美丽的!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪn'diːd] !
I should think so , indeed !
我 应该 思考 所以 , 的确 !

我也这么认为!

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" her mother exclaimed .
" 她 母亲 惊呼 .

“她母亲惊呼道。”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)][maɪ'self] .
" I could not have done the work better myself .
" 我 可以 不是 有 完毕 这 工作 更好的 我 .

“我自己也不可能做得更好。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ?
What made you think of the glass in the door ?
什么 制成 你 思考 的 这 玻璃 在 这 门 ?

是什么让你想到了门上的玻璃?

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
I forgot to tell you about that . "
我 忘了 到 告诉 你 关于 那 . "

我忘了告诉你这件事。

" [əʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] , " [ai] [prɪ'tendɪd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [meɪd] ,
" Oh , " said Margaret , " I pretended I was a new maid ,
" 哦 , " 说 玛格丽特 , " 我 假装 我 曾是 一个 新的 女佣 ,

“哦，”玛格丽特说，“我假装自己是新来的女佣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][fɜːst][ai] [sed] [tuː; tə]
and that you were showing me all about the work , and first I said to
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

你当时正在向我展示所有的工作内容，我首先对自己说:

- [nekst] , ['meəri][dʒeɪn] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , -
' Next , Mary Jane , the front door , '
- 下一个 , 玛丽 简 , 这 正面 门 , -

“接下来，玛丽·简，前门，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz]['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] !

and	then	I	was	Mary	Jane	,	and	did	the	front	door	,	you	see	!
和	然后	我	曾是	玛丽	简	,	和	做过	这	正面	门	,	你	看	!

然后我就成了玛丽·简，负责开前门，你看！

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .

"	Her	mother	smiled	.
"	她	母亲	微笑	.

她母亲笑了。

" [wel] , ['sɜːt(ə)nli] , ['meəri][dʒeɪn] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['θʌrəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	certainly	,	Mary	Jane	does	her	work	thoroughly	,	"	she	said	.
"	出色地	,	当然	,	玛丽	简	做	她	工作	彻底	,	"	她	说	.

“嗯，玛丽·简的工作确实做得非常认真，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	am	sure	I	shall	keep	her	.
"	我	是	当然	我	将	保持	她	.

我确信我会留住她。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] ['pɑːləz] .

Now	if	you	are	not	tired	we	will	do	the	parlors	.
现在	如果	你	是	不是	疲劳的	我们	将要	做	这	客厅	.

如果你不累的话，我们接下来就去美容院。

" [ðiːz] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['les(ə)n] .

"	These	two	rooms	took	all	the	rest	of	the	Saturday	morning	lesson	.
"	这些	二	房间	采取	全部	这	休息	的	这	周六	早晨	课	.

“这两个房间占用了周六上午剩余的所有课程时间。”

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][bægz] , [lɒŋ] , [luːs] [wʌnz] ,

The	window	-	curtains	and	portières	were	pinned	up	and	put	into	bags	,	long	,	loose	ones	,
这	窗户	-	窗帘	和	门房	是	已置顶	向上	和	放	进入	包	,	长的	,	松动的	一个	,

窗帘和门帘被别起来，装进长长的、宽松的袋子里。

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [mʌs] [ðem; ðəm] .

which	kept	them	off	the	floor	and	out	of	the	dust	,	but	did	not	muss	them	.
哪个	保留	他们	离开	这	地面	和	出去	的	这	灰尘	,	但	做过	不是	混乱	他们	.

这样既能防止它们掉到地上沾染灰尘，又不会弄脏它们。

[ðeɪ] [dʌst] [ðə; ðɪ][piˈænəʊ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['səʊfə][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɒŋ] [ʃiːts] .

They	dusted	the	piano	and	large	sofa	and	covered	them	with	strong	sheets	.
他们	掸去灰尘	这	钢琴	和	大的	沙发	和	涵盖	他们	和	强的	纸张	.

他们掸了掸钢琴和大沙发上的灰尘，然后用厚实的床单盖住它们。

[ðeɪ] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bʊk] - [ʃelvz] ,

They	wiped	off	the	book	-	shelves	,
他们	擦拭	离开	这	书	-	货架	,

他们擦拭了书架，

[ænd; ənd] [tʌkt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

and	tucked	newspapers	in	and	out	until	all	the	books	were	entirely	covered	and	protected	.
和	塞进去	报纸	在	和	出去	直到	全部	这	图书	是	完全	涵盖	和	受保护	.

然后把报纸塞进书里，再拿出来，直到所有的书都被完全覆盖和保护起来。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] [æz; əz] [ðeɪ]

They	brushed	off	the	cushions	of	the	chairs	with	a	whisk	-	broom	as	they
他们	刷过	离开	这	靠垫	的	这	椅子	和	一个	拂	-	扫帚	作为	他们

[hæd; həd][ðə; ði]['səʊfə] ,

had	the	sofa	,
有	这	沙发	,

他们像打扫沙发一样，用扫帚掸掉椅子垫子上的灰尘。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)] ['wʊdwɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

and	wiped	their	woodwork	,	and	then	carried	them	into	the	dining	-	room	;
和	擦拭	他们的	木工	,	和	然后	携带	他们	进入	这	用餐	-	房间	;

他们擦拭了木制品，然后把它们搬到餐厅里；

[ðə; ði]['səʊfə] - ['piləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

the	sofa	-	pillows	were	shaken	and	beaten	and	put	there	also	.
这	沙发	-	枕头	是	摇晃	和	被打败	和	放	那里	还	.

沙发靠垫也被抖了抖、捶打了一番，然后放在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ,

All	the	ornaments	on	the	tables	and	mantels	,	and	the	lamps	,
全部	这	装饰品	在	这	表格	和	壁炉架	,	和	这	灯	,

桌上和壁炉架上的所有装饰品，以及灯具，

[wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .

were	wiped	and	put	on	the	dining	-	room	table	.
是	擦拭	和	放	在	这	用餐	-	房间	桌子	.

擦拭干净后，放在餐桌上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[wen] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['empti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

When	the	rooms	were	as	empty	as	possible	they	shut	the	doors	and
什么时候	这	房间	是	作为	空的	作为	可能的	他们	关闭	这	门	和

['sprɪŋk(ə)ld][bræn][ɒn][ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [siːdz] ,

sprinkled	bran	on	the	carpets	just	as	though	they	were	sewing	garden	seeds	,
撒上	麸	在	这	地毯	只是	作为	尽管	他们	是	缝纫	花园	种子	,

当房间里尽可能空出来后，他们关上门，把麸皮撒在地毯上，就像在播种一样。

[wɪtʃ] ['mɑːgrət] [θɔːt] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

which	Margaret	thought	was	great	fun	.
哪个	玛格丽特	想法	曾是	伟大的	乐趣	.

玛格丽特觉得这很有趣。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːz] [tiː] - [liːvz] [ɒn][ðeə(r)] [kˈɑːpɪts] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Some	people	use	tea	-	leaves	on	their	carpets	,	"	her	mother	explained	,
"	一些	人们	使用	茶	-	树叶	在	他们的	地毯	,	"	她	母亲	解释	,

“有些人会在地毯上撒茶叶，”她母亲解释说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dæmp] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] ['naɪsli] ;

"	and	as	they	are	damp	they	do	take	up	the	dust	nicely	;
"	和	作为	他们	是	潮湿	他们	做	拿	向上	这	灰尘	很好	;

“而且由于它们是潮湿的，所以很容易吸附灰尘；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [steɪn] ['delɪkət] [kˈʌləz] [səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə][juːz][bræn] ,

but	they	will	stain	delicate	colors	so	,	I	think	it	is	safer	to	use	bran	,
但	他们	将要	弄脏	精美的	颜色	所以	,	我	思考	它	是	更安全	到	使用	麸	,

但是它们会弄脏颜色比较鲜艳的东西，所以我认为用麸皮更安全。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [teɪks] [ʌp] [dʌst] [bʌt; bət]['nevə(r)] [həːts] ['eni] ['kɑːpɪt] .

which	also	takes	up	dust	but	never	hurts	any	carpet	.
哪个	还	需要	向上	灰尘	但	绝不	疼痛	任何	地毯	.

它还能吸附灰尘，但绝不会损伤地毯。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swiːp] .

Now	I	will	show	you	how	to	sweep	.
现在	我	将要	展示	你	如何	到	扫	.

现在我来教你们如何扫地。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [lɒŋ] ,

"	Beginning	at	one	side	of	the	room	near	the	wall	,	she	made	long	,
"	开始	在	一	边	的	这	房间	靠近	这	墙	,	她	制成	长的	,

“她从房间一侧靠近墙壁的地方开始，画了很长的……”

['iːv(ə)n] [strəʊks] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bruːm] , [nɒt] ['beərɪŋ] [ɒn] [tuː] [hɑːd] ,

even	strokes	with	the	broom	,	not	bearing	on	too	hard	,
甚至	笔画	和	这	扫帚	,	不是	轴承	在	也	难的	,

用扫帚均匀地扫，不要太用力。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	sweeping	toward	the	centre	all	the	time	.
和	扫荡	朝向	这	中心	全部	这	时间	.

并且始终向中心方向移动。

" [doʊnt] [gɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːki][dæbz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['kɔːʃən] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][bæd]

"	Don't	give	little	jerky	dabs	at	the	carpet	,	"	she	cautioned	,	"	for	that	is	bad
"	不	给	小的	肉干	dab	在	这	地毯	,	"	她	警告	,	"	为了	那	是	坏的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“不要在地毯上轻轻地蹭来蹭去，”她告诫说，“那样对地毯不好。”

[ænd; ənd][doʊnt] [swiːp] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]

and	don't	sweep	from	one	side	to	the	other	,	but	always	toward	the	middle
和	不	扫	从	一	边	到	这	其他	,	但	总是	朝向	这	中间

.

:
.

不要从一边扫到另一边，而要始终向中间扫。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

But	we	forgot	to	open	the	window	.
但	我们	忘了	到	打开	这	窗户	.

但我们忘了开窗户。

" ['mɑːgrət] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ðɪ][wʌn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ðɪ]

"	Margaret	pushed	up	the	one	nearest	to	her	and	instantly	in	rushed	the
"	玛格丽特	推动	向上	这	一	最近的	到	她	和	即刻	在	匆忙	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

玛格丽特推开离她最近的那根柱子，瞬间，一阵风吹了进来。

['skætərɪŋ] [bræn][ænd; ənd] [dʌst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

scattering	bran	and	dust	all	over	the	floor	.
散射	麸	和	灰尘	全部	超过	这	地面	.

麸皮和灰尘散落一地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	mother	hurried	to	shut	it	.
她	母亲	慌忙	到	关闭	它	.

她母亲赶紧把门关上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ðɪ][wɪnd] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ðɪ]

"	You	must	find	out	from	which	way	the	wind	comes	before	you	open	the
"	你	必须	寻找	出去	从	哪个	方式	这	风	来	前	你	打开	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“你必须先弄清楚风从哪个方向吹来，才能打开窗户。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðæt] [wʌn] [dɪd] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

"	That	one	did	more	harm	than	good	.
"	那	一	做过	更多的	伤害	比	好的	.

“那件事弊大于利。”

[traɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

Try	the	other	one	.
尝试	这	其他	一	.

试试另一个。

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [briːz] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	When	this	was	open	they	could	not	feel	any	breeze	at	all	,
"	什么时候	这	曾是	打开	他们	可以	不是	感觉	任何	微风	在	全部	,

“当这扇门打开时，他们完全感觉不到一丝微风。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['əʊpənɪŋ] ,

and	it	seemed	as	though	it	was	not	worth	opening	,
和	它	似乎	作为	尽管	它	曾是	不是	值得	开幕	,

似乎不值得打开它。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [drɑːft] ,

but	the	mother	said	it	was	exactly	right	,	for	it	made	a	draught	,
但	这	母亲	说	它	曾是	确切地	正确的	,	为了	它	制成	一个	草稿	,

但母亲说这样做完全正确，因为它确实能带来通风。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʌst] ['dʒentlɪ] [ˌaʊt'dɔːz] .

and	carried	all	the	dust	gently	outdoors	.
和	携带	全部	这	灰尘	轻轻地	户外	.

然后轻轻地把所有的灰尘都带到室外。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['mɑːgrət] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bruːm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

After	a	time	Margaret	took	the	broom	and	finished	the	floor	,
后	一个	时间	玛格丽特	采取	这	扫帚	和	完成的	这	地面	,

过了一会儿，玛格丽特拿起扫帚，把地板扫完了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dʌst] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,

and	when	the	dust	lay	in	a	little	pile	in	the	middle	,
和	什么时候	这	灰尘	躺	在	一个	小的	桩	在	这	中间	,

当尘土在中间堆积成一小堆时，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [ðə; ðɪ] [pæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ,

her	mother	held	the	pan	for	her	and	she	swept	it	all	up	,
她	母亲	握住	这	平底锅	为了	她	和	她	扫荡	它	全部	向上	,

她妈妈帮她拿着锅，她把东西都扫干净了。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] ; [ðɪs] [ðeɪ] [brʌʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪsk] -

except **a** **little** **which** **refused** **to** **come** **on** **;** **this** **they** **brushed** **up** **with** **the** **whisk** **-**

除了 一个 小的 哪个 拒绝 到 来 在 ; 这 他们 刷过 向上 和 这 拂 -

[bru:m] ;

broom **;**

扫帚 ;

除了少数几株不肯长出来之外，他们用扫帚把它们扫了一遍。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [brʌʃt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [wɪsk] [ænd; ənd][pæn] ,

they **also** **brushed** **out** **all** **the** **corners** **of** **the** **room** **with** **the** **whisk** **and** **pan** **,**

他们 还 刷过 出去 全部 这 角落 的 这 房间 和 这 拂 和 平底锅 ,

他们还用打蛋器和平底锅把房间的各个角落都刷了一遍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bru:m] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] ['i:zəli] ,

because **the** **broom** **was** **so** **large** **that** **it** **would** **not** **go** **in** **easily** **,**

因为 这 扫帚 曾是 所以 大的 那 它 会 不是 去 在 容易地 ,

因为扫帚太大，不容易伸进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn] .

and **a** **little** **bit** **of** **dust** **had** **been** **left** **in** **each** **one** **.**

和 一个 小的 少量 的 灰尘 有 到过 左边 在 每个 一 .

每个盒子里都残留着一些灰尘。

[ðə; ði] [kˈɑ:pɪts] [lʊkt] [naɪs][ænd; ənd] [freʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

The **carpets** **looked** **nice** **and** **fresh** **when** **they** **had** **finished** **.**

这 地毯 看起来 好的 和 新鲜的 什么时候 他们 有 完成的 .

地毯铺好后看起来干净又清新。

" [wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:]

" **Once** **in** **awhile** **,** **"** **the** **mother** **said** **,** **"** **it**

" 一次 在 一会儿 , " 这 母亲 说 , " 它

“偶尔，”母亲说，“

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **92** **]**

[页 -]

[第92页]

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][hæv; həv] ['brɪdʒɪt] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [kˈɑ:pɪts] ['kwɪkli] [wɪð] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)][ɪn]

is **a** **good** **plan** **to** **have** **Bridget** **wipe** **off** **the** **carpets** **quickly** **with** **warm** **water** **in**

是 一个 好的 计划 到 有 布里奇特 擦拭 离开 这 地毯 迅速地 和 温暖的 水 在

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈməʊniə] [hæz; həz] [bi:n] [pʊt] .

which **a** **little** **ammonia** **has** **been** **put** **.**

哪个 一个 小的 氨 有 到过 放 .

让布里奇特用加了少量氨水的温水快速擦拭地毯是个好办法。

[ʃi:; ʃi] [skwi:z] [aʊt][ə; eɪ] [klɒθ] ['ɔ:lməʊst][draɪ][ænd; ənd] [wɜ:ks] ['kwɪkli] , [nɒt][tu:; tə][wet][ðə; ði] ['kɑ:pɪt]

She **squeezes** **out** **a** **cloth** **almost** **dry** **and** **works** **quickly** **,** **not** **to** **wet** **the** **carpet**

她 挤压 出去 一个 布 几乎 干燥 和 作品 迅速地 , 不是 到 湿的 这 地毯

[tu:] [mʌtʃ] ,

too **much** **,**

也 很多 ,

她拧干一块几乎干透的抹布，迅速擦拭，以免地毯被弄湿太多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈməʊniə] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [lʊk] [laɪk] [nju:] .

and **the** **ammonia** **brings** **out** **the** **colors** **and** **makes** **the** **whole** **look** **like** **new** **.**

和 这 氨 带来 出去 这 颜色 和 制作 这 所有的 看 喜欢 新的 .

氨水能使颜色更加鲜艳，让整个物品焕然一新。

[sʌm; səm] ['haʊskiːpə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [ɪn][ðə; ði]

Some	housekeepers	like	to	put	a	couple	of	tablespoonfuls	of	turpentine	in	the
一些	管家	喜欢	到	放	一个	夫妻	的	汤匙	的	松节油	在	这

['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'məʊniə] ,

water	instead	of	the	ammonia	,
水	反而	的	这	氨	,

有些家政阿姨喜欢在水中加入几汤匙松节油，而不是氨水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

and	this	is	just	as	good	for	the	carpet	,
和	这	是	只是	作为	好的	为了	这	地毯	,

这对地毯也同样适用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [mɔːθs] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)] .

and	if	there	is	any	fear	of	moths	being	in	it	,	it	is	even	better	.
和	如果	那里	是	任何	害怕	的	蛾子	存在	在	它	,	它	是	甚至	更好的	.

如果担心里面有飞蛾，那就更好了。

['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [ɒf] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]

Every	two	or	three	months	a	carpet	ought	to	be	wiped	off	in	one	way	or	the
每一个	二	或者	三	几个月	一个	地毯	应该	到	是	擦拭	离开	在	一	方式	或者	这

['ʌðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] .

other	to	keep	it	nice	.
其他	到	保持	它	好的	.

为了保持地毯的美观，应该每隔两三个月用某种方式擦拭一下。

[naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə]['set(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l]

Now	while	we	wait	for	the	dust	to	settle	we	will	make	the	marble	mantel
现在	尽管	我们	等待	为了	这	灰尘	到	定居	我们	将要	制作	这	大理石	壁炉架

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

现在趁着尘埃落定的空档，我们来清洁一下大理石壁炉架。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['flænl] [klɒθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	can	get	a	basin	of	water	,	the	sapolio	,	a	flannel	cloth	,	and	a
你	能	得到	一个	盆地	的	水	,	这	-	,	一个	绒布	布	,	和	一个

[waɪt] ['kɒtn] [wʌn] .

white	cotton	one	.
白色的	棉布	一	.

你可以得到一盆水、一块抹布、一块法兰绒布和一块白棉布。

" [ðeɪ] [wet] [ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['flænl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	They	wet	the	cake	of	soap	a	little	and	rubbed	the	flannel	on	it	and
"	他们	湿的	这	蛋糕	的	肥皂	一个	小的	和	摩擦	这	绒布	在	它	和

['skrʌbɪd] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ['θʌrəli] ,

scrubbed	the	mantel	thoroughly	,
擦洗过	这	壁炉架	彻底	,

“他们把肥皂块稍微弄湿，用法兰绒擦拭，然后彻底擦洗壁炉架。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['rɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ] ['ɑːftəwəd] .

and	then	the	hearth	,	rinsing	them	off	and	wiping	them	dry	afterward	.
和	然后	这	炉	,	漂洗	他们	离开	和	擦拭	他们	干燥	之后	.

然后清洗炉膛，之后冲洗干净并擦干。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][draɪ] [klɒθ] [hɪə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

They	also	wiped	off	the	fireplace	,	using	a	dry	cloth	here	,	too	,	for	fear	of
他们	还	擦拭	离开	这	壁炉	,	使用	一个	干燥	布	这里	,	也	,	为了	害怕	的

他们还用干布擦拭了壁炉，因为担心……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[rʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][dæmp][wʌn][tuː; tə][waɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['beɪsbɔːd] .
rust , and then took a damp one to wipe off the baseboard .
锈 , 和 然后 采取 一个 潮湿 一 到 擦拭 离开 这 踢脚板 .

锈迹，然后用湿布擦拭踢脚板。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wʊd] [flɔː(r)] ,
If there had been a wood floor ,
如果 那里 有 到过 一个 木头 地面 ,

如果地板是木地板的话，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːlz] [hæd; həd] [biːn] —
that would have had to be treated just as the halls had been —
那 会 有 有 到 是 治疗 只是 作为 这 大厅 有 到过 —
[brʌʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [brʌʃ] ,
brushed up with the soft brush ,
刷过 向上 和 这 柔软的 刷子 ,

那也必须像走廊一样处理——用软毛刷轻轻刷一遍。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] [flɔː(r)] [ɔɪl] .
and wiped off with floor oil .
和 擦拭 离开 和 地面 油 .

然后用地板油擦拭干净。

[ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,
And , her mother explained ,
和 , 她 母亲 解释 ,

她母亲解释说：

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːpit] ['mɑːgrət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm]
if the halls had been carpeted Margaret would have had to sweep them
如果 这 大厅 有 到过 铺地毯的 玛格丽特 会 有 有 到 扫 他们
[wɪð] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [wɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [steəz] ,
with the broom and use the whisk in the corners and on all the stairs ,
和 这 扫帚 和 使用 这 拂 在 这 角落 和 在 全部 这 楼梯 ,

如果走廊铺着地毯，玛格丽特就得用扫帚清扫，还要用掸子打扫角落和所有楼梯。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['keəfəli] .
one at a time , carefully .
一 在 一个 时间 , 小心 .

一次一个，小心翼翼地进行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [dʌst] [left] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
By this time there seemed to be no dust left in the air ,
经过 这 时间 那里 似乎 到 是 不 灰尘 左边 在 这 空气 ,

这时空气中似乎已经没有一丝尘埃了。

[səʊ] [ðeɪ] [waɪpt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['dʌstə(r)] ,
so they wiped the pictures off with a clean duster ,
所以 他们 擦拭 这 图片 离开 和 一个 干净的 除尘器 ,

于是他们用干净的掸子把照片擦掉了。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [weə(r)] ['brɪdʒɪts] ['dʌstə(r)] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ] .
especially on the top where Bridget's duster sometimes failed to go .
尤其 在 这 顶部 在哪里 布里奇特的 除尘器 有时 失败的 到 去 .

尤其是顶部，布里奇特的掸子有时都掸不到。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][pi'ænəʊ][nekst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

The	sheets	were	taken	off	the	sofa	and	piano	next	,	and	they	were
这	纸张	是	已采取	离开	这	沙发	和	钢琴	下一个	,	和	他们	是

['laɪtli] [dʌst] [ə'gen] ,

lightly	dusted	again	,
轻轻	掸去灰尘	再次	,

接下来，沙发和钢琴上的床单被取下，又轻轻地掸了掸灰。

" [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " ['mɑ:grət] [sed] .

"	just	to	make	sure	,	"	Margaret	said	.
"	只是	到	制作	当然	,	"	玛格丽特	说	.

“只是为了确认一下，”玛格丽特说。

[ðə; ði][pi'ænəʊ] [ki:z] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['stɪki] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [spɒts] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

The	piano	keys	proved	to	be	very	sticky	,	and	in	some	spots	there	were
这	钢琴	钥匙	已证实	到	是	非常	黏	,	和	在	一些	地点	那里	是

[dɑ:k] [mɑ:rks] ,

dark	marks	,
黑暗的	标记	,

钢琴键非常粘手，有些地方还有深色的痕迹。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] ['præktɪst] [wɪð] [ˌʌn'wɒʃt] ['fɪŋgəz] , — [ðəʊ] , [ɒv; əv]

as	though	a	little	girl	had	practised	with	unwashed	fingers	,	—	though	,	of
作为	尽管	一个	小的	女孩	有	已实践	和	未洗的	手指	,	—	尽管	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

就好像一个小女孩用没洗过的手指练习过一样——当然，

[nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wʊd] ['ri:əli] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] .

no	little	girl	would	really	do	such	a	thing	,	the	mother	said	.
不	小的	女孩	会	真的	做	这样的	一个	事物	,	这	母亲	说	.

母亲说，没有哪个小女孩会真的做这种事。

[səʊ] ['mɑ:grət] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [klɒθ] [ænd; ənd]

So	Margaret	got	a	little	bottle	of	alcohol	and	a	flannel	cloth	and
所以	玛格丽特	得到	一个	小的	瓶子	的	酒精	和	一个	绒布	布	和

于是玛格丽特拿了一小瓶酒和一块法兰绒布，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[spʌndʒd] [ɒf] [i:tʃ] [ki:] .

sponged	off	each	key	.
海绵	离开	每个	钥匙	.

用海绵擦拭每个钥匙。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪvəri][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['jeləʊ] ,

If	she	had	used	water	on	the	ivory	it	would	have	made	it	yellow	,
如果	她	有	用过的	水	在	这	象牙	它	会	有	制成	它	黄色的	,

如果她用水清洗象牙，象牙就会变黄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælkəhɒl][dɪd][nɒt]['ɪndʒə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

but	the	alcohol	did	not	injure	it	at	all	.
但	这	酒精	做过	不是	损伤	它	在	全部	.

但酒精完全没有对它造成伤害。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	chairs	were	brought	in	after	this	,	and	the	other	things	they	had
这	椅子	是	带来	在	后	这	,	和	这	其他	事物	他们	有

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

椅子是之后搬进来的，还有他们搬来的其他东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ə'gen] .

and	all	arranged	again	.
和	全部	安排	再次	.

一切又重新安排好了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][brɪk] - - - [brɑːts][wɒz; wəz][nɒt] [kliːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['dʌstɪŋ] ,

Some	of	the	bric	-	à	-	brac	was	not	clean	in	spite	of	its	dusting	,
一些	的	这	砖块	-	-	-	支架	曾是	不是	干净的	在	尽管如此	的	它是	除尘	,

尽管掸了灰，有些小摆设还是不干净。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [wɒʃt] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [draɪ] [bɪ'fɔː(r)]

and	this	had	to	be	carefully	washed	in	warm	water	and	wiped	dry	before
和	这	有	到	是	小心	洗过	在	温暖的	水	和	擦拭	干燥	前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

it	was	put	in	place	.
它	曾是	放	在	地方	.

而且必须先用温水仔细清洗并擦干，然后才能安装到位。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔɪld] ['ɔːrnəmənts] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Anything	but	soiled	ornaments	,	"	her	mother	told	the	little	girl	.
"	任何事物	但	脏的	装饰品	,	"	她	母亲	讲述	这	小的	女孩	.

“除了脏兮兮的饰品，什么都行，”她妈妈告诉小女孩。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bægz][ænd; ənd] [smuːðd] ,

The	curtains	and	portières	were	taken	out	of	their	bags	and	smoothed	,
这	窗帘	和	门房	是	已采取	出去	的	他们的	包	和	平滑	,

窗帘和门帘从袋子里取出并抚平。

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ʃiːts] ['fəʊldɪd][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['swiːpɪŋ] [deɪ] .

and	the	bags	and	sheets	folded	and	put	away	till	the	next	sweeping	day	.
和	这	包	和	纸张	折叠	和	放	离开	直到	这	下一个	扫荡	天	.

袋子和床单被折叠起来收好，留待下次清扫日使用。

[ðə; ði] ['pɑːləz] [lʊkt] ['bjuːtɪfli] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['mɪsɪŋ] .

The	parlors	looked	beautifully	fresh	and	orderly	,	but	something	seemed	missing	.
这	客厅	看起来	非常漂亮	新鲜的	和	秩序	,	但	某物	似乎	丢失的	.

客厅看起来清新整洁，但总觉得少了点什么。

" [waɪ] , [ðə; ði][pɑːm] !

"	Why	,	the	palm	!
"	为什么	,	这	棕榈	!

“哎呀，是手掌！”

" ['mɑːgrət] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Margaret	said	at	length	.
"	玛格丽特	说	在	长度	.

玛格丽特长言道。

" ['brɪdʒɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	Bridget	took	it	out	this	morning	for	its	bath	and	did	not	bring	it	back	.
"	布里奇特	采取	它	出去	这	早晨	为了	它是	洗澡	和	做过	不是	带来	它	后退	.

“布里奇特今天早上把它带出去洗澡，然后就没带回来。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [jet] ,

"	They	found	there	had	been	no	time	for	the	bath	yet	,
"	他们	成立	那里	有	到过	不	时间	为了	这	洗澡	然而	,

他们发现还没来得及洗澡。

[səʊ] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

so	Margaret	and	her	mother	said	they	would	attend	to	it	.
所以	玛格丽特	和	她	母亲	说	他们	会	出席	到	它	.

所以玛格丽特和她母亲说她们会处理这件事。

[ðeɪ] [wet] [ðə; ði] [ɜːθ] [wel] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dreɪnd]

They	wet	the	earth	well	,	and	while	the	water	drained
他们	湿的	这	地球	出色地	,	和	尽管	这	水	排水

他们把土地浇透，然后水就流走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] [liːvz] ,

off	into	a	large	pan	they	washed	the	leaves	,
离开	进入	一个	大的	平底锅	他们	洗过	这	树叶	,

他们把叶子洗净，放进一个大锅里。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] [dip] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp]

using	a	soft	cloth	dipped	in	a	basin	which	held	a	cup	of	water	and	a	cup
使用	一个	柔软的	布	浸入	在	一个	盆地	哪个	握住	一个	杯子	的	水	和	一个	杯子

[ɒv; əv] [mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

用浸过盛有一杯水和一杯牛奶的盆的软布。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [plɑːnts] [laɪkt] [mɪlk] , " [sed] ['mɑːgrət] ,

"	I	did	not	know	plants	liked	milk	,	"	said	Margaret	,
"	我	做过	不是	知道	植物	喜欢	牛奶	,	"	说	玛格丽特	,

“我不知道植物喜欢牛奶，”玛格丽特说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [spʌndʒ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [liːvz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt]

as	she	helped	sponge	the	large	leaves	all	over	,	the	back	as	well	as	the	front
作为	她	帮助	海绵	这	大的	树叶	全部	超过	,	这	后退	作为	出色地	作为	这	正面

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

她用海绵擦拭着大叶子的各个部位，包括叶子的背面和正面。

" [pɑːmz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

"	Palms	love	it	,	"	her	mother	replied	,	"	and	it	pays	to	use	it	on
"	棕榈树	爱	它	,	"	她	母亲	回复	,	"	和	它	支付	到	使用	它	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“棕榈树喜欢它，”她母亲回答说，“而且用在它们身上确实有好处。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [griːn] [ænd; ənd] ['glɒsi] ;

for	it	keeps	them	green	and	glossy	;
为了	它	保持	他们	绿色的	和	光滑	;

因为它能使它们保持翠绿有光泽；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðɪs] [lʊks] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	see	how	pretty	this	looks	when	we	have	finished	it	.
你	将要	看	如何	漂亮的	这	看起来	什么时候	我们	有	完成的	它	.

等我们完工后，你就会看到它有多漂亮了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðə; ði] [pɑːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [liːvz]

"	Sure	enough	,	when	they	were	done	the	palm	looked	as	though	the	leaves
"	当然	足够的	,	什么时候	他们	是	完毕	这	棕榈	看起来	作为	尽管	这	树叶

[hæd; həd] [dʒʌst] ['əʊpənd] ,

had	just	opened	,
有	只是	打开	,

“果然，完工后，棕榈树看起来就像叶子刚刚展开一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['evri]

and	they	agreed	that	it	should	have	a	drink	of	milk	and	water	every
和	他们	同意	那	它	应该	有	一个	喝	的	牛奶	和	水	每一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他们一致认为它每周应该喝一杯牛奶和水。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

Then	they	put	it	back	in	its	pot	in	the	window	of	the	parlor	,
然后	他们	放	它	后退	在	它是	锅	在	这	窗户	的	这	客厅	,

然后他们把它放回客厅窗台上的花盆里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] .

and	the	room	was	all	done	.
和	这	房间	曾是	全部	完毕	.

房间布置完毕。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [tuː; tə]

The	last	thing	of	all	was	the	lesson	the	mother	repeated	for	Margaret	to
这	最后的	事物	的	全部	曾是	这	课	这	母亲	重复	为了	玛格丽特	到

[rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] .

remember	for	all	kinds	of	sweeping	and	dusting	.
记住	为了	全部	种类	的	扫荡	和	除尘	.

最后，母亲反复叮嘱玛格丽特，在进行各种扫地和除尘工作时，一定要记住这个教训。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

It	was	like	this	:
它	曾是	喜欢	这	:

事情是这样的：

" [fɜːst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ;

"	First	get	rid	of	all	the	ornaments	and	furniture	in	a	room	;
"	第一的	得到	摆脱	的	全部	这	装饰品	和	家具	在	一个	房间	;

首先，把房间里所有的装饰品和家具都搬走；

[ɪn] [ə; eɪ] ['bedruːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l]

in	a	bedroom	you	can	put	the	things	from	the	bureau	and	mantel
在	一个	卧室	你	能	放	这	事物	从	这	局	和	壁炉架

在卧室里，你可以把梳妆台和壁炉架上的东西都放进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ɒn] [ðə; ði] [bed] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [dʌst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] [fɜːst] .

on	the	bed	,	provided	you	dust	them	all	well	first	.
在	这	床	,	假如	你	灰尘	他们	全部	出色地	第一的	.

放在床上，前提是你先把它们都掸干净。

[ðə; ði] [tʃeəz] [kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , ['teɪb(ə)l] , ['səʊfə] ,

The	chairs	can	go	into	the	hall	,	and	over	the	bureau	,	table	,	sofa	,
这	椅子	能	去	进入	这	大厅	,	和	超过	这	局	,	桌子	,	沙发	,

[ænd; ənd][bed] ,

and	bed	,
和	床	,

椅子可以搬到走廊里，也可以放在书桌、桌子、沙发和床上方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] ; ['nevə(r)] [swiːp] [tɪl]

you	must	put	sheets	and	towels	,	or	even	newspapers	;	never	sweep	till
你	必须	放	纸张	和	毛巾	,	或者	甚至	报纸	;	绝不	扫	直到

['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] ['kʌvəd] ,

everything	is	well	covered	,
一切	是	出色地	涵盖	,

你必须铺上床单、毛巾，甚至报纸；一定要把所有东西都盖好才能扫地。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['dʌb(ə)l] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dʌst] .

or	you	will	have	to	do	double	work	when	you	come	to	dust	.
或者	你	将要	有	到	做	双倍的	工作	什么时候	你	来	到	灰尘	.

否则，当你遇到灰尘时，你将不得不做双倍的工作。

[pɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [bræn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

Pin	up	the	curtains	,	and	put	bran	on	the	carpet	,
别针	向上	这	窗帘	,	和	放	麸	在	这	地毯	,

把窗帘钉起来，在地毯上铺上麸皮。

[ænd; ənd] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

and	get	somebody	to	help	you	push	the	heavy	furniture	about	so	you	can
和	得到	某人	到	帮助	你	推	这	重的	家具	关于	所以	你	能

[swiːp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

sweep	under	it	;
扫	在下面	它	;

找个人帮你把沉重的家具搬开，这样你就可以清扫家具下面了；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [muːv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

there	are	some	people	who	do	not	move	these	things	for	months	,
那里	是	一些	人们	WHO	做	不是	移动	这些	事物	为了	几个月	,

有些人几个月都不挪动这些东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][naɪs] ['haʊskiːpə(r)] ['ɔːlweɪz] [muːv] [ðem; ðəm] ['evri]

because	it	is	too	much	trouble	,	but	nice	housekeepers	always	move	them	every
因为	它	是	也	很多	麻烦	,	但	好的	管家	总是	移动	他们	每一个

['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [swiːp] .

single	time	they	sweep	.
单身的	时间	他们	扫	.

因为太麻烦了，但好的管家每次打扫卫生时都会把它们挪开。

[juːz] [ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ; [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['beɪsbɔːd] ; [dʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

Use	the	whisk	-	broom	in	all	the	corners	;	wipe	off	the	baseboards	;	dust	the	pictures
使用	这	拂	-	扫帚	在	全部	这	角落	;	擦拭	离开	这	踢脚板	;	灰尘	这	图片

['θʌrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

用扫帚清扫所有角落；擦拭踢脚板；彻底擦拭画作上的灰尘。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˌriːə'reɪndʒd] ,

and	shake	out	the	curtains	,	and	when	the	room	is	rearranged	,
和	摇	出去	这	窗帘	,	和	什么时候	这	房间	是	重新排列	,

然后抖一抖窗帘，等房间重新布置好之后，

[dʌst] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

dust	**all**	**the**	**little**	**things**	**and**	**your**	**rooms**	**will**	**always**	**look**	**as**	**though**	**they**
灰尘	全部	这	小的	事物	和	你的	房间	将要	总是	看	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [biːn] ['hauskliːn] . "

had	**been**	**housecleaned**	**.**	**"**
有	到过	打扫干净的房子	.	"

把所有小物件上的灰尘都擦干净，你的房间就会一直看起来像刚打扫过一样。

" [maɪ] ['wɪndəʊz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [niːd] ['wɒʃɪŋ] , " [sed] ['mɑːgrət] .

"	**My**	**windows**	**really**	**and**	**truly**	**need**	**washing**	**,**	**"**	**said**	**Margaret**	**.**
"	我的	视窗	真的	和	真的	需要	洗涤	,	"	说	玛格丽特	.

“我的窗户真的需要清洗了，”玛格丽特说。

" [wen] [aɪ] [swiːp] [maɪ] [ruːm] [nekst] [wiːk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ'self] .

"	**When**	**I**	**sweep**	**my**	**room**	**next**	**week**	**I**	**shall**	**wash**	**them**	**all**	**myself**	**.**
"	什么时候	我	扫	我的	房间	下一个	星期	我	将	洗	他们	全部	我	.

“下周我打扫房间的时候，会把它们全部自己洗干净。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**97**	**]**
"	[	页	-	]

[第97页]

" [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [lɜːn] [haʊ] [naʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .

"	**Then**	**you**	**had**	**better**	**learn**	**how**	**now**	**,**	**"**	**her**	**mother**	**said**	**.**
"	然后	你	有	更好的	学习	如何	现在	,	"	她	母亲	说	.

“那你最好现在就学会，”她母亲说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

"	**That**	**will**	**be**	**a**	**good**	**ending**	**for**	**the**	**lesson**	**.**
"	那	将要	是	一个	好的	结束	为了	这	课	.

“这将是本课的一个完美结尾。”

[tuː; tə] [wɒʃ] ['wɪndəʊz] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'məʊniə] ,

To	**wash**	**windows**	**you**	**need**	**a**	**basin**	**of**	**warm**	**water**	**,**	**a**	**little**	**ammonia**	**,**
到	洗	视窗	你	需要	一个	盆地	的	温暖的	水	,	一个	小的	氨	,

[ænd; ənd] [tuː] [kliːn] [klɒθs] .

and	**two**	**clean**	**cloths**	**.**
和	二	干净的	布料	.

清洗窗户需要一盆温水、少量氨水和两块干净的抹布。

[rɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [klɒθ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'məʊniə] - ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [draɪ] ,

Wring	**out**	**your**	**first**	**cloth**	**in**	**the**	**ammonia**	**-**	**water**	**until**	**it**	**is**	**nearly**	**dry**	**,**
拧	出去	你的	第一的	布	在	这	氨	-	水	直到	它	是	几乎	干燥	,

将第一块布在氨水中拧干，直到几乎完全干燥。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

and	**rub**	**the**	**glass**	**over**	**and**	**over**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**	**and**
和	擦	这	玻璃	超过	和	超过	从	一	边	到	这	其他	,	和

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

around	**and**	**around**	**.**
大约	和	大约	.

反复地从一侧摩擦到另一侧，并绕着玻璃杯转圈摩擦。

[waɪp] [draɪ] [iːtʃ] [peɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [striːkt] ,

Wipe	**dry**	**each**	**pane**	**as**	**you**	**finish**	**it**	**,**	**so**	**it**	**will**	**not**	**be**	**streaked**	**,**
擦拭	干燥	每个	窗格	作为	你	结束	它	,	所以	它	将要	不是	是	条纹	,

每涂完一块玻璃，都要擦干，以免留下水痕。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] , ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['tɪʃu:] - ['peɪpə(r)]

and	when	all	are	done	,	polish	them	off	with	a	handful	of	tissue	-	paper
和	什么时候	全部	是	完毕	,	抛光	他们	离开	和	一个	少数	的	组织	-	纸

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] .

or	a	chamois	.
或者	一个	麂皮	.

最后全部完成后，用几张纸巾或麂皮擦干净。

[wen] [ju:; jʊ] [wɒʃ] [pleɪt] [glɑ:s] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləz] , [du:; də][nɒt][ju:z]

When	you	wash	plate	glass	,	such	as	we	have	in	the	parlors	,	do	not	use
什么时候	你	洗	盘子	玻璃	,	这样的	作为	我们	有	在	这	客厅	,	做	不是	使用

[ə'məʊniə] ,

ammonia	,
氨	,

清洗平板玻璃（例如客厅里用的那种）时，不要使用氨水。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [pʊt][ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv] ['blu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

but	instead	put	a	few	drops	of	blueing	in	the	water	,
但	反而	放	一个	很少	滴	的	蓝化	在	这	水	,

而是往水里滴了几滴蓝化剂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪpt] [draɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑ:s] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [rʌŋ] [aʊt]

and	when	they	are	wiped	dry	go	over	the	glass	again	with	a	cloth	wrung	out
和	什么时候	他们	是	擦拭	干燥	去	超过	这	玻璃	再次	和	一个	布	拧干	出去

[ɪn]['ælkəhɒl] .

in	alcohol	.
在	酒精	.

擦干后，再用蘸了酒精的布擦拭玻璃。

[du:; də] ['mɪrər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪm] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [bʌt; bət] ['dʌsti] ,

Do	mirrors	in	this	way	if	they	are	very	dim	;	if	they	are	new	but	dusty	,
做	镜子	在	这	方式	如果	他们	是	非常	暗淡	;	如果	他们	是	新的	但	尘土飞扬	,

如果镜子很暗，就用这种方法擦拭；如果镜子是新的但沾满了灰尘，就用这种方法擦拭。

[du:; də][nɒt][ju:z] ['eni] ['wɔ:tə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði]['ælkəhɒl] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] .

do	not	use	any	water	,	only	the	alcohol	,	and	polish	them	with	the	chamois	.
做	不是	使用	任何	水	,	仅有的	这	酒精	,	和	抛光	他们	和	这	麂皮	.

不要用水，只用酒精，然后用麂皮擦拭。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɔ:(r)][wʌn] ['mɪrə(r)] [stɪl] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

Would	you	like	to	try	one	window	or	one	mirror	still	,	this	morning	?
会	你	喜欢	到	尝试	一	窗户	或者	一	镜子	仍然	,	这	早晨	?

今天早上，您想试试只看一扇窗户或一面镜子吗?

" ['mɑ:grət] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

"	Margaret	said	she	thought	she	would
"	玛格丽特	说	她	想法	她	会

玛格丽特说她觉得她会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['rɑ:ðə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] ,

rather	wait	a	week	,
相当	等待	一个	星期	,

最好等一周。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌntʃən] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

and	as	it	proved	to	be	luncheon	time	she	hurried	to	put	all	the	things
和	作为	它	已证实	到	是	午餐	时间	她	慌忙	到	放	全部	这	事物

[ə'weɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] ,

away	which	they	had	been	using	,
离开	哪个	他们	有	到过	使用	,

眼看就要到午饭时间了，她赶紧把他们用过的东西都收起来。

[ænd; ənd] [get] [hɜː'self] ['redi] .

and	get	herself	ready	.
和	得到	她自己	准备好	.

她开始做准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ; ['brɑːsɪz] , [greit] , ['ɔɪlklɒθ] , [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl]

THE	BATHROOM	;	BRASSES	,	GRATES	,	OILCLOTHS	,	AND	VESTIBULE
这	浴室	;	黄铜	,	格栅	,	油布	,	和	前厅

浴室；黄铜制品、地漏、油布和门厅

[wen] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]

When	the	Saturday	morning	came	on	which	Margaret	was	to	learn	how	to	take
什么时候	这	周六	早晨	来了	在	哪个	玛格丽特	曾是	到	学习	如何	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

care	of	the	bathroom	,
关心	的	这	浴室	,

星期六早上，玛格丽特要学习如何打理浴室，

[ænd; ənd] [kliːn] [greit] , [ænd; ənd][duː; də]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [aʊt] [laʊd] .

and	clean	grates	,	and	do	other	such	things	,	she	groaned	out	loud	.
和	干净的	格栅	,	和	做	其他	这样的	事物	,	她	呻吟	出去	大声	.

她大声呻吟道：“还要清理炉篦，做其他类似的事情。”

[səʊ][fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

So	far	her	lessons	had	been	delightful	,
所以	远的	她	课程	有	到过	愉快	,

到目前为止，她的课都非常精彩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fʌn] .

but	this	one	sounded	as	though	it	would	be	work	instead	of	fun	.
但	这	一	听起来	作为	尽管	它	会	是	工作	反而	的	乐趣	.

但这个听起来像是工作而不是乐趣。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [sliːvd] ['eɪprən] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]

she	put	on	her	long	-	sleeved	apron	and	out	of	the	little	bathroom
她	放	在	她	长的	-	袖子	围裙	和	出去	的	这	小的	浴室

['kʌbəd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flænl] [klɒθ] ,

cupboard	she	took	the	flannel	cloth	,
橱柜	她	采取	这	绒布	布	,

她穿上长袖围裙，从浴室的小柜子里拿出法兰绒布。

[ðə; ði] ['kɒtn] [klɒθ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['met(ə)l] ['pɒlɪʃ] ,

the	cotton	cloth	,	the	sapolio	,	the	metal	polish	,
这	棉布	布	,	这	-	,	这	金属	抛光	,

棉布、萨波利奥、金属抛光剂

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [ɒv; əv] [twɪgz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

a	queer	little	brush	of	twigs	with	a	long	handle	and	a	bottle	of
一个	酷儿	小的	刷子	的	树枝	和	一个	长的	处理	和	一个	瓶子	的

[ˌdɪsɪn'fektənt] ,

disinfectant	,
消毒剂	,

一把造型奇特的细枝刷，配有长柄和一瓶消毒剂。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['redi] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [rəʊ] .

all	of	which	stood	ready	there	in	a	neat	row	.
全部	的	哪个	站立	准备好	那里	在	一个	整洁的	排	.

所有物品都整齐地排列在那里。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ɑːnt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['eɪprən][ɒn][dʒʌst][laɪk]

Then	her	Other	Aunt	came	into	the	room	,	with	a	big	apron	on	just	like
然后	她	其他	阿姨	来了	进入	这	房间	,	和	一个	大的	围裙	在	只是	喜欢

['mɑːrgərəts] ,

Margaret's	,
玛格丽特的	,

这时，她的另一个姑妈走了进来，穿着和玛格丽特一样的大围裙。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :

and	began	:
和	开始	:

然后开始了：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

" [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ,

"	The	bathtub	,	luckily	for	us	,	"	she	said	,	"	is	of	white	enamel	,
"	这	浴缸	,	幸运的是	为了	我们	,	"	她	说	,	"	是	的	白色的	搪瓷	,

“幸运的是，”她说，“浴缸是白色搪瓷的。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .

so	it	is	easy	to	keep	clean	.
所以	它	是	简单的	到	保持	干净的	.

所以很容易保持清洁。

[bʌt; bət] [siː] ,

But	see	,
但	看	,

但是你看，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [weə(r)] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)]

all	around	it	there	is	a	streak	where	the	top	of	the	water	came	after
全部	大约	它	那里	是	一个	条纹	在哪里	这	顶部	的	这	水	来了	后

['sʌmˌbɒdiz] [bæθ.bɑːθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

somebody's	bath	this	morning	.
某人的	洗澡	这	早晨	.

周围都有一道痕迹，那是今天早上有人洗澡后水面溅起的。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] [ɔːt] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː]
Now , of course , every single person who uses a bathtub ought to wipe it
现在 , 的 课程 , 每一个 单身的 人 WHO 用途 一个 浴缸 应该 到 擦拭 它
[aʊt] ['ɑːftəwəd] ;
out afterward ;
出去 之后 ;

当然，每个使用过浴缸的人都应该在使用后将其擦干；

[bʌt; bət] [men] [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] ; ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['nevə(r)]
but men don't take the trouble , and women sometimes forget ; little girls never
但 男人 不 拿 这 麻烦 , 和 女性 有时 忘记 ; 小的 女孩们 绝不
[duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
do , of course !
做 , 的 课程 !

但男人不会费这个劲，女人有时会忘记；小女孩当然永远不会忘记！

[səʊ] [ðə; ði] [tʌb] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . "
So the tub has to be washed and wiped out every morning . "
所以 这 浴缸 有 到 是 洗过 和 擦拭 出去 每一个 早晨 . "

所以浴缸每天早上都必须清洗擦拭干净。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ?
" Every single morning ?
" 每一个 单身的 早晨 ?

每天早上?

" ['mɑːgrət] [ɑːskt] , [g'rʌmblɪŋli] .
" Margaret asked , grumblingly .
" 玛格丽特 问 , 咕哝着 .

“玛格丽特嘟囔着问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] ;
" It seems as if that would be too often ;
" 它 似乎 作为 如果 那 会 是 也 经常 ;

“这似乎太频繁了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][weə(r)][ðə; ði][naɪs][ɪ'næm(ə)l] [ɒf] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] . "
it must wear the nice enamel off to wash it so much . "
它 必须 穿 这 好的 搪瓷 离开 到 洗 它 所以 很多 . "

经常清洗肯定会把漂亮的珐琅层磨损掉。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Not at all , " said her aunt ; " it is good for it !
" 不是 在 全部 , " 说 她 阿姨 ; " 它 是 好的 为了 它 !

“一点也不，”她姑姑说；“这对它有好处！”

[get] [ðə; ði] [naɪs] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] , — [nɒt] [ðə; ði] - ,
Get the nice white cloth and a cake of soap , — not the sapolio ,
得到 这 好的 白色的 布 和 一个 蛋糕 的 肥皂 , — 不是 这 - ,

去拿块好白布和一块肥皂——不是那种劣质肥皂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] .
because that would scratch it , — and roll up your sleeves .
因为 那 会 划痕 它 , — 和 卷 向上 你的 袖子 .

因为那样会刮花它，——然后卷起袖子。

[niːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʌb] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɒpə(r)] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ;
Kneel down by the tub , put in the stopper , and draw a little warm water ;
下跪 向下 经过 这 浴缸 , 放 在 这 塞子 , 和 画 一个 小的 温暖的 水 ;

跪在浴缸旁，塞上塞子，放一点温水；

[rɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɒn][ðə; ði] [səʊp] ,

wring	out	your	cloth	in	it	,	rub	it	well	on	the	soap	,
拧	出去	你的	布	在	它	,	擦	它	出色地	在	这	肥皂	,

把布拧干，蘸上肥皂好好搓一搓。

[ænd; ənd] [skrʌb] [ɒf] [ðə; ði] ['griːsi] [mɑːk] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɒʃ] [ðə; ði] [tʌb] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;

and	scrub	off	the	greasy	mark	first	,	and	afterward	wash	the	tub	all	over	;
和	擦洗	离开	这	腻	标记	第一的	,	和	之后	洗	这	浴缸	全部	超过	;

先擦掉油渍，然后再彻底清洗浴缸；

[rɪns] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] , [let] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

rinse	out	your	cloth	,	let	out	the	water	,	and
冲洗	出去	你的	布	,	让	出去	这	水	,	和

冲洗抹布，放掉水，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wɒʃ] [ðə; ði] [tʌb] [ə'gen] [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] .

wash	the	tub	again	and	wipe	it	dry	.
洗	这	浴缸	再次	和	擦拭	它	干燥	.

再次清洗浴缸并擦干。

['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Sometimes	,	perhaps	twice	a	week	,
有时	,	也许	两次	一个	星期	,

有时，也许一周两次，

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'məʊniə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] ['kliːnɪŋ] .

put	a	little	ammonia	in	the	first	water	so	that	the	tub	will	have	an	extra	cleaning	.
放	一个	小的	氨	在	这	第一的	水	所以	那	这	浴缸	将要	有	一个	额外的	打扫	.

在第一次注水中加入少量氨水，这样浴缸就能得到额外的清洁。

[ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['dɜːti] [tʌb] [tuː; tə] [skrʌb] ,

If	ever	you	have	a	really	dirty	tub	to	scrub	,
如果	曾经	你	有	一个	真的	肮脏的	浴缸	到	擦洗	,

如果你要清洗一个特别脏的浴缸，

[teɪk] ['gæsəliːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['flænl] [klɒθ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [njuː] ; ; ;

take	gasoline	on	a	flannel	cloth	and	wash	with	that	,	and	it	will	be	like	new	;	;	;
拿	汽油	在	一个	绒布	布	和	洗	和	那	,	和	它	将要	是	喜欢	新的	;	;	;

用法兰绒布蘸取汽油擦拭，它就会像新的一样；

[bʌt; bət] [tʌb] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [aʊt] ['evri] [deɪ] ['nevə(r)] [niːd] ['gæsəliːn] .

but	tubs	which	are	washed	out	every	day	never	need	gasoline	.
但	浴缸	哪个	是	洗过	出去	每一个	天	绝不	需要	汽油	.

但是每天清洗的浴缸从来不需要汽油。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌb] [laɪnd] [wɪð] [zɪŋk] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [niːdz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [keə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

"	If	you	have	a	tub	lined	with	zinc	remember	that	needs	even	more	care	than	a	white	one	,
"	如果	你	有	一个	浴缸	衬里	和	锌	记住	那	需求	甚至	更多的	关心	比	一个	白色的	一	,

“如果你的浴缸内衬是锌合金的，请记住，它比白色浴缸需要更多的保养。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .
if it is to be kept shining bright .
如果 它 是 到 是 保留 灼灼 明亮的 .

如果它要一直闪耀着光芒的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['gæsəliːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['griːsi] , [ðen] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] ,
You can scrub it out with gasoline if it seems greasy , then with vinegar ,
你 能 擦洗 它 出去 和 汽油 如果 它 似乎 腻 , 然后 和 醋 ,

如果看起来很油腻，可以用汽油擦洗，然后再用醋擦洗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] , [ðen] [wɪð] ['met(ə)l] ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
if it is dark , then with metal polish , and so on ;
如果 它 是 黑暗的 , 然后 和 金属 抛光 , 和 所以 在 ;

如果颜色较深，则用金属抛光剂擦拭，以此类推；

[zɪŋk] [tʌb] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
zinc tubs are really difficult to care for .
锌 浴缸 是 真的 难的 到 关心 为了 .

锌制浴缸真的很难保养。

[ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [tuː] [kəʊts] [ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [wen]
A better way is to paint it all over with two coats of white paint and when
一个 更好的 方式 是 到 画 它 全部 超过 和 二 外套 的 白色的 画 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ][ɪ'næm(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
it is dry enamel it .
它 是 干燥 搪瓷 它 .

更好的方法是先涂两层白色油漆，等干了之后再涂上珐琅漆。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [seɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ;
It costs only a dollar to do it , and it does save so much work ;
它 成本 仅有的 一个 美元 到 做 它 , 和 它 做 节省 所以 很多 工作 ;

这样做只需要一美元，而且可以节省很多工作；

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [waɪt] [tʌb] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
besides , a white tub always looks best of all .
除了 , 一个 白色的 浴缸 总是 看起来 最好的 的 全部 .

此外，白色浴缸总是看起来最好看。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] .
Now we will do the wash - stand .
现在 我们 将要 做 这 洗 - 站立 .

现在我们来做洗手台。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [səʊp] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [tuːθ] - [brʌʃ] [mʌg] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [tuːθ]
" They took off the soap - dish and tooth - brush mug and bottles of tooth
" 他们 采取 离开 这 肥皂 - 盘子 和 齿 - 刷子 马克杯 和 瓶子 的 齿
['paʊdə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
powder , because ,
粉末 , 因为 ,

他们拿走了肥皂碟、牙刷杯和牙粉瓶，因为

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːnt] [ɪk'spleɪnd] , [wʌn][mʌst; məst]
as the aunt explained , one must
作为 这 阿姨 解释 , 一 必须

正如姑妈解释的那样，一个人必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

['ɔːlweɪz] [waɪp] ['ʌndə(r)] [θɪŋz] , [nɒt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

always	**wipe**	**under**	**things**	**,**	**not**	**around**	**them**	**.**
总是	擦拭	在下面	事物	,	不是	大约	他们	.

永远要擦拭物体下方，而不是周围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][slæb][ænd; ənd] [bəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌgz]

The	marble	slab	and	bowl	were	scrubbed	and	dried	,	and	the	mugs
这	大理石	板	和	碗	是	擦洗过	和	干燥	,	和	这	马克杯

[ænd; ənd][səʊp] - [dɪʃ] [wɒʃt] ,

and	soap	-	dish	washed	,
和	肥皂	-	盘子	洗过	,

大理石板和碗被擦洗干净并擦干，杯子和肥皂碟也被清洗干净。

[waɪpt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] .

wiped	,	and	replaced	.
擦拭	,	和	替换	.

擦拭干净，然后更换。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [kliːnd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn]

After	this	they	cleaned	the	closet	by	pulling	the	handle	and	letting	the	water	run
后	这	他们	已清洗	这	壁橱	经过	拉	这	处理	和	出租	这	水	跑步

[waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [brʌʃ] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt] ['evri] [ɪntʃ]

while	they	put	in	the	long	-	handled	brush	of	twigs	and	brushed	out	every	inch
尽管	他们	放	在	这	长的	-	处理	刷子	的	树枝	和	刷过	出去	每一个	英寸

[ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

of	china	,
的	中国	,

之后，他们拉开把手，让水流着，同时放入长柄树枝刷，把衣柜里的每一寸瓷器都刷了个遍，以此来清洁衣柜。

['iːv(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

even	down	into	the	pipe	as	far	as	possible	.
甚至	向下	进入	这	管道	作为	远的	作为	可能的	.

甚至尽可能地深入管道内部。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə'məʊniə] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [sʌm; səm]

Margaret	was	told	that	when	she	used	ammonia	in	the	tub	she	must	put	some
玛格丽特	曾是	讲述	那	什么时候	她	用过的	氨	在	这	浴缸	她	必须	放	一些

[ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

in	the	closet	,
在	这	壁橱	,

有人告诉玛格丽特，如果她在浴缸里使用氨水，就必须把一些氨水放在壁橱里。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsɪn'fektənt] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔː] [daʊn] [tuː; tə]

and	once	or	twice	a	week	a	little	disinfectant	must	be	poured	down	to
和	一次	或者	两次	一个	星期	一个	小的	消毒剂	必须	是	倾倒	向下	到

[kiːp] [ðə; ði][paɪp] ['pɜːfɪktli] [kliːn] .

keep	the	pipe	perfectly	clean	.
保持	这	管道	完美	干净的	.

每周要往管道里倒入一到两次少量消毒剂，以保持管道完全清洁。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɒz; wəz] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

The	woodwork	was	wiped	off	with	a	cloth	kept	for	that	purpose	,
这	木工	曾是	擦拭	离开	和	一个	布	保留	为了	那	目的	,

木制品是用专门的抹布擦拭的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsəts] [ænd; ənd][paɪps] .

and	then	they	turned	to	the	polishing	of	the	faucets	and	pipes	.
和	然后	他们	转向	到	这	抛光	的	这	水龙头	和	管道	.

然后他们开始擦亮水龙头和管道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɑːd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bəuθ] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .

This	was	hard	,	but	as	Margaret	and	her	aunt	both	worked	it	made	it	easier	.
这	曾是	难的	,	但	作为	玛格丽特	和	她	阿姨	两个都	工作	它	制成	它	更轻松	.

这很困难，但由于玛格丽特和她的姑姑都有工作，所以就容易多了。

[ðeɪ] [pʊt][sʌm; səm] ['pɒlɪʃɪŋ] [peɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['flænl] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['met(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪst] ;

They	put	some	polishing	paste	on	a	flannel	and	rubbed	and	rubbed	till	they	could	see	the	metal	shining	through	the	paste	;
他们	放	一些	抛光	粘贴	在	一个	绒布	和	摩擦	和	摩擦	直到	他们	可以	看	这	金属	灼灼	通过	这	粘贴	;

他们在法兰绒布上涂了一些抛光膏，反复擦拭，直到能看到金属透过抛光膏闪闪发光；

[ðen] [ðeɪ] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [klɒθ] .

then	they	wiped	it	off	with	a	dry	cloth	.
然后	他们	擦拭	它	离开	和	一个	干燥	布	.

然后他们用干布擦掉了。

" [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

"	If	this	was	all	rubbed	a	little	every	single
" 如果	这	曾是	全部	摩擦	一个	小的	每一个	单身的	

“如果这一切都被稍微摩擦一下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[deɪ]

day
天

天

, " [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] .

,	"	said	the	aunt	,	"	it	would	never	be	such	hard	work	.
, "	说	这	阿姨	,	"	它	会	绝不	是	这样的	难的	工作	.	

“,”姑妈说，“这永远不会是件苦差事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['nɪk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [nɪ'glektɪd] ['leɪtli] ,

I	should	say	that	this	nickel	had	been	just	a	little	bit	neglected	lately	,
我	应该	说	那	这	镍	有	到过	只是	一个	小的	少量	被忽视的	最近	,

应该说，这枚五分镍币最近有点被冷落了。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [braɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

but	see	how	bright	we	have	made	it	!
但	看	如何	明亮的	我们	有	制成	它	!

但看看我们把它做得多么明亮！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Now	for	the	oilcloth	on	the	floor	.
现在	为了	这	油布	在	这	地面	.

现在来说说铺在地上的油布。

" [ðeɪ] [set][ðə; ðɪ]['hæmpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

"	They	set	the	hamper	and	a	chair	out	into	the	hall	,
"	他们	放	这	阻碍	和	一个	椅子	出去	进入	这	大厅	,

他们把篮子和一把椅子搬到大厅里，

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	Margaret	went	to	the	kitchen	for	a	basin	of	milk	with	a	little
和	玛格丽特	去	到	这	厨房	为了	一个	盆地	的	牛奶	和	一个	小的

[wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

warm	water	in	it	.
温暖的	水	在	它	.

玛格丽特去厨房拿了一盆牛奶，里面加了一点温水。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] [siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Out	of	the	cupboard	she	brought	the	Japanese	seat	she	had	learned	she	must
出去	的	这	橱柜	她	带来	这	日本人	座位	她	有	学习	她	必须

['ɔːlweɪz] [juːz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

always	use	when	she	got	down	on	the	floor	,
总是	使用	什么时候	她	得到	向下	在	这	地面	,

她从橱柜里拿出日式座椅，她说过，当她坐在地板上时，必须使用这个座椅。

['pɑːtli] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

partly	to	save	her	dress	,	and	partly	because	there	was	a	painful
部分	到	节省	她	裙子	,	和	部分	因为	那里	曾是	一个	痛苦

[dɪ'ziːz] [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] " ['haʊsˌmeɪdz] [niː] ,

disease	called	sometimes	"	housemaid's	knee	,
疾病	称为	有时	"	女佣	膝盖	,

一部分原因是为保护她的裙子，另一部分原因是患有一种有时被称为"女佣膝"的痛苦疾病。

" [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][get][baɪ] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] [flɔː(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

"	which	one	could	get	by	kneeling	and	working	on	a	hard	floor	with	nothing
"	哪个	一	可以	得到	经过	跪着	和	在职的	在	一个	难的	地面	和	没有什么

[ˌʌndə'niːθ] [wʌn] .

underneath	one	.
下	一	.

"这可以通过跪在坚硬的地板上，下面没有任何垫子来获得。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

When	she	was	all	ready	her	aunt	wrung	out	the	cloth	for	her	in	the
什么时候	她	曾是	全部	准备好	她	阿姨	拧干	出去	这	布	为了	她	在	这

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

当她一切准备就绪后，她的姑姑用牛奶帮她拧干了抹布。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌn] [edʒ] [ænd; ənd] [wɜːk] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

and	told	her	to	begin	at	one	edge	and	work	straight	across	the	floor	,
和	讲述	她	到	开始	在	一	边缘	和	工作	直的	穿过	这	地面	,

并告诉她从地板的一边开始，笔直地铺满整个地板。

['waɪpɪŋ] ['evri] [pɑːt] [wel] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][tʌb] [ænd; ənd] [wɒʃ] - [stænd] ,

wiping	every	part	well	,	but	especially	under	the	tub	and	wash	-	stand	,
擦拭	每一个	部分	出色地	,	但	尤其	在下面	这	浴缸	和	洗	-	站立	,

仔细擦拭每个部位，尤其是浴缸和洗漱台下方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

because	those	were	likely	to	need	it	most	.
因为	那些	是	可能	到	需要	它	最多	.

因为这些人最有可能需要它。

" [ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] ['freʃn] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	milk	will	freshen	the	oilcloth	and	make	it	shine	,	"	she	said	.
"	这	牛奶	将要	清新	这	油布	和	制作	它	闪耀	,	"	她	说	.

“牛奶能让油布焕然一新，闪闪发亮，”她说。

" ['ɔ:lweɪz] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [wen] [ju:; jʊ]

"	Always	try	and	have	some	when	you
"	总是	尝试	和	有	一些	什么时候	你

“总是尽量在……的时候吃一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[waɪp] [ʌp][æn; ən] ['ɔɪlklɒθ] , [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

wipe	up	an	oilcloth	,	for	water	alone	is	not	good	for	it	.
擦拭	向上	一个	油布	,	为了	水	独自的	是	不是	好的	为了	它	.

用油布擦拭，单用水清洗不好。

" [wen] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [draɪ] [ðeɪ] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [ə'gen] , ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['taʊəlz] ['ni:tli] ,

"	When	the	floor	was	dry	they	set	in	the	hamper	again	,	folded	the	towels	neatly	,
"	什么时候	这	地面	曾是	干燥	他们	放	在	这	阻碍	再次	,	折叠	这	毛巾	整齐地	,

“地板干了之后，他们把毛巾放回脏衣篮里，叠得整整齐齐。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ,

and	hung	them	straight	on	the	rack	,
和	悬挂	他们	直的	在	这	架子	,

然后把它们直接挂在架子上。

[ænd; ənd] [dʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]

and	dusted	around	the	window	and	the	wood	around	the	sides	of	the	room
和	掸去灰尘	大约	这	窗户	和	这	木头	大约	这	侧面	的	这	房间

.

:

.

然后擦拭了窗户周围和房间四周的木头。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [ɑ:nt] [sed] ,

"	We	are	done	here	,	"	the	aunt	said	,
"	我们	是	完毕	这里	,	"	这	阿姨	说	,

“我们到此为止了，”姑妈说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ju:zɪŋ] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n]['ɪz(ə)nt]

as	they	put	away	all	the	things	they	had	been	using	,	"	but	the	lesson	isn't
作为	他们	放	离开	全部	这	事物	他们	有	到过	使用	,	"	但	这	课	不是

['əʊvə(r)] [jet] ,

over	yet	,
超过	然而	,

当他们收起所有用过的东西时，“但是课程还没有结束。”

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə]

for	while	we	are	in	the	scrubbing	business	you	may	as	well	learn	how	to
为了	尽管	我们	是	在	这	擦洗	商业	你	可能	作为	出色地	学习	如何	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['vestɪbju:l] .

take	care	of	steps	and	vestibule	.
拿	关心	的	步骤	和	前厅	.

既然我们从事清洁工作，不如也学习如何保养台阶和门厅。

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ði] [əʊld] [bru:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['brɪdʒɪt] [ki:ps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

You	may	get	the	old	broom	from	the	kitchen	Bridget	keeps	for	this	,
你	可能	得到	这	老的	扫帚	从	这	厨房	布里奇特	保持	为了	这	,

你可以从厨房里拿出布里奇特专门用来做这件事的那把旧扫帚。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] -

and	ask	her	to	bring	a	pail	of	water	;	you	will	need	the	scrubbing	-
和	问	她	到	带来	一个	桶	的	水	;	你	将要	需要	这	擦洗	-

[brʌʃ] , [tuː] ,

brush	,	too	,
刷子	,	也	,

让她拿一桶水来；你还需要一把刷子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [tuː] [klɒθs] ; [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [siːt] , [sʌm; səm][mɔː(r)]['met(ə)l] ['pɒlɪʃ]

and	the	sapolio	,	and	two	cloths	;	the	Japanese	seat	,	some	more	metal	polish
和	这	-	,	和	二	布料	;	这	日本人	座位	,	一些	更多的	金属	抛光

, [ə; eɪ] ['flænl] ,

,	a	flannel	,
,	一个	绒布	,

还有那把萨波利奥刀和两块布；日式座椅、一些金属抛光剂、一块法兰绒布。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌstə(r)] .

and	a	duster	.
和	一个	除尘器	.

还有一把掸子。

" ['mɑːgrət] [gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

"	Margaret	got	them	all	,	and	brought	them	out	to	the	vestibule	.
"	玛格丽特	得到	他们	全部	,	和	带来	他们	出去	到	这	前厅	.

玛格丽特把它们全都拿了出来，带到了门厅。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] , ['ʃeɪkən] [wel] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd]

The	door	-	mat	was	taken	up	,	shaken	well	,	and	hung	over	the	balustrade
这	门	-	垫	曾是	已采取	向上	,	摇晃	出色地	,	和	悬挂	超过	这	栏杆

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,

outside	,	and	,
外部	,	和	,

门垫被拿起来，抖了抖，然后挂在外面的栏杆上，

['ɑːftə(r)] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ['mɑːgrət] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði]

after	sweeping	out	the	vestibule	,	Margaret	knelt	on	the	seat	and	scrubbed	the
后	扫荡	出去	这	前厅	,	玛格丽特	跪下	在	这	座位	和	擦洗过	这

['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] , [ɪ'speʃəli]

marble	floor	,	especially
大理石	地面	,	尤其

打扫完门厅后，玛格丽特跪在长椅上，仔细擦洗大理石地板，尤其是地板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ðem; ðəm][draɪ] .

in	the	corners	,	and	then	wiped	them	dry	.
在	这	角落	,	和	然后	擦拭	他们	干燥	.

在角落里擦拭干净，然后擦干。

[ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [swept] [wʌns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	steps	had	already	been	swept	once	that	morning	,	so	all	they	needed	was	a
这	步骤	有	已经	到过	扫荡	一次	那	早晨	,	所以	全部	他们	需要	曾是	一个

[gʊd] [bæθ.bɑːθ] .

good	bath	.
好的	洗澡	.

台阶那天早上已经打扫过一次了，所以只需要好好清洗一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɒz; wəz] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][swept] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]

A	little	water	at	a	time	was	poured	over	them	and	swept	off	with	the
一个	小的	水	在	一个	时间	曾是	倾倒	超过	他们	和	扫荡	离开	和	这

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

人们一点一点地往上面浇水，然后用扫帚把水扫掉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [draɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði][dɔː(r)]['hænd(ə)lz][ænd; ənd] [bel]

and	while	they	dried	in	the	sunshine	,	she	rubbed	the	door	handles	and	bell
和	尽管	他们	干燥	在	这	阳光	,	她	摩擦	这	门	把手	和	钟

[wɪð] ['pɒlɪʃ] ,

with	polish	,
和	抛光	,

在阳光下晾干它们的时候，她用鞋油擦拭了门把手和门铃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] .

and	gave	them	a	beautiful	finish	with	chamois	leather	.
和	给予	他们	一个	美丽的	结束	和	麂皮	皮革	.

并用麂皮进行了精美的修饰。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['dʌsti] ,

The	woodwork	of	the	doors	was	pretty	dusty	,
这	木工	的	这	门	曾是	漂亮的	尘土飞扬	,

门上的木料积满了灰尘。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd]

and	before	it	could	be	made	to	look	just	right	it	had	to	be	rubbed
和	前	它	可以	是	制成	到	看	只是	正确的	它	有	到	是	摩擦

[ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp]['dʌstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

off	with	a	damp	duster	and	a	little	stick	used	in	the	cracks	of	the	wood	.
离开	和	一个	潮湿	除尘器	和	一个	小的	戳	用过的	在	这	裂缝	的	这	木头	.

在使其看起来恰到好处之前，必须用湿掸子和小木棍将其擦掉，以便清理木头的缝隙。

[wen] [ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːnt] [stʊd]

When	the	rug	was	laid	down	once	more	Margaret	and	her	Other	Aunt	stood
什么时候	这	小地毯	曾是	铺设	向下	一次	更多的	玛格丽特	和	她	其他	阿姨	站立

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðeə(r)] [wɜːk] .

and	admired	their	work	.
和	钦佩	他们的	工作	.

地毯再次铺好后，玛格丽特和她的另一位姑妈站在那里欣赏她们的劳动成果。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [naɪs] , [kliːn] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [kɛəd] -

"	A	good	housekeeper	always	has	nice	,	clean	steps	and	a	well	-	cared	-
"	一个	好的	管家	总是	有	好的	,	干净的	步骤	和	一个	出色地	-	关心	-

[fɔː(r); fə(r)] ['vestɪbjuːl] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] .

for	vestibule	,	"	said	the	aunt	.
为了	前厅	,	"	说	这	阿姨	.

“一个好的管家总是把台阶收拾得干净整洁，把门厅打理得井井有条，”姑妈说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

"	They	are	like	a	sign	-	board	on	the	front	of	a	house	,
"	他们	是	喜欢	一个	符号	-	木板	在	这	正面	的	一个	房子	,

它们就像房子前面的招牌一样，

['telɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] .

telling	the	sort	of	people	who	live	inside	.
讲述	这	种类	的	人们	WHO	居住	里面	.

讲述住在里面的人是什么样的人。

[ðæt] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['vestɪbjuːl] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] . "

That	thought	ought	to	make	you	keep	your	vestibule	in	nice	order	.	"
那	想法	应该	到	制作	你	保持	你的	前厅	在	好的	命令	.	"

想到这一点，你就会把门厅收拾得井井有条了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɑːgrət] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Margaret	.
"	是的	,	的确	,	"	说	玛格丽特	.

“是的，的确如此，”玛格丽特说。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːd] [ɪn] [frʌnt]

"	I'd	be	ashamed	to	have	a	sign	-	board	in	front
"	ID	是	羞愧	到	有	一个	符号	-	木板	在	正面

“我都不好意思在前面立个招牌。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ɒv; əv][maɪ] [steps] , ['seɪɪŋ] , - [æn; ən][ʌn'taɪdi] [gɜːl][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ! -

of	my	steps	,	saying	,	'	An	untidy	girl	lives	here	!	'
的	我的	步骤	,	说	,	-	一个	凌乱	女孩	生活	这里	!	-

听到我的脚步声，有人说：“这里住着一个邋遢的女孩！”

[naʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ? "

Now	what	do	we	do	?	"
现在	什么	做	我们	做	?	"

现在我们该怎么办?

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [brɑːs] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] .

"	Well	,	let	us	see	if	we	can	find	any	brass	to	polish	.
"	出色地	,	让	我们	看	如果	我们	能	寻找	任何	黄铜	到	抛光	.

“好吧，让我们看看能不能找到一些黄铜来抛光。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ændaɪənz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]

There	are	the	andirons	in	the	hall	,	for	instance	,	and	the	shovel	and
那里	是	这	铁架	在	这	大厅	,	为了	实例	,	和	这	铲	和

[tɒŋz] .

tongs	.
钳	.

例如，大厅里有壁炉架，还有铲子和钳子。

" [səʊ] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['met(ə)l] ['pɒlɪʃ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

"	So	out	came	the	metal	polish	once	more	,	and	,	after	putting	down	a	newspaper
"	所以	出去	来了	这	金属	抛光	一次	更多的	,	和	,	后	推杆	向下	一个	报纸

,

,

,

于是，金属抛光剂再次被拿出来，铺上一张报纸后，

[ðeɪ] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] .

they	rubbed	them	all	well	.
他们	摩擦	他们	全部	出色地	.

他们把它们都擦得很干净。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

They	found	out	,	however	,
他们	成立	出去	,	然而	,

然而，他们发现.....

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'næm(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

that	some	of	the	brass	about	the	house	had	an	enamel	finish	over	it
那	一些	的	这	黄铜	关于	这	房子	有	一个	搪瓷	结束	超过	它

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][eə(r)] ,

to	keep	out	the	air	,
到	保持	出去	这	空气	,

房子里的一些黄铜制品表面涂有珐琅漆，以防止空气渗入。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['niːdɪd] [wɒz; wəz]['waɪpɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] ,

and	all	this	needed	was	wiping	off	with	a	cloth	instead	of	rubbing	,
和	全部	这	需要	曾是	擦拭	离开	和	一个	布	反而	的	擦	,

而这一切只需要用布擦拭而不是揉搓即可。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ;

which	was	a	great	saving	of	time	;
哪个	曾是	一个	伟大的	保存	的	时间	;

这样节省了很大一部分时间；

[ðəʊ] [ðɪs] [brɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌbd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

though	this	brass	was	not	quite	as	nice	looking	as	that	which	they	rubbed	till	it
尽管	这	黄铜	曾是	不是	相当	作为	好的	寻找	作为	那	哪个	他们	摩擦	直到	它

[ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

shone	like	a	mirror	,
闪耀	喜欢	一个	镜子	,

虽然这块黄铜看起来不如他们擦得像镜子一样闪亮的那块那么漂亮，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] .

in	the	old	-	fashioned	way	.
在	这	老的	-	造型	方式	.

以传统的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ,

It	happened	that	the	chandelier	in	the	hall	was	covered	with	the	enamel	,
它	发生	那	这	枝形吊灯	在	这	大厅	曾是	涵盖	和	这	搪瓷	,

碰巧的是，大厅里的吊灯表面覆盖着珐琅。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [təʊld] ['mɑːgrət] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	here	her	aunt	told	Margaret	she	did	not	dislike	it	,
和	这里	她	阿姨	讲述	玛格丽特	她	做过	不是	不喜欢	它	,

在这里，她的姑姑告诉玛格丽特，她并不讨厌它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə]

because	it	would	have	been	nearly	impossible	to	rub	a	chandelier	clear	up	to
因为	它	会	有	到过	几乎	不可能的	到	擦	一个	枝形吊灯	清除	向上	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['evri] [wiːk] .

the	ceiling	every	week	.
这	天花板	每一个	星期	.

因为每周都要把吊灯擦到天花板几乎是不可能的。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ]['dʌstə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

They	brought	out	the	step	-	ladder	and	wiped	it	off	with	a	dry	duster	,	however	,
他们	带来	出去	这	步	-	梯子	和	擦拭	它	离开	和	一个	干燥	除尘器	,	然而	,

他们搬出梯子，用干掸子擦拭干净，然而

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] ['gləʊbz] ['naɪsli] [ɪn] [wɔːm]

and	then	they	washed	the	globes	nicely	in	warm
和	然后	他们	洗过	这	地球仪	很好	在	温暖的

然后他们用温水把地球仪好好地洗了一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] .

water	**,**	**and**	**dried**	**them**	**.**
水	,	和	干燥	他们	.

水洗后晾干。

['gləʊbz] ['ɒf(ə)n] [gɒt] ['veri] ['dʌsti] , [ðə; ði] [ɑːnt] [sed] ,

Globes	**often**	**got**	**very**	**dusty**	**,**	**the**	**aunt**	**said**	**,**
地球仪	经常	得到	非常	尘土飞扬	,	这	阿姨	说	,

姑妈说，地球仪经常会积满灰尘。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['dʌstɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**nobody**	**remembered**	**to**	**wash**	**them**	**off**	**instead**	**of**	**merely**	**dusting**	**them**
和	无人	记得	到	洗	他们	离开	反而	的	仅仅	除尘	他们

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ,

once	**in**	**awhile**	**,**
一次	在	一会儿	,

而且没有人记得把它们洗干净，只是偶尔掸掸灰尘而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fæməli] [θɔːt] [ðə; ði] [gæs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

and	**then**	**the**	**family**	**thought**	**the**	**gas**	**must**	**be**	**very**	**poor**	**because**	**the**
和	然后	这	家庭	想法	这	气体	必须	是	非常	贫穷的	因为	这

[lait] [wɒz; wəz] [dɪm] .

light	**was**	**dim**	**.**
光	曾是	暗淡	.

然后，这家人认为煤气肯定很差，因为灯光很暗。

" [naʊ] , ['ɑːnti] , [wɒt] [nekst] ? " ['mɑːgrət] [ɑːskt] , [wen] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	**Now**	**,**	**auntie**	**,**	**what**	**next**	**?**	**"**	**Margaret**	**asked**	**,**	**when**	**this**	**work**	**was**	**done**	**.**
"	现在	,	阿姨	,	什么	下一个	?	"	玛格丽特	问	,	什么时候	这	工作	曾是	完毕	.

“那么，姑姑，接下来呢？”这项工作完成后，玛格丽特问道。

" [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪəpleɪs] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] .

"	**The**	**sitting**	**-**	**room**	**fireplace**	**,**	**"**	**her**	**aunt**	**replied**	**.**
"	这	坐着	-	房间	壁炉	,	"	她	阿姨	回复	.

“是客厅的壁炉，”她姑姑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] .

"	**It**	**is**	**full**	**of**	**wood**	**ashes**	**.**
"	它	是	满的	的	木头	灰烬	.

“里面全是木灰。”

" ['mɑːgrət] [went] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruːm] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] [dʌst] -

"	**Margaret**	**went**	**once**	**more**	**to**	**the**	**broom**	**closet**	**and**	**got**	**a**	**shovel**	**,**	**a**	**dust**	**-**
"	玛格丽特	去	一次	更多的	到	这	扫帚	壁橱	和	得到	一个	铲	,	一个	灰尘	-

[pæn] , [ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] ,

pan	**,**	**a**	**whisk**	**-**	**broom**	**,**
平底锅	,	一个	拂	-	扫帚	,

玛格丽特又一次去了杂物间，拿了一把铲子、一个簸箕和一把扫帚。

[ə; eɪ] [dæmp] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

a	**damp**	**cloth**	**,**	**and**	**a**	**newspaper**	**.**
一个	潮湿	布	,	和	一个	报纸	.

一块湿布和一份报纸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ændaɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [leɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

There	**were**	**andirons**	**in**	**the**	**fireplace**	**and**	**the**	**ashes**	**lay**	**all**	**over**	**and**	**around**
那里	是	铁架	在	这	壁炉	和	这	灰烬	躺	全部	超过	和	大约

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

壁炉里有壁炉架，炉灰散落在壁炉架周围。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɜːst] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [ðiːz] ['hevi] [θɪŋz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət]

so	her	aunt	first	helped	her	lift	these	heavy	things	out	on	the	newspaper	at
所以	她	阿姨	第一的	帮助	她	举起	这些	重的	事物	出去	在	这	报纸	在

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

所以她姑姑先帮她把这些重物搬到报纸的一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [swiːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

Then	she	told	her	to	sweep	most	of	the	ashes	into	a	small	pile	right	in	the
然后	她	讲述	她	到	扫	最多	的	这	灰烬	进入	一个	小的	桩	正确的	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,

centre	of	the	hearth	,
中心	的	这	炉	,

然后她吩咐她把大部分炉灰扫到壁炉正中央的一小堆里。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

在后面。

" [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , [ðeɪ] [woʊnt] [bɜːn] ['eni] [mɔː(r)] ; [waɪ] [doʊnt][ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] !

"	But	,	auntie	,	they	won't	burn	any	more	;	why	don't	I	take	them	right	out	!
"	但	,	阿姨	,	他们	惯于	烧伤	任何	更多的	;	为什么	不	我	拿	他们	正确的	出去	!

“可是，阿姨，它们不会再烧了；我为什么不把它们拿出来呢！”

" [ɑːskt] ['mɑːgrət] .

"	asked	Margaret	.
"	问	玛格丽特	.

玛格丽特问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːn] ['betə(r)][ænd; ənd][lɑːst][lɒŋgə(r)] .

"	Because	they	make	the	fire	burn	better	and	last	longer	.
"	因为	他们	制作	这	火	烧伤	更好的	和	最后的	更长	.

因为它们能让火烧得更旺更久。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv]

You	can	take	up	part	of
你	能	拿	向上	部分	的

你可以参与其中的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [liːv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts]

and	put	them	in	the	scuttle	,	but	leave	some	,	and	especially	all	the	bits
和	放	他们	在	这	偷偷溜走	,	但	离开	一些	,	和	尤其	全部	这	比特

[ɒv; əv] [tʃɑːd] [wʊd] ;

of	charred	wood	;
的	烧焦的	木头	;

把它们放进垃圾箱里，但要留下一些，尤其是要留下所有的烧焦的木头碎片；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstfl] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [ə'weɪ] .

it	would	be	wasteful	to	take	those	away	.
它	会	是	浪费	到	拿	那些	离开	.

把这些都拿走太浪费了。

" ['mɑ:grət] ['keəfəli] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

"	Margaret	carefully	swept	up	the	greater	part	of	the	ashes	,
"	玛格丽特	小心	扫荡	向上	这	更大的	部分	的	这	灰烬	,

玛格丽特小心翼翼地扫走了大部分灰烬。

['wɜ:kɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:θ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

working	from	the	edges	of	the	hearth	toward	the	middle	,	and	put	them
在职的	从	这	边缘	的	这	炉	朝向	这	中间	,	和	放	他们

['ɪntu:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

into	the	scuttle	.
进入	这	偷偷溜走	.

从炉灶边缘向中心移动，然后将它们放入炉篦中。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [spɪld] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] ,

Once	she	spilled	a	shovelful	,
一次	她	洒了	一个	一铲子	,

她不小心洒了一铲子，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

but	as	a	newspaper	was	spread	on	the	carpet	it	did	not	matter	.
但	作为	一个	报纸	曾是	传播	在	这	地毯	它	做过	不是	事情	.

但由于地毯上铺着报纸，所以这并不重要。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['peɪpəz]

Her	aunt	told	her	to	be	sure	and	always	have	plenty	of	papers
她	阿姨	讲述	她	到	是	当然	和	总是	有	很多	的	文件

['redi] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] ['haʊswɜ:k] ,

ready	to	use	in	housework	,
准备好	到	使用	在	家务	,

她姑姑告诉她，一定要准备好充足的纸张，以便在做家务时使用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [seɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:k] .

because	in	the	end	they	saved	so	much	work	.
因为	在	这	结尾	他们	已保存	所以	很多	工作	.

因为最终他们节省了大量工作。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [swi:p] [ʌp] [ðəʊz] ['æʃɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði]

"	Suppose	you	had	to	sweep	up	those	ashes	,	"	she	said	,	"	and	clean	the
"	认为	你	有	到	扫	向上	那些	灰烬	,	"	她	说	,	"	和	干净的	这

['kɑ:pɪt] ,

carpet	,
地毯	,

“假设你得把那些灰烬扫干净，”她说，“还要清洗地毯，

[tu:] , [wʊd] [nɒt] [ðæt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] !

too	,	would	not	that	be	a	bother	!
也	,	会	不是	那	是	一个	打扰	!

那岂不是很麻烦吗！

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪz] [kli:n] , [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [dæmp] [klɒθ] ,

Now	if	the	hearth	is	clean	,	wipe	it	with	the	damp	cloth	,
现在	如果	这	炉	是	干净的	,	擦拭	它	和	这	潮湿	布	,

如果壁炉台面干净，就用湿布擦拭一下。

[ænd; ənd] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['ændaɪənz] [wel] .

and	dust	off	the	andirons	well	.
和	灰尘	离开	这	铁架	出色地	.

把壁炉架上的灰尘擦干净。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

If	there	had	been	a	grate	here	you	would	have	had	to	polish	it	with
如果	那里	有	到过	一个	格特	这里	你	会	有	有	到	抛光	它	和

[ðə; ði] ['blækɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

the	blacking	from	the	kitchen	stove	.
这	黑化	从	这	厨房	火炉	.

如果这里有炉篦，你就得用厨房炉灶上的黑漆把它擦亮。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][mɔː(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd][leɪ][ə; eɪ]

When	you	have	finished	you	can	get	more	paper	and	kindling	and	lay	a
什么时候	你	有	完成的	你	能	得到	更多的	纸	和	引火物	和	躺	一个

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

完成后，你可以去拿更多的纸和引火物，然后生火。

" [ðeɪ] [pʊt] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ændaɪənz] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪtʃ] [leɪ]

"	They	put	crumpled	paper	between	the	andirons	,	covering	all	the	ashes	which	lay
"	他们	放	皱巴巴的	纸	之间	这	铁架	,	覆盖	全部	这	灰烬	哪个	躺

他们在壁炉架之间塞入揉皱的纸，盖住了所有散落的灰烬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðeə(r)][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] .

there	so	they	did	not	show	.
那里	所以	他们	做过	不是	展示	.

所以他们没有露面。

[ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [leɪd] ['kɪndlɪŋ] , [krɒst] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

On	this	they	laid	kindling	,	crossed	,	and	then	some	pieces	of	wood	.
在	这	他们	铺设	引火物	,	交叉	,	和	然后	一些	件	的	木头	.

他们在上面铺上引火物，交叉摆放，然后放上一些木块。

[wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	they	gathered	up	the	newspaper	there	was	nothing	to	brush	from	the
什么时候	他们	聚集	向上	这	报纸	那里	曾是	没有什么	到	刷子	从	这

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

他们收起报纸时，发现地毯上什么都没有需要掸掉的东西。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [niːt] .

and	everything	was	neat	.
和	一切	曾是	整洁的	.

一切都很整洁。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , " [ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	There	,	"	said	her	aunt	,	"	that's	all	for	to	-	day	.
"	那里	,	"	说	她	阿姨	,	"	那就是	全部	为了	到	-	天	.

“好了，”她姑姑说，“今天就到这里吧。”

[rʌn] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , — [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Run	and	wash	your	face	and	hands	,	—	they	need	it	!
跑步	和	洗	你的	脸	和	双手	,	—	他们	需要	它	!

快去洗洗脸和手——它们需要！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['haʊsˌkliːnɪŋ] ; ['selə(r)] [ænd; ənd] ['ætɪk]
HOUSECLEANING ; CELLAR AND ATTIC
家政服务 ; 地窖 和 阁楼

房屋清洁；地下室和阁楼

['mɑːrgərəts] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ]
Margaret's Saturday morning lessons were interrupted at this point by the spring
玛格丽特的 周六 早晨 课程 是 中断 在 这 观点 经过 这 春天
['haʊsˌkliːnɪŋ] .
housecleaning .
家政服务 .

玛格丽特周六上午的课程这时被春季大扫除打断了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [kˈɑːpɪts] , ['hæŋɪŋ] ['kɜːtənz]
Everybody was so busy taking up and putting down carpets , hanging curtains
大家 曾是 所以 忙碌的 采取 向上 和 推杆 向下 地毯 , 绞刑 窗帘
[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ['əʊvə(r)] ,
and pictures over ,
和 图片 超过 ,

大家都在忙着铺地毯、挂窗帘和画。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['wɪntə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] ['sʌmə(r)] [wʌnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['lesnz] [siːmd]
putting away winter clothes and getting out summer ones , that the lessons seemed
推杆 离开 冬天 衣服 和 获得 出去 夏天 一个 , 那 这 课程 似乎
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

收起冬衣，拿出夏衣，仿佛把那些教训都忘了。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membəd] ,
The grandmother , however , remembered ,
这 祖母 , 然而 , 记得 ,

然而，祖母却记得：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz]
and one day she took the little girl around the house while the cleaning was
和 一 天 她 采取 这 小的 女孩 大约 这 房子 尽管 这 打扫 曾是
['gəʊɪŋ][ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

有一天，她趁着打扫卫生的时候，带着小女孩在房子里四处走动。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
showing her how the work was done .
显示 她 如何 这 工作 曾是 完毕 .

向她展示工作是如何完成的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gest] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd]
They found the guest - room had been finished , so they sat down there and
他们 成立 这 客人 - 房间 有 到过 完成的 , 所以 他们 卫星 向下 那里 和
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

他们发现客房已经装修好了，于是就坐在那里聊天。

" ['haʊsˌkliːnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ['naʊədeɪz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi]

"	Housecleaning	is	very	different	nowadays	from	what	it	used	to	be	,	"	she
"	家政服务	是	非常	不同的	如今	从	什么	它	用过的	到	是	,	"	她

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“如今的家政服务与过去大不相同了，”她说道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [æt; ət]

"	We	used	to	take	up	all	the	carpets	at
"	我们	用过的	到	拿	向上	全部	这	地毯	在

“我们过去常常把所有的地毯都掀起来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[wʌns] , [ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ˌʌp'set] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ɔːl]

once	,	and	keep	everything	upset	for	a	week	or	two	,	and	then	get	all
一次	,	和	保持	一切	沮丧的	为了	一个	星期	或者	二	,	和	然后	得到	全部

[tuː; tə] [raɪts] .

to	rights	.
到	权利	.

一次，让一切混乱持续一两周，然后再把一切都恢复正常。

[naʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['grædʒuəli]

Now	we	take	a	room	at	a	time	,	and	so	do	the	whole	house	gradually
现在	我们	拿	一个	房间	在	一个	时间	,	和	所以	做	这	所有的	房子	逐步地

[ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

and	comfortably	.
和	舒适地	.

现在我们一次装修一个房间，然后慢慢地、轻松地装修整栋房子。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [pɑːt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

Perhaps	the	work	is	divided	,	and	part	done	in	the	spring	and	part	in	the	fall	,
也许	这	工作	是	分割	,	和	部分	完毕	在	这	春天	和	部分	在	这	落下	,

或许这项工作是分阶段进行的，一部分在春天完成，一部分在秋天完成。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['iːzɪə] .

to	make	it	still	easier	.
到	制作	它	仍然	更轻松	.

为了让它更容易。

[ðen] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [ʌp] ['evri] ['kɑːpɪt] ['evri] [jɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

Then	we	do	not	take	up	every	carpet	every	year	,	as	we	did	.
然后	我们	做	不是	拿	向上	每一个	地毯	每一个	年	,	作为	我们	做过	.

这样一来，我们就不用像以前那样每年都把所有地毯都搬走了。

[ðɪs] [gest] - [ruːm] ['kɑːpɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [dʌz] [nɒt] [niːd] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd]

This	guest	-	room	carpet	,	for	one	,	does	not	need	beating	and	cleaning	and
这	客人	-	房间	地毯	,	为了	一	,	做	不是	需要	殴打	和	打扫	和

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

putting	down	again	,
推杆	向下	再次	,

例如，这间客房的地毯不需要拍打、清洗和重新铺设。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [nɒt] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

because	the	room	is	not	used	all	the	time	,
因为	这	房间	是	不是	用过的	全部	这	时间	,

因为房间并非一直都在使用，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈskrʌbɪŋ] [wɪð] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] [ɔː(r)]

and	once	or	twice	a	year	it	has	a	scrubbing	with	warm	water	or
和	一次	或者	两次	一个	年	它	有	一个	擦洗	和	温暖的	水	或者

[ˈtɜːpəntaɪn] [ɔː(r)] [əˈməʊniə] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [swept] . "

turpentine	or	ammonia	after	it	is	swept	.	"
松节油	或者	氨	后	它	是	扫荡	.	"

每年一到两次，在清扫之后，会用温水、松节油或氨水进行擦洗。

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːgrət] , " [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈles(ə)n] . "

"	Yes	,	"	said	Margaret	,	"	I	learned	about	that	in	my	sweeping	lesson	.	"
"	是的	,	"	说	玛格丽特	,	"	我	学习	关于	那	在	我的	扫荡	课	.	"

“是的，”玛格丽特说，“我在扫地课上学过这个。”

" [wen] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [kliːnd] , " [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] [ˈkɜːtənz]

"	When	this	room	was	cleaned	,	"	her	grandmother	went	on	,	"	the	curtains
"	什么时候	这	房间	曾是	已清洗	,	"	她	祖母	去	在	,	"	这	窗帘

[wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [daʊn] ,

were	taken	down	,
是	已采取	向下	,

“打扫这间房间的时候，”她祖母继续说道，“窗帘被取了下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [waɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] .

and	the	pictures	wiped	off	and	put	into	the	storeroom	.
和	这	图片	擦拭	离开	和	放	进入	这	库房	.

照片被擦干净后放进了储藏室。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [dʌst] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ɔːl] [ˈteɪkən]

The	furniture	was	well	dusted	and	put	away	also	,	and	the	bed	all	taken
这	家具	曾是	出色地	掸去灰尘	和	放	离开	还	,	和	这	床	全部	已采取

[əˈpɑːt] ,

apart	,
除	,

家具都擦拭干净并收好了，床也全部拆卸了。

[ðə; ði] [ˈmætrəs] [ˈbiːt(ə)n] [ˈdʒentli] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [dʌst] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf] ;

the	mattress	beaten	gently	,	the	springs	dusted	and	wiped	off	;
这	床垫	被打败	轻轻地	,	这	弹簧	掸去灰尘	和	擦拭	离开	;

床垫轻轻拍打，弹簧上的灰尘擦拭干净；

[ðə; ði] [bed] [slæts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɪn] [hɒt] [səʊp] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] , [tuː] .

the	bed	slats	were	washed	in	hot	soap	and	water	,	and	put	away	,	too	.
这	床	板条	是	洗过	在	热的	肥皂	和	水	,	和	放	离开	,	也	.

床板条用热肥皂水清洗干净后也收了起来。

[ðen] [ðə; ði] [bed]

Then	the	bed
然后	这	床

然后是床

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪn] [wɔːm] [səʊp] - [sʌdz] ,

itself	was	taken	to	pieces	and	washed	in	warm	soap	-	suds	,
本身	曾是	已采取	到	件	和	洗过	在	温暖的	肥皂	-	泡沫	,

它本身被拆解开来，用温热的肥皂水清洗干净。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈbiːɪŋ] [waɪt] [ˈaɪən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	being	white	iron	they	could	not	hurt	it	.
因为	存在	白色的	铁	他们	可以	不是	伤害	它	.

因为铁是白铁，所以它们无法损坏它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bed][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ]

If	it	had	been	a	wooden	bed	it	would	have	been	wiped	with	a	damp	cloth
如果	它	有	到过	一个	木制的	床	它	会	有	到过	擦拭	和	一个	潮湿	布

.

:

.

如果是木床，就会用湿布擦拭。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɑːgrət] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	then	,	Margaret	,	what	do	you	think	?
和	然后	,	玛格丽特	,	什么	做	你	思考	?

那么，玛格丽特，你觉得呢?

[ə; eɪ] [brʌʃ] [dip] [ɪn] ['tɜːpəntaɪn] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði]

a	brush	dipped	in	turpentine	was	put	in	all	the	corners	of	the	bed	and	the
一个	刷子	浸入	在	松节油	曾是	放	在	全部	这	角落	的	这	床	和	这

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

用蘸了松节油的刷子擦拭床的各个角落和弹簧，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌg] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krept] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][haɪd] ,

so	that	if	by	any	chance	a	little	bug	should	have	crept	in	there	to	hide	,
所以	那	如果	经过	任何	机会	一个	小的	漏洞	应该	有	悄悄地爬	在	那里	到	隐藏	,

这样，万一有小虫子偷偷溜进去藏身呢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] .

it	would	be	driven	out	.
它	会	是	驱动	出去	.

它会被驱逐出去。

" ['mɑːgrət] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Margaret	looked	disgusted	.
"	玛格丽特	看起来	厌恶	.

玛格丽特一脸厌恶。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [bʌgz] [ɪn]['aʊə(r)][bedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	We	don't	have	bugs	in	our	beds	,	"	she	said	,	indignantly	.
"	我们	不	有	漏洞	在	我们的	床	,	"	她	说	,	愤慨地	.

“我们的床上没有虫子，”她愤愤不平地说。

" [naɪs] , [kliːn] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)][duː; də] .

"	Nice	,	clean	people	never	do	.
"	好的	,	干净的	人们	绝不	做	.

“善良、爱干净的人从来不会这样做。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [smaɪld] .

"	Her	grandmother	smiled	.
"	她	祖母	微笑	.

她的祖母笑了。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [kliːn] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [bʌg] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt]

"	Even	a	very	nice	,	clean	person	may	bring	home	a	bug	from	a	crowded	street
"	甚至	一个	非常	好的	,	干净的	人	可能	带来	家	一个	漏洞	从	一个	挤	街道

- [kɑː(r)] ,

-	car	,
-	车	,

“即使是非常友善、爱干净的人，也可能从拥挤的电车上把虫子带回家。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][kəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ][bed] ,

"	And	if	it	happens	to	be	on	a	coat	which	is	thrown	on	a	bed	,
"	和	如果	它	发生	到	是	在	一个	外套	哪个	是	抛掷	在	一个	床	,

“如果碰巧沾在一件扔在床上的外套上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [krɔːl] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	may	crawl	quickly	into	a	corner	without	anybody's	seeing	it	,
它	可能	爬行	迅速地	进入	一个	角落	没有	任何人的	看到	它	,

它可能会迅速爬到角落里，不被人发现。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bed] [wɪl] [hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʌgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	presently	the	bed	will	have	half	a	dozen	bugs	in	it	.
和	目前	这	床	将要	有	一半	一个	打	漏洞	在	它	.

现在，这张床上大概会有六七只虫子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Of	course	a	good	housekeeper	would	never	let	them	stay	in	a	bed	a	single
的	课程	一个	好的	管家	会	绝不	让	他们	停留	在	一个	床	一个	单身的

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

minute	after	she	finds	out	they	are	there	,
分钟	后	她	发现	出去	他们	是	那里	,

当然，一个称职的管家一旦发现他们在床上，绝对不会让他们待哪怕一分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] [ə'keɪʒnəli] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] , [səʊ]

and	she	always	hunts	occasionally	,	at	least	as	often	as	every	few	months	,	so
和	她	总是	狩猎	偶尔	,	在	至少	作为	经常	作为	每一个	很少	几个月	,	所以

[ðæt] [ʃiː; ʃi]

that	she
那	她

她偶尔会去打猎，至少每隔几个月就会去一次，这样她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

may	be	perfectly	sure	everything	is	all	right	.
可能	是	完美	当然	一切	是	全部	正确的	.

可能完全确信一切都没问题。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [lʊk] [tuː; tə]

If	ever	you	think	you	are	perfectly	safe	,	my	dear	,	and	do	not	look	to
如果	曾经	你	思考	你	是	完美	安全的	,	我的	亲爱的	,	和	做	不是	看	到

[meɪk] [ʃʊə(r)] ,

make	sure	,
制作	当然	,

亲爱的，如果你觉得自己绝对安全，而没有去确认，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [sʌm; səm] [deɪ] !

you	will	be	the	very	one	to	be	surprised	some	day	!
你	将要	是	这	非常	一	到	是	惊讶	一些	天	!

总有一天，你会成为那个感到惊讶的人！

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

You	must	often	put	the	mattress	on	a	sheet	on	the	floor	,
你	必须	经常	放	这	床垫	在	一个	床单	在	这	地面	,

你通常需要把床垫放在地板上的床单上，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][taɪz] .

and	look	all	along	the	edge	and	in	the	corners	and	under	the	ties	.
和	看	全部	沿着	这	边缘	和	在	这	角落	和	在下面	这	领带	.

仔细查看边缘、角落和系带下方。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

The	spring	must	be	painted	with	turpentine	,	especially	in	the	hidden	places	,
这	春天	必须	是	绘	和	松节油	,	尤其	在	这	隐	地方	,

泉眼必须涂抹松节油，尤其是一些隐蔽的地方。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and	so	must	the	corners	of	the	bed	.
和	所以	必须	这	角落	的	这	床	.

床角也必须如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][juːz]['əʊnli]['met(ə)l] [bedz] [wɪð] ['aɪən] [sprɪŋ] [freɪmz] ,

It	is	a	good	plan	to	use	only	metal	beds	with	iron	spring	frames	,
它	是	一个	好的	计划	到	使用	仅有的	金属	床	和	铁	春天	框架	,

只使用带铁弹簧架的金属床是个好主意。

[fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] [laɪk] [wʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [ðeɪ] ['seldəm] [steɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

for	bugs	like	wood	much	better	;	they	seldom	stay	where	there	is	none	.
为了	漏洞	喜欢	木头	很多	更好的	;	他们	很少	停留	在哪里	那里	是	没有任何	.

昆虫更喜欢木头；它们很少会待在没有木头的地方。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [bʌg] , [ɔː(r)][ðə; ði]['taɪni] [blæk] [spek] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,

If	you	ever	find	a	bug	,	or	the	tiny	black	speck	it	makes	,
如果	你	曾经	寻找	一个	漏洞	,	或者	这	微小的	黑色的	斑点	它	制作	,

如果你发现一只虫子，或者它留下的黑色小点，

[get][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ,

get	the	white	of	an	egg	and	beat	it	with	a	teaspoonful	of	quicksilver	,
得到	这	白色的	的	一个	蛋	和	打	它	和	一个	一茶匙	的	水银	,

取一个蛋清，加入一茶匙水银搅拌均匀。

[ænd; ənd] [peɪnt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	paint	everything	with	it	,	and	you	will	have	no	more	trouble	.
和	画	一切	和	它	,	和	你	将要	有	不	更多的	麻烦	.

用它粉刷所有东西，你就再也不会有烦恼了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bed][ɪz] [klɪːnd] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] , [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [swept] [twaɪs]

"	After	the	bed	is	cleaned	and	taken	down	,	the	floor	is	to	be	swept	twice
"	后	这	床	是	已清洗	和	已采取	向下	,	这	地面	是	到	是	扫荡	两次

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“床铺清洗并收起后，地板要扫两遍。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [swept] [kliːn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	carpet	taken	away	;	the	paper	under	it	may	be	swept	clean	in	the
和	这	地毯	已采取	离开	;	这	纸	在下面	它	可能	是	扫荡	干净的	在	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

地毯被移走；地毯下面的纸可以扫到院子里清理干净。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [swept] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [brʌʃ] ,

The	walls	are	to	be	swept	down	with	a	soft	brush	,
这	墙壁	是	到	是	扫荡	向下	和	一个	柔软的	刷子	,

墙面要用软毛刷清扫。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bruːm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] .

or	a	broom	covered	with	a	duster	.
或者	一个	扫帚	涵盖	和	一个	除尘器	.

或者一把裹着掸子的扫帚。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ɪn'taɪəli] ,

The	closet	is	to	be	emptied	entirely	,
这	壁橱	是	到	是	清空	完全	,

壁橱里的东西要全部清空。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[drɔːz] , [ʃelvz] , [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['beɪsbɔːd] [wɒʃt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [flɔː(r)]

drawers	,	shelves	,	floor	,	and	baseboard	washed	well	,	and	the	closet	floor
抽屉	,	货架	,	地面	,	和	踢脚板	洗过	出色地	,	和	这	壁橱	地面

[wɒʃt] ['ɔːlsəʊ] .

washed	also	.
洗过	还	.

抽屉、架子、地板和踢脚线都清洗干净了，衣柜的地板也清洗干净了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɒʃt] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)]

The	windows	must	be	cleaned	and	all	the	woodwork	washed	in	warm	water
这	视窗	必须	是	已清洗	和	全部	这	木工	洗过	在	温暖的	水

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪs] [səʊp] ,

with	a	little	nice	soap	,
和	一个	小的	好的	肥皂	,

窗户必须擦干净，所有木制品都要用温水加少量肥皂清洗。

[ænd; ənd] [rɪnst] [wel] .

and	rinsed	well	.
和	冲洗干净	出色地	.

并冲洗干净。

[wen] [ɔːl][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][draɪ] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi][leɪd] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [pʊt]

When	all	is	fresh	and	the	floor	dry	,	the	paper	can	be	laid	,	the	carpet	put
什么时候	全部	是	新鲜的	和	这	地面	干燥	,	这	纸	能	是	铺设	,	这	地毯	放

[daʊn] ,

down	,
向下	,

等一切都干净整洁、地面干燥后，就可以铺纸、铺地毯了。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [waɪpt] [ə'gen] , [ðə; ði][bed] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] ,

the	furniture	wiped	again	,	the	bed	put	together	and	made	,	the	pictures	hung	,
这	家具	擦拭	再次	,	这	床	放	一起	和	制成	,	这	图片	悬挂	,

家具又擦了一遍，床组装好铺好了，画也挂好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['kɜːtənz] [pʊt] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

and	the	fresh	curtains	put	up	,	if	they	are	used	in	summer	,
和	这	新鲜的	窗帘	放	向上	,	如果	他们	是	用过的	在	夏天	,

如果夏天要用窗帘，那就换上新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] ['θʌrəli] [dʌn] .

and	the	room	will	be	thoroughly	done	.
和	这	房间	将要	是	彻底	完毕	.

房间会彻底装修好。

[ɔːl] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] .

All	rooms	are	alike	in	the	way	they	are	cleaned	.
全部	房间	是	同样	在	这	方式	他们	是	已清洗	.

所有房间的清洁方式都一样。

[fɜːst] [duː; də][ðə; ði] ['klɔzits] , [rɪ'membə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [drɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃelvz] ; [ðen] ,
First do the closets , remember , all the drawers as well as shelves ; then ,
第一的 做 这 壁橱 , 记住 , 全部 这 抽屉 作为 出色地 作为 货架 ; 然后 ,
['ʃʌtɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ,
shutting this up ,
关闭 这 向上 ,

首先整理衣柜，记住，包括所有的抽屉和隔板；然后，把这个盖子盖好。

['empti] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][duː; də] [wɔːlz] , [flɔː(r)] , [peɪnt] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
empty the room , and do walls , floor , paint , and windows .
空的 这 房间 , 和 做 墙壁 , 地面 , 画 , 和 视窗 .

清空房间，然后粉刷墙壁、地板、油漆和窗户。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mætɪŋ] [daʊn] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] ['sɔːltɪd] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ]
If there is a matting down , this must be wiped off with salted water , which
如果 那里 是 一个 垫子 向下 , 这 必须 是 擦拭 离开 和 咸的 水 , 哪个
['freʃənz] [ˌaɪ 'tiː] .
freshens it .
清新 它 .

如果地面上有污渍，必须用盐水擦拭干净，这样可以使其焕然一新。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now I think we can go down to the cellar for the next part of the
现在 我 思考 我们 能 去 向下 到 这 地窖 为了 这 下一个 部分 的 这
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

现在我想我们可以去地下室进行课程的下一部分了。

" [ðə; ði]['selə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] ,
" The cellar proved to be rather chilly ,
" 这 地窖 已证实 到 是 相当 寒冷 ,

“地窖里相当冷，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but they stayed long enough to learn a good many things about it .
但 他们 入住 长的 足够的 到 学习 一个 好的 许多 事物 关于 它 .

但他们停留的时间足够长，从而了解了很多关于它的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [wʊd] ,
There were two rooms , one for the coal and wood ,
那里 是 二 房间 , 一 为了 这 煤炭 和 木头 ,

有两个房间，一个用来存放煤炭和木柴。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [fruːt] [ænd; ənd]
and one for vegetables and preserved fruit and
和 一 为了 蔬菜 和 保存完好 水果 和

还有一个专门放蔬菜和蜜饯的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

诸如此类的事情。

[ɔːl] [ðiːz] , ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][təʊld] , [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
All these , Margaret was told , must be looked after .
全部 这些 , 玛格丽特 曾是 讲述 , 必须 是 看起来 后 .

玛格丽特被告知，所有这些都必须有人照看。

[ðə; ði]['fjuːəl] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sevrəl] [bɪnz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] [kəʊl] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

The	fuel	room	should	have	several	bins	,	one	for	kitchen	coal	,	one	for
这	燃料	房间	应该	有	一些	垃圾箱	,	一	为了	厨房	煤炭	,	一	为了

['fɜːnɪs] [kəʊl] ,

furnace	coal	,
炉	煤炭	,

燃料室应该有几个煤仓，一个放厨房煤，一个放炉煤。

[ænd; ənd][wʌn] [ləʊ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ;

and	one	low	one	for	wood	;
和	一	低的	一	为了	木头	;

还有一个低矮的用来装木头；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'taɪdi][tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

it	was	untidy	to	leave	any	of	these	lying	in	heaps	on	the	floor	.
它	曾是	凌乱	到	离开	任何	的	这些	说谎	在	堆积如山	在	这	地面	.

把这些东西堆放在地板上很不整洁。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'keɪ]

The	vegetables	had	to	be	constantly	looked	over	for	fear	any	should	decay
这	蔬菜	有	到	是	不断地	看起来	超过	为了	害怕	任何	应该	衰变

,

,
,

必须时刻照看蔬菜，以免有腐烂的。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [maɪt] ['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	so	bring	sickness	to	the	family	,	who	might	never	know	why	it	came	.
和	所以	带来	疾病	到	这	家庭	,	WHO	可能	绝不	知道	为什么	它	来了	.

于是给家人带来疾病，而他们可能永远也不知道疾病的缘由。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [lest] ['eni] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːk] ,

The	preserves	must	be	examined	,	lest	any	begin	to	leak	,
这	果酱	必须	是	检查	,	免得	任何	开始	到	泄露	,

必须检查罐头食品，以免发生泄漏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kuːl] [ænd; ənd][draɪ][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

and	the	whole	place	must	be	kept	cool	and	dry	by	having	a	window
和	这	所有的	地方	必须	是	保留	凉爽的	和	干燥	经过	拥有	一个	窗户

['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

open	a	little	at	the	top	,
打开	一个	小的	在	这	顶部	,

而且，整个地方必须保持凉爽干燥，方法是在顶部开一条小路通风窗户。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊlt][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

with	a	good	bolt	or	a	few	nails	to	keep	any	one	from	opening	it	from
和	一个	好的	螺栓	或者	一个	很少	指甲	到	保持	任何	一	从	开幕	它	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

用结实的螺栓或几颗钉子防止任何人从外面打开它。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [kwaɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] [ʌp] - [steəz] ,

The	windows	did	not	need	to	be	washed	quite	as	often	as	those	up	-	stairs	,
这	视窗	做过	不是	需要	到	是	洗过	相当	作为	经常	作为	那些	向上	-	楼梯	,

这些窗户不需要像楼上的窗户那样经常清洗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [left] ['graɪmi][ænd; ənd] ['dɜːti] .

but	they	should	never	be	left	grimy	and	dirty	.
但	他们	应该	绝不	是	左边	肮脏的	和	肮脏的	.

但它们绝不能脏兮兮的。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [wɒtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)]

"	A	good	housekeeper	always	keeps	watch	of	her	cellar	,	"	said	the	grandmother
"	一个	好的	管家	总是	保持	手表	的	她	地窖	,	"	说	这	祖母

.

:

.

“一个好的管家总是会看管好自己的地窖，”奶奶说。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [freʃ] , [ðə; ði][flɔː(r)] [kliːn] , [ðə; ði] [wɔːlz] [friː] [frɒm; frəm] ['kɔbweb] ,

"	She	sees	that	the	air	is	fresh	,	the	floor	clean	,	the	walls	free	from	cobwebs	,
"	她	看到	那	这	空气	是	新鲜的	,	这	地面	干净的	,	这	墙壁	自由的	从	蜘蛛网	,

她看到空气清新，地板干净，墙壁上没有蜘蛛网。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .

and	that	no	rubbish	is	allowed	to	accumulate	.
和	那	不	垃圾	是	允许	到	积累	.

不允许垃圾堆积。

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [mʌst; məst] [nɒt] [get] [tuː] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪnz] ;

The	wood	and	coal	must	not	get	too	low	in	the	bins	;
这	木头	和	煤炭	必须	不是	得到	也	低的	在	这	垃圾箱	;

木柴和煤炭在料仓里的量不能太少；

[ðə; ði] ['grəusəz] ['bɒksɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept]

the	grocer's	boxes	must	be	kept
这	杂货店	盒子	必须	是	保留

杂货店的盒子必须保留

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[tʃɒpt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] , [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

chopped	into	kindling	,	and	,	most	important	of	all	,
切碎	进入	引火物	,	和	,	最多	重要的	的	全部	,

被砍成引火物，而且，最重要的是，

['evri] ['selə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] ['evri] [sprɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

every	cellar	should	have	a	good	coat	of	whitewash	every	spring	to	make	it	all
每一个	地窖	应该	有	一个	好的	外套	的	粉刷	每一个	春天	到	制作	它	全部

[swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

sweet	and	clean	.
甜的	和	干净的	.

每个地窖每年春天都应该粉刷一层白漆，使其变得干净清爽。

" ['mɑːgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [naʊ] ,

"	Margaret	said	she	thought	she	knew	this	part	of	her	lesson	now	,
"	玛格丽特	说	她	想法	她	知道	这	部分	的	她	课	现在	,

玛格丽特说她觉得她现在已经明白这部分课程的内容了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seləz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	that	cellars	were	not	so	very	interesting	.
和	那	地窖	是	不是	所以	非常	有趣的	.

而且那些地窖也没什么意思。

" [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪk] [nekst] , " ['grænmʌðə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	Well	,	suppose	we	take	the	attic	next	,	"	grandmother	said	,	smiling	;	"	that	is	,
"	出色地	,	认为	我们	拿	这	阁楼	下一个	,	"	祖母	说	,	微笑	;	"	那	是	,

“那么，我们接下来就去阁楼吧，”奶奶笑着说；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['selə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs]

if	you	are	really	certain	you	can	keep	your	own	cellar	clean	and	nice
如果	你	是	真的	肯定	你	能	保持	你的	自己的	地窖	干净的	和	好的

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

when	you	have	one	.
什么时候	你	有	一	.

如果你真的确信自己能把自己的地窖保持干净整洁的话。

" ['mɑːgrət] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ] .

"	Margaret	promised	to	try	.
"	玛格丽特	承诺	到	尝试	.

玛格丽特答应会尝试。

[ðə; ði]['ætɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['dʌski] [ruːm] , [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [trʌŋks] , [ænd; ənd]

The	attic	was	a	nice	,	dusky	room	,	with	some	old	furniture	,	trunks	,	and
这	阁楼	曾是	一个	好的	,	昏暗	房间	,	和	一些	老的	家具	,	树干	,	和

['bɒksɪz] , [rəʊlz][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ,

boxes	,	rolls	of	carpet	,
盒子	,	卷	的	地毯	,

阁楼是一个光线昏暗但很舒适的房间，里面有一些旧家具、箱子、盒子和成卷的地毯。

[ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] ['piːsɪz] .

and	bags	of	pieces	.
和	包	的	件	.

还有成袋的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] , ['kʌmftəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [smel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

It	had	a	dry	,	comfortable	sort	of	smell	in	the	air	.
它	有	一个	干燥	,	舒服的	种类	的	闻	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种干燥、舒适的气味。

" [aɪ] [laɪk] ['ætɪk] , " [sed] ['mɑːgrət] .

"	I	like	attics	,	"	said	Margaret	.
"	我	喜欢	阁楼	,	"	说	玛格丽特	.

“我喜欢阁楼，”玛格丽特说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wʌn][sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

"	I	mean	to	have	a	great	big	one	some	day	,	all	full	of	interesting	things	,
"	我	意思是	到	有	一个	伟大的	大的	一	一些	天	,	全部	满的	的	有趣的	事物	,

“我打算将来拥有一个巨大的、充满各种有趣东西的……”

[laɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] . "

like	the	girls	in	story	-	books	.	"
喜欢	这	女孩们	在	故事	-	图书	.	"

就像故事书里的女孩一样。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ætɪk][ðə; ði][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	The	more	things	in	your	attic	the	more	trouble	you	will	have	to	be	a
"	这	更多的	事物	在	你的	阁楼	这	更多的	麻烦	你	将要	有	到	是	一个

[gʊd] ['haʊskiːpə(r)] ,

good	housekeeper	,
好的	管家	,

“阁楼里的东西越多，你就越难做好管家工作。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	said	her	grandmother	.
"	说	她	祖母	.

“她奶奶说。”

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['səʊfə][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli]
" Let us sit down on this sofa for our lesson , and suppose that was really
" 让 我们 坐 向下 在 这 沙发 为了 我们的 课 , 和 认为 那 曾是 真的
[jɔː(r); jə(r)]
your
你的

“让我们坐在沙发上上课，假设那真的是你的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[əʊn] ['ætɪk] .
own attic .
自己的 阁楼 .

自家阁楼。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ! "
What would you do to put it in order and keep it so ! "
什么 会 你 做 到 放 它 在 命令 和 保持 它 所以 ! "

你会怎么做才能把它整理好并保持这种状态呢?

" [wel] , " [sed] ['mɑːgrət] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ'd] [muːv] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Well , " said Margaret , thoughtfully , " I'd move everything out and sweep it ;
" 出色地 , " 说 玛格丽特 , 深思熟虑 , " ID 移动 一切 出去 和 扫 它 ;

“嗯，”玛格丽特若有所思地说，“我会把所有东西都搬出去，然后打扫干净；

[ðen] [aɪ'd] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
then I'd brush off the walls and wash the windows ;
然后 ID 刷子 离开 这 墙壁 和 洗 这 视窗 ;

然后我会刷掉墙上的灰尘，擦洗窗户；

[ðen] [aɪ'd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] . "
then I'd arrange things — and then it would be done . "
然后 ID 安排 事物 — 和 然后 它 会 是 完毕 . "

然后我会安排好一切——然后就完成了。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" her grandmother replied .
" 她 祖母 回复 .

“她祖母回答道。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɑːf] .
" That isn't half .
" 那 不是 一半 .

“那还不到一半。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ætɪk] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
I see you needed the lesson on the attic , as I thought .
我 看 你 需要 这 课 在 这 阁楼 , 作为 我 想法 .

看来你确实需要上阁楼那堂课，正如我所料。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :
Now listen :
现在 听 :

现在请听：

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [mɔːθs] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	You	see	it	is	rather	dark	up	here	,	and	so	moths	love	the	place	,
"	你	看	它	是	相当	黑暗的	向上	这里	,	和	所以	蛾子	爱	这	地方	,

你看，这里光线比较暗，所以飞蛾很喜欢这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] .

and	if	it	was	left	to	them	they	would	eat	up	all	that	is	in	the	trunks	.
和	如果	它	曾是	左边	到	他们	他们	会	吃	向上	全部	那	是	在	这	树干	.

如果任由它们处置，它们会把树干里的东西全部吃光。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [æn; ən] ['ætɪk] [ɪz][tuː; tə] ['empti] [ɔːl] [ðə; ði] [trʌŋks] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	first	thing	in	cleaning	an	attic	is	to	empty	all	the	trunks	,	one	at	a	time	,
这	第一的	事物	在	打扫	一个	阁楼	是	到	空的	全部	这	树干	,	一	在	一个	时间	,

清理阁楼的第一步是把所有箱子都清空，一次一个。

[ænd; ənd] [lʊk] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] .

and	look	everything	over	.
和	看	一切	超过	.

仔细检查所有东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

There	are	pieces	of	clothing	which	may	be	used	again	which	have	to	go
那里	是	件	的	衣服	哪个	可能	是	用过的	再次	哪个	有	到	去

[ˌaʊt'dɔːz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

outdoors	on	the	line	in	the	sunshine	and	be	beaten	,
户外	在	这	线	在	这	阳光	和	是	被打败	,

有些衣物可以再次使用，但必须拿到户外晾晒，经受阳光暴晒和捶打。

[ænd; ənd][fɜːrz] , [ɪ'speʃəli] , [rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [dʌn] ['friːkwəntli] .

and	furs	,	especially	,	require	this	done	frequently	.
和	毛皮	,	尤其	,	要求	这	完毕	频繁地	.

尤其是毛皮，更需要经常进行这种保养。

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

Your	pretty	little	baby	things	are	in	one	trunk	,	and	those	your	mother
你的	漂亮的	小的	婴儿	事物	是	在	一	树干	,	和	那些	你的	母亲

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] ,

wishes	to	keep	always	,
愿望	到	保持	总是	,

你漂亮的小宝贝们都放在一个箱子里，还有你妈妈想永远保存的那些东西。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [eəz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riː'fəʊld] [ðə; ði] [dresɪz] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [get] [dɪs'kʌlərd]

so	she	airs	them	and	refolds	the	dresses	so	they	will	not	get	discolored
所以	她	播出	他们	和	重新折叠	这	连衣裙	所以	他们	将要	不是	得到	变色

所以她把裙子晾晒一下，重新叠好，以免褪色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[striːks] [baɪ] ['laɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [weɪ] ; [ðə; ði] [fl'ænəlz] [ɑː(r); ə(r)] [eəd] , [tuː] ,

streaks	by	lying	always	one	way	;	the	flannels	are	aired	,	too	,
连胜	经过	说谎	总是	一	方式	;	这	法兰绒	是	播出	,	也	,

总是朝一个方向躺着，就像条纹一样；法兰绒衬衫也晾晒着。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪn] ['peɪpəz] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɒθ] [bɔːl] ,

and	folded	in	papers	with	perhaps	a	bit	of	camphor	or	a	moth	ball	,
和	折叠	在	文件	和	也许	一个	少量	的	樟	或者	一个	蛾	球	,

并用纸包裹起来，可能还加了一点樟脑丸或樟脑丸。

[ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [prəˈtekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ]
though **these** **are** **not** **as** **much** **protection** **as** **the** **constant** **airing** **and** **shaking**
尽管 这些 是 不是 作为 很多 保护 作为 这 持续的 播出 和 摇晃
[ɪz] .
is **.**
是 .

虽然这些措施不如经常通风和摇晃那样有效。

" [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [trʌŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [sɪlk] [dresɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" **In** **that** **large** **trunk** **there** **are** **some** **old** **silk** **dresses** **,** **and** **such** **things** **,**
" 在 那 大的 树干 那里 是 一些 老的 丝绸 连衣裙 , 和 这样的 事物 ,

“那个大箱子里有一些旧丝绸裙子之类的东西，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
which **are** **also** **to** **be** **kept** **.**
哪个 是 还 到 是 保留 .

这些也需要保留。

[mɔːθs] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [sɪlks] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [tuː] ,
Moths **do** **not** **touch** **silks** **,** **but** **these** **,** **too** **,**
蛾子 做 不是 触碰 帛 , 但 这些 , 也 ,

飞蛾不会碰丝绸，但这些丝绸也会。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˌriːˈfoʊldɪd] [wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [kiːp]
must **be** **taken** **out** **and** **shaken** **and** **refolded** **once** **in** **awhile** **to** **keep**
必须 是 已采取 出去 和 摇晃 和 重新折叠 一次 在 一会儿 到 保持
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈkrækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] .
them **from** **cracking** **in** **the** **places** **where** **they** **have** **laid** **.**
他们 从 裂纹 在 这 地方 在哪里 他们 有 铺设 .

必须时不时地取出摇晃并重新折叠，以防止它们在放置的地方开裂。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [trʌŋks] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈemptid] , [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌriːˈlain]
Once **a** **year** **,** **at** **least** **,** **all** **trunks** **must** **be** **emptied** **,** **wiped** **out** **,** **and** **relined**
一次 一个 年 , 在 至少 , 全部 树干 必须 是 清空 , 擦拭 出去 , 和 重新衬里
[wɪð] [freʃ] [ˈpeɪpəz] ,
with **fresh** **papers** **,**
和 新鲜的 文件 ,

至少每年一次，所有纸箱都必须清空、擦拭干净，并重新铺上新的纸巾。

[ðə; ði] [θɪŋz] [eəd] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ˈfreʃli] .
the **things** **aired** **and** **put** **back** **freshly** **.**
这 事物 播出 和 放 后退 新鲜的 .

把东西晾晒好，重新放回原处。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kept] [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" **If** **there** **are** **any** **clothes** **which** **are** **being** **kept** **which** **,** **after** **all** **,** **are** **not**
" 如果 那里 是 任何 衣服 哪个 是 存在 保留 哪个 , 后 全部 , 是 不是
[ˈniːdɪd] ,
needed **,**
需要 ,

“如果有一些衣服一直留着，但最终却不需要了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] [ɔː(r)] [mɒθ] -
it **is** **always** **best** **to** **give** **them** **away** **before** **they** **are** **out** **of** **style** **or** **moth** **-**
它 是 总是 最好的 到 给 他们 离开 前 他们 是 出去 的 风格 或者 蛾 -
[ˈiːt(ə)n] .
eaten **.**
吃 .

最好在它们过时或被虫蛀之前就送人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [wen] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .

It	is	wrong	to	keep	things	one	does	not	want	when	so	many	are	cold	.
它	是	错误的	到	保持	事物	一	做	不是	想	什么时候	所以	许多	是	寒冷的	.

当许多人衣衫褴褛时，保留自己不需要的东西是错误的。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

One	always	keeps	certain	things	like	your	mother's	wedding	-	gown	,	and	some
一	总是	保持	肯定	事物	喜欢	你的	母亲的	婚礼	-	袍	,	和	一些

['hænsəm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['velvɪt] ,

handsome	pieces	of	velvet	,
英俊的	件	的	天鹅绒	,

人们总会保留一些东西，比如母亲的婚纱和一些漂亮的丝绒制品。

[tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

too	valuable	to	give	away	,	and	other	things
也	有价值的	到	给	离开	,	和	其他	事物

太珍贵了，不能送人，以及其他东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [kləʊðz] ,

which	would	be	of	no	use	to	any	one	else	;	but	your	father's	old	clothes	,
哪个	会	是	的	不	使用	到	任何	一	别的	;	但	你的	父亲的	老的	衣服	,

这些对其他人来说毫无用处；但你父亲的旧衣服，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'grəʊn] [dresɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['hevi] ['wɪntə(r)] [kəʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt]

and	your	outgrown	dresses	,	and	my	heavy	winter	coat	which	I	shall	not
和	你的	长大了就不合适了	连衣裙	,	和	我的	重的	冬天	外套	哪个	我	将	不是

[weə(r)] [ə'gen] ,

wear	again	,
穿	再次	,

还有你那些穿不下的裙子，以及我那件以后再也不会穿的厚重冬衣。

[mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [spɔɪld] [baɪ] ['laɪɪŋ] .

must	all	go	before	they	are	half	-	spoiled	by	lying	.
必须	全部	去	前	他们	是	一半	-	被宠坏了	经过	说谎	.

必须在谎言将他们玷污一半之前全部离开。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [piːs] - [bægz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ; [ðəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)] ,

"	You	see	there	are	several	piece	-	bags	hanging	up	;	those	we	must	go	over	,
"	你	看	那里	是	一些	片	-	包	绞刑	向上	;	那些	我们	必须	去	超过	,

[tuː] .

too	.
也	.

“你看，那里挂着好几个零碎的袋子；那些我们也得仔细看看。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['bɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dresɪz] [tuː; tə] [pætʃ] [wɪð] , [ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ]

We	always	keep	bits	of	our	dresses	to	patch	with	,	or	to	use	in	re	-	making
我们	总是	保持	比特	的	我们的	连衣裙	到	修补	和	,	或者	到	使用	在	关于	-	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们总是会留一些旧裙子的边角料，用来修补或重新制作裙子。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dres] [ɪz] [gɒn] ,

But	sometimes	we	keep	the	pieces	long	after	the	dress	is	gone	,
但	有时	我们	保持	这	件	长的	后	这	裙子	是	已消失	,

但有时，即使裙子已经不在了，我们也会一直保留裙子的配件。

[wen] [pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['pætʃwɜːk] ,

when	perhaps	some	one	would	like	them	for	patchwork	,
什么时候	也许	一些	一	会	喜欢	他们	为了	拼布	,

也许有人会想用它们来做拼布。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ɔː(r)] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] .

or	to	make	a	pincushion	or	needle	-	book	out	of	.
或者	到	制作	一个	针垫	或者	针	-	书	出去	的	.

或者用来制作针插或针线包。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɔːtɪd] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊlən] [wʌnz] [pʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [mɒθ]

The	pieces	must	be	sorted	often	,	the	woollen	ones	put	by	themselves	with	moth
这	件	必须	是	已排序	经常	,	这	羊毛	一个	放	经过	他们自己	和	蛾

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

这些衣物需要经常分类，羊毛制品要单独存放，并放入樟脑丸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒtn] [wʌnz] [dɪ'vaɪdɪd] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [kiːp] ,

and	the	silk	and	cotton	ones	divided	,	some	to	keep	,
和	这	丝绸	和	棉布	一个	分割	,	一些	到	保持	,

丝绸和棉布的衣服被分开，一部分留着自己穿。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [niːdz] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] .

and	some	to	give	to	anybody	who	needs	them	more	than	we	do	.
和	一些	到	给	到	任何人	WHO	需求	他们	更多的	比	我们	做	.

我们还会捐赠一些给比我们更需要它们的人。

" [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [əʊld] ['kɑːpɪt] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] , [tuː] ,

"	The	roll	of	old	carpet	is	to	go	away	,	too	,
"	这	卷	的	老的	地毯	是	到	去	离开	,	也	,

“那卷旧地毯也要被处理掉。”

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [rʌg] .

this	time	to	be	made	into	a	kitchen	rug	.
这	时间	到	是	制成	进入	一个	厨房	小地毯	.

这次将用来制作厨房地毯。

[kˈɑːpɪts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊm]

Carpets	must	not	be	left	in	the	attic	or	they	will	surely	make	a	nice	home
地毯	必须	不是	是	左边	在	这	阁楼	或者	他们	将要	一定	制作	一个	好的	家

[fɔː(r); fə(r)] [mɒθ] - ['fæmɪlɪz] .

for	moth	-	families	.
为了	蛾	-	家庭	.

地毯绝对不能留在阁楼里，否则肯定会成为蛾子们的理想家园。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mendɪd] , [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]

The	broken	chairs	are	to	go	to	-	day	to	be	mended	,	I	heard	your
这	破碎的	椅子	是	到	去	到	-	天	到	是	已修复	,	我	听到	你的

['mʌðə(r)] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

mother	say	this	morning	.
母亲	说	这	早晨	.

我今天早上听你妈妈说，那些坏椅子今天就要拿去修理。

[sʌm; səm] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

Some	she	will
一些	她	将要

她会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[juːz] [əˈgen] ,
use **again** **,**
使用 再次 ,

再次使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] [huː] [ˈwɒnts] [tʃeəz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt]
and **the** **rest** **she** **will** **pass** **on** **to** **somebody** **who** **wants** **chairs** **and** **has** **not**
和 这 休息 她 将要 经过 在 到 某人 WHO 想要 椅子 和 有 不是
[ɪˈnʌf] .
enough **.**
足够的 .

剩下的椅子她会转送给需要椅子但椅子不够的人。

[ðɪs] [əʊld][ˈsəʊfə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
This **old** **sofa** **,** **of** **course** **,** **she** **will** **keep** **,** **because** **some** **day** **she** **will** **have** **it**
这 老的 沙发 , 的 课程 , 她 将要 保持 , 因为 一些 天 她 将要 有 它
[ˌɑːr ˈiː] - [ˈkʌvəd] ;
re **-** **covered** **;**
关于 - 涵盖 ;

当然，这张旧沙发她会留着，因为总有一天她会把它重新包上布；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
it **is** **a** **strong** **,** **good** **piece** **of** **furniture** **,** **and** **she** **knows** **we** **can** **use** **it** **.**
它 是 一个 强的 , 好的 片 的 家具 , 和 她 知道 我们 能 使用 它 .

这是一件结实耐用的好家具，她知道我们能用得上。

" [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [lɑːdʒ] [trʌŋks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
" **The** **summer** **clothes** **are** **kept** **in** **those** **two** **large** **trunks** **under** **the** **window** **;**
" 这 夏天 衣服 是 保留 在 那些 二 大的 树干 在下面 这 窗户 ;

“夏天的衣服都放在窗户下的两个大箱子里；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [wʌnz] ,
in **a** **few** **days** **they** **will** **go** **down** **-** **stairs** **,** **and** **the** **winter** **ones** **,**
在 一个 很少 天 他们 将要 去 向下 - 楼梯 , 和 这 冬天 一个 ,

过几天他们就要下楼了，还有那些冬天住的。

[ɔːl] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,
all **shaken** **and** **beaten** **on** **the** **clothes** **-** **line** **till** **they** **are** **fresh** **and** **clean** **,**
全部 摇晃 和 被打败 在 这 衣服 - 线 直到 他们 是 新鲜的 和 干净的 ,

全部晾在晾衣绳上抖打，直到干净清爽。

[wɪl] [biː; bi] [pækt] [əˈweɪ] [ˈkeəfəli] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [hæv; həv][hæd; həd] [freʃ]
will **be** **packed** **away** **carefully** **in** **their** **places** **after** **the** **trunks** **have** **had** **fresh**
将要 是 包装 离开 小心 在 他们的 地方 后 这 树干 有 有 新鲜的
[ˈpeɪpə(r)] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm] .
paper **put** **in** **them** **.**
纸 放 在 他们 .

箱子铺上新纸后，物品将被小心地放回原位。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈwɪntə(r)] [kləʊðz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
Do **you** **know** **how** **to** **put** **away** **winter** **clothes** **,** **by** **the** **way** **?**
做 你 知道 如何 到 放 离开 冬天 衣服 , 经过 这 方式 ?

对了，你知道怎么收纳冬衣吗?

" [ˈmɑːgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
" **Margaret** **said** **she** **did** **not** **think** **she** **did** **,**
" 玛格丽特 说 她 做过 不是 思考 她 做过 ,

玛格丽特说她不认为自己有这种想法，

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] .
so **they** **stopped** **the** **lesson** **for** **a** **minute** **to** **put** **this** **in** **.**
所以 他们 停止 这 课 为了 一个 分钟 到 放 这 在 .

所以他们暂停了一会儿课，把这个放进去。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [eəd] [wel] ,

"	After	the	things	are	aired	well	,
"	后	这	事物	是	播出	出色地	,

“事情充分讨论之后，

[fəʊld] [iːtʃ] [dres] [ɔː(r)][kəʊt][ɔː(r)][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ʌp][baɪ][ɪt'self] ,

fold	each	dress	or	coat	or	suit	of	clothes	up	by	itself	,
折叠	每个	裙子	或者	外套	或者	套装	的	衣服	向上	经过	本身	,

将每件连衣裙、外套或套装单独叠好。

[ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'tiː] ['snʌgli] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [mɔːθs] [duː; də][nɒt] [laɪk] .

and	pin	it	snugly	in	newspapers	,	which	moths	do	not	like	.
和	别针	它	舒适地	在	报纸	,	哪个	蛾子	做	不是	喜欢	.

然后用报纸紧紧地包起来，飞蛾不喜欢报纸。

[taɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [strɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

Tie	a	strong	string	around	the	bundle	to	lift	it	by	,
领带	一个	强的	细绳	大约	这	捆	到	举起	它	经过	,

用结实的绳子把包裹捆起来，以便提起。

[ænd; ənd] [peɪst] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

and	paste	a	slip	of	paper	on	the	top	,
和	粘贴	一个	滑	的	纸	在	这	顶部	,

并在上面粘贴一张纸条，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] ['pleɪnli] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

and	write	on	this	plainly	just	what	is	inside	.
和	写	在	这	显然	只是	什么	是	里面	.

并把里面的内容简单地写在上面。

[ɪf] [juː; jʊ]

If	you
如果	你

如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['veri] [naɪs][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɔːdklɒθ] [suːt] ,

have	anything	very	nice	to	put	away	,	such	as	a	broadcloth	suit	,
有	任何事物	非常	好的	到	放	离开	,	这样的	作为	一个	府绸	套装	,

有什么贵重物品需要收起来吗？比如一套府绸西装？

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [peɪst] - [bɔːd] [bɒks][ænd; ənd] [peɪst] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

put	it	in	a	new	paste	-	board	box	and	paste	a	strip	of	paper	all	around	the
放	它	在	一个	新的	粘贴	-	木板	盒子	和	粘贴	一个	条	的	纸	全部	大约	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] ;

edge	of	the	cover	;
边缘	的	这	覆盖	;

把它放进一个新的硬纸板盒里，然后在盒盖边缘贴上一圈纸条；

[juːz] [gʊd] ['mjuːsɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθs] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

use	good	mucilage	,	and	the	moths	cannot	possibly	get	at	it	.
使用	好的	粘液	,	和	这	蛾子	不能	可能	得到	在	它	.

使用优质的粘液，飞蛾就无法接触到它。

[pʊt] [fɜːrz] [ɪn] ['peɪpə(r)] [bægz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Put	**furs**	**in**	**paper**	**bags**	**after**	**they**	**are**	**clean**	**,**	**and**	**hang**	**them**	**from**	**the**
放	毛皮	在	纸	包	后	他们	是	干净的	,	和	悬挂	他们	从	这

['rɑːftəz] .

rafters	**.**
椽子	.

将清洗干净的皮草装入纸袋，然后挂在屋梁上。

[hæts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɒksɪz] ,

Hats	**and**	**such**	**things**	**may**	**go**	**into**	**boxes**	**,**
帽子	和	这样的	事物	可能	去	进入	盒子	,

帽子之类的东西可以放进箱子里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [bɒks] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['kʌvə(r)] ,

and	**you**	**can**	**lay**	**a**	**paper**	**over**	**each**	**box**	**before**	**putting**	**on**	**its**	**cover**	**,**
和	你	能	躺	一个	纸	超过	每个	盒子	前	推杆	在	它是	覆盖	,

你可以在每个盒子上铺一层纸，然后再盖上盖子。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] .

to	**keep**	**the**	**dust**	**out**	**.**
到	保持	这	灰尘	出去	.

防止灰尘进入。

['sʌmə(r)] [kləʊðz] [duː; də] [nɒt] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] ;

Summer	**clothes**	**do**	**not**	**need**	**so**	**much**	**care**	**;**
夏天	衣服	做	不是	需要	所以	很多	关心	;

夏季服装不需要太多保养；

[dʒʌst] [fəʊld] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [trʌŋk] ,

just	**fold**	**them**	**neatly**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**	**nice**	**clean**	**trunk**	**,**
只是	折叠	他们	整齐地	和	放	他们	在	一个	好的	干净的	树干	,

把它们叠好，放进干净整洁的后备箱里就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	**they**	**will**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
和	他们	将要	拿	关心	的	他们自己	.

他们会照顾好自己的。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['selə(r)] [ænd; ənd] ['ætɪk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ?

Now	**do**	**you**	**think**	**you**	**know**	**how**	**to**	**keep**	**a**	**cellar**	**and**	**attic**	**in**	**good**	**order**	**?**
现在	做	你	思考	你	知道	如何	到	保持	一个	地窖	和	阁楼	在	好的	命令	?

现在你觉得自己知道如何保持地下室和阁楼的整洁有序了吗?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

Suppose	**you**	**make**	**up**	**a**	**rule**	**to**	**give**	**me**	**.**
认为	你	制作	向上	一个	规则	到	给	我	.

假设你制定一条规则给我。

" ['mɑːgrət] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	**Margaret**	**thought**	**a**	**moment**	**.**
"	玛格丽特	想法	一个	片刻	.

玛格丽特沉思片刻。

" [kiːp] [ðə; ði] ['selə(r)] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]

"	**Keep**	**the**	**cellar**	**clean**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**length**	**,**	**"**	**and**	**give**	**away**	**the**	**things**	**in**
"	保持	这	地窖	干净的	,	"	她	说	在	长度	,	"	和	给	离开	这	事物	在

[ðə; ði] ['ætɪk] .

the	**attic**	**.**
这	阁楼	.

“保持地窖清洁，”她最后说道，“把阁楼里的东西送人。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lɑːft] .
" Her grandmother laughed .
" 她 祖母 笑了 .

“她奶奶笑了。”

" [kiːp] [bəuθ][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd]['ætɪk] [kliːn] , [ænd; ənd][doʊnt] [hɔːd] ['juːsləsli] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd]
" Keep both the cellar and attic clean , and don't hoard uselessly , " she corrected
" 保持 两个都 这 地窖 和 阁楼 干净的 , 和 不 囤 无用 , " 她 已更正
.
:
.

“保持地下室和阁楼的清洁，不要无谓地囤积物品，”她纠正道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['lɔːndri] [wɜːk]
LAUNDRY WORK
洗衣店 工作

洗衣工作

['mɑːrgərəts] ['tiːtʃə(r)z] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][nekst]['les(ə)n] .
Margaret's teachers held a meeting before her next lesson .
玛格丽特的 教师 握住 一个 会议 前 她 下一个 课 .

玛格丽特的老师们在下一节课之前开了个会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən][ɔː(r)][nɒt] .
They could not decide whether she should be taught to wash and iron or not .
他们 可以 不是 决定 无论 她 应该 是 教授 到 洗 和 铁 或者 不是 .

他们无法决定是否应该教她洗衣服和熨衣服。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːnt] [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Her Pretty Aunt said , " Certainly not !
她 漂亮的 阿姨 说 , " 当然 不是 !

她漂亮的姑妈说：“当然不是！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .
She will never need to know .
她 将要 绝不 需要 到 知道 .

她永远不需要知道。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['wʊmən] ['fraɪdeɪ][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]
Even on a desert island she will find some Woman Friday to do her
['lɔːndri] [wɜːk] ! "
laundry work ! "
洗衣店 工作 ! "

即使身处荒岛，她也能找到帮手帮她洗衣服！

" [bʌt; bət] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːnt] , " [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪn]
" But , " suggested her Other Aunt , " suppose she had a very beautiful thin
" 但 , " 建议 她 其他 阿姨 , " 认为 她 有 一个 非常 美丽的 薄的
[dres] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ,
dress to be washed ,
裙子 到 是 洗过 ,

“但是，”她的另一位姑妈建议道，“假设她有一件非常漂亮的薄连衣裙要洗呢？”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][pɔː(r); pʊə(r)]['lɔːndrɪs][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][huː][mait][spɔɪl][ˌaɪ 'tiː];

and	had	a	very	poor	laundress	to	do	it	who	might	spoil	it	;
和	有	一个	非常	贫穷的	洗衣妇	到	做	它	WHO	可能	剧透	它	;

而且洗衣女工手艺很差，可能会把衣服弄坏；

[doʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][ʃiː; ʃi][wʊd][wɪʃ][ʃiː; ʃi][njuː][haʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɜː'self]?"

don't	you	think	she	would	wish	she	knew	how	to	do	it	herself	?	"
不	你	思考	她	会	希望	她	知道	如何	到	做	它	她自己	?	"

你不觉得她会希望自己会做吗?

"[bɪ'saɪdz],"[sed][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)],"[haʊ'evə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][tiːtʃ][æn; ən]['ɪgnərənt]['sɜːvənt]

"	Besides	,	"	said	her	mother	,	"	however	could	she	teach	an	ignorant	servant
"	除了	,	"	说	她	母亲	,	"	然而	可以	她	教	一个	无知	仆人

“再说，”她母亲说，“她又能教一个无知的仆人什么呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[tuː; tə][wɒʃ][ænd; ənd]['aɪən][ɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][nəʊ][haʊ]?"

to	wash	and	iron	if	she	did	not	know	how	?	"
到	洗	和	铁	如果	她	做过	不是	知道	如何	?	"

如果她不会洗衣服和熨衣服，她该怎么做呢?

"[ɒv; əv][kɔːs][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nəʊ],"[sed][hɜː(r); hə(r)]['grænmʌðə(r)],['stɜːnli].

"	Of	course	she	must	know	,	"	said	her	grandmother	,	sternly	.
"	的	课程	她	必须	知道	,	"	说	她	祖母	,	严厉地	.

“她当然知道，”她祖母严厉地说。

"[ai][wɪl][tiːtʃ][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self].

"	I	will	teach	her	myself	.
"	我	将要	教	她	我	.

我会亲自教她。

"[səʊ][ɒn]['fraɪdeɪ][naɪt]['mɑːgrət][meɪd][ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][kləʊðz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld];

"	So	on	Friday	night	Margaret	made	up	a	bundle	of	clothes	as	she	was	told	;
"	所以	在	星期五	夜晚	玛格丽特	制成	向上	一个	捆	的	衣服	作为	她	曾是	讲述	;

“于是，星期五晚上，玛格丽特按照吩咐准备了一捆衣服；

"['sæmpl],"['grænmʌðə(r)][kɔːld][ðem; ðəm],

"	samples	,	"	grandmother	called	them	,
"	样品	,	"	祖母	称为	他们	,

“样品，”奶奶这样称呼它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['evri][sɔːt][ɒv; əv][θɪŋ][faʊnd][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]

because	there	were	some	of	every	sort	of	thing	found	in	a	regular
因为	那里	是	一些	的	每一个	种类	的	事物	成立	在	一个	常规的

['wɒʃɪŋ];

washing	;
洗涤	;

因为里面包含了普通衣物洗涤中常见的各种杂物；

[ðiːz][ðeɪ][tʊk][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːndri].

these	they	took	down	to	the	laundry	.
这些	他们	采取	向下	到	这	洗衣店	.

他们把这些东西拿到洗衣房去了。

"[ðə; ði][fɜːst][θɪŋ][ɪz][tuː; tə][sɔːt][ðə; ði][kləʊðz],"[ðə; ði]['les(ə)n][bɪ'gæn].

"	The	first	thing	is	to	sort	the	clothes	,	"	the	lesson	began	.
"	这	第一的	事物	是	到	种类	这	衣服	,	"	这	课	开始	.

“首先要做的就是整理衣服，”课程开始了。

" [pʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] , [stɑːtʃd] [θɪŋz] [ɪn] [wʌn] [paɪl] ; [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

"	Put	the	white	,	starched	things	in	one	pile	;	the	bed	and	table	linen	in	another	;
"	放	这	白色的	,	淀粉	事物	在	一	桩	;	这	床	和	桌子	亚麻布	在	其他	;

“把白色浆洗过的衣物放在一堆；把床单和桌布放在另一堆；

[ðə; ðɪ] [fl'ænəlz] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ðɪ] [s'tɒkɪŋz] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ðɪ] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd]

the	flannels	by	themselves	;	the	stockings	by	themselves	;	the	handkerchiefs	and
这	法兰绒	经过	他们自己	;	这	长筒袜	经过	他们自己	;	这	手帕	和

['kʌlərd] [θɪŋz] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [paɪlz] .

colored	things	in	two	more	piles	.
有色	事物	在	二	更多的	堆	.

法兰绒衬衫单独堆放；长袜单独堆放；手帕和彩色衣物又分成两堆。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [səʊk] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]

"	Many	people	do	not	soak	clothes	over	night	,	and	it	is	not	necessary	to
"	许多	人们	做	不是	浸泡	衣服	超过	夜晚	,	和	它	是	不是	必要的	到

[duː; də] [səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

“很多人不会把衣服浸泡一整夜，而且也没必要这样做。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [wei]

but	I	am	going	to	teach	you	to	do	it	because	it	is	the	easiest	way
但	我	是	去	到	教	你	到	做	它	因为	它	是	这	最容易	方式

.

:

.

但我会教你怎么做，因为这是最简便的方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] [θɪŋz] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [spɒts] .

If	you	are	ready	,	look	over	the	white	things	first	for	spots	.
如果	你	是	准备好	,	看	超过	这	白色的	事物	第一的	为了	地点	.

准备好了的话，先检查一下白色物品上是否有斑点。

['kɒfi] , [tiː] , [ænd; ənd] [fruːt] [steɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [pɔː] [θruː] [ðem; ðəm]

Coffee	,	tea	,	and	fruit	stains	must	have	boiling	water	poured	through	them
咖啡	,	茶	,	和	水果	污渍	必须	有	沸腾	水	倾倒	通过	他们

[tɪl] [ðeɪ]

till	they
直到	他们

咖啡渍、茶渍和水果渍必须用沸水冲洗，直到它们完全消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

消失。

[rʌst] [mʌst; məst] [biː; bi] [rʌbd] [wɪð] ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ,

Rust	must	be	rubbed	with	lemon	juice	and	salt	and	laid	on	a	new	,
锈	必须	是	摩擦	和	柠檬	汁	和	盐	和	铺设	在	一个	新的	,

锈迹必须用柠檬汁和盐擦拭，然后铺在新木板上。

['ʃaɪni] [tɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ˌdisə'piə] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːz] ['æsɪd] ,

shiny	tin	in	the	sunshine	till	the	spot	disappears	;	some	people	use	acid	,
闪亮的	锡	在	这	阳光	直到	这	点	消失	;	一些	人们	使用	酸	,

将闪亮的锡放在阳光下晒干，直到斑点消失；有些人则使用酸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [klɒθ] .

but	this	is	apt	to	eat	the	cloth	.
但	这	是	易于	到	吃	这	布	.

但这很容易把布料吃掉。

[blʌd] [steɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [səʊkt] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;

Blood	stains	must	be	soaked	in	cold	water	;
血	污渍	必须	是	浸泡过	在	寒冷的	水	;

血渍必须用冷水浸泡;

[get] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kʌt] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [peɪl] .

get	the	handkerchief	you	had	on	your	cut	finger	and	put	it	in	this	pail	.
得到	这	手帕	你	有	在	你的	切	手指	和	放	它	在	这	桶	.

把你包扎伤口的那块手帕拿出来，放到这个桶里。

[naʊ] [wet] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] ['əʊnli] , [rʌb] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səʊp] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] ['evri] [spɒt] ;

Now	wet	the	white	things	only	,	rub	on	a	little	soap	,	and	get	out	every	spot	;
现在	湿的	这	白色的	事物	仅有的	,	擦	在	一个	小的	肥皂	,	和	得到	出去	每一个	点	;

现在只弄湿白色部分，涂上一点肥皂，把所有污渍都擦干净;

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [naɪs] [rəʊlz] , [ðə; ði] ['səʊpi] [saɪd] [tɜːnd] [ɪn] ,

put	them	in	nice	rolls	,	the	soapy	side	turned	in	,
放	他们	在	好的	卷	,	这	肥皂泡	边	转向	在	,

把它们卷成漂亮的卷，肥皂面朝里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðiːz] [tuː] [tʌb] , ['kləʊðɪŋ] [ɪn][wʌn] ,

and	lay	them	all	in	the	warm	water	in	these	two	tubs	,	clothing	in	one	,
和	躺	他们	全部	在	这	温暖的	水	在	这些	二	浴缸	,	衣服	在	一	,

把它们都放在这两个装满温水的桶里，衣服放在一个桶里。

[ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bed] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['nevə(r)][pʊt][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .

and	table	and	bed	linen	in	the	other	—	never	put	the	two	together	.
和	桌子	和	床	亚麻布	在	这	其他	—	绝不	放	这	二	一起	.

桌布和床单放在一起——千万不要把这两样东西放在一起。

[duː; də][nɒt] [səʊk] [ðə; ði] [fl'ænəlz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ʃrɪŋk] ; [nɔː(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [feɪd] ;

Do	not	soak	the	flannels	or	they	will	shrink	;	nor	the	colored	things	,	or	they	will	fade	;
做	不是	浸泡	这	法兰绒	或者	他们	将要	收缩	;	也不	这	有色	事物	,	或者	他们	将要	褪色	;

不要浸泡法兰绒，否则会缩水；也不要浸泡有色衣物，否则会褪色;

[nɔː(r)][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .

nor	the	stockings	.
也不	这	长筒袜	.

连长筒袜也没了。

" [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] , [wel] [səup] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [skwiːzd] ,

"	The	handkerchiefs	,	well	soaped	and	rubbed	and	squeezed	,
"	这	手帕	,	出色地	肥皂	和	摩擦	和	挤压	,

“手帕，用肥皂充分擦拭、揉搓和拧干，

[gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [tuː; tə] [kɪl] ['eni]

go	into	a	pail	of	water	all	alone	with	a	tablespoonful	of	kerosene	to	kill	any
去	进入	一个	桶	的	水	全部	独自的	和	一个	一汤匙	的	煤油	到	杀	任何

[dʒɜːrmz][ɒv; əv][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

germs	of	cold	in	the	head	which	may	be	in	one	of	them	,
细菌	的	寒冷的	在	这	头	哪个	可能	是	在	一	的	他们	,

独自一人进入一桶水里，水里放一汤匙煤油，以杀死头部可能存在的感冒病菌。

[ænd; ənd] [wʊd] [spred] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] .

and	would	spread	to	all	the	handkerchiefs	.
和	会	传播	到	全部	这	手帕	.

并会蔓延到所有的手帕上。

[ðə; ði][ɔɪl] [bɔɪlz] [aʊt][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [smel] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaiən] .

The	oil	boils	out	and	does	not	smell	after	they	are	ironed	.
这	油	沸腾	出去	和	做	不是	闻	后	他们	是	熨烫过的	.

熨烫后，油脂会渗出，不会有异味。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

That	is	all	for	to	-	night	,
那	是	全部	为了	到	-	夜晚	,

今晚就到这里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[bʌt; bət][biː; bi][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

but	be	up	bright	and	early	in	the	morning	,
但	是	向上	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	,

但要早起，精神饱满。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]['leɪzi] ['piːp(ə)l] [hæŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət] [nuːn] .

for	only	lazy	people	hang	out	their	washing	at	noon	.
为了	仅有的	懒惰的	人们	悬挂	出去	他们的	洗涤	在	中午	.

只有懒人才会在中午晾衣服。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑːgrət] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] ['eɪprən][ænd; ənd]

"	The	next	day	Margaret	came	into	the	laundry	with	her	biggest	apron	and
"	这	下一个	天	玛格丽特	来了	进入	这	洗衣店	和	她	最大	围裙	和

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

her	sleeves	rolled	up	and	pinned	to	her	shoulders	,
她	袖子	滚动	向上	和	已置顶	到	她	肩膀	,

第二天，玛格丽特穿着她最大的围裙走进洗衣房，袖子卷起来用别针别在肩膀上。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

ready	for	work	.
准备好	为了	工作	.

准备上班。

" [flˈænəlz] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Flannels	first	,	"	she	was	told	.
"	法兰绒	第一的	,	"	她	曾是	讲述	.

“先穿法兰绒衬衫，”有人告诉她。

" [drɔː] [tuː] [tʌb] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [wʌn][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Draw	two	tubs	of	warm	water	,	one	just	exactly	as	warm	as	the	other	.
"	画	二	浴缸	的	温暖的	水	,	一	只是	确切地	作为	温暖的	作为	这	其他	.

“准备两桶温水，一桶水的温度要和另一桶水的温度完全一样。”

[pʊt][ɪn][sʌm; səm][naɪs] [waɪt] [səʊp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌdz] ,

Put	in	some	nice	white	soap	and	make	a	good	suds	,
放	在	一些	好的	白色的	肥皂	和	制作	一个	好的	泡沫	,

放入一些优质白皂，揉搓出丰富的泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [flˈænəlz] ;

and	then	take	it	out	and	put	in	the	flannels	;
和	然后	拿	它	出去	和	放	在	这	法兰绒	;

然后把它拿出来，换上法兰绒；

[rʌb] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ,

rub	and	squeeze	them	with	your	hands	till	they	are	clean	,
擦	和	挤	他们	和	你的	双手	直到	他们	是	干净的	,

用手搓揉挤压，直到它们干净为止。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [rʌb] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔːd] ,

but	never	rub	them	on	the	wash	-	board	,
但	绝不	擦	他们	在	这	洗	-	木板	,

但千万不要在搓衣板上摩擦它们。

[ɔː(r)] [pʊt] ['eni] [səʊp] [də'rektli] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɪf] ;

or	put	any	soap	directly	on	them	or	they	will	grow	hard	and	stiff	;
或者	放	任何	肥皂	直接地	在	他们	或者	他们	将要	生长	难的	和	僵硬的	;

或者直接在上面涂抹肥皂，否则它们会变硬变僵；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [rɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪns] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

as	soon	as	they	are	clean	,	wring	them	out	and	rinse	them	in	the
作为	很快	作为	他们	是	干净的	,	拧	他们	出去	和	冲洗	他们	在	这

['sekənd] ['wɔːtə(r)] .

second	water	.
第二	水	.

洗净后，拧干水分，然后在第二道水中冲洗。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [rɪnst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

The	reason	why	they	must	be	washed	and	rinsed	in	the	same	sort	of	water
这	原因	为什么	他们	必须	是	洗过	和	冲洗干净	在	这	相同的	种类	的	水

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [kəʊld] [tuː; tə] [hɒt] [ɔː(r)] [hɒt] [tuː; tə] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ]

is	that	if	they	were	dropped	from	cold	to	hot	or	hot	to	cold	water	they
是	那	如果	他们	是	掉落	从	寒冷的	到	热的	或者	热的	到	寒冷的	水	他们

[wʊd] [ʃrɪŋk] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [spɔɪld] [æt; ət] [wʌns] .

would	shrink	all	up	and	be	spoiled	at	once	.
会	收缩	全部	向上	和	是	被宠坏了	在	一次	.

之所以必须用同一种水清洗和漂洗，是因为如果从冷水倒入热水或从热水倒入冷水，它们就会全部缩水并立即变质。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'məʊniə] [ɔː(r)] ['bɔːræks] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] .

A	little	ammonia	or	borax	in	the	rinsing	water	makes	them	soft	and	white	.
一个	小的	氨	或者	硼砂	在	这	漂洗	水	制作	他们	柔软的	和	白色的	.

在冲洗水中加入少量氨水或硼砂，可以使它们变得柔软洁白。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪn]

You	cannot	take	too	much	care	in
你	不能	拿	也	很多	关心	在

你再怎么小心也不为过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['wɒʃɪŋ] [fl'ænəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['iːzəli] [spɔɪld] ;

washing	flannels	,	for	they	are	expensive	and	easily	spoiled	;
洗涤	法兰绒	,	为了	他们	是	昂贵的	和	容易地	被宠坏了	;

清洗法兰绒，因为它们价格昂贵且容易损坏；

[θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪntə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃrʌŋkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] - [wɔːn]

think	how	often	your	winter	undervests	are	shrunken	before	they	are	half	-	worn
思考	如何	经常	你的	冬天	内衣	是	缩小	前	他们	是	一半	-	磨损

,

,

,

想想你的冬季保暖背心有多少次还没穿一半就缩水了？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌns] ['brɪdʒɪt] [spɔɪld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['blæŋkɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt]

and	how	once	Bridget	spoiled	a	pair	of	beautiful	new	blankets	she	washed
和	如何	一次	布里奇特	被宠坏了	一个	一对	的	美丽的	新的	毯子	她	洗过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

还有一次，布里奇特第一次洗两条漂亮的新毯子，结果把毯子弄脏了。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒʌst][ə'laɪk] ,

all	because	the	two	waters	were	not	just	alike	,
全部	因为	这	二	水	是	不是	只是	同样	,

这一切都是因为这两种水并不相同。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [səʊp] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɑːd][ænd; ənd] ['jeləʊ]

and	because	she	rubbed	soap	on	them	and	made	them	hard	and	yellow
和	因为	她	摩擦	肥皂	在	他们	和	制成	他们	难的	和	黄色的

.

:

.

因为她用肥皂涂抹它们，使它们变硬变黄。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪŋ] [jɔːz] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn]

Now	you	may	wring	yours	out	with	your	hands	and	hang	them	out	on	the	line
现在	你	可能	拧	你的	出去	和	你的	双手	和	悬挂	他们	出去	在	这	线

.

:

.

现在你可以用手拧干它们，然后把它们挂在晾衣绳上。

" [wen] ['mɑːgrət] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən]['ɪntuː]

"	When	Margaret	came	in	again	her	grandmother	had	put	the	white	apron	into
"	什么时候	玛格丽特	来了	在	再次	她	祖母	有	放	这	白色的	围裙	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [fl'ænəlz] [hæd; həd] [biːn] [rɪnst] [ɪn] ,

the	water	the	flannels	had	been	rinsed	in	,
这	水	这	法兰绒	有	到过	冲洗干净	在	,

“玛格丽特再次进来时，她的祖母已经把白色围裙放进水里了，法兰绒也已经在水里冲洗过了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɜːst] [bæθ.bɑːθ] .

for	its	first	bath	.
为了	它是第一的		洗澡	.

第一次洗澡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['səʊpi] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

She	said	it	was	still	fresh	and	warm	and	soapy	and	ought	not	to	be
她	说	它	曾是	仍然	新鲜的	和	温暖的	和	肥皂泡	和	应该	不是	到	是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

她说肥皂还很新鲜、温热、有肥皂味，不应该浪费。

[ðə; ði][fɜːst] ['tʌbfʊl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːsləs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

The	first	tubful	,	however	,	she	had	thrown	away	as	useless	any	longer	.
这	第一的	一桶	,	然而	,	她	有	抛掷	离开	作为	无用	任何	更长	.

然而，第一桶水她已经扔掉了，因为它已经没用了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['mɑːgrət] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [səʊp] [ɒn][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd]['dʒentli] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

She	told	Margaret	to	put	a	little	more	soap	on	the	apron	and	gently	rub	it	on
她	讲述	玛格丽特	到	放	一个	小的	更多的	肥皂	在	这	围裙	和	轻轻地	擦	它	在

[ðə; ði] [bɔːd] ,

the	board	,
这	木板	,

她告诉玛格丽特在围裙上再挤点肥皂，然后轻轻地在木板上擦拭。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

turning	it	over	and	over	till	it	was	clean	;	then	she	dropped	it	in	the
转弯	它	超过	和	超过	直到	它	曾是	干净的	;	然后	她	掉落	它	在	这

[wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)] ,

wash	-	boiler	,
洗	-	锅炉	,

她反复翻动，直到洗干净；然后把它扔进洗衣锅里。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

which	her	grandmother	had	filled	with	fresh	water	and	put	on	the	fire	.
哪个	她	祖母	有	已填	和	新鲜的	水	和	放	在	这	火	.

她祖母往罐子里装满了清水，然后放在火上烧了起来。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd]

The	linen	was	washed	in	the	same	way	,	rubbing	and
这	亚麻布	曾是	洗过	在	这	相同的	方式	,	擦	和

亚麻布也用同样的方法清洗，揉搓和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [freʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

turning	it	till	it	was	all	fresh	,	and	putting	it	in	the	boiler	.
转弯	它	直到	它	曾是	全部	新鲜的	,	和	推杆	它	在	这	锅炉	.

翻动至完全变新鲜，然后放入锅炉中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ʌp] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	water	was	allowed	to	boil	up	well	for	a	moment	,
这	水	曾是	允许	到	熬	向上	出色地	为了	一个	片刻	,

水被让沸腾了一会儿。

[ðə; ði] [kləʊðz] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] .

the	clothes	pushed	down	and	turned	around	with	a	stick	as	they	rose	to	the	top	.
这	衣服	推动	向下	和	转向	大约	和	一个	戳	作为	他们	玫瑰	到	这	顶部	.

衣服被向下推，然后用棍子转动，直到上升到顶部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [freʃ] , [hɒt]['wɔːtə(r)] ,

They	were	lifted	out	with	the	stick	into	a	tub	of	fresh	,	hot	water	,
他们	是	抬起	出去	和	这	戳	进入	一个	浴缸	的	新鲜的	,	热的	水	,

他们被用棍子抬出来，放入一桶新鲜的热水中。

[ænd; ənd] [rɪnst] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][səʊp][wɒz; wəz][aʊt] ,

and	rinsed	till	all	the	soap	was	out	,
和	冲洗干净	直到	全部	这	肥皂	曾是	出去	,

冲洗干净，直到所有肥皂都被冲掉为止。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bluːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	dropped	in	a	tub	of	cold	water	which	had	a	little	blueing	in	it	.
和	掉落	在	一个	浴缸	的	寒冷的	水	哪个	有	一个	小的	蓝化	在	它	.

然后把它扔进一桶冷水中，水里有一些蓝色的液体。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪnst] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [draɪ][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Here	they	were	rinsed	once	more	,	and	wrung	out	dry	and	then	put	out	in	the	sunshine	.
这里	他们	是	冲洗干净	一次	更多的	,	和	拧干	出去	干燥	和	然后	放	出去	在	这	阳光	.

在这里，它们再次被冲洗干净，拧干后放在阳光下晾晒。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kləʊðz] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] [triːz] ,

Bridget	**had**	**hung**	**a**	**low**	**clothes**	**-**	**line**	**for**	**Margaret**	**between**	**two**	**small**	**trees**	**,**
布里奇特	有	悬挂	一个	低的	衣服	-	线	为了	玛格丽特	之间	二	小的	树木	,

布里奇特在两棵小树之间为玛格丽特挂了一根低矮的晾衣绳。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**she**	**could**	**easily**	**reach**	**it**	**.**
所以	她	可以	容易地	抵达	它	.

所以她很容易就能拿到。

[ðə; ði] [kləʊðz] - [pɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprənz] ,

The	**clothes**	**-**	**pins**	**were**	**in**	**one**	**of**	**her**	**aprons**	**,**
这	衣服	-	别针	是	在	一	的	她	围裙	,

衣夹夹在她的一条围裙里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [meɪd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] ,

in	**a**	**pocket**	**made**	**by**	**turning**	**up**	**the**	**bottom**	**almost**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**belt**	**,**
在	一个	口袋	制成	经过	转弯	向上	这	底部	几乎	一半	-	方式	到	这	腰带	,

将裤脚向上翻折至腰带一半左右，形成一个口袋。

[səʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔːl] [aʊt] .

so	**none**	**could**	**fall**	**out**	**.**
所以	没有任何	可以	落下	出去	.

所以不会掉出来。

[ðɪs] ['eɪprən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] ['tɪkɪŋ] ,

This	**apron**	**was**	**made**	**of**	**heavy**	**ticking**	**,**
这	围裙	曾是	制成	的	重的	滴答	,

这条围裙是用厚实的条纹布制成的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [wet]

and	**none**	**of**	**the**	**water**	**reached**	**her**	**dress**	**as**	**she**	**carried**	**out**	**the**	**wet**
和	没有任何	的	这	水	达到	她	裙子	作为	她	携带	出去	这	湿的

[θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] .

things	**to**	**the**	**line**	**.**
事物	到	这	线	.

当她把湿漉漉的东西拿到晾衣绳旁时，没有一滴水溅到她的裙子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]

When	**she**	**came**	**in**	**this**	**second**	**time**	**she**	**found**	**her**	**grandmother**	**ready**	**to**	**make**
什么时候	她	来了	在	这	第二	时间	她	成立	她	祖母	准备好	到	制作

[stɑːtʃ] .

starch	**.**
淀粉	.

她第二次进来时，发现奶奶正在准备淀粉。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ]

As	**there**	**were**	**only**	**a**	**very**	**few**	**things**	**to**	**stiffen**	**she**	**measured**	**a**	**heaping**
作为	那里	是	仅有的	一个	非常	很少	事物	到	变硬	她	测量	一个	堆积

['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [draɪ] [stɑːtʃ] ,

tablespoonful	**of**	**dry**	**starch**	**,**
一汤匙	的	干燥	淀粉	,

由于需要定型的食材很少，她量取了满满一大勺干淀粉。

[wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

wet	**it**	**with**
湿的	它	和

用……润湿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] -

just	as	much	cold	water	,	and	added	a	cup	of	boiling	water	,	with	a	half	-
只是	作为	很多	寒冷的	水	,	和	额外	一个	杯子	的	沸腾	水	,	和	一个	一半	-

['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

teaspoonful	of	sugar	,
一茶匙	的	糖	,

加入等量的冷水，再加入一杯沸水和半茶匙糖。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ekstrə][naɪs][ænd; ənd] ['glɒsi] .

to	make	it	extra	nice	and	glossy	.
到	制作	它	额外的	好的	和	光滑	.

让它更加光滑亮泽。

[ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən][wɒz; wəz] [dip] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] ;

The	white	apron	was	dipped	in	this	and	wrung	out	;
这	白色的	围裙	曾是	浸入	在	这	和	拧干	出去	;

将白色围裙浸入其中，然后拧干；

[ðen] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [wɒz; wəz][laɪk] [mɪlk] ,

then	more	water	was	added	till	the	starch	was	like	milk	,
然后	更多的	水	曾是	额外	直到	这	淀粉	曾是	喜欢	牛奶	,

然后继续加水，直到淀粉变成像牛奶一样的糊状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz][ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['eɪprən][wɜː(r); wə(r)] [dip] [ɪn] .

and	the	pillow	-	cases	and	gingham	apron	were	dipped	in	.
和	这	枕头	-	案例	和	格子布	围裙	是	浸入	在	.

枕套和格子围裙都被浸入了溶液中。

" [aɪ]['nevə(r)] [stɑːtʃ] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)][bed] ['lɪnɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ,

"	I	never	starch	table	or	bed	linen	,	"	said	her	grandmother	,	"	but	you	may	,
"	我	绝不	淀粉	桌子	或者	床	亚麻布	,	"	说	她	祖母	,	"	但	你	可能	,

“我从不给桌布或床单上浆，”她祖母说，“但你可以。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['veri] [θɪn] [stɑːtʃ] .

if	you	wish	to	,	if	you	use	very	thin	starch	.
如果	你	希望	到	,	如果	你	使用	非常	薄的	淀粉	.

如果你愿意的话，可以使用非常稀的淀粉。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [lʊk] [naɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

I	know	a	better	way	to	make	such	things	look	nice	,	however	,
我	知道	一个	更好的	方式	到	制作	这样的	事物	看	好的	,	然而	,

我知道还有更好的方法可以让这些东西看起来更美观，不过

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['aɪən][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	when	we	iron	I	will	teach	it	to	you	.
和	什么时候	我们	铁	我	将要	教	它	到	你	.

熨衣服的时候我会教你。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

Now	we	must	finish	the	washing	.
现在	我们	必须	结束	这	洗涤	.

现在我们必须把衣服洗完。

[wɒʃ] [ænd; ənd] [rɪns] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [hɒt]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [bɔɪl] [ðem; ðəm] ;

Wash	and	rinse	the	stockings	in	hot	water	,	but	do	not	boil	them	;
洗	和	冲洗	这	长筒袜	在	热的	水	,	但	做	不是	熬	他们	;

用热水清洗并漂洗长袜，但不要煮沸；

[wɒʃ] [ænd; ənd] [rɪns] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

wash	and	rinse	and	boil	the	handkerchiefs	by	themselves	.
洗	和	冲洗	和	熬	这	手帕	经过	他们自己	.

将手帕单独清洗、漂洗并煮沸。

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['taɪdi] ,

When	these	are	all	on	the	line	,	and	you	have	made	the	laundry	tidy	,
什么时候	这些	是	全部	在	这	线	,	和	你	有	制成	这	洗衣店	整齐的	,

当所有这些都摆在眼前，而且你已经把衣服洗干净了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪənz] [get] [naɪs] [ænd; ənd] [hɒt] ,

you	can	rest	for	an	hour	,	while	the	irons	get	nice	and	hot	,
你	能	休息	为了	一个	小时	,	尽管	这	熨斗	得到	好的	和	热的	,

你可以休息一个小时，趁这段时间把熨斗烧热。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ['les(ə)n] .

and	then	we	will	take	the	second	half	of	the	laundry	lesson	.
和	然后	我们	将要	拿	这	第二	一半	的	这	洗衣店	课	.

接下来我们将学习洗衣课的下半部分。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [swiːt] [wen] ['mɑːgrət] [brɔːt] [ɪn]

"	The	sunshine	had	made	everything	dry	and	sweet	when	Margaret	brought	in
"	这	阳光	有	制成	一切	干燥	和	甜的	什么时候	玛格丽特	带来	在

[ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm][ɒn]

the	clothes	from	the	line	and	heaped	them	on
这	衣服	从	这	线	和	堆积如山	他们	在

阳光使万物干燥而温暖，玛格丽特把晾晒的衣服从绳子上取下来，堆放在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] ['lɔːndri] ['teɪb(ə)l] .

the	laundry	table	.
这	洗衣店	桌子	.

洗衣台。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [aʊt] ['smuːðli] ,

She	spread	the	napkins	and	pillow	-	cases	out	smoothly	,
她	传播	这	餐巾纸	和	枕头	-	案例	出去	顺利	,

她将餐巾纸和枕套平整地铺开。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm] , [wʌn][æt; ət]

and	from	a	nice	white	bowl	of	clean	water	she	sprinkled	them	,	one	at
和	从	一个	好的	白色的	碗	的	干净的	水	她	撒上	他们	,	一	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

她从一碗干净的白水中，一个接一个地将它们洒在身上。

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	smoothed	out	the	creases	as	her	grandmother	showed	her	.
和	平滑	出去	这	褶皱	作为	她	祖母	显示	她	.

她按照奶奶教她的方法，抚平了褶皱。

" [ðə; ði]['fjuːə(r)] ['rɪŋklz] , [ðə; ði] ['iːzɪə] ['aɪənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	fewer	wrinkles	,	the	easier	ironing	,	"	she	said	.
"	这	更少	皱纹	,	这	更轻松	熨烫	,	"	她	说	.

“褶皱越少，熨烫就越容易，”她说。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪdi][rəʊl][ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ə'gen] .

Each	was	made	into	a	tidy	roll	and	laid	in	the	basket	again	.
每个	曾是	制成	进入	一个	整齐的	卷	和	铺设	在	这	篮子	再次	.

每个都卷成整齐的卷，然后重新放回篮子里。

[ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)][ˈsprɪŋk(ə)ld][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][wʌn][rəʊl][ænd; ənd][leɪd][baɪ]

The	handkerchiefs	were	sprinkled	also	,	and	made	into	one	roll	and	laid	by
这	手帕	是	撒上	还	,	和	制成	进入	一	卷	和	铺设	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

手帕也被洒上了水，卷成一卷放在旁边。

[ðə; ði] [flˈænəlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dæmp] , [ænd; ənd][səʊ][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə]['aɪən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	flannels	were	still	damp	,	and	so	just	ready	to	iron	as	they	were	,
这	法兰绒	是	仍然	潮湿	,	和	所以	只是	准备好	到	铁	作为	他们	是	,

法兰绒布料还有些潮湿，可以直接熨烫。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] .

and	so	were	the	stockings	.
和	所以	是	这	长筒袜	.

长筒袜也是如此。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪənz][wɜː(r); wə(r)][hɒt] , ['mɑːgrət] [naʊ] [spred] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [pæd][ɒv; əv] ['flænl] ['əʊvə(r)]

As	the	irons	were	hot	,	Margaret	now	spread	the	ironing	-	pad	of	flannel	over
作为	这	熨斗	是	热的	,	玛格丽特	现在	传播	这	熨烫	-	软垫	的	绒布	超过

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

熨斗还很烫，玛格丽特便把法兰绒熨衣垫铺在桌子上。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [ʃiːt] ['veri] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	laid	the	ironing	-	sheet	very	smoothly	over	it	.
和	铺设	这	熨烫	-	床单	非常	顺利	超过	它	.

然后把熨衣布平整地铺在上面。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['aɪən] - [stænd][ɒn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒn][ə; eɪ][skweə(r)] , [waɪt] [taɪl] ,

She	put	the	iron	-	stand	on	one	corner	on	a	square	,	white	tile	,
她	放	这	铁	-	站立	在	一	角落	在	一个	正方形	,	白色的	瓦	,

她把铁架放在一块白色方砖的一角上，

[səʊ][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] [ðə; ði] [klɒθ] [ˌʌndəˈniːθ] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] , [sɒft]

so	the	heat	would	not	burn	the	cloth	underneath	and	got	out	a	thick	,	soft
所以	这	热	会	不是	烧伤	这	布	下	和	得到	出去	一个	厚的	,	柔软的

['həʊldə(r)] .

holder	.
持有者	.

这样就不会因为受热而烧坏下面的布料，而且还能取出厚实柔软的支架。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] ,

She	also	got	out	the	ironing	-	board	,
她	还	得到	出去	这	熨烫	-	木板	,

她还拿出了熨衣板。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['flænl] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]

because	the	flannel	petticoats	were	easier	to	manage	on	this	than	on	the
因为	这	绒布	衬裙	是	更轻松	到	管理	在	这	比	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

因为用这个方法比在桌子上更容易打理法兰绒衬裙。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['aɪən][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wɔːm] .

She	tried	the	iron	by	holding	it	to	her	cheek	,	and	found	it	quite	warm	.
她	尝试	这	铁	经过	保持	它	到	她	脸颊	,	和	成立	它	相当	温暖的	.

她把熨斗贴在脸颊上试了试，发现它很温热。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wet]
Then she wet
然后 她 湿的

然后她湿了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˈbrɪdʒɪt] [duː; də] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
the tip of her finger , as she had seen Bridget do , and quickly
这 提示 的 她 手指 , 作为 她 有 已见 布里奇特 做 , 和 迅速地

[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
touched it .
感动 它 .

她用指尖轻轻地碰了一下，就像她看到布里奇特做的那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt] , [hɒt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈbɜːnɪŋ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [ɒn] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] ,
It seemed just right , hot , but not burning , so she began on the stockings ,
它 似乎 只是 正确的 , 热的 , 但 不是 燃烧 , 所以 她 开始 在 这 长筒袜 ,

感觉温度刚刚好，热乎乎的，但又不烫手，于是她开始脱丝袜。

[ænd; ənd] ['aiən] [ðem; ðəm] [flæt] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ]
and ironed them flat , on the right side , turning each one over and pressing
和 熨烫过的 他们 平坦的 , 在 这 正确的 边 , 转弯 每个 一 超过 和 紧迫

[bəuθ] [saɪdz] .
both sides .
两个都 侧面 .

然后将它们正面熨平，再将每一片翻过来，熨烫两面。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [təʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːnd]
She did not turn in the toes , because some of them needed to be darned
她 做过 不是 转动 在 这 脚趾 , 因为 一些 的 他们 需要 到 是 该死的

,
,
,

她没有把脚趾头翻过来，因为有些脚趾头需要缝补。

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [iːtʃ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]
and whoever did it would have to turn each one back to see if there
和 谁 做过 它 会 有 到 转动 每个 一 后退 到 看 如果 那里

[wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
were any holes in it ;
是 任何 孔 在 它 ;

执行这项任务的人必须将每个盒子翻过来检查是否有破损；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [peəz] , [ˈfəʊldɪŋ] [iːtʃ] [wʌns] ,
but she made them into pairs , folding each once ,
但 她 制成 他们 进入 对 , 折叠式的 每个 一次 ,

但她把它们两两叠在一起，每对都折叠了一次。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kləʊðz] - [hɔːs] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
and hung them on the little clothes - horse standing before the fire .
和 悬挂 他们 在 这 小的 衣服 - 马 常设 前 这 火 .

然后把它们挂在火炉前的小晾衣架上。

[ðə; ði] [ˈflænl] [skɜːrts] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [skɜːt] - [bɔːd] ,
The flannel skirts she slipped over the skirt - board ,
这 绒布 裙子 她 滑倒了 超过 这 裙子 - 木板 ,

她把法兰绒裙子套在了裙板上，

[ænd; ənd] ['aiən] [ðem; ðəm][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hem][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][belt] ,

and	ironed	them	by	beginning	at	the	hem	and	working	toward	the	belt	,
和	熨烫过的	他们	经过	开始	在	这	她们	和	在职的	朝向	这	腰带	,

然后从下摆开始，一直熨到腰带处。

['pʊlɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌ'naɪənd] [pɑːt] [ʌp] .

pulling	each	one	around	the	board	to	bring	the	unironed	part	up	.
拉	每个	一	大约	这	木板	到	带来	这	未熨烫的	部分	向上	.

将每一块布料绕着熨衣板拉起来，把未熨烫的部分翻过来。

[ðiːz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fl'ænəlz] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [grəʊ]

These	,	too	,	she	hung	near	the	fire	,	because	flannels	take	so	long	to	grow
这些	,	也	,	她	悬挂	靠近	这	火	,	因为	法兰绒	拿	所以	长的	到	生长

['pɜːfɪktli] [draɪ] .

perfectly	dry	.
完美	干燥	.

她也把这些挂在火堆旁，因为法兰绒需要很长时间才能完全晾干。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l]['næpkɪnz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

The	table	napkins	were	a	real	pleasure	to	do	.
这	桌子	餐巾纸	是	一个	真实的	乐趣	到	做	.

制作餐巾纸真是一件令人愉快的事。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] [stɑːtʃ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ]

Her	grandmother	taught	her	why	they	needed	no	starch	—	because	if	they
她	祖母	教授	她	为什么	他们	需要	不	淀粉	—	因为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['aiən] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

were	ironed	over	and	over	,
是	熨烫过的	超过	和	超过	,

她祖母告诉她为什么这些衣服不需要上浆——因为如果反复熨烫，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt]['aɪən] , [fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]

with	a	good	hot	iron	,	first	on	one	side	and	then	on	the
和	一个	好的	热的	铁	,	第一的	在	一	边	和	然后	在	这

用烧红的熨斗，先熨烫一面，然后再熨烫另一面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['glɒsi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk]['sætɪn]

other	,	they	grew	a	little	stiff	,	and	became	very	glossy	and	beautiful	,	like	satin
其他	,	他们	生长	一个	小的	僵硬的	,	和	成为	非常	光滑	和	美丽的	,	喜欢	缎

,

,

,

另一些则变得有些僵硬，而且变得非常光滑漂亮，像缎子一样。

[waɪl] [ɪf] [stɑːtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ðeɪ] ['iːzəli] [gɒt] [tuː] [stɪf] .

while	if	starch	was	used	they	easily	got	too	stiff	.
尽管	如果	淀粉	曾是	用过的	他们	容易地	得到	也	僵硬的	.

而如果使用淀粉，它们很容易变得太硬。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] ['veri] ['keəfəli] [ɪn'diːd] , [səʊ][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɪg'zæktli] [mætʃt] ,

These	were	folded	very	carefully	indeed	,	so	the	edges	exactly	matched	,
这些	是	折叠	非常	小心	的确	,	所以	这	边缘	确切地	匹配	,

这些折叠得非常仔细，边缘完全吻合。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][paɪl][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	laid	in	a	pile	by	themselves	.
和	铺设	在	一个	桩	经过	他们自己	.

它们独自堆放在一起。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz] [ə'gen] [kuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

By	the	time	these	were	done	the	iron	was	again	cool	and	had	to	be
经过	这	时间	这些	是	完毕	这	铁	曾是	再次	凉爽的	和	有	到	是

[tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] .

changed	for	the	second	time	for	a	hot	one	.
已更改	为了	这	第二	时间	为了	一个	热的	一	.

等这些都做完之后，熨斗又凉了，不得不第二次更换热熨斗。

['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] , ['niːdɪd] [hɒt] ['aɪənz] ,

Linen	,	the	grandmother	explained	,	needed	hot	irons	,
亚麻布	,	这	祖母	解释	,	需要	热的	熨斗	,

祖母解释说，亚麻布需要熨烫。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

but	one	should	always	be	very	careful	not	to	have	them	so	hot	that	there	is
但	一	应该	总是	是	非常	小心	不是	到	有	他们	所以	热的	那	那里	是

['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] ,

any	danger	of	scorching	,
任何	危险	的	灼热	,

但是一定要非常小心，不要让它们温度过高，以免烫伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪnɪn] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ruːɪnd] .

because	linen	is	very	expensive	,	and	easily	ruined	.
因为	亚麻布	是	非常	昂贵的	,	和	容易地	毁坏	.

因为亚麻布非常昂贵，而且容易损坏。

[ðə; ði] ['taʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['aiən] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['næpkɪnz][hæd; həd] [biːn] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

The	towels	were	ironed	exactly	as	the	napkins	had	been	,	on	both	sides	,
这	毛巾	是	熨烫过的	确切地	作为	这	餐巾纸	有	到过	,	在	两个都	侧面	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	and	again	,
和	再次	和	再次	,

毛巾的熨烫方式和餐巾一样，正反两面都熨烫了一遍又一遍。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

till	they	were	dry	and	shining	.
直到	他们	是	干燥	和	灼灼	.

直到它们干燥发亮。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] ['keəfəli] , [nɒt][ɪn][fɔː(r)] ['nærəʊ] [fəʊldz] , [bʌt; bət][ɪn] [θriː] [pɑːts] ,

Then	they	were	folded	carefully	,	not	in	four	narrow	folds	,	but	in	three	parts	,
然后	他们	是	折叠	小心	,	不是	在	四	狭窄的	折叠	,	但	在	三	部分	,

然后它们被小心地折叠起来，不是折叠成四个窄窄的折痕，而是折叠成三部分。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] " [lʊk] ['dʒenərəs] , " ['grænmʌðə(r)] [sed] .

so	they	would	"	look	generous	,	"	grandmother	said	.
所以	他们	会	"	看	慷慨的	,	"	祖母	说	.

奶奶说，这样他们看起来就会“很慷慨”。

[ðə; ði][saɪd] ['edʒɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [mætʃ] [ɪg'zæktli] ,

The	side	edges	had	to	match	exactly	,
这	边	边缘	有	到	匹配	确切地	,

侧边必须完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

and	the	lower	edge	had	to	be	a	tiny	bit	longer	than	the	rest	,
和	这	降低	边缘	有	到	是	一个	微小的	少量	更长	比	这	休息	,

下边缘要比其他部分略长一些。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəl] - [ræk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .

so	that	when	hung	on	the	towel	-	rack	it	would	be	perfect	.
所以	那	什么时候	悬挂	在	这	毛巾	-	架子	它	会	是	完美的	.

这样挂在毛巾架上就完美了。

[ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['mɑːgrət] ['lɜːnɪd]
This took time , but when once Margaret learned
这 采取 时间 , 但 什么时候 一次 玛格丽特 学习

这需要时间，但一旦玛格丽特学会了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
how they should look , she said it was no trouble .
如何 他们 应该 看 , 她 说 它 曾是 不 麻烦 .

她说，至于它们应该是什么样子，这没什么问题。

[ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The white apron also took some time to do because it had to be
这 白色的 围裙 还 采取 一些 时间 到 做 因为 它 有 到 是
['pɒlɪʃt] ,
polished ,
抛光 ,

那条白色围裙也花了不少时间才做好，因为它需要擦亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒðəsəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and the gatherings and ruffles were bothersome , but still it was
和 这 聚会 和 褶边 是 烦人的 , 但 仍然 它 曾是
[dʌn] ['prez(ə)ntli] ,
done presently ,
完毕 目前 ,

虽然这些聚集和混乱令人烦恼，但事情还是很快完成了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .
and also the gingham apron , which was easier .
和 还 这 格子布 围裙 , 哪个 曾是 更轻松 .

还有格子围裙，那更容易穿。

[ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] ,
The handkerchiefs were only play , but they had to be carefully folded ,
这 手帕 是 仅有的 玩 , 但 他们 有 到 是 小心 折叠 ,

这些手帕只是玩具，但必须小心折叠。

[səʊ][ðə; ði] ['edʒɪz] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] .
so the edges would be even .
所以 这 边缘 会 是 甚至 .

这样边缘就会平整。

[æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [kləʊðz] - [hɔːs] [fʊl]
At last everything was done , and there was a whole clothes - horse full
在 最后的 一切 曾是 完毕 , 和 那里 曾是 一个 所有的 衣服 - 马 满的
[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] .
of beautiful clothes .
的 美丽的 衣服 .

最后一切都准备就绪，晾衣架上挂满了漂亮的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [triː] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ,
It looked like a blossoming tree , all white and fragrant ,
它 看起来 喜欢 一个 盛开 树 , 全部 白色的 和 香 ,

它看起来像一棵盛开的树，通体洁白，香气扑鼻。

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] [felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə]

and	Margaret	felt	very	proud	and	happy	as	she	ran	to	call	the	family	to
和	玛格丽特	毛毡	非常	自豪的	和	快乐的	作为	她	跑	到	称呼	这	家庭	到

[kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .

come	and	admire	.
来	和	钦佩	.

玛格丽特感到非常自豪和高兴，她跑去叫家人过来欣赏。

" [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:n] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	I	knew	she	could	learn	!	"	said	her	grandmother	,	nodding	to	her	mother
"	我	知道	她	可以	学习	!	"	说	她	祖母	,	点头	到	她	母亲

,

,

,

“我就知道她能学会！”她祖母一边说着，一边朝她母亲点点头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔ:ndrɪs] .

as	they	all	came	in	to	look	and	praise	the	little	laundress	.
作为	他们	全部	来了	在	到	看	和	称赞	这	小的	洗衣妇	.

他们都进来观看并称赞这位小洗衣妇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] ; ['pæntri] ;
THE LINEN CLOSET ; PANTRIES ;
这 亚麻布 壁橱 ; 食品储藏室 ;

亚麻布柜；食品储藏室；

['pɒlɪʃɪŋ] ['sɪlvə(r)] ; [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ; ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [læmps]
POLISHING SILVER ; THE CARE OF THE REFRIGERATOR ; CLEANING THE LAMPS
抛光 银 ; 这 关心 的 这 冰箱 ; 打扫 这 灯

擦亮银器；冰箱的保养；清洁灯具

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [ɑ:nt] [wʌn] [deɪ] ,
" I think , " said the Pretty Aunt one day ,
" 我 思考 , " 说 这 漂亮的 阿姨 一 天 ,

“我想，”漂亮的姑妈有一天说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['lesnz] .
" we must be coming to the end of the Saturday morning lessons .
" 我们 必须 是 未来 到 这 结尾 的 这 周六 早晨 课程 .

“周六上午的课程应该快结束了。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [hɔ:lz] ,
We have had the kitchen and dining - room , the bedrooms , halls ,
我们 有 有 这 厨房 和 用餐 - 房间 , 这 卧室 , 大厅 ,
[ænd; ənd] ['pɑ:ləz] , [ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] , ['selə(r)] ,
and parlors , the bathroom , cellar ,
和 客厅 , 这 浴室 , 地窖 ,

我们已经参观了厨房和餐厅、卧室、走廊和客厅、浴室、地下室，

['ætɪk] , [ænd; ənd] ['vestɪbju:l] .
attic , and vestibule .
阁楼 , 和 前厅 .

阁楼和门厅。

[aɪ] ['ri:əli] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['mɑ:grət] [ə'baʊt][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I really can't think of anything else to teach Margaret about the care of the
我 真的 不能 思考 的 任何事物 别的 到 教 玛格丽特 关于 这 关心 的 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

我实在想不出还有什么其他事情可以教玛格丽特关于房屋照料方面的知识了。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑ:nt] , " [aɪ][kæn; kən] !
" Why , " exclaimed the Other Aunt , " I can !
" 为什么 , " 惊呼 这 其他 阿姨 , " 我 能 !

“为什么，”另一个姑妈惊呼道，“我可以！”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] ;
I can think of five or six things you have not said a word about ;
我 能 思考 的 五 或者 六 事物 你 有 不是 说 一个 单词 关于 ;

我能想到五六件你只字未提的事情；

[ɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌnz] , [tu:] ! "
all important ones , too ! "
全部 重要的 一个 , 也 ! "

而且都是非常重要的！

" [haʊ] [naɪs] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['prɪti] [ɑːnt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['les(ə)n] !
" How nice ! " laughed the Pretty Aunt , " because now you can give the lesson !
" 如何 好的 ! " 笑了 这 漂亮的 阿姨 , " 因为 现在 你 能 给 这 课 !

“太好了！”漂亮的姑妈笑着说，“因为现在你可以上课了！”

" ['mɑːgrət] [hæd; həd] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen]
" Margaret had felt disappointed when
" 玛格丽特 有 毛毡 失望的 什么时候

玛格丽特感到失望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [njuː]
she thought the lessons were over , for she liked to learn something new
她 想法 这 课程 是 超过 , 为了 她 喜欢 到 学习 某物 新的
[iːtʃ] [wiːk] ;
each week ;
每个 星期 ;

她以为课程结束了，因为她喜欢每周学习新知识；

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]
so when she was told to put on a clean apron and be ready in half a
所以 什么时候 她 曾是 讲述 到 放 在 一个 干净的 围裙 和 是 准备好 在 一半 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

所以当她被告知穿上干净的围裙，半分钟内做好准备时，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
she ran off in a hurry .
她 跑 离开 在 一个 匆忙 .

她匆匆跑开了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,
Her aunt was in the upper hall when she appeared ,
她 阿姨 曾是 在 这 上 大厅 什么时候 她 出现 ,

她出现时，她的姑妈正在楼上的大厅里。

[wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['mɑːgrət] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn]
with the door of the linen closet open , and she told Margaret they would begin
和 这 门 的 这 亚麻布 壁橱 打开 , 和 她 讲述 玛格丽特 他们 会 开始
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

她打开亚麻布橱柜的门，告诉玛格丽特她们将从这里开始。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
" This little room is the one good housekeepers are especially fond of , " she began
" 这 小的 房间 是 这 一 好的 管家 是 尤其 喜爱 的 , " 她 开始
.
:
.

“这间小房间是优秀管家们特别喜欢的，”她说道。

" [klɪːn] , [waɪt] ['lɪnɪn] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]

"	Clean	,	white	linen	,	polished	and	beautiful	,	is	a	joy	to	look	at	and
"	干净的	,	白色的	亚麻布	,	抛光	和	美丽的	,	是	一个	喜悦	到	看	在	和

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

干净洁白的亚麻布，光亮如新，赏心悦目，手感极佳。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [praʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] , [ɔːl] ['naɪsli] [kept] .

and	every	woman	is	proud	if	she	has	a	quantity	,	all	nicely	kept	.
和	每一个	女士	是	自豪的	如果	她	有	一个	数量	,	全部	很好	保留	.

每个女人如果拥有一定数量的、保养得当的乳房，都会感到自豪。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelvz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ɒn] [iːtʃ] .

Let	us	begin	with	the	shelves	,	taking	them	in	order	,	and	see	what	is	on	each	.
让	我们	开始	和	这	货架	,	采取	他们	在	命令	,	和	看	什么	是	在	每个	.

让我们从书架开始，按顺序看看每个书架上都放了些什么。

" [ðə; ði][tɒp][wʌn][held] ['blæŋkɪts] , [iːtʃ] [peə(r)]['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)] ['smuːðli] [ænd; ənd] [pɪnd] [ʌp][ɪn]

"	The	top	one	held	blankets	,	each	pair	folded	together	smoothly	and	pinned	up	in
"	这	顶部	一	握住	毯子	,	每个	一对	折叠	一起	顺利	和	已置顶	向上	在

[ə; eɪ] [kliːn] ,

a	clean	,
一个	干净的	,

“最上面一层放着毯子，每两张毯子都叠得整整齐齐，用别针固定好，整齐干净。”

[strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['leɪbld] .

strong	piece	of	white	cotton	cloth	,	and	labelled	.
强的	片	的	白色的	棉布	布	,	和	标签	.

一块结实的白色棉布，并贴有标签。

[ðə; ði][fɜːst]['leɪb(ə)l] [riːd] , " [gest] - [ruːm] ['blæŋkɪts] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd]

The	first	label	read	,	"	Guest	-	room	blankets	,	"	and	when	they	were	opened
这	第一的	标签	读	,	"	客人	-	房间	毯子	,	"	和	什么时候	他们	是	打开

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [freʃ] ,

there	lay	a	fresh	,
那里	躺	一个	新鲜的	,

第一张标签上写着“客房毯子”，打开后里面是一条新鲜的毯子。

[sɒft] , ['fliːsi] [peə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [brɔːd] [pɪŋk]

soft	,	fleecy	pair	,	with	a	lovely	border	of	pale	pink	,	and	edges	of	broad	pink
柔软的	,	羊毛	一对	,	和	一个	迷人的	边界	的	苍白	粉色的	,	和	边缘	的	广阔	粉色的

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

柔软蓬松的袜子，带有淡粉色的可爱边饰和宽粉色丝带的边缘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['veri] [best][peə(r)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , " [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	This	is	your	mother's	very	best	pair	of	blankets	,	"	began	her	aunt	.
"	这	是	你的	母亲的	非常	最好的	一对	的	毯子	,	"	开始	她	阿姨	.

“这是你妈妈最好的两条毯子，”她姑姑说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'laɪk][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [juː; jʊ] [siː] ;

"	They	are	cut	in	two	and	bound	alike	at	each	end	,	you	see	;
"	他们	是	切	在	二	和	边界	同样	在	每个	结尾	,	你	看	;

“你看，它们被切成两半，两端都用同样的方式捆扎起来；

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [wɒʃt] [ɔː(r)] [kliːnd] [jet] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]

they	have	never	been	washed	or	cleaned	yet	,	so	they	are	still	very	white	and
他们	有	绝不	到过	洗过	或者	已清洗	然而	,	所以	他们	是	仍然	非常	白色的	和

[sɒft] .

soft	.
柔软的	.

它们从未被清洗过，所以仍然非常洁白柔软。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔɪld] ,

By	and	by	they	will	begin	to	look	a	little	soiled	,
经过	和	经过	他们	将要	开始	到	看	一个	小的	脏的	,

过一段时间，它们就会看起来有点脏了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kliːnd] [pə'hæps] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl]

and	then	they	will	be	cleaned	perhaps	,	once	or	twice	,	and	presently	they	will
和	然后	他们	将要	是	已清洗	也许	,	一次	或者	两次	,	和	目前	他们	将要

[biː; bi] [wɒʃt] ,

be	washed	,
是	洗过	,

然后它们或许会被清洗一两次，过段时间就会被洗干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

and	they	will	not	be	nearly	as	nice	as	they	are	now	,
和	他们	将要	不是	是	几乎	作为	好的	作为	他们	是	现在	,

而且他们以后肯定不会像现在这么和善了。

[ðəʊ] [wel] - [wɒʃt] ['blæŋkɪts] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['fliːsi] [ænd; ənd] [waɪt] . "

though	well	-	washed	blankets	should	still	be	fleecy	and	white	.	"
尽管	出色地	-	洗过	毯子	应该	仍然	是	羊毛	和	白色的	.	"

洗干净的毯子仍然应该柔软洁白。

" - [sɒft] , [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [sʌdz] [ɒv; əv] [waɪt] [səʊp] , - " [m'ɜːməd] ['mɑːgrət] , [rɪ'vjuːɪŋ]

"	'	Soft	,	warm	water	,	with	suds	of	white	soap	,	'	"	murmured	Margaret	,	reviewing
"	-	柔软的	,	温暖的	水	,	和	泡沫	的	白色的	肥皂	,	-	"	低声说道	玛格丽特	,	复习

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔːndri] ['les(ə)n] ;

her	laundry	lesson	;
她	洗衣店	课	;

“‘用温水，加点白色肥皂泡沫’，”玛格丽特一边复习着她的洗衣课，一边喃喃自语；

" - [rʌb] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [rɪns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [ɪn]

"	'	rub	with	your	hands	,	rinse	in	the	same	sort	of	water	as	you	used	in
"	-	擦	和	你的	双手	,	冲洗	在	这	相同的	种类	的	水	作为	你	用过的	在

['wɒʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

用手搓揉，然后用洗衣服用的那种水冲洗干净。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːræks][ɔː(r)] [ə'məʊniə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [njuː] . - "

with	a	little	borax	or	ammonia	,	and	they	will	look	like	new	.	'	"
和	一个	小的	硼砂	或者	氨	,	和	他们	将要	看	喜欢	新的	.	-	"

加一点硼砂或氨水，它们就会焕然一新。

" ['splendɪd] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Splendid	!	"	said	her	aunt	.
"	灿烂	!	"	说	她	阿姨	.

“太棒了！”她姑姑说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒʃ] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

"	I	see	you	can	wash	blankets	to	perfection	.
"	我	看	你	能	洗	毯子	到	完美	.

“我看你把毯子洗得特别干净。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] - [ruːm] ,

But	even	so	,	some	day	there	will	be	new	ones	for	the	guest	-	room	,
但	甚至	所以	,	一些	天	那里	将要	是	新的	一个	为了	这	客人	-	房间	,

但即便如此，总有一天客房里也会添置新的床。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][bedz] .

and	these	will	be	on	one	of	the	family	beds	.
和	这些	将要	是	在	一	的	这	家庭	床	.

这些食物将放在其中一张家庭床上。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bʌnd(ə)lz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [wɒʃt] ['blæŋkɪts] , [ɪn] [peəz] ,

The	next	two	or	three	bundles	,	you	see	,	are	clean	,	washed	blankets	,	in	pairs	,
这	下一个	二	或者	三	捆绑	,	你	看	,	是	干净的	,	洗过	毯子	,	在	对	,

接下来的两三捆，你看，是干净的、洗过的毯子，两两一组。

[leɪd] [əˈweɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

laid	away	till	they	are
铺设	离开	直到	他们	是

被埋起来，直到它们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

需要。

[ɔːl] ['blæŋkɪts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['friːkwəntli] ['weðə(r)] [ðeɪ]

All	blankets	have	to	be	put	on	the	line	in	the	sunshine	frequently	whether	they
全部	毯子	有	到	是	放	在	这	线	在	这	阳光	频繁地	无论	他们

[ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ɔː(r)][nɒt] ,

are	washed	or	not	,
是	洗过	或者	不是	,

所有毯子无论是否清洗，都必须经常晾晒在阳光下。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [mɔːθs] .

or	they	may	be	eaten	by	moths	.
或者	他们	可能	是	吃	经过	蛾子	.

或者它们可能会被飞蛾吃掉。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kliːn] [kʌmfɜˑtəbəlz] [nekst] , [ɒn] [ðɪs] ['sekənd] [ʃelf] , [dʌn] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]

"	Here	are	a	few	clean	comfortables	next	,	on	this	second	shelf	,	done	up	like	the
"	这里	是	一个	很少	干净的	舒适	下一个	,	在	这	第二	架子	,	完毕	向上	喜欢	这

['blæŋkɪts] .

blankets	.
毯子	.

“接下来，在这个第二层架子上，摆放着一些干净舒适的衣物，就像毯子一样。

[ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] , [tuː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

These	have	to	be	washed	,	too	,	and	are	more	difficult	to	manage
这些	有	到	是	洗过	,	也	,	和	是	更多的	难的	到	管理

[ðæn; ðən] ['blæŋkɪts] ,

than	blankets	,
比	毯子	,

这些也需要清洗，而且比毯子更难打理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [eəd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

because	they	are	so	heavy	;	they	have	to	be	aired	often	to	keep	them
因为	他们	是	所以	重的	;	他们	有	到	是	播出	经常	到	保持	他们

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

因为它们很重，所以需要经常晾晒才能保持甜味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] [həʊldz]['əudəz] ['iːzəli] .

for	the	cotton	holds	odors	easily	.
为了	这	棉布	持有	气味	容易地	.

因为棉质材料容易吸附异味。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [waɪt] [spredz] , [ðə; ði] ['hevi] [mɑː'seɪlz] [ɪn][wʌn] [paɪl] , [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wʌnz][ɪn]

Then	come	the	white	spreads	,	the	heavy	Marseilles	in	one	pile	,	the	lighter	ones	in
然后	来	这	白色的	传播	,	这	重的	马赛	在	一	桩	,	这	打火机	一个	在

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

然后是白色的抹酱，厚重的马赛抹酱堆成一堆，较轻的抹酱堆成另一堆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [wʌnz] [kept] ['seprət] .

and	the	single	ones	and	double	ones	kept	separate	.
和	这	单身的	一个	和	双倍的	一个	保留	分离	.

单件装和双件装分开存放。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ʃelf] [həʊldz] ['taʊəlz] , [juː; jʊ] [siː] .

"	The	third	shelf	holds	towels	,	you	see	.
"	这	第三	架子	持有	毛巾	,	你	看	.

“你看，第三层架子上放的是毛巾。”

[ðɪs] [paɪl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [wʌnz] ; ['nəʊtɪs] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aiən] [ænd; ənd]

This	pile	is	for	the	best	ones	;	notice	how	beautifully	they	are	ironed	and
这	桩	是	为了	这	最好的	一个	;	注意	如何	非常漂亮	他们	是	熨烫过的	和

['fəʊldɪd] ,

folded	,
折叠	,

这堆是最好的；请注意它们熨烫和折叠得多么漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [ɪ'nɪʃlz] [stænd] [aʊt] .

and	how	the	embroidered	initials	stand	out	.
和	如何	这	绣花	首字母	站立	出去	.

刺绣的首字母非常醒目。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bedruːm] ['taʊəlz] [kʌm] [nekst] ; [siː] [haʊ] ['meni] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ,

The	ordinary	bedroom	towels	come	next	;	see	how	many	your	mother	has	,
这	普通的	卧室	毛巾	来	下一个	;	看	如何	许多	你的	母亲	有	,

接下来是普通的卧室毛巾；看看你妈妈有多少条。

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [kaɪnd][ɪz][baɪ][ɪt'self] : [ðə; ði] ['hemstitʃ] [wʌnz][ɪn][wʌn][paɪl] ,

and	how	each	kind	is	by	itself	:	the	hemstitched	ones	in	one	pile	,
和	如何	每个	种类	是	经过	本身	:	这	锁边	一个	在	一	桩	,

每种都是单独堆放的：缝边的放在一堆，

[ðə; ði] [pleɪn] ['hʌkəbæk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðəʊz] [wɪð] ['kʌləd] ['bɔːdəz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

the	plain	huckaback	in	another	;	those	with	colored	borders	in	this	one	,
这	清楚的	哈克巴克	在	其他	;	那些	和	有色	边界	在	这	一	,

另一款是素色的哈克贝克；这款是带彩色边框的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['taʊəlz] [ɪn] [ðæt] .

and	the	bath	towels	in	that	.
和	这	洗澡	毛巾	在	那	.

还有里面的浴巾。

['eni]
Any
任何

任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] ,
one could come in and get a towel in the dark ,
一 可以 来 在 和 得到 一个 毛巾 在 这 黑暗的 ,

人们可以在黑暗中进来拿毛巾，

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .
sure of taking just the right one .
当然 的 采取 只是 这 正确的 一 .

确信能选到最合适的那一个。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['taʊəlz] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] ;
You must remember always to keep your own towels just this way ;
你 必须 记住 总是 到 保持 你的 自己的 毛巾 只是 这 方式 ;

你必须记住始终这样存放自己的毛巾；

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [mɪks][ðem; ðəm][ɪn][ɪn] ['eni] ['keələs] ['fæʃ(ə)n] ,
too many people mix them in in any careless fashion ,
也 许多 人们 混合 他们 在 在 任何 粗心 时尚 ,

太多人随意地将它们混在一起。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] ,
and do not take the trouble to have them arranged neatly ,
和 做 不是 拿 这 麻烦 到 有 他们 安排 整齐地 ,

而且也不费心把它们整理整齐。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] .
but it's the best way to do .
但 它是 这 最好的 方式 到 做 .

但这是最佳方法。

" [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪlətʊ] - [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] [diːp] [drɔːz] .
" The sheets and pillow - cases are in these deep drawers .
" 这 纸张 和 枕头 - 案例 是 在 这些 深的 抽屉 .

床单和枕套都在这些深抽屉里。

[ðɪs] [tɒp] [wʌn] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] ['lɪnɪn] [wʌnz] ;
This top one has the double sheets and the best linen ones ;
这 顶部 一 有 这 双倍的 纸张 和 这 最好的 亚麻布 一个 ;

最上面这家有双人床单和最好的亚麻床单；

['nəʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][paɪlz] , [iːtʃ] [kaɪnd][baɪ][ɪt'self] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ] ['taʊəlz] .
notice how they lie in piles , each kind by itself , just like the towels .
注意 如何 他们 说谎 在 堆 , 每个 种类 经过 本身 , 只是 喜欢 这 毛巾 .

注意看它们是如何成堆摆放的，每种都单独成堆，就像毛巾一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [edʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['rekəg'naɪzd]
They are all marked on the narrow edge , and so they can be recognized
他们 是 全部 标记 在 这 狭窄的 边缘 , 和 所以 他们 能 是 认可
[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ;
at a glance ;
在 一个 瞥一眼 ;

它们都在窄边上有标记，因此一眼就能认出来；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fʊl] [neɪm] .

the	large	sheets	have	your	mother's	full	name	.
这	大的	纸张	有	你的	母亲的	满的	姓名	.

大张的床单上印着你母亲的全名。

[ɪn] [ðɪs] [nekst] [drɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed] [ʃiːts] , [mɑːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪ'nɪʃlz] ,

In	this	next	drawer	are	the	single	bed	sheets	,	marked	with	her	first	initials	,
在	这	下一个	抽屉	是	这	单身的	床	纸张	,	标记	和	她	第一的	首字母	,

下一个抽屉里是单人床单，上面标有她的名字首字母。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] .

and	her	last	name	.
和	她	最后的	姓名	.

以及她的姓氏。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] - [ʃiːts] [hæv; həv]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ɪ'nɪʃlz] .

The	servants	'	sheets	have	only	her	three	initials	.
这	仆人	-	纸张	有	仅有的	她	三	首字母	.

仆人们的床单上只有她的三个姓名首字母。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

You	see	how	easy	it	is	to	tell	which	is	which	.
你	看	如何	简单的	它	是	到	告诉	哪个	是	哪个	.

你看，区分它们有多容易。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][paɪlz] .

The	pillow	-	cases	are	marked	in	the	same	way	,	and	put	in	piles	.
这	枕头	-	案例	是	标记	在	这	相同的	方式	,	和	放	在	堆	.

枕套也用同样的方法做了标记，并堆放在一起。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðæt][juː; jʊ][duː; də]

You	must	be	sure	when	you	have	a	washing	to	put	away	that	you	do
你	必须	是	当然	什么时候	你	有	一个	洗涤	到	放	离开	那	你	做

[nɒt] [pʊt][ðə; ði] [kliːn] [θɪŋz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [paɪl] ,

not	put	the	clean	things	on	top	of	each	pile	,
不是	放	这	干净的	事物	在	顶部	的	每个	桩	,

整理衣物时，一定要注意不要把干净的衣物放在每堆衣物的最上面。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][juːz][æt; ət][wʌns] ; [pʊt] [θɪŋz]

and	then	take	them	off	again	to	use	at	once	;	put	things
和	然后	拿	他们	离开	再次	到	使用	在	一次	;	放	事物

然后立即取下它们使用；放置物品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɒn][tɒp][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

on	top	and	take	them	off	the	bottom	of	the	pile	,
在	顶部	和	拿	他们	离开	这	底部	的	这	桩	,

把它们放在最上面，然后从最底部取下来。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [juːst] [ɪn] [tɜːn] .

so	they	will	all	be	used	in	turn	.
所以	他们	将要	全部	是	用过的	在	转动	.

所以它们会依次被使用。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] .

Now	for	the	table	-	linen	.
现在	为了	这	桌子	-	亚麻布	.

接下来是桌布。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l]
" This was in another drawer , and Margaret exclaimed when she saw how beautiful
" 这 曾是 在 其他 抽屉 , 和 玛格丽特 惊呼 什么时候 她 锯 如何 美丽的
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

“这是在另一个抽屉里找到的，玛格丽特看到它时惊叹道，它真是太漂亮了。”

[ðə; ðɪ] [klɒθs] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['sætɪn] , [ðə; ðɪ] ['næpkɪnz] [wɪtʃ] [mætʃt] [leɪ] [ɪn] [d'ʌzənz] [baɪ][ðem; ðəm] ;
The cloths were like satin , the napkins which matched lay in dozens by them ;
这 布料 是 喜欢 缎 , 这 餐巾纸 哪个 匹配 躺 在 几十个 经过 他们 ;

布料像缎子一样光滑，与之配套的餐巾成批地摆放在旁边；

[ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ] [klɒθs] [ænd; ənd] ['næpkɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
the every - day cloths and napkins were by themselves ,
这 每一个 - 天 布料 和 餐巾纸 是 经过 他们自己 ,

日常使用的抹布和餐巾单独摆放着。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [lʌntʃ] - [klɒθs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
and the small lunch - cloths had a pile of their own .
和 这 小的 午餐 - 布料 有 一个 桩 的 他们的 自己的 .

而那些小小的午餐布也堆成了一堆。

[ðə; ðɪ] ['dɔɪliz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [drɔ:(r)] , [ɔ:l] [ɪn] [paɪlz] , [tu:] ,
The doilies were in a smaller drawer , all in piles , too ,
这 桌布 是 在 一个 较小的 抽屉 , 全部 在 堆 , 也 ,

桌布都放在一个小抽屉里，也都堆成一摞摞的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['sentəpi:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd] [stɪf] ['peɪpə(r)] [meɪd] ['ɪntu:] [rəʊlz] .
and the pretty centrepieces were fastened around stiff paper made into rolls .
和 这 漂亮的 中心装饰品 是 系紧 大约 僵硬的 纸 制成 进入 卷 .

漂亮的中心装饰品被固定在卷成卷的硬纸上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] ['lʌvli] ['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] , " [sed]
" If you ever have lovely table - linen you will want to keep it nicely , " said
" 如果 你 曾经 有 迷人的 桌子 - 亚麻布 你 将要 想 到 保持 它 很好 , " 说
[ðə; ðɪ] [ɑ:nt] .
the aunt .
这 阿姨 .

“如果你有幸拥有漂亮的桌布，你一定会想好好保存它，”姑妈说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] , [tu:] .
" I think it is high time you had some , too .
" 我 思考 它 是 高的 时间 你 有 一些 , 也 .

“我觉得你也该好好享受一下了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['dʒɜ:mən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] - [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [gɜ:l] ;
I believe in the old German custom of making a linen - chest for each girl ;
我 相信 在 这 老的 德语 风俗 的 制作 一个 亚麻布 - 胸部 为了 每个 女孩 ;

我相信德国古老的习俗，即为每个女孩制作一个亚麻布箱；

[səʊ] [lɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['les(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ['kʌmz] [hu:] [nəʊz] [wɒt]
so learn your lesson well , and when your birthday comes who knows what
所以 学习 你的 课 出色地 , 和 什么时候 你的 生日 来 WHO 知道 什么
[jʊl] [get] ?
you'll get ?
你会 得到 ?

所以好好吸取教训吧，等你生日那天，谁知道你会收到什么礼物呢?

[pə'hæps] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [klɒθ] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [im'brɔidəd] ['næpkɪnz] ! "
Perhaps a lunch - cloth or some embroidered napkins ! "
也许 一个 午餐 - 布 或者 一些 绣花 餐巾纸 ! "

或许可以铺一块餐巾或者放几条绣花餐巾!

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] ['taʊəlz] , [tuː] , " ['mɑːgrət] [sed] , ['səʊbəli] .
" I'd like some towels , too , " Margaret said , soberly .
" ID 喜欢 一些 毛巾 , 也 , " 玛格丽特 说 , 清醒地 .

“我也想要一些毛巾，”玛格丽特严肃地说。

" [ai] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['evri] ['bɜːθdeɪ] .
" I guess I'd like to have some linen every birthday .
" 我 猜测 ID 喜欢 到 有 一些 亚麻布 每一个 生日 .

“我想我每个生日都想要一些亚麻制品。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

" ['veri] [wel] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔːz] .
" Very well , I'll remember , " said her aunt as they closed the drawers .
" 非常 出色地 , 患病的 记住 , " 说 她 阿姨 作为 他们 关闭 这 抽屉 .

“好的，我会记住的。”她姑姑一边说着，一边关上了抽屉。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['prɪti]
" And when you really begin to fill your chest I will make you some pretty
" 和 什么时候 你 真的 开始 到 充满 你的 胸部 我 将要 制作 你 一些 漂亮的
[bægz] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk]
bags of lavender to lay among your sheets and pillow - cases to make
包 的 薰衣草 到 躺 之中 你的 纸张 和 枕头 - 案例 到 制作
[ðem; ðəm] [smel] [swiːt] .
them smell sweet .
他们 闻 甜的 .

“当你的胸膛真正开始鼓起来的时候，我会为你做一些漂亮的薰衣草香包，放在你的床单和枕套里，让它们闻起来香甜。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] - [steəz] [naʊ] .
We will go down - stairs now .
我们 将要 去 向下 - 楼梯 现在 .

我们现在下楼。

" [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [nekst] ; [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
" The pantry shelves were looked over next ; in the china - closet in the dining -
" 这 食品储藏室 货架 是 看起来 超过 下一个 ; 在 这 中国 - 壁橱 在 这 用餐 -
[ruːm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ;
room everything was in order ;
房间 一切 曾是 在 命令 ;

“接下来检查了食品储藏室的架子；餐厅里的餐具柜里一切井然有序；

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [wɪð] ['prɪti] ['skæləpt; 'skɒləpt] ['flaʊnsɪŋ] ['hæŋɪŋ]
the dishes neatly arranged on white paper , with pretty scalloped flouncings hanging
这 菜肴 整齐地 安排 在 白色的 纸 , 和 漂亮的 扇贝状的 翻动 绞刑
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .
over the front .
超过 这 正面 .

菜肴整齐地摆放在白纸上，漂亮的扇形花边垂在前面。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [sets] , [ðə; ði] ['plætəz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
The plates were piled in sets , the platters were together ,
这 盘子 是 堆积 在 套 , 这 拼盘 是 一起 ,

盘子成组地堆放着，餐盘放在一起。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelvz]

the	glasses	and	small	dishes	on	the	sides	of	the	closet	where	the	shelves
这	眼镜	和	小的	菜肴	在	这	侧面	的	这	壁橱	在哪里	这	货架

[wɜːr); wə(r)] [ʃɔːt] .

were	short	.
是	短的	.

衣柜两侧的架子比较矮，所以放着玻璃杯和小碟子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

There	was	really	nothing	to	be	done	here	,	so	they	went	into	the	kitchen	.
那里	曾是	真的	没有什么	到	是	完毕	这里	,	所以	他们	去	进入	这	厨房	.

这里实在没什么可做的，所以他们就去了厨房。

[ðə; ði] ['pæntri] [weə(r)] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [stʊd] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] ['dɪndʒi] ['peɪpəz] ,

The	pantry	where	the	pots	and	pans	stood	had	rather	dingy	papers	,
这	食品储藏室	在哪里	这	锅	和	平底锅	站立	有	相当	昏暗的	文件	,

摆放锅碗瓢盆的食品储藏室里，纸张显得有些陈旧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] .

and	they	decided	to	have	a	good	cleaning	.
和	他们	决定	到	有	一个	好的	打扫	.

于是他们决定彻底打扫一下。

[ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['bɔːræks]

They	took	everything	off	and	washed	the	shelves	with	warm	water	and	borax
他们	采取	一切	离开	和	洗过	这	货架	和	温暖的	水	和	硼砂

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][draɪ] ,

and	wiped	them	dry	,
和	擦拭	他们	干燥	,

他们把所有东西都拿下来，用温水和硼砂清洗了架子，然后擦干。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [freʃ] ['peɪpəz] .

and	put	on	fresh	papers	.
和	放	在	新鲜的	文件	.

换上新的纸张。

[ðə; ði] [tɪnz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] ['seldəm] [juːst] ,

The	tins	and	dishes	which	were	seldom	used	,
这	罐头	和	菜肴	哪个	是	很少	用过的	,

那些很少使用的罐头和盘子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[wɜːr); wə(r)] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃelf] ,

were	then	arranged	on	the	highest	shelf	,
是	然后	安排	在	这	最高	架子	,

然后将它们摆放在最高的架子上，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] [juːst] ['evri] [deɪ] [wɜːr); wə(r)] [pʊt] ['ləʊə(r)] [daʊn] .

and	those	which	were	used	every	day	were	put	lower	down	.
和	那些	哪个	是	用过的	每一个	天	是	放	降低	向下	.

而那些每天都要用到的东西则放在比较靠下的位置。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪmə(r)] , [ðə; ði] [smɔːl] [sɪv] , [ðə; ði] [eg] - ['biːtə(r)] , [ænd; ənd]

The	little	things	,	such	as	the	skimmer	,	the	small	sieve	,	the	egg	-	beater	,	and
这	小的	事物	,	这样的	作为	这	撇渣器	,	这	小的	筛	,	这	蛋	-	击打者	,	和

[ðə; ði] [spuːn] ,

the	spoons	,
这	勺子	,

一些小东西，比如漏勺、小筛子、打蛋器和勺子，

[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [neɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

were	hung	on	nails	driven	into	the	edge	of	the	shelf	which	was	over	the
是	悬挂	在	指甲	驱动	进入	这	边缘	的	这	架子	哪个	曾是	超过	这

['beɪkɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

baking	-	table	in	the	kitchen	,
烘烤	-	桌子	在	这	厨房	,

它们被挂在钉在厨房烘焙台上方架子边缘的钉子上。

[weə(r)] [stʊd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kʌps] , [bəʊlz] , [ænd; ənd] [pleɪts] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

where	stood	also	the	cups	,	bowls	,	and	plates	used	in	cooking	,	within	easy	reach	.
在哪里	站立	还	这	杯子	,	碗	,	和	盘子	用过的	在	烹饪	,	之内	简单的	抵达	.

烹饪时使用的杯子、碗和盘子也摆放在那里，触手可及。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ðə; ði] [ɑːnt] [sed] , " ['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænts][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

When	they	were	done	,	the	aunt	said	,	"	Always	watch	for	ants	in	the	pantry	,
什么时候	他们	是	完毕	,	这	阿姨	说	,	"	总是	手表	为了	蚂蚁	在	这	食品储藏室	,

完事后，姑妈说：“一定要注意食品储藏室里的蚂蚁。”

[ænd; ənd] ['rəʊtʃɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .

and	roaches	and	water	-	bugs	in	the	sink	.
和	蟑螂	和	水	-	漏洞	在	这	下沉	.

水槽里还有蟑螂和水蜻。

[ænts] [heɪt] ['bɔːræks] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

Ants	hate	borax	,	so	you	can	put	that	on	the	shelves	in	all	the	corners	,
蚂蚁	恨	硼砂	,	所以	你	能	放	那	在	这	货架	在	全部	这	角落	,

蚂蚁讨厌硼砂，所以你可以在架子的各个角落都放一些硼砂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	it	will	help	keep	them	away	.
和	它	将要	帮助	保持	他们	离开	.

这样做有助于阻止他们靠近。

['rəʊtʃɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

Roaches	come	to	the	sink	for	food	,
蟑螂	来	到	这	下沉	为了	食物	,

蟑螂会到水槽边觅食，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	see	to	it	that	they	do	not	find	it	.
和	你	必须	看	到	它	那	他们	做	不是	寻找	它	.

你必须确保他们找不到它。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

Keep	it	perfectly	clean	and	scalded	out	,	especially	at	night	,
保持	它	完美	干净的	和	烫伤	出去	,	尤其	在	夜晚	,

保持彻底清洁并彻底消毒，尤其是在晚上。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [sɪŋk] - ['bɑːskɪt] [hæv; həv] ['eni] [krʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	let	the	sink	-	basket	have	any	crumbs	in	it	.
和	绝不	让	这	下沉	-	篮子	有	任何	面包屑	在	它	.

水槽篮里绝对不能有任何碎屑。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [bʌgz] [duː; də] [kʌm] ,

If	,	in	spite	of	everything	,	the	bugs	do	come	,
如果	,	在	尽管如此	的	一切	,	这	漏洞	做	来	,

如果尽管采取了各种措施，虫害还是发生了，

[pʊt] ['ɪnsekt] ['paʊdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd] [juːz] ['wɒʃɪŋ] - ['səʊdə]

put	insect	powder	on	the	corners	of	all	the	woodwork	and	use	washing	-	soda
放	昆虫	粉末	在	这	角落	的	全部	这	木工	和	使用	洗涤	-	苏打

[tuː; tə] [flʌʃ] [ðə; ði] [dreɪn] ['evri] [deɪ] ,

to	flush	the	drain	every	day	,
到	冲洗	这	流走	每一个	天	,

在所有木制品的边角上撒上杀虫粉，每天用苏打水冲洗排水管。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ,

and	they	will	get	discouraged	and	leave	your	house	for	somebody	else's	,
和	他们	将要	得到	灰心	和	离开	你的	房子	为了	某人	其他人的	,

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

where	there	is	something
在哪里	那里	是	某物

他们会因此感到灰心丧气，离开你的家，去别人家，去那些有其他东西的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

in	the	sink	for	them	.
在	这	下沉	为了	他们	.

放在水槽里给他们用。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

Now	for	the	refrigerator	.
现在	为了	这	冰箱	.

接下来是冰箱。

" ['mɑːgrət] [helpt] ['empti] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	Margaret	helped	empty	this	entirely	,	setting	the	things	in	it	on	the	table	,
"	玛格丽特	帮助	空的	这	完全	,	环境	这	事物	在	它	在	这	桌子	,

玛格丽特帮忙把这个箱子里的东西全部清空，摆放在桌子上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] .

and	putting	the	ice	in	a	large	dish	.
和	推杆	这	冰	在	一个	大的	盘子	.

把冰块放在一个大盘子里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌʌndə'niːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [pæn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪs] [dreɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf]

They	looked	underneath	at	the	pan	into	which	the	ice	drained	and	found	it	half
他们	看起来	下	在	这	平底锅	进入	哪个	这	冰	排水	和	成立	它	一半

- [fʊl] ,

-	full	,
-	满的	,

他们查看了盛放冰块的托盘，发现托盘已经装了一半。

[səʊ] [ðeɪ] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	emptied	it	.
所以	他们	清空	它	.

所以他们把它清空了。

[ðen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Then	the	lesson	began	as	usual	.
然后	这	课	开始	作为	通常	.

然后课程像往常一样开始了。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [bəʊlz] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

"	You	see	all	these	little	covered	bowls	and	plates	with	bits	of	food	on	them	.
"	你	看	全部	这些	小的	涵盖	碗	和	盘子	和	比特	的	食物	在	他们	.

你看，这些带盖的小碗碟里盛着一些食物。

[wiː; wi]['nevə(r)] [pʊt] [naɪs] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

We	never	put	nice	china	dishes	in	a	refrigerator	,	for	fear	of	breaking	them
我们	绝不	放	好的	中国	菜肴	在	一个	冰箱	,	为了	害怕	的	打破	他们

; [ðɪs] ['hevi] ,

;	this	heavy	,
;	这	重的	,

我们从不把漂亮的瓷器餐具放进冰箱，怕打碎；这种重物，

['jeləʊ] [weə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [bəʊl] .

yellow	ware	is	just	the	thing	,	and	a	saucer	can	go	over	each	bowl	.
黄色的	仓库	是	只是	这	事物	,	和	一个	碟子	能	去	超过	每个	碗	.

黄色瓷器正合适，每个碗上都可以放一个碟子。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌnjənz] [ɔː(r)]

We	do	not	put	anything	in	which	has	a	strong	odor	,	such	as	onions	or
我们	做	不是	放	任何事物	在	哪个	有	一个	强的	气味	,	这样的	作为	洋葱	或者

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

我们不会放入任何气味浓烈的食材，例如洋葱或奶酪。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [teɪst] [laɪk] [ðəm'selvz] .

or	they	would	make	everything	taste	like	themselves	.
或者	他们	会	制作	一切	品尝	喜欢	他们自己	.

否则他们就会把所有东西都变成他们自己的味道。

['bʌtə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [krɒk] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] ['bɔtlz] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [tɒp] .

Butter	must	be	in	a	covered	crock	,	and	milk	in	bottles	with	a	tight	top	.
黄油	必须	是	在	一个	涵盖	缸	,	和	牛奶	在	瓶子	和	一个	紧的	顶部	.

黄油必须放在带盖的陶罐里，牛奶必须放在密封的瓶子里。

[wɔːm] [fuːd] [mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ][ɪn] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪst] [ðə; ðɪ][aɪs] .

Warm	food	must	never	go	in	,	or	it	will	waste	the	ice	.
温暖的	食物	必须	绝不	去	在	,	或者	它	将要	浪费	这	冰	.

热食绝对不能放进去，否则会浪费冰块。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][tɒp] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] ,

Let	us	look	in	the	top	;	you	see	there	is	a	nice	piece	of	ice	,
让	我们	看	在	这	顶部	;	你	看	那里	是	一个	好的	片	的	冰	,

我们来看看顶部；你看，那里有一块漂亮的冰。

[ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld] ['blæŋkɪt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] .

all	covered	up	with	a	bit	of	old	blanket	,	so	it	will	last	.
全部	涵盖	向上	和	一个	少量	的	老的	毯子	,	所以	它	将要	最后的	.

用一块旧毯子盖住，这样就能保存很久了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][aɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli]

You	must	watch	and	see	that	you	do	not	take	more	ice	than	you	really
你	必须	手表	和	看	那	你	做	不是	拿	更多的	冰	比	你	真的

[niːd] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌiːkə'nɒmɪkli] .

need	and	use	it	economically	.
需要	和	使用	它	经济上	.

你必须注意不要取用超过实际需要的冰块，并节约使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Some	people	never	cover	it	at	all	,
一些	人们	绝不	覆盖	它	在	全部	,

有些人根本不遮盖它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] [fu:d] ['kəʊldə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [səʊ] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

because	it	keeps	the	food	colder	if	it	is	left	so	,	but	often	it	is
因为	它	保持	这	食物	更冷	如果	它	是	左边	所以	,	但	经常	它	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

unnecessary	;
不必要	;

因为这样放置可以让食物保持低温，但通常没有必要这样做；

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

there	may	be	little	food	in	the	box	,
那里	可能	是	小的	食物	在	这	盒子	,

盒子里可能没什么食物，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][kəʊld] .

and	that	would	keep	as	well	if	it	were	not	quite	as	cold	.
和	那	会	保持	作为	出色地	如果	它	是	不是	相当	作为	寒冷的	.

如果天气没那么冷的话，那样也能保存得很好。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [tu:] [kli:n] [klɒθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:ræks] ,

Now	you	may	get	a	basin	of	water	,	two	clean	cloths	,	and	the	borax	,
现在	你	可能	得到	一个	盆地	的	水	,	二	干净的	布料	,	和	这	硼砂	,

现在你可以准备一盆水、两块干净的布和硼砂。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kli:n] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

and	I	will	show	you	how	to	clean	a	refrigerator	.
和	我	将要	展示	你	如何	到	干净的	一个	冰箱	.

我将向你展示如何清洁冰箱。

" ['mɑ:grət] [pʊt] [ə; eɪ] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ɒv; əv]['bɔ:ræks][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [rʌŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [klɒθ] ,

"	Margaret	put	a	tablespoonful	of	borax	in	the	water	,	rung	out	her	cloth	,
"	玛格丽特	放	一个	一汤匙	的	硼砂	在	这	水	,	梯子	出去	她	布	,

玛格丽特在水里放了一汤匙硼砂，拧干了抹布，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɒks] , ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	washed	out	all	the	inside	of	the	great	box	,	poking	a	little	stick	into	the
和	洗过	出去	全部	这	里面	的	这	伟大的	盒子	,	戳	一个	小的	戳	进入	这

['kɔ:nəs] ,

corners	,
角落	,

然后把大箱子内部全部清洗干净，用一根小棍子戳进角落里。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] ['θʌrəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['bɒtəm] .

and	scrubbing	the	shelves	thoroughly	,	as	well	as	the	sides	and	bottom	.
和	擦洗	这	货架	彻底	,	作为	出色地	作为	这	侧面	和	底部	.

彻底擦洗书架，以及书架的侧面和底部。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [ə'gen] ['ni:tli] .

Then	she	wiped	them	dry	and	the	food	was	put	in	again	neatly	.
然后	她	擦拭	他们	干燥	和	这	食物	曾是	放	在	再次	整齐地	.

然后她把它们擦干，食物又整齐地放了回去。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pæn][ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,

There	had	been	a	small	pan	of	charcoal	in	one	corner	,
那里	有	到过	一个	小的	平底锅	的	木炭	在	一	角落	,

角落里放着一小盘木炭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['emptid] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pæn] [ˌri:'fɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæg]

and	this	was	emptied	on	a	paper	and	the	pan	refilled	from	a	bag
和	这	曾是	清空	在	一个	纸	和	这	平底锅	已补充	从	一个	包

[nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][pʊt] [bæk] .

near	by	and	put	back	.
靠近	经过	和	放	后退	.

然后把锅里的东西倒在纸上，再从附近的袋子里重新装满，放回锅里。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [blæk] ['tʃɑːkəʊl] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [bɒks][fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **do** **you** **put** **black** **charcoal** **in** **the** **clean** **box** **for** **?**
" 什么 做 你 放 黑色的 木炭 在 这 干净的 盒子 为了 ?

“为什么要在清洁箱里放黑色木炭？”

" ['mɑːgrət] [ɑːskt] , ['kjʊəriəsli] .
" **Margaret** **asked** **,** **curiously** **.**
" 玛格丽特 问 , 奇怪的是 .

“玛格丽特好奇地问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , "
" **Because** **it** **dislikes** **a** **disagreeable** **odor** **,** **and** **destroys** **it** **at** **once** **,** **"**
" 因为 它 不喜欢 一个 令人不快的 气味 , 和 摧毁 它 在 一次 , "
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] .
her **aunt** **replied** **.**
她 阿姨 回复 .

“因为它讨厌难闻的气味，并能立即将其消除，”她姑姑回答说。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [pæn] ['evri] [fjuː] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] , [waɪl]
" **We** **change** **this** **pan** **every** **few** **days** **because** **it** **will** **take** **up** **only** **so** **much** **,** **while**
" 我们 改变 这 平底锅 每一个 很少 天 因为 它 将要 拿 向上 仅有的 所以 很多 , 尽管

“我们每隔几天就换一次这个平底锅，因为它只会装那么多东西，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

[freʃ] ['tʃɑːkəʊl] [wɪl] [kiːp] ['evriθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] ; ['brɪdʒɪt] [bɜːnz] [ʌp] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [freʃ]
fresh **charcoal** **will** **keep** **everything** **sweet** **and** **nice** **;** **Bridget** **burns** **up** **what** **is** **not** **fresh**
新鲜的 木炭 将要 保持 一切 甜的 和 好的 ; 布里奇特 烧伤 向上 什么 是 不是 新鲜的
,
,
,

新鲜的木炭能让一切都保持香甜可口；布里奇特会把不新鲜的木炭烧掉。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɔɪl] [ɔː(r)] [təʊst] ,
putting **it** **in** **the** **fire** **when** **she** **wants** **to** **broil** **or** **toast** **,**
推杆 它 在 这 火 什么时候 她 想要 到 烤 或者 吐司 ,

她想烤或煎的时候就把它放进火里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][klɪə(r)]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fleɪm] .
for **it** **makes** **a** **clear** **fire** **without** **flame** **.**
为了 它 制作 一个 清除 火 没有 火焰 .

因为它能产生无焰的明火。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kɒsts] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bægfʊl] ,
It **only** **costs** **a** **few** **cents** **for** **a** **large** **bagful** **,**
它 仅有的 成本 一个 很少 分 为了 一个 大的 满袋 ,

一大袋只要几分钱，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hænd] .
and **we** **can** **always** **have** **it** **on** **hand** **.**
和 我们 能 总是 有 它 在 手 .

而且我们可以随时备着。

" [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
" **Remember** **to** **wash** **out** **your** **refrigerator** **at** **least** **three** **times** **a** **week** **.**
" 记住 到 洗 出去 你的 冰箱 在 至少 三 时代 一个 星期 .

记住，至少每周要清洗冰箱三次。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ɪn'di:d] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [bi:; bi]

This	is	very	important	,	indeed	;	if	you	forget	it	somebody	in	the	family	may	be
这	是	非常	重要的	,	的确	; 如果	你	忘记	它	某人	在	这	家庭	可能	是	

['veri] [ɪl] .

very	ill	.
非常	患病的	.

这确实非常重要；如果你忘记了，家里人可能会生病。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] [swi:p] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,

If	you	have	not	time	to	wash	it	out	and	still	sweep	the	parlors	,
如果	你	有	不是	时间	到	洗	它	出去	和	仍然	扫	这	客厅	,

如果你没时间清洗，还要打扫客厅，

[let] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [gəʊ] !

let	the	parlors	go	!
让	这	客厅	去	!

放开那些沙龙吧!

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [peɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tʊk]

"	Just	as	they	finished	they	noticed	the	garbage	pail	outside	the	door	and	took
"	只是	作为	他们	完成的	他们	注意到	这	垃圾	桶	外部	这	门	和	采取

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

a	look	into	it	.
一个	看	进入	它	.

“他们刚忙完，就注意到门外的垃圾桶，并往里面看了一眼。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] ,

It	was	nearly	empty	,
它	曾是	几乎	空的	,

它几乎是空的，

[səʊ] ['mɑ:grət] [gɒt][ə; eɪ]['dɪpə(r)][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] - ['səʊdə]

so	Margaret	got	a	dipper	of	boiling	water	and	a	handful	of	washing	-	soda
所以	玛格丽特	得到	一个	杓	的	沸腾	水	和	一个	少数	的	洗涤	-	苏打

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ,

and	put	them	in	,
和	放	他们	在	,

于是玛格丽特拿了一勺开水和一把小苏打，放了进去。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][peɪl][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['gri:si] [ænd; ənd]

as	her	aunt	told	her	,	to	keep	the	pail	from	getting	greasy	and
作为	她	阿姨	讲述	她	,	到	保持	这	桶	从	获得	腻	和

['saʊə(r)] .

sour	.
酸的	.

就像她姑姑告诉她的那样，要防止水桶变油腻变酸。

" [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:bɪdʒ] [peɪl] ,

"	The	better	the	housekeeper	the	less	she	has	in	her	garbage	pail	,
"	这	更好的	这	管家	这	较少的	她	有	在	她	垃圾	桶	,

“管家越好，她垃圾桶里的垃圾就越少。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kli:nə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

and	the	cleaner	it	is	kept	,	"	she	said	,	as	she	put	back	the	cover	.
和	这	清洁工	它	是	保留	,	"	她	说	,	作为	她	放	后退	这	覆盖	.

“而且保持得越干净越好，”她一边说着，一边把盖子盖回去。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)]
" We have still one pleasant thing and one disagreeable thing to do before
" 我们 有 仍然 一 令人愉快的 事物 和 一 令人不快的 事物 到 做 前
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
we are
我们 是

“在我们完成之前，我们还有一件愉快的事和一件不愉快的事要做。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[dʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [teɪk] [fɜːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɑːnt] .
done this morning ; which would you rather take first ? " asked the aunt .
完毕 这 早晨 ; 哪个 会 你 相当 拿 第一的 ? " 问 这 阿姨 .

“今天早上就做好了；你更想先拿哪个？”姑妈问道。

['mɑːgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] .
Margaret said she thought she would keep the pleasant one to finish off with .
玛格丽特 说 她 想法 她 会 保持 这 令人愉快的 一 到 结束 离开 和 .

玛格丽特说她想把那句好听的话留到最后说。

" [ðen] [get][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" Then get a newspaper , " was the reply , " and spread it over the table
" 然后 得到 一个 报纸 , " 曾是 这 回复 , " 和 传播 它 超过 这 桌子
, [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] . "
, first of all . "
, 第一的 的 全部 . "

“那就先拿份报纸来，”对方回答说，“把它铺在桌子上。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [məʊst] ['kɪtʃɪn] ['lesnz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['mɑːgrət] ,
" That's the way most kitchen lessons seem to begin , " said Margaret ,
" 那就是 这 方式 最多 厨房 课程 似乎 到 开始 , " 说 玛格丽特 ,

“大多数烹饪课似乎都是这样开始的，”玛格丽特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [drɔː(r)] .
as she took one from the paper drawer .
作为 她 采取 一 从 这 纸 抽屉 .

她从文件抽屉里拿出一张。

" - [fɜːst] [get][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] . - "
" ' First get a newspaper . ' "
" - 第一的 得到 一个 报纸 . - "

“先去买份报纸吧。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [tuː] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
" And very sensible , too , " smiled her aunt .
" 和 非常 明智的 , 也 , " 微笑 她 阿姨 .

“而且也很懂事，”她姑姑笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪf] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" It saves so much work if everything can be carried away and the table
" 它 保存 所以 很多 工作 如果 一切 能 是 携带 离开 和 这 桌子
[left] [kliːn] [æt; ət][wʌns] .
left clean at once .
左边 干净的 在 一次 .

“如果所有东西都能一次性搬走，桌子也能一次性清理干净，那就省去了很多工作。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmps]

You	may	go	to	the	closet	and	bring	the	box	of	things	for	the	lamps
你	可能	去	到	这	壁橱	和	带来	这	盒子	的	事物	为了	这	灯

[waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

while	I	bring	the	large	one	from	the	sitting	-	room	.
尽管	我	带来	这	大的	一	从	这	坐着	-	房间	.

你可以去壁橱里把装灯具配件的盒子拿过来，我去客厅里把大的那个盒子拿过来。

" [ðə; ði][bɒks] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [klɒθs] , [wʌn][ɒv; əv] ['flænl] ,

"	The	box	proved	to	have	in	it	two	cloths	,	one	of	flannel	,
"	这	盒子	已证实	到	有	在	它	二	布料	,	一	的	绒布	,

“盒子里装着两块布，一块是法兰绒的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [friː] [frɒm; frəm] [lɪnt] ; [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ;

and	a	white	one	free	from	lint	;	a	pair	of	scissors	;
和	一个	白色的	一	自由的	从	皮棉	;	一个	一对	的	剪刀	;

以及一块干净无绒毛的白色棉布；一把剪刀；

[ə; eɪ] [raʊnd] [brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] .

a	round	brush	with	a	wire	handle	,	and	a	piece	of	soap	.
一个	圆形的	刷子	和	一个	金属丝	处理	,	和	一个	片	的	肥皂	.

一把带金属丝手柄的圆刷和一块肥皂。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [fɪld] [wɪð] ['kerəsiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] [kept] [ɪn]

The	lamp	was	taken	to	pieces	,	filled	with	kerosene	from	the	can	kept	in
这	灯	曾是	已采取	到	件	,	已填	和	煤油	从	这	能	保留	在

[ðə; ði]['selə(r)] - [wei] ,

the	cellar	-	way	,
这	地窖	-	方式	,

灯被拆开，从地窖里的煤油罐里倒满了煤油。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf] ['naɪsli] .

and	wiped	off	nicely	.
和	擦拭	离开	很好	.

很容易就擦掉了。

[ðə; ði] [tʃɑːd] [wɪk] [wɒz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [trɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	charred	wick	was	rubbed	and	trimmed	,	and	the
这	烧焦的	灯芯	曾是	摩擦	和	修剪过的	,	和	这

烧焦的灯芯被揉搓修剪后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['kɔːnəs] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

corners	rounded	a	little	to	keep	them	from	throwing	the	flame	against	the
角落	圆润	一个	小的	到	保持	他们	从	投掷	这	火焰	反对	这

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sides	of	the	chimney	and	breaking	it	.
侧面	的	这	烟囱	和	打破	它	.

边角略微做成圆角，以防止火焰飞溅到烟囱侧壁上造成烟囱破裂。

[ðə; ði] [glɑːs] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [səʊp] - [sʌdz] ,

The	glass	chimney	was	put	in	a	basin	of	warm	water	with	soap	-	suds	,
这	玻璃	烟囱	曾是	放	在	一个	盆地	的	温暖的	水	和	肥皂	-	泡沫	,

将玻璃烟囱放入装有温水和肥皂泡的盆中，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['flænl] [klɒθ] , [rʌbd] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [brʌʃ] ,

and	washed	with	the	flannel	cloth	,	rubbed	with	the	round	brush	,
和	洗过	和	这	绒布	布	,	摩擦	和	这	圆形的	刷子	,

用法兰绒布清洗，用圆刷擦拭，

[ænd; ənd] [waɪpt] [draɪ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] .

and	wiped	dry	with	the	white	cloth	.
和	擦拭	干燥	和	这	白色的	布	.

并用白布擦干。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [wɪk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [læmp] , ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

Whenever	a	new	wick	was	put	in	a	lamp	,	Margaret	was	told	,
每当	一个	新的	灯芯	曾是	放	在	一个	灯	,	玛格丽特	曾是	讲述	,

每当有人给油灯换上新灯芯时，玛格丽特都会被告知：

[ðə; ði] ['bɜ:nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔɪld] [wɪð] ['wɒʃɪŋ] - ['səʊdə] [tu:; tə] [fri:] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['klɒgɪŋ] [ɔɪl] ,

the	burner	should	be	boiled	with	washing	-	soda	to	free	it	from	clogging	oil	,
这	刻录机	应该	是	煮沸	和	洗涤	-	苏打	到	自由的	它	从	堵塞	油	,

应该用纯碱煮沸炉灶，以清除堵塞的油。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪk] ['evə(r)] [smeld] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʊkt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn]

and	if	a	wick	ever	smelled	it	was	to	be	cooked	a	few	minutes	in
和	如果	一个	灯芯	曾经	闻起来	它	曾是	到	是	煮熟	一个	很少	分钟	在

['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [draɪd] ,

vinegar	and	dried	,
醋	和	干燥	,

如果灯芯有异味，就用醋煮几分钟，然后晾干。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

and	it	would	then	be	all	right	again	.
和	它	会	然后	是	全部	正确的	再次	.

那样的话，一切就会再次好起来。

[wen] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:st] ,

When	the	lamp	was	put	back	they	gathered	up	the	things	used	,
什么时候	这	灯	曾是	放	后退	他们	聚集	向上	这	事物	用过的	,

灯放回原处后，他们收拾了用过的东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

and	put	the	newspaper	with	the	kindling	for	the	kitchen	fire	.
和	放	这	报纸	和	这	引火物	为了	这	厨房	火	.

将报纸和引火物一起放在厨房的火堆里。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , " ['mɑ:grət] [sed] ,

"	Now	for	the	pleasant	thing	,	"	Margaret	said	,
"	现在	为了	这	令人愉快的	事物	,	"	玛格丽特	说	,

“现在来说说令人愉快的事，”玛格丽特说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

as	she	carried	away	the	oil	-	can	and	washed	her	hands	.
作为	她	携带	离开	这	油	-	能	和	洗过	她	双手	.

她拎着油罐走开，然后洗手。

" [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] ['du:ɪŋ] [læmps] [ɪz] ['veri] [naɪs] [wɜ:k] . "

"	I	don't	think	doing	lamps	is	very	nice	work	.	"
"	我	不	思考	正在做	灯	是	非常	好的	工作	.	"

“我觉得做灯具不是什么好工作。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] , " [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [rɪ'plaɪd] ;

"	No	,	it	is	not	,	"	her	aunt	replied	;
"	不	,	它	是	不是	,	"	她	阿姨	回复	;

“不，不是的，”她姑姑回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] , [strɒŋ] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][æt; ət]

"	but	it	is	certainly	very	nice	to	have	a	clear	,	strong	light	to	read	by	at
"	但	它	是	当然	非常	好的	到	有	一个	清除	,	强的	光	到	读	经过	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“但是，晚上能有明亮清晰的灯光阅读当然是非常好的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] [ən'les] [ðə; ðɪ][læmp][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] , [səʊ][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz]

and	you	cannot	have	that	unless	the	lamp	is	perfectly	clean	,	so	the	work	is
和	你	不能	有	那	除非	这	灯	是	完美	干净的	,	所以	这	工作	是

[wɜːθ] ['duːɪŋ] .

worth	doing	.
值得	正在做	.

只有灯完全干净，才能达到那种效果，所以这项工作是值得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[lʊk] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [ʃelf] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['pɒlɪʃ]

Look	now	on	the	closet	shelf	once	more	and	find	another	box	with	the	silver	polish
看	现在	在	这	壁橱	架子	一次	更多的	和	寻找	其他	盒子	和	这	银	抛光

,

,

,

现在再看看衣柜架子上，找到另一盒银器抛光剂。

[waɪl] [aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːd] .

while	I	go	for	the	basket	from	the	sideboard	.
尽管	我	去	为了	这	篮子	从	这	餐边柜	.

我去餐具柜上拿篮子的时候。

" [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ðɪ][bɒks]

"	Once	more	a	newspaper	was	spread	on	the	table	,	and	they	set	out	the	box
"	一次	更多的	一个	报纸	曾是	传播	在	这	桌子	,	和	他们	放	出去	这	盒子

[ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

of	powder	,
的	粉末	,

“他们又一次在桌子上铺开了一份报纸，并摆出了那盒火药。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['flænl] [klɒθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [spʃt] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	small	flannel	cloth	,	a	little	saucer	of	water	,	a	soft	brush	,	and	a
一个	小的	绒布	布	,	一个	小的	碟子	的	水	,	一个	柔软的	刷子	,	和	一个

['ʃæmwɑː] .

chamois	.
麂皮	.

一块小法兰绒布、一小碟水、一把软毛刷和一块麂皮布。

[ðeɪ] [dip] [ðə; ðɪ] ['flænl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] ,

They	dipped	the	flannel	into	the	water	,	then	into	the	powder	,
他们	浸入	这	绒布	进入	这	水	,	然后	进入	这	粉末	,

他们将法兰绒浸入水中，然后再浸入粉末中。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wel] , ['skrʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] ,

and	rubbed	the	pieces	of	silver	well	,	scrubbing	them	with	the	brush	,
和	摩擦	这	件	的	银	出色地	,	擦洗	他们	和	这	刷子	,

然后仔细擦拭银器，用刷子刷洗。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [smu:ð] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spu:n] .

except	where	they	were	perfectly	smooth	,	as	in	the	bowls	of	the	spoons	.
除了	在哪里	他们	是	完美	光滑的	,	作为	在	这	碗	的	这	勺子	.

除了勺子碗状部分等非常光滑的地方。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɒt]['wɔ:tə(r)] , [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:][draɪ] ,

When	it	was	done	they	washed	it	in	hot	water	,	wiped	it	dry	,
什么时候	它	曾是	完毕	他们	洗过	它	在	热的	水	,	擦拭	它	干燥	,

完成后，他们用热水清洗，然后擦干。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [laɪk] [nju:] .

and	polished	it	well	with	the	chamois	,	and	it	shone	like	new	.
和	抛光	它	出色地	和	这	麂皮	,	和	它	闪耀	喜欢	新的	.

用麂皮仔细擦拭后，它焕然一新。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] ,

As	they	put	it	away	again	they	counted	it	carefully	,
作为	他们	放	它	离开	再次	他们	计数	它	小心	,

他们把东西放回原处时，仔细地数了一遍。

['ju:zɪŋ][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kept][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt] ; ['evri] [pi:s] [wɒz; wəz]

using	the	list	which	was	kept	in	the	bottom	of	the	basket	;	every	piece	was
使用	这	列表	哪个	曾是	保留	在	这	底部	的	这	篮子	;	每一个	片	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

根据放在篮子底部的清单，所有物品都在那里。

['fɔ:tʃənətli] , [səʊ][nəʊ][taɪm][wɒz; wəz][lɒst][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

fortunately	,	so	no	time	was	lost	in	hunting	for	it	.
幸运的是	,	所以	不	时间	曾是	丢失的	在	打猎	为了	它	.

幸运的是，因此没有浪费时间去寻找它。

" [du:; də][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kli:nd] ?

"	Do	you	count	the	silver	every	time	it	is	cleaned	?
"	做	你	数数	这	银	每一个	时间	它	是	已清洗	?

“每次清洗银器时，你们都会清点银器吗？”

" ['mɑ:grət] [ɪn'kwaɪə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:skɪt][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] .

"	Margaret	inquired	,	as	she	took	up	the	basket	to	put	it	away	.
"	玛格丽特	询问	,	作为	她	采取	向上	这	篮子	到	放	它	离开	.

玛格丽特一边拿起篮子准备放好，一边问道。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l][taɪm] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

"	Every	single	time	,	"	said	her	aunt	,
"	每一个	单身的	时间	,	"	说	她	阿姨	,

“每一次都是这样，”她姑姑说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['fɜ:mli] .

firmly	.
牢牢	.

牢牢。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʌn] .

"	It	must	always	be	done	.
"	它	必须	总是	是	完毕	.

必须始终这样做。

[wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [spuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ˌdisə'piə] ,

One	can	find	a	missing	spoon	when	it	first	disappears	,
一	能	寻找	一个	丢失的	勺子	什么时候	它	第一的	消失	,

人们可以在勺子刚丢失的时候就找到它。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] . "

but	not	after	it	has	been	gone	a	month	or	more	.	"
但	不是	后	它	有	到过	已消失	一个	月	或者	更多的	.	"

但如果已经过去一个月或更久，那就另当别论了。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʌn] , " ['mɑːgrət] [sed] , ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

"	We	are	all	done	,	"	Margaret	said	,	cheerfully	,	as	they	put	the	kitchen	to
"	我们	是	全部	完毕	,	"	玛格丽特	说	,	愉快地	,	作为	他们	放	这	厨房	到

[raɪts] .

rights	.
权利	.

“我们都收拾好了，”玛格丽特高兴地说，他们一边收拾厨房。

" [woʊnt] ['brɪdʒɪt] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pæntri] ,

"	Won't	Bridget	be	pleased	when	she	sees	her	clean	refrigerator	and	pantry	,
"	惯于	布里奇特	是	高兴	什么时候	她	看到	她	干净的	冰箱	和	食品储藏室	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] ['ʃaɪni] ['sɪlvə(r)] ,

and	the	nice	shiny	silver	,
和	这	好的	闪亮的	银	,

“布里奇特看到干净的冰箱和食品储藏室，以及闪亮漂亮的银器，一定会很高兴的。”

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] [tuː] !

—	and	the	garbage	pail	too	!
—	和	这	垃圾	桶	也	!

——还有垃圾桶！

[ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ! "

That	looks	just	as	nice	as	can	be	!	"
那	看起来	只是	作为	好的	作为	能	是	!	"

看起来真是太棒了！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Of	course	it	does	,	"	said	her	aunt	.
"	的	课程	它	做	,	"	说	她	阿姨	.

“当然是这样，”她姑姑说。

" ['evriθɪŋ] [lʊks] [naɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] .

"	Everything	looks	nice	when	it	is	clean	.
"	一切	看起来	好的	什么时候	它	是	干净的	.

“干净的时候，一切都显得很漂亮。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['mɑːkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts]

MARKETING	AND	KEEPING	ACCOUNTS
营销	和	保持	账户

市场营销和记账

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	think	it	must	be	my	turn	to	give	you	your	lesson	to	-	day	,
"	我	思考	它	必须	是	我的	转动	到	给	你	你的	课	到	-	天	,

“我想今天该轮到我来给你上一课了。”

" [sed] [ˈmɑːrgərəts] [ˈprɪti] [ɑːnt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ,

"	said	Margaret's	Pretty	Aunt	at	breakfast	-	time	,
"	说	玛格丽特的	漂亮的	阿姨	在	早餐	-	时间	,

“玛格丽特的漂亮姑妈在早餐时说道，”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [hæv; həv]

"	because	I	have	thought	of	something	none	of	your	other	teachers	have
"	因为	我	有	想法	的	某物	没有任何	的	你的	其他	教师	有

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] .

as	much	as	mentioned	.
作为	很多	作为	提及	.

“因为我想到了一些你们其他老师都没有提到的事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈredi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . "

You	can	get	ready	as	soon	as	possible	.	"
你	能	得到	准备好	作为	很快	作为	可能的	.	"

你可以尽快做好准备。

" [wɪtʃ] [ˈeɪprən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [ˈkjʊəriəsli] .

"	Which	apron	?	"	asked	the	little	girl	,	curiously	.
"	哪个	围裙	?	"	问	这	小的	女孩	,	奇怪的是	.

“哪条围裙？”小女孩好奇地问。

" [nəʊ][ˈeɪprən][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; " [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .

"	No	apron	at	all	,	"	said	her	aunt	;	"	your	hat	and	coat	.
"	不	围裙	在	全部	,	"	说	她	阿姨	;	"	你的	帽子	和	外套	.

“根本不需要围裙，”她姑妈说，“你的帽子和外套就够了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈmɑːkɪtɪŋ] .

We	are	going	a	-	marketing	.
我们	是	去	一个	-	营销	.

我们要进军市场营销领域。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈenibɒdi] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊskiːpə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

How	can	anybody	be	a	good	housekeeper	without	knowing	how	to	buy	a
如何	能	任何人	是	一个	好的	管家	没有	会心	如何	到	买	一个

['dɪnə(r)] ?

dinner	?
晚餐	?

如果一个人连如何买晚餐都不会，又怎么能成为一名优秀的管家呢?

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

"	Before	they	set	out	they	went	to	the	kitchen	with	a	small	pad	and	pencil	,
"	前	他们	放	出去	他们	去	到	这	厨房	和	一个	小的	软垫	和	铅笔	,

“出发前，他们拿着小记事本和铅笔去了厨房。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] , [tuː; tə] [nəʊ]

and	looked	into	the	refrigerator	to	see	what	they	had	already	,	to	know
和	看起来	进入	这	冰箱	到	看	什么	他们	有	已经	,	到	知道

[wɒt] [ðeɪ]

what	they
什么	他们

他们打开冰箱，看看里面有什么，想知道他们有什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[wʊd] [niːd] [tuː; tə] [bai] .
would need to buy .
会 需要 到 买 .

需要购买。

[ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,
There proved to be several things which would be used for luncheon ,
那里 已证实 到 是 一些 事物 哪个 会 是 用过的 为了 午餐 ,

事实证明，有好几种东西都适合午餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] ['brɪdʒɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] .
and then they asked Bridget what she wanted them to get .
和 然后 他们 问 布里奇特 什么 她 通缉 他们 到 得到 .

然后他们问布里奇特想让他们买什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['grænjʊleɪtɪd]['ʃʊgə(r)] ,
She said she was out of flour and granulated sugar ,
她 说 她 曾是 出去 的 面粉 和 颗粒状 糖 ,

她说她家里面粉和白砂糖都用完了。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː] ,
and would want raisins and coffee and tea ,
和 会 想 葡萄干 和 咖啡 和 茶 ,

还会想要葡萄干、咖啡和茶。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['letɪs] [ænd; ənd] [miːt] .
beside a vegetable for dinner and some lettuce and meat .
旁 一个 蔬菜 为了 晚餐 和 一些 莴苣 和 肉 .

除了晚餐的蔬菜、一些生菜和肉之外。

[ðeɪ] [plænd] [ðə; ði] [miːlz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv]['æp(ə)l] -
They planned the meals together , and decided on having a dessert of apple -
他们 计划 这 餐 一起 , 和 决定 在 拥有 一个 甜点 的 苹果 -
[tɑːt] ,
tart ,
酸 ,

他们一起计划了餐食，并决定甜点是苹果挞。

[meɪd] [wɪð] ['æplz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
made with apples and cream ,
制成 和 苹果 和 奶油 ,

用苹果和奶油制成，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ['mɑːgrət] [rəʊt] [daʊn] [səʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
and these were added to the list Margaret wrote down so nothing would be
和 这些 是 额外 到 这 列表 玛格丽特 写道 向下 所以 没有什么 会 是
[fə'gɒtn] ;
forgotten ;
被遗忘的 ;

这些都被添加到玛格丽特写下的清单中，以免遗漏任何东西；

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
then they set out .
然后 他们 放 出去 .

然后他们出发了。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['grəʊsəri] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]
They stopped at the grocery first , and Margaret was told to order a
他们 停止 在 这 杂货店 第一的 , 和 玛格丽特 曾是 讲述 到 命令 一个
['sev(ə)n] - [paʊnd] [bæg][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
seven - pound bag of sugar .
七 - 磅 包 的 糖 .

他们先去了杂货店，玛格丽特被告知要买一袋七磅重的糖。

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɑːnt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [wei]

While	the	clerk	was	getting	it	the	aunt	explained	that	this	was	a	better	way
尽管	这	职员	曾是	获得	它	这	阿姨	解释	那	这	曾是	一个	更好的	方式

[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

to	buy	it	than	to	get	it	loose	,
到	买	它	比	到	得到	它	松动的	,

店员去取货的时候，阿姨解释说，这样买比散装买要好得多。

[æz; əz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] , [wɪtʃ] [mait] [breɪk] [ænd; ənd] [spɪl]

as	then	it	would	be	sent	home	in	a	paper	bag	,	which	might	break	and	spill
作为	然后	它	会	是	发送	家	在	一个	纸	包	,	哪个	可能	休息	和	洒

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为那样的话，它会被装在纸袋里寄回家，纸袋可能会破，导致东西洒出来；

[ðen] , [tuː] ,

then	,	too	,
然后	,	也	,

然后，也是

[ðə; ði][naɪs] ['kɒtn] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

the	nice	cotton	bag	in	which	it	would	come	home	would	be	just	the	thing	to
这	好的	棉布	包	在	哪个	它	会	来	家	会	是	只是	这	事物	到

[streɪn] ['dʒeli] [θruː] .

strain	jelly	through	.
拉紧	果冻	通过	.

用来装果冻的漂亮棉布袋正好可以用来过滤果冻。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

The	flour	was	also	ordered	in	a	bag	,	this	time	a	large	one	.
这	面粉	曾是	还	订购	在	一个	包	,	这	时间	一个	大的	一	.

这次面粉也是用袋子装的，而且是一大袋。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [bai] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz]

"	Some	things	we	buy	in	small	quantities
"	一些	事物	我们	买	在	小的	数量

有些东西我们买的数量很少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ]

because	there	is	danger	of	waste	in	the	kitchen	if	there	is	an	unlimited	supply
因为	那里	是	危险	的	浪费	在	这	厨房	如果	那里	是	一个	无限	供应

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

因为如果厨房里食材供应无限，就存在浪费的风险。

[bʌt; bət]['flaʊə(r)][ɪz] ['niːdɪd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['weɪstɪd] ,

But	flour	is	needed	every	day	,	and	never	wasted	,
但	面粉	是	需要	每一个	天	,	和	绝不	浪费	,

但面粉每天都需要，而且绝不能浪费。

[səʊ][wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

so	we	buy	a	good	deal	of	that	at	a	time	.
所以	我们	买	一个	好的	交易	的	那	在	一个	时间	.

所以我们一次性会大量购买。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fæməli][wiː; wi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [həʊl] ['bærəl] [æt; ət] [wʌns] ,

If	we	had	a	very	large	family	we	would	buy	a	whole	barrel	at	once	,
如果	我们	有	一个	非常	大的	家庭	我们	会	买	一个	所有的	桶	在	一次	,

如果我们家人口很多，我们会一次性买一整桶。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][bɪg][bæg] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

and	so	save	a	little	money	;	as	it	is	,	the	big	bag	does	very	well	for
和	所以	节省	一个	小的	钱	;	作为	它	是	,	这	大的	包	做	非常	出色地	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这样可以省点钱；目前来看，这个大袋子对我们来说非常实用。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ; [tel] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['dʒɑːvə][ænd; ənd] ['mɒkə]

Now	for	coffee	;	tell	the	clerk	to	give	you	his	very	best	Java	and	Mocha
现在	为了	咖啡	;	告诉	这	职员	到	给	你	他的	非常	最好的	Java	和	摩卡

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

现在来杯咖啡；告诉店员给你调一杯他手艺最好的爪哇咖啡和摩卡咖啡混合装。

[ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .

in	a	tin	can	.
在	一个	锡	能	.

装在锡罐里。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braʊn] , [bʌt; bət][nɒt] [graʊnd] . "

We	will	take	it	browned	,	but	not	ground	.	"
我们	将要	拿	它	棕色	,	但	不是	地面	.	"

我们接受烤焦的，但不要磨成粉的。

" [aɪ] [θɔːt] ['brɪdʒɪt] ['ɔːlweɪz] [braʊn] [ðə; ði] ['kɒfi] , " [sed] ['mɑːgrət] ,

"	I	thought	Bridget	always	browned	the	coffee	,	"	said	Margaret	,
"	我	想法	布里奇特	总是	棕色	这	咖啡	,	"	说	玛格丽特	,

“我一直以为布里奇特总是把咖啡煮焦了，”玛格丽特说。

[huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði]

who	remembered	the	delicious	smell	which	often	had	filled	the	house	when	the
WHO	记得	这	可口的	闻	哪个	经常	有	已填	这	房子	什么时候	这

['kɒfi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

coffee	came	from	the	oven	.
咖啡	来了	从	这	烤箱	.

谁还记得咖啡从烤箱里端出来时，那股弥漫整个屋子的美味香气呢？

" [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪk'spleɪnd] ,

"	So	she	did	,	"	her	aunt	explained	,
"	所以	她	做过	,	"	她	阿姨	解释	,

“所以她就这么做了，”她姑姑解释说。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bɜːn] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [iːtʃ] [taɪm] ,

"	until	we	found	she	would	sometimes	burn	just	a	few	grains	each	time	,
"	直到	我们	成立	她	会	有时	烧伤	只是	一个	很少	谷物	每个	时间	,

“直到我们发现她有时每次只烧几粒煤粉，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [teɪst] [bɜːnd] .

which	made	the	whole	taste	burned	.
哪个	制成	这	所有的	品尝	烧伤	.

结果导致整道菜都烧焦了。

[naʊ] [wiː; wi] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] , ['əʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	we	buy	it	in	a	can	,	only	a	pound	or	two	at	a	time	,
现在	我们	买	它	在	一个	能	,	仅有的	一个	磅	或者	二	在	一个	时间	,

现在我们买罐装的，一次只买一两磅。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	of	a	man	who	has	just	had	it	browned	for	him	.
和	的	一个	男人	WHO	有	只是	有	它	棕色	为了	他	.

以及一个刚被人帮他烤至棕色的男人。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][tɪn] [ˈkləʊsli] [ʃʌt] [ˈɔːlweɪz][səʊ][ðə; ði][ˈəʊdə(r)] [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] ,

We	keep	the	tin	closely	shut	always	so	the	odor	cannot	escape	,
我们	保持	这	锡	密切	关闭	总是	所以	这	气味	不能	逃脱	,

我们始终将罐子盖紧，以免气味逸出。

[ænd; ənd][greɪnd] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈəʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	grind	each	morning	only	as	much	as	we	need	,	and	have
和	研磨	每个	早晨	仅有的	作为	很多	作为	我们	需要	,	和	有

每天早上只磨我们需要的量，并且有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðɪs] [ˈhiːtɪd] [ˈveri] [hɒt][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['ædɪd] ,

this	heated	very	hot	just	before	the	water	is	added	,
这	加热	非常	热的	只是	前	这	水	是	额外	,

加水前，这个容器被加热得非常热。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [freʃ] ['əʊdə(r)][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] .

and	that	gives	it	the	same	fresh	odor	you	remember	.
和	那	给予	它	这	相同的	新鲜的	气味	你	记住	.

这就赋予了它你记忆中的那种清新气味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	the	easiest	way	to	manage	,	though	,	of	course	,
它	是	这	最容易	方式	到	管理	,	尽管	,	的	课程	,

当然，这是最简单的管理方式。

['freʃli] ['rəʊstɪd] ['kɒfi] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] .

freshly	roasted	coffee	is	the	best	of	all	.
新鲜的	烤	咖啡	是	这	最好的	的	全部	.

新鲜烘焙的咖啡是最好的。

[bʌt; bət][rɪˈmembə(r)] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti][ɪn] ['baɪɪŋ] ,

But	remember	always	to	get	a	good	quality	in	buying	,
但	记住	总是	到	得到	一个	好的	质量	在	购买	,

但记住，购买时一定要注重质量。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒfi] [ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə][drɪŋk] .

for	poor	coffee	is	not	fit	to	drink	.
为了	贫穷的	咖啡	是	不是	合身	到	喝	.

劣质咖啡不宜饮用。

['ɔːdə(r)][ðə; ði] [tiː] , [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

Order	the	tea	,	when	the	clerk	is	ready	,	and	get	that	also	in	a	package	,
命令	这	茶	,	什么时候	这	职员	是	准备好	,	和	得到	那	还	在	一个	包裹	,

点茶，等店员准备好后，再打包好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] [ðæt] [wei] .

because	it	is	cleaner	and	fresher	that	way	.
因为	它	是	清洁工	和	更清新	那	方式	.

因为这样更干净、更清新。

[juː; jʊ][kæn; kən][peɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [frɒm; frəm] ['θɜːti] [sents][ə; eɪ][paʊnd][tuː; tə]

You	can	pay	anything	you	like	for	tea	,	from	thirty	cents	a	pound	to
你	能	支付	任何事物	你	喜欢	为了	茶	,	从	三十	分	一个	磅	到

[ə'baʊt] [tuː] [d'ɒləz] ,

about	two	dollars	,
关于	二	美元	,

茶叶的价格随你定，从每磅30美分到大约2美元不等。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gets][ə; eɪ] [blæk] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [griːn] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	your	mother	gets	a	black	tea	without	a	bit	of	green	mixed	in	it
但	你的	母亲	获得	一个	黑色的	茶	没有	一个	少量	的	绿色的	混合	在	它

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [sents] ,

for	from	sixty	to	eighty	cents	,
为了	从	六十	到	八十	分	,

但是你妈妈花六十到八十美分就能买到一杯不掺绿茶的红茶。

[ænd; ənd] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf] - [paʊnd] ['pækɪdʒɪz] .

and	buys	it	in	half	-	pound	packages	.
和	购买	它	在	一半	-	磅	包裹	.

而且都是以半磅为单位购买。

[wɒt] [ɪz][nekst][ɒn][ðə; ði][lɪst] ? "

What	is	next	on	the	list	?	"
什么	是	下一个	在	这	列表	?	"

接下来要做什么?

" ['reɪzɪnz] , " [sed] ['mɑːgrət] .

"	Raisins	,	"	said	Margaret	.
"	葡萄干	,	"	说	玛格丽特	.

“葡萄干，”玛格丽特说。

" [wel] , ['ɔːdə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɒks] , [ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [kʌm] [ɔːl'redi] ['siːdɪd] ,

"	Well	,	order	those	in	a	paper	box	,	the	kind	which	come	already	seeded	,
"	出色地	,	命令	那些	在	一个	纸	盒子	,	这	种类	哪个	来	已经	播种	,

“那就订购那种装在纸盒里的，已经播好种子的那种。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][həʊm] ,

and	when	you	get	them	home	,
和	什么时候	你	得到	他们	家	,

当你把它们带回家时，

[teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][glɑːs][dʒɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

take	them	out	of	the	box	and	shut	them	up	in	a	glass	jar	with	a
拿	他们	出去	的	这	盒子	和	关闭	他们	向上	在	一个	玻璃	罐	和	一个

[taɪt] [tɒp] ,

tight	top	,
紧的	顶部	,

把它们从盒子里拿出来，装进一个密封的玻璃罐里。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] .

to	keep	them	fresh	.
到	保持	他们	新鲜的	.

为了保持新鲜。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [kʌm] [naʊ] ,

The	vegetables	come	now	,
这	蔬菜	来	现在	,

蔬菜到了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [bai] [ðəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv]

but	before	we	buy	those	you	must	put	down	in	this	little	book	what	we	have
但	前	我们	买	那些	你	必须	放	向下	在	这	小的	书	什么	我们	有

[bɔːt] [ɔːlˈredi] ,

bought	already	,
买	已经	,

但是，在我们购买那些东西之前，你必须在这本小册子上记下我们已经买了什么。

[wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]

with	the	price	of
和	这	价格	的

价格为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[iːtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈɒpəzɪt] .

each	article	opposite	.
每个	文章	对面的	.

每篇文章都与对面的文章相对。

[ai] [kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] ,

I	could	wait	till	we	got	home	,
我	可以	等待	直到	我们	得到	家	,

我可以等到回家再说。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [fəˈget] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

but	I	am	afraid	you	may	forget	the	cost	of	things	,
但	我	是	害怕的	你	可能	忘记	这	成本	的	事物	,

但我担心你会忘记东西的价格。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

because	you	are	not	used	to	them	.
因为	你	是	不是	用过的	到	他们	.

因为你还不习惯。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈmɑːgrət] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈpens(ə)l] ,

"	She	handed	Margaret	a	cunning	little	book	and	a	tiny	pencil	,
"	她	递交	玛格丽特	一个	狡猾	小的	书	和	一个	微小的	铅笔	,

她递给玛格丽特一本精巧的小册子和一支小铅笔，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	showed	her	how	to	find	the	right	month	and	day	printed	at	the
和	显示	她	如何	到	寻找	这	正确的	月	和	天	打印	在	这

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

top	of	the	page	,
顶部	的	这	页	,

并向她展示了如何找到页面顶部印刷的正确月份和日期。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ˈhedɪd] " [ˈgrəʊsəriz] ,

and	to	put	down	under	a	column	headed	"	Groceries	,
和	到	放	向下	在下面	一个	柱子	标题	"	杂货	,

并将其放在标题为“食品杂货”的栏目下，

" [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [iːtʃ] [θɪŋ] [kɒst] .

"	just	what	they	had	bought	so	far	and	what	each	thing	cost	.
"	只是	什么	他们	有	买	所以	远的	和	什么	每个	事物	成本	.

“他们目前为止买了些什么，以及每件东西的价格。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt]

After	this	they	crossed	the	shop	to	the	place	where	the	vegetables	and	fruit
后	这	他们	交叉	这	店铺	到	这	地方	在哪里	这	蔬菜	和	水果

[wɜː(r); wə(r)] [paɪld] ,

were	piled	,
是	堆积	,

之后，他们穿过商店，来到堆放蔬菜水果的地方。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðiːz] ['əʊvə(r)] .

and	looked	these	over	.
和	看起来	这些	超过	.

然后仔细查看了这些。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [swiːt] [ænd; ənd]['saʊə(r)] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [red]

The	apples	were	of	all	kinds	,	sweet	and	sour	,	big	and	little	,	red
这	苹果	是	的	全部	种类	,	甜的	和	酸的	,	大的	和	小的	,	红色的

[ænd; ənd] [griːn] .

and	green	.
和	绿色的	.

苹果种类繁多，有甜的，有酸的，大的，小的，红的，绿的。

['mɑːgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [red] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tɑːt] .

Margaret	said	she	would	take	the	biggest	red	ones	for	the	apple	-	tart	.
玛格丽特	说	她	会	拿	这	最大	红色的	一个	为了	这	苹果	-	酸	.

玛格丽特说她要摘最大的红苹果做苹果馅饼。

" [nəʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʊkɪŋ] ['æplz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , "

"	No	,	those	are	not	cooking	apples	,	they	are	meant	for	the	table	,	"
"	不	,	那些	是	不是	烹饪	苹果	,	他们	是	意思是	为了	这	桌子	,	"

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

her	aunt	told	her	.
她	阿姨	讲述	她	.

“不，这些不是烹饪苹果，是用来上桌的，”她姑姑告诉她。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['əʊnli]

"	And	do	not	take	the	yellow	ones	,	because	they	are	sweet	and	only
"	和	做	不是	拿	这	黄色的	一个	,	因为	他们	是	甜的	和	仅有的

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] .

good	for	baking	.
好的	为了	烘烤	.

“不要摘黄色的，因为它们很甜，只适合用来烘焙。”

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [griːn] ['æp(ə)l] , [nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] ,

Take	a	nice	green	apple	,	not	too	large	,
拿	一个	好的	绿色的	苹果	,	不是	也	大的	,

取一个漂亮的青苹果，不要太大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [kɒst] [les] .

because	the	smaller	ones	do	just	as	well	and	cost	less	.
因为	这	较小的	一个	做	只是	作为	出色地	和	成本	较少的	.

因为小号的也能达到同样的效果，而且价格更低。

[let] [juː 'es][get] [hɑːf][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['griːnɪŋ] .

Let	us	get	half	a	peck	of	those	greenings	.
让	我们	得到	一半	一个	啄	的	那些	绿化	.

咱们弄半斗的蔬菜吧。

[wiː; wi] [wɒnt] ['ɒrɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

We	want	oranges	for
我们	想	橙子	为了

我们想要橙子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['brekfəst] , [tuː] , [ðəʊ] ['brɪdʒɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
breakfast , too , though Bridget forgot to say so .
早餐 , 也 , 尽管 布里奇特 忘了 到 说 所以 .

早餐也包括早餐，不过布里奇特忘了说。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɪk] [ðəʊz] [aʊt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Can you pick those out , do you think ?
能 你 挑选 那些 出去 , 做 你 思考 ?

你觉得你能把它们都找出来吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm] [wɪð] [rʌf] [skɪnz] , [sʌm; səm]
" There were a good many boxes of these , some with rough skins , some
" 那里 是 一个 好的 许多 盒子 的 这些 , 一些 和 粗糙的 皮肤 , 一些
[wɪð] [smuːð] ,
with smooth ,
和 光滑的 ,

“有很多这样的盒子，有些表皮粗糙，有些表皮光滑，

[sʌm; səm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][end] .
some with little bunches at the end .
一些 和 小的 成捆 在 这 结尾 .

有些末端带有小簇状物。

[ðiːz] [lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːdləs] [ænd; ənd]
These last , her aunt explained to the little girl , were seedless and
这些 最后的 , 她 阿姨 解释 到 这 小的 女孩 , 是 无籽 和
['rɑːðə(r)] [tuː] [draɪ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
rather too dry for breakfast ,
相当 也 干燥 为了 早餐 ,

她姑姑向小女孩解释说，最后这些种子没有籽，而且太干，不适合做早餐。

[ðəʊ] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
though very nice for dinner .
尽管 非常 好的 为了 晚餐 .

虽然很适合晚餐。

" [ðə; ði] [rʌf] - [skɪnd] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [laɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][lɪft] [wʌn] ,
" The rough - skinned ones are light , as you will see if you lift one ,
" 这 粗糙的 - 去皮 一个 是 光 , 作为 你 将要 看 如果 你 举起 一 ,

“表皮粗糙的那些很轻，你拿起一个看看就知道了。”

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][dʒuːs] .
so they would have little juice .
所以 他们 会 有 小的 汁 .

所以它们几乎没有汁液。

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smuːð] [skɪn] ;
Choose a heavy one of medium size and a rather smooth skin ;
选择 一个 重的 一 的 中等的 尺寸 和 一个 相当 光滑的 皮肤 ;

选择一款中等大小、质地较厚、肤质较光滑的蛋糕；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [get] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['jeləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
but do not get those which are a very light yellow , for they may be
但 做 不是 得到 那些 哪个 是 一个 非常 光 黄色的 , 为了 他们 可能 是
['saʊə(r)] .
sour .
酸的 .

但不要买颜色很浅的黄色果实，因为它们可能是酸的。

" [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

"	The	vegetables	had	to	be	looked	over	carefully	.
"	这	蔬菜	有	到	是	看起来	超过	小心	.

“这些蔬菜必须仔细检查。”

['spɪnɪtʃ] [pruːvd] ['wɪðəd] , [səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ; [ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [hæd; həd] ['taɪni] [blæk] [spɒts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Spinach	proved	withered	,	so	they	passed	it	by	;	the	cauliflower	had	tiny	black	spots	on	it	;
菠菜	已证实	干枯	,	所以	他们	通过了	它	经过	;	这	菜花	有	微小的	黑色的	地点	在	它	;

菠菜已经蔫了，所以他们没买；花椰菜上有黑色的小斑点；

[ðə; ði] [griːn] [strɪŋ] [biːnz] [wʊd] [nɒt] [snæp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ;

the	green	string	beans	would	not	snap	as	they	should	when	they	were	bent	;
这	绿色的	细绳	豆子	会	不是	折断	作为	他们	应该	什么时候	他们	是	弯曲	;

弯曲时，这些绿色的四季豆不会像应该的那样断裂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eg] [plɑːnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] , [smuːð] [skɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] .

but	they	found	a	large	egg	plant	,	with	a	fresh	,	smooth	skin	,	which	they	took	.
但	他们	成立	一个	大的	蛋	植物	,	和	一个	新鲜的	,	光滑的	皮肤	,	哪个	他们	采取	.

但他们发现了一个个很大的茄子，表皮新鲜光滑，就把它摘了下来。

[ðə; ði] ['letɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɑːk] [griːn] , [wɪð] [θɪk] [strɒŋ] [liːvz] ,

The	lettuce	was	all	dark	green	,	with	thick	strong	leaves	,
这	莴苣	曾是	全部	黑暗的	绿色的	,	和	厚的	强的	树叶	,

生菜通体深绿，叶片厚实坚韧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] ; ['letɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn]

and	the	aunt	said	it	would	never	do	;	lettuce	must	be	in
和	这	阿姨	说	它	会	绝不	做	;	莴苣	必须	是	在

姑妈说这绝对不行；必须要有生菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[hedz] , [laɪk] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] .

heads	,	like	cabbage	,	and	pale	green	.
头部	,	喜欢	卷心菜	,	和	苍白	绿色的	.

像卷心菜一样的球状物，呈淡绿色。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [tʃəʊz] [sʌm; səm] ['tʃɪkəri] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['sentə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [krɪsp] [ænd; ənd] ['njuːli] ['gæðəd] .

Instead	they	chose	some	chicory	with	a	white	centre	,	which	seemed	crisp	and	newly	gathered	.
反而	他们	选择	一些	菊苣	和	一个	白色的	中心	,	哪个	似乎	脆	和	新	聚集	.

他们反而选择了一些中心呈白色的菊苣，看起来很脆嫩，像是刚采摘的。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['mɑːrgərəts] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ['ʌndə(r)] " [fruːts] " [ænd; ənd] " ['vedʒtəb(ə)lz] .

All	these	things	were	written	down	in	Margaret's	account	-	book	under	"	Fruits	"	and	"	Vegetables	.
全部	这些	事物	是	书面	向下	在	玛格丽特的	帐户	-	书	在下面	"	水果	"	和	"	蔬菜	.

所有这些事情都被记录在玛格丽特的账簿中，分别归类在“水果”和“蔬菜”项下。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['deəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grəʊsəri] ,

"	A	nice	dairy	was	not	far	from	the	grocery	,
"	一个	好的	奶制品	曾是	不是	远的	从	这	杂货店	,

杂货店附近有一家不错的乳品店，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

and	there	they	ordered	a	little	bottle	of	cream	and	put	this	down	in	the	book
和	那里	他们	订购	一个	小的	瓶子	的	奶油	和	放	这	向下	在	这	书

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ['mɑːkɪt] .

before	they	went	on	to	the	meat	market	.
前	他们	去	在	到	这	肉	市场	.

于是，他们在那里买了一小瓶奶油，并在去肉铺之前把这件事记在了账簿上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðɪs] [ʃɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] [ðə; ði]['les(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]

As	they	entered	this	shop	her	aunt	said	the	lesson	here	was	so	long	it
作为	他们	进入	这	店铺	她	阿姨	说	这	课	这里	曾是	所以	长的	它

[wʊd] [teɪk] [j'iəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	take	years	to	learn	it	,
会	拿	年	到	学习	它	,

她们走进这家店时，她姑姑说，这里的课程太长了，需要好几年才能学会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [deɪ] .

and	they	would	only	take	the	a	,	b	,	c	,	of	it	in	one	day	.
和	他们	会	仅有的	拿	这	一个	,	b	,	c	,	的	它	在	一	天	.

他们一天只会学习其中的a、b、c部分。

" ['baɪɪŋ] [gʊd] [miːt] [miːnz] ['lɜːnɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Buying	good	meat	means	learning	day	after	day	,	"	she	explained	.
"	购买	好的	肉	方法	学习	天	后	天	,	"	她	解释	.

“购买优质肉类意味着每天都要学习，”她解释说。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	However	,	there	are	some	things	you	can	learn	this	morning	,
"	然而	,	那里	是	一些	事物	你	能	学习	这	早晨	,

“不过，今天早上你可以学到一些东西，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [bai] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] .

and	one	is	to	be	sure	you	buy	in	a	clean	place	.
和	一	是	到	是	当然	你	买	在	一个	干净的	地方	.

其中一点就是一定要在干净的地方购买。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪz] [freʃ] ;

Look	around	the	floor	and	see	whether	the	sawdust	is	fresh	;
看	大约	这	地面	和	看	无论	这	锯末	是	新鲜的	;

环顾一下地板，看看锯末是否新鲜；

['nəʊtɪs] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ; [lʊk]

notice	the	odor	of	the	place	and	whether	it	is	disagreeable	or	not	;	look
注意	这	气味	的	这	地方	和	无论	它	是	令人不快的	或者	不是	;	看

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

at	the	counter	,
在	这	柜台	,

注意一下屋里的气味，看看是否令人不悦；看看柜台，

[tuː] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['freʃli] [waɪpt] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

too	,	and	be	sure	it	is	white	and	freshly	wiped	off	;	and	above	all	,
也	,	和	是	当然	它	是	白色的	和	新鲜的	擦拭	离开	;	和	多于	全部	,

此外，还要确保它洁白且刚擦拭干净；最重要的是，

[siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

see	whether	the	meat	is	kept	in	the	ice	-	box	at	the	back	of	the	shop	,
看	无论	这	肉	是	保留	在	这	冰	-	盒子	在	这	后退	的	这	店铺	,

看看肉是不是保存在商店后面的冰柜里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[nɒt] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [neɪlz] , [ɔː(r)] [left] ['laɪɪŋ] ['keələsli] [ə'baʊt] .

not	hung	up	on	nails	,	or	left	lying	carelessly	about	.
不是	悬挂	向上	在	指甲	,	或者	左边	说谎	粗心大意	关于	.

不会被钉子挂住，也不会被随意丢弃。

[doʊnt] [baɪ] ['eni] [miːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ;

Don't	buy	any	meat	which	has	been	hanging	or	lying	around	;
不	买	任何	肉	哪个	有	到过	绞刑	或者	说谎	大约	;

不要购买任何悬挂或随意放置的肉类；

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] . "

insist	that	it	comes	from	the	box	.	"
坚持	那	它	来	从	这	盒子	.	"

坚持说它来自盒子里。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] [miːt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ,

"	But	I	can't	think	of	the	kinds	of	meat	there	are	if	I	don't	see	them	,
"	但	我	不能	思考	的	这	种类	的	肉	那里	是	如果	我	不	看	他们	,

“但如果我看不见肉，我就想不出有哪些种类的肉。”

" ['mɑːgrət] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

"	Margaret	said	,	anxiously	.
"	玛格丽特	说	,	焦虑地	.

玛格丽特焦急地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] , " [ðə; ði] [ɑːnt] [smaɪld] .

"	You	will	learn	,	"	the	aunt	smiled	.
"	你	将要	学习	,	"	这	阿姨	微笑	.

“你会学会的，”姑妈笑着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [miːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n]

"	I	am	sure	you	will	never	be	willing	to	eat	meat	which	you	are	not	certain
"	我	是	当然	你	将要	绝不	是	愿意的	到	吃	肉	哪个	你	是	不是	肯定

[ɪz] [kliːn] .

is	clean	.
是	干净的	.

“我相信你永远不会愿意吃你不确定是否干净的肉。”

[ðen] [lʊk] [wel] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [brɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Then	look	well	at	what	the	butcher	brings	out	to	show	you	.
然后	看	出色地	在	什么	这	屠夫	带来	出去	到	展示	你	.

然后仔细看看屠夫拿出来给你看的肉。

[biːf] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːm] , [klɪə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [striːkt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [laɪnz]

Beef	ought	to	be	firm	,	clear	red	and	white	,	and	not	streaked	with	little	lines
牛肉	应该	到	是	公司	,	清除	红色的	和	白色的	,	和	不是	条纹	和	小的	线条

;

;
;

牛肉应该肉质紧实，红白相间，没有细小的条纹；

['mʌtn] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [fæt] ;

mutton	must	not	be	too	fat	;
羊肉	必须	不是	是	也	胖的	;

羊肉不能太肥；

[viːl] [nɒt] [tuː] [jʌŋ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

veal	not	too	young	—	you	can	tell	when	it	is	because	then	it	will	be	very
小牛肉	不是	也	年轻的	—	你	能	告诉	什么时候	它	是	因为	然后	它	将要	是	非常

[smɔːl] .

small	.
小的	.

小牛肉不要太嫩——太嫩的小牛肉个头会很小，很容易判断。

['beɪkən][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː] [liːn] [nɔː(r)] [tuː] [sɔːlt] , [ænd; ənd][kʌt][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪfə(r)] .

Bacon	**must**	**not**	**be**	**too**	**lean**	**nor**	**too**	**salt**	**,**	**and**	**cut**	**as**	**thin**	**as**	**a**	**wafer**	**.**
熏肉	必须	不是	是	也	倾斜	也不	也	盐	,	和	切	作为	薄的	作为	一个	晶圆	.

培根不能太瘦也不能太咸，而且要切得像威化饼一样薄。

[fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] , [wɪð] [naɪs] , [klɪə(r)] [aɪz] .

Fish	**must**	**be**	**fresh**	**,**	**with**	**nice**	**,**	**clear**	**eyes**	**.**
鱼	必须	是	新鲜的	,	和	好的	,	清除	眼睛	.

鱼必须新鲜，眼睛清澈漂亮。

['tʃɪkɪnz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [aɪs][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

Chickens	**too**	**often**	**are**	**buried**	**in**	**a**	**barrel**	**of**	**chopped**	**ice**	**for**	**weeks**	**,**
鸡	也	经常	是	埋葬	在	一个	桶	的	切碎	冰	为了	周	,

鸡经常被埋在装满碎冰的桶里好几个星期，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [bluː] [ænd; ənd] ['klæmi] ; [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

and	**come**	**out**	**blue**	**and**	**clammy**	**;**	**such**	**are**	**not**	**fit**	**to**	**eat**	**.**
和	来	出去	蓝色的	和	湿冷的	;	这样的	是	不是	合身	到	吃	.

出来后皮肤呈蓝色且湿冷；这样的食物不宜食用。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Suppose	**we**	**buy**	**a**	**pair**	**of**	**roasting**	**chickens**	**this**	**morning**	**,**
认为	我们	买	一个	一对	的	烘焙	鸡	这	早晨	,

假设我们今天早上买了两只烤鸡，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] .

and	**then**	**you**	**will**	**see**	**how**	**they**	**ought**	**to**	**look**	**.**
和	然后	你	将要	看	如何	他们	应该	到	看	.

然后你就会看到它们应该是什么样子了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**156**	**]**
"	[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd][draɪ] ,

The	**butcher**	**brought**	**out**	**a**	**pair**	**which**	**were**	**yellow**	**and**	**dry**	**,**
这	屠夫	带来	出去	一个	一对	哪个	是	黄色的	和	干燥	,

屠夫拿出一双又黄又干的袜子。

['ʃəʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] .

showing	**they**	**had**	**not**	**been**	**covered**	**with**	**ice**	**.**
显示	他们	有	不是	到过	涵盖	和	冰	.

这表明它们没有被冰覆盖。

[ðə; ði] [ɑːnt] [bent] [daʊn] [ðə; ði] ['brestbəʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] ,

The	**aunt**	**bent**	**down**	**the**	**breastbone**	**to**	**see**	**if**	**they**	**were**	**tender**	**,**
这	阿姨	弯曲	向下	这	胸骨	到	看	如果	他们	是	投标	,

姑妈弯下腰，摸了摸胸骨，看看是否疼痛。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [bend] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	**showed**	**the**	**little**	**girl**	**that**	**if**	**it**	**had**	**been**	**too**	**stiff**	**to**	**bend**	**she**	**would**
和	显示	这	小的	女孩	那	如果	它	有	到过	也	僵硬的	到	弯曲	她	会

[hæv; həv] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

have	**known**	**by**	**that**	**that**	**they**	**would**	**not**	**do**	**.**
有	已知	经过	那	那	他们	会	不是	做	.

并向小女孩表明，如果太硬而无法弯曲，她就会知道他们不会这么做。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][fæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

She	**also**	**looked**	**inside**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fat**	**,**	**for**	**this**	**,**
她	还	看起来	里面	到	看	如果	那里	曾是	一个	好的	交易	的	胖的	,	为了	这	,

她还往里看了看，看看里面有没有很多脂肪，为此，

[tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][eɪdʒ] .

too	,	was	a	sign	of	age	.
也	,	曾是	一个	符号	的	年龄	.

这也是衰老的标志。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] [pɪn] - ['feðər] , [wɜː(r); wə(r)][fɜːm][ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt]

She	said	they	had	few	pin	-	feathers	,	were	firm	and	plump	,	and	the	feet
她	说	他们	有	很少	别针	-	羽毛	,	是	公司	和	丰满	,	和	这	脚

[wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ,

were	clean	,
是	干净的	,

她说，它们的羽毛细小，结实饱满，而且脚很干净。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə][send]

so	she	was	quite	sure	they	would	be	good	,	and	told	the	butcher	to	send
所以	她	曾是	相当	当然	他们	会	是	好的	,	和	讲述	这	屠夫	到	发送

[ðem; ðəm][həʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

所以她很确定这些肉会很好，就让屠夫把它们送回家。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['dʒɪbləts] .

and	not	to	forget	the	giblets	.
和	不是	到	忘记	这	鸡杂	.

别忘了还有鸡杂。

" ['tʃɪkɪn] ['lɪvə(r)]['greɪvi] !

"	Chicken	liver	gravy	!
"	鸡	肝	肉汁	!

鸡肝肉汁!

" ['mɑːgrət] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Margaret	exclaimed	at	this	.
"	玛格丽特	惊呼	在	这	.

玛格丽特惊呼道。

" [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , ['ɑːnti] !

"	I	like	your	lessons	,	auntie	!
"	我	喜欢	你的	课程	,	阿姨	!

“我喜欢您的课程，阿姨！”

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊk]

"	After	they	reached	home	and	their	things	were	put	away	the	account	-	book
"	后	他们	达到	家	和	他们的	事物	是	放	离开	这	帐户	-	书

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ə'gen] ,

was	brought	out	again	,
曾是	带来	出去	再次	,

“他们回到家，安顿好行李后，账簿又被拿出来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] .

and	a	lesson	given	in	that	.
和	一个	课	给定	在	那	.

从中可以吸取教训。

['mɑːgrət] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst] .

Margaret	had	to	listen	carefully	,	for	it	seemed	rather	difficult	at	first	.
玛格丽特	有	到	听	小心	,	为了	它	似乎	相当	难的	在	第一的	.

玛格丽特不得不仔细聆听，因为一开始这似乎相当困难。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [nəʊ] ['ɔːlweɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	It	is	best	to	know	always	how	much	you	are	going	to	spend	on	your
"	它	是	最好的	到	知道	总是	如何	很多	你	是	去	到	花费	在	你的

['teɪb(ə)l] ['evri] [wiːk] ,

table	every	week	,
桌子	每一个	星期	,

最好始终清楚自己每周在餐桌上的花费，

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɪ'gæn] .

"	her	aunt	began	.
"	她	阿姨	开始	.

“她姑姑开口说道。”

" [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ]

"	At	first	you
"	在	第一的	你

起初你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[meɪ] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

may	spend	too	much	or	too	little	,
可能	花费	也	很多	或者	也	小的	,

可能花费过多或过少，

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

but	by	looking	over	your	book	you	can	tell	in	a	moment	where	the	trouble
但	经过	寻找	超过	你的	书	你	能	告诉	在	一个	片刻	在哪里	这	麻烦

[laɪz] ,

lies	,
谎言	,

但只要快速浏览一下你的书，你就能立刻发现问题出在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	the	next	week	you	can	make	it	right	.
和	这	下一个	星期	你	能	制作	它	正确的	.

下周你就可以改正了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːkɪz] , [ɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

Some	things	cost	a	great	deal	,	such	as	turkeys	,	or	strawberries	too	early	in	the
一些	事物	成本	一个	伟大的	交易	,	这样的	作为	火鸡	,	或者	草莓	也	早期的	在	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

有些东西价格昂贵，例如火鸡，或者过早成熟时的草莓。

[ɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['fænsi] ['grəʊsəriz] ,

or	certain	fancy	groceries	,
或者	肯定	想要	杂货	,

或者某些高档食品杂货，

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] [gɒn] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

and	by	seeing	just	where	your	money	has	gone	you	can	remember	the
和	经过	看到	只是	在哪里	你的	钱	有	已消失	你	能	记住	这

[nekst] [taɪm] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ðiːz] .

next	time	not	to	get	these	.
下一个	时间	不是	到	得到	这些	.

通过了解你的钱都花在了哪里，你下次就可以记住不要再买这些东西了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɒləms] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .

Look	at	the	different	columns	in	your	book	.
看	在	这	不同的	列	在	你的	书	.

看看你书里的不同栏目。

[wʌn] [sez] ['grəʊsəriz] , [ðə; ði][nekst] , ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ðen] [fruːts] ; [mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] ; ['bʌtə(r)]

One	says	Groceries	,	the	next	,	Vegetables	;	then	Fruits	;	Milk	and	Cream	;	Butter
一	说道	杂货	,	这	下一个	,	蔬菜	;	然后	水果	;	牛奶	和	奶油	;	黄油

[ænd; ənd] [egz] ; [miːt] ;

and	Eggs	;	Meat	;
和	鸡蛋	;	肉	;

一个说杂货，下一个说蔬菜；然后是水果；牛奶和奶油；黄油和鸡蛋；肉类；

[fɪʃ] ; ['weɪdʒɪz] ; [ˌɪnsɪ'dentlz] .

Fish	;	Wages	;	Incidentals	.
鱼	;	工资	;	杂项	.

鱼类；工资；杂项。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [spend] [iːtʃ] [deɪ] ,

You	can	put	down	under	these	exactly	what	you	spend	each	day	,
你	能	放	向下	在下面	这些	确切地	什么	你	花费	每个	天	,

你可以把每天的开销都详细地记录下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]['əʊvə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɒt] [iːtʃ]

and	when	the	month	is	over	you	can	put	down	in	another	book	what	each
和	什么时候	这	月	是	超过	你	能	放	向下	在	其他	书	什么	每个

[hæz; həz] [ə'maunt] [tuː; tə] .

has	amounted	to	.
有	金额	到	.

一个月结束后，你可以在另一本书里记录下每个人的成果。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] :

Let	me	show	you	:
让	我	展示	你	:

让我来给你演示一下：

" [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] - [bʊk] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət]

"	Suppose	when	you	add	up	your	columns	in	your	day	-	book	you	find	at
"	认为	什么时候	你	添加	向上	你的	列	在	你的	天	-	书	你	寻找	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [twelv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] ,

the	end	of	the	month	you	have	spent	twelve	dollars	for	groceries	,
这	结尾	的	这	月	你	有	花费	十二	美元	为了	杂货	,

“假设你把日记账上的各项支出加起来，发现月底你一共花了十二美元买杂货，

[ˌfɪfˈtiːn] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] , [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

fifteen	for	meat	,	four	for	vegetables	,	three	for	fruit	,	and	so	on	.
十五	为了	肉	,	四	为了	蔬菜	,	三	为了	水果	,	和	所以	在	.

肉类15份，蔬菜4份，水果3份，以此类推。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [mʌnθ] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [wɒt]

You	simply	open	your	second	book	at	the	right	month	and	put	down	what
你	简单地	打开	你的	第二	书	在	这	正确的	月	和	放	向下	什么

[ðə; ði] [həʊl]

the	whole
这	所有的

你只需在对应的月份打开第二本账簿，然后记下整个月份的记录即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[hæz; həz] [biːn] ; [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [deɪt] ,

has	been	;	the	next	month	you	do	the	same	thing	under	the	new	date	,
有	到过	;	这	下一个	月	你	做	这	相同的	事物	在下面	这	新的	日期	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

已经如此；下个月在新日期下重复同样的操作，依此类推。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌmz]

At	the	end	of	the	year	you	do	not	have	to	go	over	all	the	little	sums
在	这	结尾	的	这	年	你	做	不是	有	到	去	超过	全部	这	小的	总和

[spent] [iːtʃ] [deɪ] ,

spent	each	day	,
花费	每个	天	,

年底的时候，你不需要仔细核对每天的每一笔小额支出。

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [bʊk] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɔːl]

but	by	looking	in	the	right	book	under	each	month	you	can	see	exactly	what	all
但	经过	寻找	在	这	正确的	书	在下面	每个	月	你	能	看	确切地	什么	全部

[ðə; ði] [miːt] [kɒst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

the	meat	cost	and	all	the	vegetables	,
这	肉	成本	和	全部	这	蔬菜	,

但是，只要查看每个月对应的账簿，你就能清楚地看到所有肉类和蔬菜的价格。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ɒk'təʊbə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

If	your	October	bill	for	meat	was	larger	than	it	ought	to	have
如果	你的	十月	账单	为了	肉	曾是	更大的	比	它	应该	到	有

[biːn] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sep'tembə(r)][ɔː(r)][nəʊ'vembə(r)] ,

been	and	more	than	it	was	in	September	or	November	,
到过	和	更多的	比	它	曾是	在	九月	或者	十一月	,

如果你的十月份肉类账单比预期要高，也比九月份或十一月份要高，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] .

you	can	look	back	and	see	just	why	,	if	you	care	to	.
你	能	看	后退	和	看	只是	为什么	,	如果	你	关心	到	.

如果你愿意的话，可以回顾过去，看看究竟是怎么回事。

['ʌndə(r)] [ˌɪnsi'dentlz] [juː; jʊ][pʊt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] - [feəz] [spent] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

Under	Incidentals	you	put	all	your	car	-	fares	spent	in	shopping	for	the	house	,
在下面	杂项	你	放	全部	你的	车	-	票价	花费	在	购物	为了	这	房子	,

在“杂项支出”项下，你可以填写所有用于购买家居用品的车费。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dʌst] - [klɒθs] , [ɔː(r)] [njuː] ['kɪtʃɪn] [tɪnz] .

and	such	things	as	dust	-	cloths	,	or	new	kitchen	tins	.
和	这样的	事物	作为	灰尘	-	布料	,	或者	新的	厨房	罐头	.

还有诸如抹布或新的厨房罐头之类的东西。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ['kɒmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][juː; jʊ] [spent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

When	the	last	of	December	comes	you	can	see	all	you	spent	during	the	whole
什么时候	这	最后的	的	十二月	来	你	能	看	全部	你	花费	期间	这	所有的

[jɪə(r)][baɪ] ['ædɪŋ] [wɒt] [iːtʃ] [mʌnθ] [keɪm] [tuː; tə] ,

year	by	adding	what	each	month	came	to	,
年	经过	添加	什么	每个	月	来了	到	,

到了十二月底，你可以通过把每个月的支出加起来，算出你一整年的总支出。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

and	know	exactly	how	much	it	costs	you	to	live	,
和	知道	确切地	如何	很多	它	成本	你	到	居住	,

并且清楚地知道你的生活成本是多少，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [plæn] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [nekst] [jɪə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

and	you	can	plan	to	spend	more	or	less	next	year	,	as	you	think	best	.
和	你	能	计划	到	花费	更多的	或者	较少的	下一个	年	,	作为	你	思考	最好的	.

您可以根据自己的判断，计划明年增加或减少支出。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	is	not	hard	to	understand	,	is	it	?	"
那	是	不是	难的	到	理解	,	是	它	?	"

这不难理解，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] , " [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

"	No	,	"	said	Margaret	,	"	not	to	understand	,
"	不	,	"	说	玛格丽特	,	"	不是	到	理解	,

“不，”玛格丽特说，“我不明白。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] [fə'get] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [daʊn] ,

but	you	see	I	am	afraid	I	will	forget	to	put	things	down	,
但	你	看	我	是	害怕的	我	将要	忘记	到	放	事物	向下	,

但是你看，我怕我会忘记把东西放下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒt] [aɪ] [spent] .

and	then	I	will	not	know	after	all	what	I	spent	.
和	然后	我	将要	不是	知道	后	全部	什么	我	花费	.

那样的话，我就不知道自己到底花了多少钱了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

[第159页]

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] .

"	But	you	must	put	them	down	at	once	,	"	her	aunt	said	.
"	但	你	必须	放	他们	向下	在	一次	,	"	她	阿姨	说	.

“但你必须立刻放下它们，”她姑姑说。

" ['aɪðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

"	Either	taking	a	pencil	with	you	to	market	,
"	任何一个	采取	一个	铅笔	和	你	到	市场	,

要么带着铅笔去市场，

[ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

or	writing	them	down	as	soon	as	you	come	home	.
或者	写作	他们	向下	作为	很快	作为	你	来	家	.

或者回家后立刻写下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [plæn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

You	will	soon	learn	,	and	you	will	like	the	plan	more	and	more	.
你	将要	很快	学习	,	和	你	将要	喜欢	这	计划	更多的	和	更多的	.

你很快就会明白，而且你会越来越喜欢这个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [went] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] . "

It	is	so	nice	to	know	exactly	where	the	money	went	,	day	by	day	.	"
它	是	所以	好的	到	知道	确切地	在哪里	这	钱	去	,	天	经过	天	.	"

能够清楚地知道每天的资金流向真是太好了。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [daʊn] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]

"	Sometimes	the	grocer	has	a	little	book	to	put	things	down	,	too	,	"	said	the
"	有时	这	杂货商	有	一个	小的	书	到	放	事物	向下	,	也	,	"	说	这

['lɪt(ə)l][gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“有时候杂货店老板也会有一本小册子用来记录商品，”小女孩说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [waɪ] [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ? "

"	If	he	has	a	book	why	do	I	have	to	have	one	?	"
"	如果	他	有	一个	书	为什么	做	我	有	到	有	一	?	"

“他有书，我为什么也一定要有？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] ,

"	Because	he	may	make	a	mistake	,	for	one	thing	,	"	her	aunt	replied	,
"	因为	他	可能	制作	一个	错误	,	为了	一	事物	,	"	她	阿姨	回复	,

“因为他可能会犯错，这是第一点，”她姑姑回答说。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [pʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

"	and	because	if	you	have	him	put	things	down	and	do	not	do	it
"	和	因为	如果	你	有	他	放	事物	向下	和	做	不是	做	它

[tuː] ,

too	,
也	,

“而且，如果你让他放下东西，自己却不去做，

[juː; jʊ] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ɪk'strævəgənt] .

you	spend	more	than	you	think	,	and	grow	extravagant	.
你	花费	更多的	比	你	思考	,	和	生长	靡	.

你花的钱比你想象的要多，而且变得铺张浪费。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [iːtʃ] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] , [ɔː(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

You	can	pay	each	day	,	if	you	prefer	,	or	once	a	week	,	or	once	a	month	;
你	能	支付	每个	天	,	如果	你	更喜欢	,	或者	一次	一个	星期	,	或者	一次	一个	月	;

您可以每天付款，也可以每周付款一次，或者每月付款一次；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

some	people	like	one	way	,	and	some	another	about	this	,
一些	人们	喜欢	一	方式	,	和	一些	其他	关于	这	,

有些人喜欢这种方式，有些人则喜欢另一种方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnts] , ['eniweɪ] ,

but	you	should	always	keep	your	own	accounts	,	anyway	,
但	你	应该	总是	保持	你的	自己的	账户	,	反正	,

但无论如何，你都应该始终保管好自己的账户。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ;

and	know	what	you	have	had	and	how	much	,	and	what	it	cost	;
和	知道	什么	你	有	有	和	如何	很多	,	和	什么	它	成本	;

并且知道你拥有过什么、拥有了多少以及花费了多少；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɒpi] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ]

and	at	the	end	of	each	month	you	must	copy	off	the	result	of	adding
和	在	这	结尾	的	每个	月	你	必须	复制	离开	这	结果	的	添加

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ,

your	columns	,
你的	列	,

每个月底，你必须复制添加列的结果。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][səʊ]

and	see	what	the	expenses	of	the	month	have	come	to	,	and	so
和	看	什么	这	开支	的	这	月	有	来	到	,	和	所以

看看这个月的开支是多少，就这样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
at the end of the year .
在 这 结尾 的 这 年 .

在年底。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [dʌz] ! "
That's the way a good housekeeper does ! "
那就是 这 方式 一个 好的 管家 做 ! "

这才是好管家该做的!

" [wel] , " [sed] ['mɑːgrət] , " [ðen] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wei] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]
" Well , " said Margaret , " then I will do that way , too , even if it is some
" 出色地 , " 说 玛格丽特 , " 然后 我 将要 做 那 方式 , 也 , 甚至 如果 它 是 一些
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

“好吧,”玛格丽特说，“那我也要那样做，即使会有些麻烦。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
" That's right , " said her aunt .
" 那就是 正确的 , " 说 她 阿姨 .

“没错,”她姑姑说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
" If you do ,
" 如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [set][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['sɪlvə(r)]['pens(ə)l]
I'll give you the loveliest set of account - books and the prettiest silver pencil
患病的 给 你 这 最可爱的 放 的 帐户 - 图书 和 这 最漂亮的 银 铅笔
[ai][kæn; kən] [bai] [wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] . "
I can buy when Christmas comes . "
我 能 买 什么时候 圣诞节 来 . "

圣诞节的时候，我会送你一套最漂亮的账簿和一支我能买到的最漂亮的银铅笔。

" [əʊ] , [ai] ['truːli] , ['truːli] [wɪl] !
" Oh , I truly , truly will !
" 哦 , 我 真的 , 真的 将要 !

“哦，我真的，真的会的！”

" ['mɑːgrət] [ɪk'skleɪmd] .
" Margaret exclaimed .
" 玛格丽特 惊呼 .

“玛格丽特惊呼道。”

" [aɪl] [pʊt] [daʊn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
" I'll put down every single penny .
" 患病的 放 向下 每一个 单身的 一分钱 .

“我会把每一分钱都拿出来。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]
THE DAY'S WORK
这 天 工作

一天的工作

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ]
It happened that just as Margaret was finishing her Saturday morning
它 发生 那 只是 作为 玛格丽特 曾是 精加工 她 周六 早晨

['lesnz] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
lessons Bridget had to go away for a few days ,
课程 布里奇特 有 到 去 离开 为了 一个 很少 天 ,

恰巧玛格丽特刚结束周六上午的课程，布里奇特就得离开几天。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and the last lesson of all , which was given by her mother ,
和 这 最后的 课 的 全部 , 哪个 曾是 给定 经过 她 母亲 ,

而最后一课，是她母亲给她的。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,
was really a sort of review of what she had learned ,
曾是 真的 一个 种类 的 审查 的 什么 她 有 学习 ,

其实是一次对她所学知识的回顾，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['lesnz] .
such as she had in her school lessons .
这样的 作为 她 有 在 她 学校 课程 .

就像她在学校课堂上学到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wəʊk]
It was hardly more than six o'clock in the morning when the little girl woke
它 曾是 几乎 更多的 比 六 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 小的 女孩 觉醒

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
and jumped out of bed .
和 跳了起来 出去 的 床 .

早上刚过六点，小女孩就醒了，跳下了床。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['sɒftli] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪk] ['eni] [wʌn] ,
She dressed softly so that she should not wake any one ,
她 穿着 轻轻 所以 那 她 应该 不是 唤醒 任何 一 ,

她穿衣轻柔，以免吵醒任何人。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [dɔː(r)]['əʊpən] ,
and took her bed to pieces and set her closet door open ,
和 采取 她 床 到 件 和 放 她 壁橱 门 打开 ,

她把床拆了，把衣柜门也打开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['les(ə)n] .
as she had learned in her Bedroom lesson .
作为 她 有 学习 在 她 卧室 课 .

正如她在卧室课程中所学到的那样。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd] [ðen] [left]
She threw up the windows and hung up her night - dress , and then left
她 扔 向上 这 视窗 和 悬挂 向上 她 夜晚 - 裙子 , 和 然后 左边

[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她猛地关上窗户，挂好睡衣，然后离开了房间。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

closing	the	door	behind	her	.
结束	这	门	在后面	她	.

她随手关上了身后的门。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Her	mother	met	her	in	the	hall	,	and	they
她	母亲	遇见	她	在	这	大厅	,	和	他们

她母亲在大厅里迎接了她，然后她们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[went] [daʊn] - [steəz] [tə'geðə(r)] , ['taɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [kliːn] ['gɪŋəm] ['eɪprənz][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

went	down	-	stairs	together	,	tying	on	their	clean	gingham	aprons	as	they	went	.
去	向下	-	楼梯	一起	,	捆绑	在	他们的	干净的	格子布	围裙	作为	他们	去	.

她们一起下楼，边走边系上干净的格子围裙。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] ,

The	house	was	all	shut	up	of	course	,	so	they	opened	the	front	doors	,
这	房子	曾是	全部	关闭	向上	的	课程	,	所以	他们	打开	这	正面	门	,

房子里当然都关着门，所以他们打开了前门。

[reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

raised	the	shades	in	the	parlors	,	and	opened	the	windows	a	little	to	change
提高	这	色调	在	这	客厅	,	和	打开	这	视窗	一个	小的	到	改变

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

拉起客厅的窗帘，稍微打开窗户换换空气。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	the	kitchen	the	fire	was	burning	,	shut	up	as	they	had	left	it	the	night	before	,
在	这	厨房	这	火	曾是	燃烧	,	关闭	向上	作为	他们	有	左边	它	这	夜晚	前	,

厨房里的炉火还在燃烧，和他们前一天晚上离开时一样，炉门还盖着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜːst] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	they	first	closed	it	to	shake	it	down	,
和	他们	第一的	关闭	它	到	摇	它	向下	,

他们先将其关闭进行震动测试。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði][drɑːfts][ænd; ənd][pʊt][ɒn] [freʃ] [kəʊl] ,

and	then	opened	the	drafts	and	put	on	fresh	coal	,
和	然后	打开	这	草稿	和	放	在	新鲜的	煤炭	,

然后打开通风口，添上新煤。

[æz; əz] ['mɑːgrət] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ðə; ði][reɪndʒ] .

as	Margaret	had	learned	when	she	studied	about	the	range	.
作为	玛格丽特	有	学习	什么时候	她	研究	关于	这	范围	.

正如玛格丽特在研究山脉时所了解到的那样。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [swept] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ,

While	the	fire	was	burning	up	she	pinned	a	little	shawl	about	her	head	and	swept	off	the	front	steps	and	sidewalk	,
尽管	这	火	曾是	燃烧	向上	她	已置顶	一个	小的	披肩	关于	她	头	和	扫荡	离开	这	正面	步骤	和	人行道	,

火烧得正旺的时候，她把一条小披肩披在头上，然后开始清扫门前的台阶和人行道。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ɔːl] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [eə(r)] .

and	came	in	all	glowing	from	the	cold	air	.
和	来了	在	全部	发光	从	这	寒冷的	空气	.

他们进来的时候浑身都泛着红晕，显然是被冷空气冻住了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

By	this	time	the	fire	was	hot	and	bright	,
经过	这	时间	这	火	曾是	热的	和	明亮的	,

这时，火势已经非常旺盛明亮了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] ,

and	the	cereal	was	put	on	to	cook	in	the	double	boiler	,
和	这	谷物	曾是	放	在	到	厨师	在	这	双倍的	锅炉	,

然后把麦片放进双层蒸锅里煮。

[ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .

the	kettle	filled	with	fresh	water	and	put	on	to	boil	for	coffee	.
这	壶	已填	和	新鲜的	水	和	放	在	到	熬	为了	咖啡	.

水壶里装满了清水，准备烧开煮咖啡。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)]

Her	mother	said	she	would	stay	out	in	the	kitchen	and	make	muffins	for
她	母亲	说	她	会	停留	出去	在	这	厨房	和	制作	松饼	为了

['brekfəst] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

breakfast	while	the	other	rooms	were	put	in	order	,
早餐	尽管	这	其他	房间	是	放	在	命令	,

她母亲说，她会在厨房里做早餐松饼，同时收拾其他房间。

[səʊ] ['mɑːgrət] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːləz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [tʃeəz]

so	Margaret	went	into	the	parlors	and	sitting	-	room	and	straightened	the	chairs
所以	玛格丽特	去	进入	这	客厅	和	坐着	-	房间	和	拉直	这	椅子

, [pʊt] [ə'weɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

,	put	away	books	and	papers	,
,	放	离开	图书	和	文件	,

于是玛格丽特走进客厅和起居室，把椅子摆正，把书和文件收好。

[ænd; ənd] ['dʌstɪŋ]

and	dusting
和	除尘

除尘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['regjələ(r)] ['dʌstɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

a	little	here	and	there	,	leaving	the	regular	dusting	until	later	in	the	day	.
一个	小的	这里	和	那里	,	离开	这	常规的	除尘	直到	之后	在	这	天	.

这里那里稍微打扫一下，把日常除尘工作留到一天中的晚些时候进行。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ruːmz] [lʊkt] ['veri] ['taɪdi] ,

The	windows	were	now	shut	,	and	the	rooms	looked	very	tidy	,
这	视窗	是	现在	关闭	,	和	这	房间	看起来	非常	整齐的	,

窗户都关上了，房间看起来很整洁。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

so	she	went	to	the	dining	-	room	to	prepare	that	for	breakfast	.
所以	她	去	到	这	用餐	-	房间	到	准备	那	为了	早餐	.

于是她去了餐厅准备早餐。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] , [eəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .

She	brushed	up	the	crumbs	,	aired	the	room	,	and	put	it	in	order	.
她	刷过	向上	这	面包屑	,	播出	这	房间	,	和	放	它	在	命令	.

她掸去面包屑，打开房间通风，然后把房间收拾好。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdɔɪliz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [wʌn] [ˈʌndə(r)] [iːtʃ] [pleɪt] ,

She	arranged	the	doilies	on	the	table	,	one	under	each	plate	,
她	安排	这	桌布	在	这	桌子	,	一	在下面	每个	盘子	,

她把餐垫铺在桌子上，每个盘子下面垫一块。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [felt] [ˈʌndə(r)] [ðæt] , [leɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] ,

with	a	round	of	felt	under	that	,	laid	the	silver	,
和	一个	圆形的	的	毛毡	在下面	那	,	铺设	这	银	,

在银器下面垫上一圈毡布，然后放上银器。

[pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [treɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] , [set] [ðə; ði] [ˈtʌmbləz] [ænd; ənd]

put	on	her	mother's	tray	with	the	cups	and	saucers	,	set	the	tumblers	and
放	在	她	母亲的	托盘	和	这	杯子	和	碟子	,	放	这	玻璃杯	和

['næpkɪnz] [əˈraʊnd] ,

napkins	around	,
餐巾纸	大约	,

她把杯子和碟子放在母亲的托盘上，把玻璃杯和餐巾纸摆放在周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [ænd; ənd] [fruːt] - [naɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred]

and	the	plates	with	the	finger	-	bowls	and	fruit	-	knives	,	and	the	bread
和	这	盘子	和	这	手指	-	碗	和	水果	-	刀具	,	和	这	面包

[ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [pleɪts] [wɪð] [ðə; ði] [spɹˈɛdəz] .

and	butter	plates	with	the	spreaders	.
和	黄油	盘子	和	这	撒布器	.

还有放着洗手碗和水果刀的盘子，以及放着面包和黄油的盘子和抹刀。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [sɔːlts; sɒlts] [ˈfreʃli] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .

She	filled	the	salts	freshly	,	and	last	of	all	put	on	a	vase	of	flowers	.
她	已填	这	盐	新鲜的	,	和	最后的	的	全部	放	在	一个	花瓶	的	花朵	.

她重新装满了盐，最后放上了一瓶鲜花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪəriəl] [ˈdɪʃɪz] , [ˈplætə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪts] [aʊt] [tuː; tə] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .

Then	she	took	the	cereal	dishes	,	platter	,	and	plates	out	to	heat	in	the	oven	.
然后	她	采取	这	谷物	菜肴	,	拼盘	,	和	盘子	出去	到	热	在	这	烤箱	.

然后她把麦片碗、盘子和碟子拿出来，放进烤箱加热。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

She	found	her	mother	was	getting	ready	the	eggs	and	other	things	for
她	成立	她	母亲	曾是	获得	准备好	这	鸡蛋	和	其他	事物	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

她发现妈妈正在准备鸡蛋和其他早餐食材。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [help] ,

and	she	need	not	help	,
和	她	需要	不是	帮助	,

她不需要帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little) 第6/6页

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [bɔːlz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'raʊnd] ;

so	she	carried	into	the	dining	-	room	the	butter	balls	and	put	them	around	;
所以	她	携带	进入	这	用餐	-	房间	这	黄油	球	和	放	他们	大约	;

于是她把黄油球端进餐厅，摆放在各处；

[fɪld] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [ænd; ənd] ['tʌmbləz] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - [kʌps]

filled	the	finger	-	bowls	and	tumblers	with	cold	water	and	the	coffee	-	cups
已填	这	手指	-	碗	和	玻璃杯	和	寒冷的	水	和	这	咖啡	-	杯子

[wɪð] [hɒt] ;

with	hot	;
和	热的	;

将洗手碗和水杯装满冷水，将咖啡杯装满热水；

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn][ðə; ði]

arranged	the	fruit	on	the
安排	这	水果	在	这

将水果摆放在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['saɪdbɔːd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

餐边柜，

[ænd; ənd] [pʊt] [kriːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɪtʃə(r)]

and	put	cream	into	the	pitcher	on	the	tray	as	well	as	in	another	pitcher
和	放	奶油	进入	这	投手	在	这	托盘	作为	出色地	作为	在	其他	投手

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəl] .

for	the	cereal	.
为了	这	谷物	.

将奶油倒入托盘上的一个罐子里，再将奶油倒入另一个装麦片的罐子里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd]

By	the	time	breakfast	was	ready	she	had	on	her	white	apron	and
经过	这	时间	早餐	曾是	准备好	她	有	在	她	白色的	围裙	和

[hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

had	washed	her	hands	,
有	洗过	她	双手	,

早餐准备好时，她已经系好了白色围裙，也洗好了手。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [daʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɒt] [ə; eɪ]

and	when	the	family	came	down	she	was	ready	to	show	them	all	what	a
和	什么时候	这	家庭	来了	向下	她	曾是	准备好	到	展示	他们	全部	什么	一个

[wel] - [treɪnd] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

well	-	trained	waitress	she	was	.
出色地	-	受过训练	女服务员	她	曾是	.

当这家人下来的时候，她已经准备好向他们展示她是一位多么训练有素的女服务员了。

" [duː; də][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [begd] .

"	Do	sit	down	with	us	,	"	her	father	begged	.
"	做	坐	向下	和	我们	,	"	她	父亲	乞求	.

“请和我们一起坐下吧，”她父亲恳求道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] !
" You have done so much already !
" 你 有 完毕 所以 很多 已经 !

你已经做了很多!

" [bʌt; bət] ['mɑːgrət] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['les(ə)n] [səʊ] [wel] ,
" But Margaret felt a little proud that she knew her waiting lesson so well ,
" 但 玛格丽特 毛毡 一个 小的 自豪的 那 她 知道 她 等待 课 所以 出色地 ,

但玛格丽特却为自己如此熟练地掌握了待客之道而感到一丝自豪。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .
and said she would rather not .
和 说 她 会 相当 不是 .

她说她宁愿不去。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['muːvɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt]
She really enjoyed moving very quietly around the table , bringing in and taking out
她 真的 享受 移动 非常 悄悄 大约 这 桌子 , 带来 在 和 采取 出去
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她很喜欢在餐桌旁悄无声息地走动，收拾东西。

['pɑːsɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
passing everything to the left , and laying down plates at the right ,
通过 一切 到 这 左边 , 和 躺下 向下 盘子 在 这 正确的 ,

把所有东西都传到左边，把盘子放在右边。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
and generally remembering just what she had been taught .
和 一般来说 记住 只是 什么 她 有 到过 教授 .

而且基本上只记得她学过的东西。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brekfəst] ,
After all had finished she ate her own breakfast ,
后 全部 有 完成的 她 吃 她 自己的 早餐 ,

一切结束后，她吃了自己的早餐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd]
and found she had been up so long and worked so much that it tasted
和 成立 她 有 到过 向上 所以 长的 和 工作 所以 很多 那 它 尝过
[twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
twice as good as usual .
两次 作为 好的 作为 通常 .

她发现自己熬夜太久，工作太忙，以至于食物的味道比平时好两倍。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði]
When she had finished she put on her gingham apron again and cleared the
什么时候 她 有 完成的 她 放 在 她 格子布 围裙 再次 和 已清除 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她做完后，又穿上格子围裙，收拾了桌子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] - ['swiːpə(r)]
She took up the crumbs carefully and used the carpet - sweeper
她 采取 向上 这 面包屑 小心 和 用过的 这 地毯 - 清扫器

她小心翼翼地捡起面包屑，然后用地毯清扫器清理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌg] .

all	over	the	rug	.
全部	超过	这	小地毯	.

地毯上到处都是。

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [naɪs] , [niːt] [paɪlz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hɒt]

She	scraped	and	piled	the	dishes	in	nice	,	neat	piles	,	and	,	drawing	the	hot
她	刮擦	和	堆积	这	菜肴	在	好的	,	整洁的	堆	,	和	,	绘画	这	热的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

她把碗碟刮干净，整齐地堆放在一起，然后开始倒热水。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

she	washed	and	wiped	them	all	nicely	,	and	put	them	away	.
她	洗过	和	擦拭	他们	全部	很好	,	和	放	他们	离开	.

她把它们都洗干净擦干，然后收了起来。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

She	swept	the	kitchen	,	wiped	off	the	tables	,
她	扫荡	这	厨房	,	擦拭	离开	这	表格	,

她打扫了厨房，擦干净了桌子。

[ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['taʊəlz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

shut	up	the	range	and	washed	out	the	dish	-	towels	exactly	as	her
关闭	向上	这	范围	和	洗过	出去	这	盘子	-	毛巾	确切地	作为	她

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

grandmother	had	taught	in	the	lesson	she	gave	on	the	kitchen	.
祖母	有	教授	在	这	课	她	给予	在	这	厨房	.

她关上炉灶，按照祖母在厨房课上教她的方法，把抹布洗干净。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] .

Then	she	went	up	-	stairs	.
然后	她	去	向上	-	楼梯	.

然后她上楼了。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

Her	grandmother	,	mother	,
她	祖母	,	母亲	,

她的祖母、母亲、

[ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [tuː] ['taɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk]

and	aunts	had	been	afraid	she	would	get	too	tired	with	such	a	long	day's	work
和	姑姑们	有	到过	害怕的	她	会	得到	也	疲劳的	和	这样的	一个	长的	天	工作

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː; də] ,

as	she	had	planned	to	do	,
作为	她	有	计划	到	做	,

姨妈们担心她会因为计划的长时间工作而过于疲惫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [bedz] ,

and	they	had	made	their	own	beds	,
和	他们	有	制成	他们的	自己的	床	,

他们自己铺好了床。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] ['mɑːrgərəts] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	they	left	Margaret's	room	for	her	for	fear	she	would	be
但	他们	左边	玛格丽特的	房间	为了	她	为了	害怕	她	会	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但他们还是把玛格丽特的房间留给了她，怕她失望。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɔːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

She	closed	the	windows	first	,	and	while	the	room	warmed	she	made	the
她	关闭	这	视窗	第一的	,	和	尽管	这	房间	温暖	她	制成	这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [niːt] ,

bathroom	neat	,
浴室	整洁的	,

她先关上了窗户，趁着房间暖和起来，她把浴室打扫干净了。

[wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ɒf] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] .

washed	and	wiped	out	the	tub	and	scrubbed	off	the	wash	-	stand	.
洗过	和	擦拭	出去	这	浴缸	和	擦洗过	离开	这	洗	-	站立	.

清洗并擦干了浴缸，并刷洗了洗漱台。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ʃuː] - [bæg] ,

Her	room	was	put	in	beautiful	order	,	to	her	closet	and	shoe	-	bag	,
她	房间	曾是	放	在	美丽的	命令	,	到	她	壁橱	和	鞋	-	包	,

她的房间被收拾得井井有条，就连衣柜和鞋袋都摆放得整整齐齐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['kʌvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [dʌst] ['naɪsli] ,

and	she	even	stopped	to	put	a	clean	cover	on	the	bureau	and	dust	nicely	,
和	她	甚至	停止	到	放	一个	干净的	覆盖	在	这	局	和	灰尘	很好	,

她甚至还停下来给梳妆台换上干净的罩布，并仔细地掸了掸灰尘。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

to	show	she	had	not	forgotten	a	single	thing	.
到	展示	她	有	不是	被遗忘的	一个	单身的	事物	.

为了证明她没有忘记任何事情。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːləz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [dʌst] [naʊ] , [bʌt; bət]

The	halls	and	parlors	had	to	be	thoroughly	dusted	now	,	but
这	大厅	和	客厅	有	到	是	彻底	掸去灰尘	现在	,	但

现在必须彻底打扫大厅和客厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['niːdɪd] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] ,

as	none	of	them	needed	sweeping	it	did	not	take	very	long	,
作为	没有任何	的	他们	需要	扫荡	它	做过	不是	拿	非常	长的	,

由于它们都不需要清扫，所以没花很长时间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

and	there	was	still	time	to	go	to	market	.
和	那里	曾是	仍然	时间	到	去	到	市场	.

还有时间去赶集。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hæt] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] , [ə'kaʊnt] - [bʊk] , [ænd; ənd]

She	got	out	her	jacket	and	hat	,	took	her	pencil	,	account	-	book	,	and
她	得到	出去	她	夹克	和	帽子	,	采取	她	铅笔	,	帐户	-	书	,	和

['kɪtʃɪn] [pæd] ,

kitchen	pad	,
厨房	软垫	,

她拿出外套和帽子，拿起铅笔、账簿和厨房记事本，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

and	went	out	to	see	what	was	in	the	refrigerator	.
和	去	出去	到	看	什么	曾是	在	这	冰箱	.

然后出去看看冰箱里有什么。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ,

Here	she	had	to	stop	,
这里	她	有	到	停止	,

她不得不停在这里。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə]

for	Bridget	had	gone	away	in	such	a	hurry	she	had	quite	forgotten	to
为了	布里奇特	有	已消失	离开	在	这样的	一个	匆忙	她	有	相当	被遗忘的	到

[wɒʃ] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

wash	this	out	and	arrange	it	properly	,
洗	这	出去	和	安排	它	适当地	,

因为布里奇特走得太匆忙，她完全忘记把这件东西洗干净并妥善整理了。

[səʊ][ɒn] [went] [ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

so	on	went	the	gingham	apron	again	,	and	out	came	all	the	things	from	the
所以	在	去	这	格子布	围裙	再次	,	和	出去	来了	全部	这	事物	从	这

[bɒks] .

box	.
盒子	.

于是，格子围裙又穿上了，盒子里的东西也全部拿出来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['bɔːræks] ,

She	gave	it	a	good	scrubbing	with	warm	water	and	borax	,
她	给予	它	一个	好的	擦洗	和	温暖的	水	和	硼砂	,

她用温水和硼砂仔细擦洗了一遍。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

and	put	in	a	fresh	dish	of	charcoal	before	she	put	back	the	ice	and	dishes
和	放	在	一个	新鲜的	盘子	的	木炭	前	她	放	后退	这	冰	和	菜肴

[ɒv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

在她把冰块和食物盘子放回原处之前，她放了一盘新鲜的木炭进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][pæd][ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [help] ,

Then	she	got	her	pad	again	,	and	with	her	mother's	help	,
然后	她	得到	她	软垫	再次	,	和	和	她	母亲的	帮助	,

然后她又拿回了自己的垫子，并在她母亲的帮助下，

[plænd] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bai] .

planned	the	meals	and	wrote	down	what	she	must	buy	.
计划	这	餐	和	写道	向下	什么	她	必须	买	.

她制定了膳食计划，并写下了需要购买的物品。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd] [miːt] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət]

The	walk	to	the	grocery	and	meat	market	was	pleasant	,	and	Margaret
这	走	到	这	杂货店	和	肉	市场	曾是	令人愉快的	,	和	玛格丽特

[kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

quite	enjoyed	ordering	the	vegetables	,
相当	享受	订购	这	蔬菜	,

去杂货店和肉店的路上很愉快，玛格丽特很喜欢挑选蔬菜。

[tʃɒps] , [fruːt] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,

chops	,	fruit	,	and	fish	,	which	were	needed	,
排骨	,	水果	,	和	鱼	,	哪个	是	需要	,

所需的肉排、水果和鱼，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [freʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['meʒə(r)] ,

and	watched	to	see	if	she	was	getting	fresh	things	and	good	measure	,
和	观看	到	看	如果	她	曾是	获得	新鲜的	事物	和	好的	措施	,

并观察她是否拿到了新鲜的东西和足量的量。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [praisiz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)]

and	wrote	down	the	prices	as	though	she	had	been	an	old	housekeeper
和	写道	向下	这	价格	作为	尽管	她	有	到过	一个	老的	管家

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

instead	of	a	new	one	.
反而	的	一个	新的	一	.

她把价格记下来，就好像她是一位老管家而不是一位新管家一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] ,

When	she	got	back	again	she	found	there	was	an	hour	until	lunch	,
什么时候	她	得到	后退	再次	她	成立	那里	曾是	一个	小时	直到	午餐	,

她回来时发现离午饭还有一个小时。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæntri] [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] ['peɪpəz] [ɒn]

and	she	at	once	wiped	off	the	shelves	in	the	pantry	and	put	fresh	papers	on
和	她	在	一次	擦拭	离开	这	货架	在	这	食品储藏室	和	放	新鲜的	文件	在

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] [wei] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

them	and	arranged	the	tins	in	a	more	orderly	way	than	she	found	them	.
他们	和	安排	这	罐头	在	一个	更多的	秩序	方式	比	她	成立	他们	.

她立刻擦拭了食品储藏室的架子，铺上了新的纸张，并将罐头摆放得比她发现时更加整齐。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːnt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [get] ['lʌntʃən] ,

By	the	time	she	had	finished	her	Pretty	Aunt	came	out	to	help	get	luncheon	,
经过	这	时间	她	有	完成的	她	漂亮的	阿姨	来了	出去	到	帮助	得到	午餐	,

等她忙完的时候，她漂亮的姑妈出来帮忙准备午饭了。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ðɪ] [miːl] .

and	together	they	laid	the	table	and	got	the	meal	.
和	一起	他们	铺设	这	桌子	和	得到	这	一顿饭	.

他们一起摆好餐桌，准备饭菜。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['eɪprən] [ə'gen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] ,

She	put	on	her	waiting	-	apron	again	,	when	it	was	ready	,
她	放	在	她	等待	-	围裙	再次	,	什么时候	它	曾是	准备好	,

等餐点准备好后，她又穿上了围裙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi]

but	this	time	she	sat	down	with	the	family	because	her	mother	said	she
但	这	时间	她	卫星	向下	和	这	家庭	因为	她	母亲	说	她

[mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['taɪəd] .

must	surely	be	tired	.
必须	一定	是	疲劳的	.

但这一次，她和家人坐下来一起吃饭，因为她妈妈说她肯定累了。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ,

Her	grandmother	insisted	on	helping	with	the	dishes	,
她	祖母	坚持	在	帮助	和	这	菜肴	,

她祖母坚持要帮忙洗碗。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [praɪd] [wen] ['ɑːftəwədz] ['mɑːgrət] [pɔː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	watched	with	pride	when	afterwards	Margaret	poured	boiling	water	down	the
和	观看	和	自豪	什么时候	然后	玛格丽特	倾倒	沸腾	水	向下	这

[sɪŋk] ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] - ['səʊdə] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dreɪn] ,

sink	after	laying	a	bit	of	washing	-	soda	over	the	drain	,
下沉	后	躺下	一个	少量	的	洗涤	-	苏打	超过	这	流走	,

随后，玛格丽特在水槽排水口放了一些洗涤碱，然后倒入沸水，她自豪地看着这一切发生。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['teɪblz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] ,

and	scrubbed	off	all	her	tables	until	they	shone	,
和	擦洗过	离开	全部	她	表格	直到	他们	闪耀	,

她把所有的桌子都擦得锃亮。

[ænd; ənd] [blæk] [hɜː(r); hə(r)][reɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

and	blacked	her	range	until	it	was	like	a	mirror	.
和	变黑	她	范围	直到	它	曾是	喜欢	一个	镜子	.

并将她的视野调至漆黑一片，如同镜面一般。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] !

"	You	surely	are	going	to	make	a	wonderful	housekeeper	!
"	你	一定	是	去	到	制作	一个	精彩的	管家	!

你一定会成为一名出色的管家！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['mɑːgrət] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

Margaret	laughed	as	she	took	off	her	apron	.
玛格丽特	笑了	作为	她	采取	离开	她	围裙	.

玛格丽特笑着脱下围裙。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] -

"	But	I	just	love	to	do	things	,	grandmother	,	"	she	replied	,	as	she	went	up	-
"	但	我	只是	爱	到	做	事物	,	祖母	,	"	她	回复	,	作为	她	去	向上	-

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“但我就是喜欢做事情，奶奶，”她一边上楼一边回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['brɪdʒɪt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Bridget	always	found	that	she	had	an	hour	or	two	to	rest	in	the	afternoon
布里奇特	总是	成立	那	她	有	一个	小时	或者	二	到	休息	在	这	下午

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

after	her	work	was	done	,
后	她	工作	曾是	完毕	,

布里奇特总能在下午工作结束后抽出一个小时或两个小时休息。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

and	so	did	the	little	girl	,
和	所以	做过	这	小的	女孩	,

小女孩也一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	after	she	had	taken	a	walk	and	read	in	a	new	book	for	a	time	,
但	后	她	有	已采取	一个	走	和	读	在	一个	新的	书	为了	一个	时间	,

但她散步了一会儿，读了一本新书之后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['niːdɪd] ['kliːnɪŋ] ,

she	suddenly	remembered	that	the	silver	needed	cleaning	,
她	突然	记得	那	这	银	需要	打扫	,

她突然想起银器需要清洗了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [səˈpraɪz] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɒlɪʃt] .

and	she	might	surprise	the	family	at	dinner	with	it	all	polished	.
和	她	可能	惊喜	这	家庭	在	晚餐	和	它	全部	抛光	.

她可能会在晚餐时给家人一个惊喜，把一切都准备得井井有条。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪt] .

She	got	it	out	and	rubbed	it	well	,	delighted	to	see	how	quickly	it	grew	bright	.
她	得到	它	出去	和	摩擦	它	出色地	,	高兴极了	到	看	如何	迅速地	它	生长	明亮的	.

她把它拿出来仔细擦拭，欣喜地看到它很快就变得明亮起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːnt] ,

As	she	finished	her	mother	came	into	the	kitchen	with	her	Other	Aunt	,
作为	她	完成的	她	母亲	来了	进入	这	厨房	和	她	其他	阿姨	,

她刚说完，她妈妈就带着她的另一个姑姑走进了厨房。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

and	said	they	meant	to	help	get	the	dinner	.
和	说	他们	意思是	到	帮助	得到	这	晚餐	.

他们说他们打算帮忙准备晚餐。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	mother	looked	around	her	.
这	母亲	看起来	大约	她	.

母亲环顾四周。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Everything	is	very	nice	,	"	she	said	.
"	一切	是	非常	好的	,	"	她	说	.

“一切都很好，”她说。

" [ðə; ði] [sɪŋk] [ɪz] [kliːn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	The	sink	is	clean	,	and	so	is	the	pantry	,	and	so	are	all	the	dishes	.
"	这	下沉	是	干净的	,	和	所以	是	这	食品储藏室	,	和	所以	是	全部	这	菜肴	.

“水槽很干净，食品储藏室也很干净，所有的碗碟也都干净了。”

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [braɪt] ; [ðə; ði] [dɪʃ] - ['taʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ; [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

The	range	is	bright	;	the	dish	-	towels	are	washed	;	the	dining	-	room	is	in	order	.
这	范围	是	明亮的	;	这	盘子	-	毛巾	是	洗过	;	这	用餐	-	房间	是	在	命令	.

炉灶明亮；餐巾已洗净；餐厅整洁有序。

[ai] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ai] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

I	noticed	as	I	came	through	the	other	rooms	that	the	bedrooms	,	bathroom	,
我	注意到	作为	我	来了	通过	这	其他	房间	那	这	卧室	,	浴室	,

我穿过其他房间时注意到，卧室、浴室、

[ænd; ənd] ['pɑːləz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] .

and	parlors	have	all	been	looked	after	to	-	day	,	too	.
和	客厅	有	全部	到过	看起来	后	到	-	天	,	也	.

今天，所有客厅也都得到了妥善照料。

['mɑːgrət] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] . "

Margaret	,	I	do	believe	you	are	as	good	a	housekeeper	as	I	am	already	:	"
玛格丽特	,	我	做	相信	你	是	作为	好的	一个	管家	作为	我	是	已经	:	"

玛格丽特，我相信你和我一样，都是个优秀的管家。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ['θɔ:tfəli] ,
" Well , " said the little girl , thoughtfully ,
" 出色地 , " 说 这 小的 女孩 , 深思熟虑 ,

“嗯，”小女孩若有所思地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

" [ai]['dɪd(ə)nt] [swi:p] ['eni] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:(r)] [wɒʃ] ['eni] ['wɪndəʊz] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['fɔ:səts]
" I didn't sweep any to - day , nor wash any windows ; I didn't shine the faucets
" 我 没有 扫 任何 到 - 天 , 也不 洗 任何 视窗 ; 我 没有 闪耀 这 水龙头
[ɪn][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ,
in the bathroom ,
在 这 浴室 ,

“我今天没扫地，也没擦窗户；我没擦浴室的水龙头。”

['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
either , because I forgot them till this minute .
任何一个 , 因为 我 忘了 他们 直到 这 分钟 .

也可能是因为我直到现在才把它们忘了。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ɔɪl] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [ai]['əʊnli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:]
I didn't have time to oil the floors in the hall this morning — I only brushed it
我 没有 有 时间 到 油 这 楼层 在 这 大厅 这 早晨 — 我 仅有的 刷过 它
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

今天早上我没时间给走廊的地板上油——我只是简单地刷了一下；

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['selə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['ætɪk] [æt; ət][ɔ:l] .
and I haven't looked at the cellar or the attic at all .
和 我 还没有 看起来 在 这 地窖 或者 这 阁楼 在 全部 .

我根本没看过地下室或阁楼。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑ:ft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi]
" But nobody does the whole house from top to bottom every single day , " she
" 但 无人 做 这 所有的 房子 从 顶部 到 底部 每一个 单身的 天 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“但是没有人会每天都把整个房子从上到下彻底打扫一遍，”她说。

" [wi:; wi] [swi:p] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , ['əʊnli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒʃ] ['wɪndəʊz] [wen] [ðeɪ] [ni:d]
" We sweep twice a week , only , and we wash windows when they need
" 我们 扫 两次 一个 星期 , 仅有的 , 和 我们 洗 视窗 什么时候 他们 需要
['wɒʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

“我们每周只扫两次地，窗户需要擦的时候才擦。”

[nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
not all the time .
不是 全部 这 时间 .

并非总是如此。

[ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['selə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɔ:də(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ['deɪli] ,

The	attic	and	cellar	are	to	be	kept	in	order	,	but	not	put	in	order	daily	,
这	阁楼	和	地窖	是	到	是	保留	在	命令	,	但	不是	放	在	命令	日常的	,

阁楼和地窖要保持整洁，但不必每天都整理。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðə; ði] ['ri:əli] [gʊd] ['haʊski:pə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [raɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	really	good	housekeeper	does	a	little	putting	to	rights	all	the	time	,
这	真的	好的	管家	做	一个	小的	推杆	到	权利	全部	这	时间	,

真正称职的管家总是会时不时地做一些整理工作。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] ,

and	every	day	she	takes	a	certain	part	of	the	house	and	makes	it	clean	,
和	每一个	天	她	需要	一个	肯定	部分	的	这	房子	和	制作	它	干净的	,

她每天都会负责打扫房子的某个区域，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [traɪz] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] .

but	she	never	tries	to	do	more	in	one	day	than	belongs	to	that	one	.
但	她	绝不	尝试	到	做	更多的	在	一	天	比	属于	到	那	一	.

但她从不试图在一天之内完成超过一天能力范围的事情。

[tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [haʊs] [naɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ]

To	know	how	to	keep	a	house	nice	is	quite	as	necessary	as	to	know	how
到	知道	如何	到	保持	一个	房子	好的	是	相当	作为	必要的	作为	到	知道	如何

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] .

to	make	it	so	.
到	制作	它	所以	.

知道如何保持房屋整洁与知道如何让房屋变得整洁同样重要。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] - [deɪ] —

The	most	important	thing	of	all	is	knowing	what	you	have	learned	to	-	day	—
这	最多	重要的	事物	的	全部	是	会心	什么	你	有	学习	到	-	天	—

[tu:; tə] ['kwaɪətli] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:k] ,

to	quietly	go	through	the	work	,
到	悄悄	去	通过	这	工作	,

最重要的是要明白你今天学到了什么——默默地完成这些工作。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [i:tʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l]

taking	one	thing	after	another	,	each	in	its	turn	,	and	to	do	all
采取	一	事物	后	其他	,	每个	在	它是	转动	,	和	到	做	全部

一件接一件，依次去做，完成所有事情

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[wel] , [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] [ɔ:(r)] ['wʌri] .

well	,	without	hurry	or	worry	.
出色地	,	没有	匆忙	或者	担心	.

嗯，不用着急，也不用担心。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['haʊswɜ:k] ['plez(ə)nt] . "

To	be	able	to	do	this	is	to	make	housework	pleasant	.	"
到	是	有能力的	到	做	这	是	到	制作	家务	令人愉快的	.	"

能够做到这一点，就能让家务变得愉快。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:grət] , ['ɜ:nɪstli] , " [ai] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] .

" Well , " said Margaret , earnestly , " I like to keep house .

" 出色地 , " 说 玛格丽特 , 切实 , " 我 喜欢 到 保持 房子 .

“嗯，”玛格丽特认真地说，“我喜欢操持家务。”

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] , ['kli:nɪst] [haʊs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ! "

When I am a woman I mean to have the nicest , cleanest house in all the world ! "

什么时候 我 是 一个 女士 我 意思是 到 有 这 最友善的 , 最干净 房子 在 全部 这 世界 ! "

“如果我当了女人，我就要拥有世界上最漂亮、最干净的房子！”

" [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [ki:p] [ðɪs] [wʌn] [naɪs] [tɪl] [ðen] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

" Suppose you help me keep this one nice till then ! " said her mother .

" 认为 你 帮助 我 保持 这 一 好的 直到 然后 ! " 说 她 母亲 .

“要不你帮我把这个保管好到那时候吧！”她母亲说。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神